



Az Európai Unió  
Tanácsa

---

Intézményközi referenciaszám:  
2023/0257 (NLE)  
2023/0260 (NLE)

---

Brüsszel, 2023. november 3.  
(OR. en)

11670/23  
ADD 2

LIMITE

COLAC 92  
POLCOM 160  
SERVICES 37  
FDI 24

## **JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK**

---

Tárgy: Magas szintű keretmegállapodás egyrészről az Európai Unió és tagállamai,  
és másrészről a Chilei Köztársaság között

---

JÖVŐBELI INTÉZKEDÉSEKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK

Megjegyzések

1. A felek 17-B-1. és 17-B-2. függelékben található jegyzékei a 17.14. és 18.8. cikk szerint meghatározzák a felek által az olyan meglévő, illetve korlátozóbb vagy új intézkedésekkel kapcsolatban tett fenntartásokat, amelyek nem felelnek meg az alábbiakban előírt kötelezettségeknek:

- (a) 18.6. cikk;
- (b) 17.9. vagy 18.4. cikk;
- (c) 17.11. vagy 18.5. cikk;
- (d) 17.13. cikk; vagy
- (e) 17.12. cikk.

2. A Felek fenntartásai nem érintik a Felek GATS szerinti jogait és kötelezettségeit.

3. Valamennyi fenntartás az alábbi elemeket határozza meg:

- (a) „ágazat”: az az általános ágazat, amely vonatkozásában a fenntartást teszik;
- (b) „alágazat”: az a konkrét ágazat, amely vonatkozásában a fenntartást teszik;
- (c) „iparági besorolás”: adott esetben a CPC, az ISIC rev 3.1 vagy a szóban forgó fenntartásban kifejezetten másképp részletezettek szerint a fenntartás hatálya alá tartozó tevékenységre utal;
- (d) „a fenntartás típusa”: meghatározza az e melléklet 1. pontjában említett kötelezettséget, amelyre vonatkozóan a fenntartást megfogalmazták;
- (e) „leírás”: meghatározza a fenntartás által érintett ágazat, alágazat, illetve tevékenységek hatályát; és
- (f) „hatályban lévő intézkedések”: az átláthatóság céljából azonosítja a fenntartás által érintett ágazatra, alágazatra, illetve tevékenységekre vonatkozó hatályos intézkedéseket.

4. Egy fenntartás értelmezése során a fenntartás valamennyi elemét mérlegelni kell. A „leírás” rész valamennyi másik résszel szemben irányadó.

5. A felek jegyzékeinek alkalmazásában az ISIC rev 3.1 a gazdasági tevékenységek ENSZ Statisztikai Bizottsága által elfogadott nemzetközi ágazati osztályozási rendszerét jelenti (Statistical Papers, M sorozat, 4. sz., ISIC rev 3.1, 2002.).

6. A felek jegyzékeinek alkalmazásában a felek területén való helyi jelenlét követelményére vonatkozó fenntartás a 18.6. cikkel, és nem a 17.9. cikkel vagy a 18.4. cikkel, illetve a 17-C. mellékletben a 18.7. cikkel kapcsolatos.

7. Az Unió Fél szintjén megfogalmazott fenntartás az Európai Unió valamely intézkedésére, valamely tagállam központi szintű intézkedésére vagy valamely tagállamon belüli kormányzati intézkedésre vonatkozik, kivéve, ha a fenntartás kizárja valamely tagállamot. Valamely tagállam által megfogalmazott fenntartás az említett tagállam központi, regionális vagy helyi szintű kormányzati intézkedésére vonatkozik. A belga fenntartások alkalmazásában a központi kormányzati szint magában foglalja a szövetségi kormányt, valamint a régiók és a közösségek kormányát, amelyek mindegyike azonos jogalkotási hatáskörökkel bír. Az Unió Fél fenntartásainak alkalmazásában Finnországban a regionális kormányzati szint az Åland-szigeteket jelenti. A Chile szintjén megfogalmazott fenntartás a központi kormányzat vagy a helyi önkormányzat intézkedésére vonatkozik.

8. A felek jegyzékei nem tartalmazzák a képesítési követelményekkel és a minősítési eljárásokkal, a technikai standardokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást a 17.9. cikk és a 18.4. cikk értelmében. Az említett intézkedések között szerepelhetnek mindenekelőtt a következők: engedély megszerzésének szükségessége, az egyetemes szolgáltatási kötelezettségeknek való megfelelés, elismert képesítések megszerzése a szabályozott ágazatokban, külön vizsgák letétele, ideértve a nyelvvizsgákat, egy konkrét foglalkozás tagsági követelményeinek való megfelelés, például egy szakmai szervezetbeli tagság, a szolgáltatónak helyi ügynökkel vagy helyi irodával kell rendelkeznie, vagy egyéb megkülönböztetésmentes követelményeknek való megfelelés, például egyes tevékenységeket nem végezhetnek védett övezetekben vagy területeken. Bár e mellékletben nem szerepelnek, ezek az intézkedések továbbra is alkalmazandók.

9. Az egyértelműség érdekében az Unió Félre vonatkozóan a nemzeti elbánás nyújtásának kötelezettsége nem foglalja magában azt a kötelezettséget, hogy az adott tagállamban nyújtott elbánást az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében, vagy az említett szerződés alapján elfogadott bármely intézkedés szerint nyújtott elbánást – beleértve ezen intézkedéseknek a tagállamokban történő végrehajtását – ki kell terjeszteni Chile természetes vagy jogi személyeire:

- (a) másik tagállam természetes személyei vagy másik tagállamban lakóhellyel rendelkező személyek; vagy
- (b) az Európai Unió valamely más tagállamának joga szerint létesített jogi személy, amelynek bejegyzett székhelye, központi ügyvezetésének helye vagy elsődleges üzleti tevékenységének helye az Európai Unióban található.

10. Az egyik Fél beruházói által a másik Fél jogának (beleértve az Unió Fél esetében valamely tagállam jogát is) megfelelően alapított olyan jogi személyeknek nyújtott elbánás, amelyek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyintézési helye vagy üzleti tevékenységének fő helye az említett másik Fél területén található, nem érinti az ilyen jogi személyekre a másik Fél területén való megalapításkor esetlegesen vonatkozó és továbbra is alkalmazandó, a 17. fejezet szerintifeltételeket és kötelezettségeket.

11. A felek jegyzékei a 41.2. cikkel összhangban csak a felek területére vonatkoznak, és csak az Unió Fél és Chile közötti kereskedelmi kapcsolatok összefüggésében relevánsak. Nincsenek hatással a tagállamoknak az Európai Unió jogából eredő jogaira és kötelezettségeire.

12. Az Unió Fél jegyzékében a következő rövidítések szerepelnek:

EU Európai Unió, ideértve minden tagállamát

AT Ausztria

BE Belgium

BG Bulgária

CY Ciprus

CZ Csehország

DE Németország

DK Dánia

EE Észtország

EL Görögország

ES Spanyolország

FI Finnország

FR Franciaország

HR Horvátország



HU Magyarország

IE Írország

IT Olaszország

LT Litvánia

LU Luxemburg

LV Lettország

MT Málta

NL Hollandia

PL Lengyelország

PT Portugália

RO Románia

SE Svédország

SI Szlovénia

SK Szlovákia

EGT Európai Gazdasági Térség



AZ UNIÓS FÉL JEGYZÉKE

1. fenntartás – Valamennyi ágazat
2. fenntartás – Szakmai szolgáltatások – az egészségügyi szolgáltatások kivételével
3. fenntartás – Szakmai szolgáltatások – egészségüggyel kapcsolatos szolgáltatások és a gyógyszerek kiskereskedelme
4. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – kutatási-fejlesztési szolgáltatások
5. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – ingatlanügyletekkel kapcsolatos szolgáltatások
6. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – bérbeadási vagy lízingszolgáltatások
7. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – követelésbehajtási szolgáltatások és hitelminősítési szolgáltatások
8. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – munkaerő-közvetítő szolgáltatások
9. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – biztonsági és nyomozási szolgáltatások
10. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – egyéb üzleti szolgáltatások

- 
11. fenntartás – Telekommunikáció
  12. fenntartás – Építőipari szolgáltatások
  13. fenntartás – Forgalmazási szolgáltatások
  14. fenntartás – Oktatási szolgáltatások
  15. fenntartás – Környezetvédelemmel kapcsolatos szolgáltatások
  16. fenntartás – Egészségügyi és szociális szolgáltatások
  17. fenntartás – Idegenforgalommal és utazással kapcsolatos szolgáltatások
  18. fenntartás – Szabadidős, kulturális és sportszolgáltatások
  19. fenntartás – Szállítási szolgáltatások és kiegészítő szállítási szolgáltatások
  20. fenntartás – Mezőgazdaság, halászat és vízügy
  21. fenntartás – Bányászat és energiával kapcsolatos tevékenységek
  22. fenntartás – Máshová nem sorolt egyéb szolgáltatások

1. fenntartás – Valamennyi ágazat

Ágazat: Valamennyi ágazat

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Teljesítőképeségi követelmények (Beruházás)

Felső vezetés és igazgatótanács (Beruházás)

Helyi jelenlét (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Fejezet/szakasz: Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

(a) Letelepedés

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FI: Az ålandi regionális állampolgársággal nem rendelkező természetes személyek és a jogi személyek esetében az Åland-szigeteken korlátozzák az ingatlantulajdon ålandi illetékes hatóságok engedélye nélküli megszerzésének és fenntartásának jogát. Az ålandi regionális állampolgársággal nem rendelkező természetes személyek vagy bármely vállalkozás esetében az Åland-szigeteken korlátozzák a letelepedésre vagy gazdasági tevékenység folytatására vonatkozó jogot az ålandi illetékes hatóságok engedélye nélkül.

Hatályban lévő intézkedések:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (Az Åland-on történő földvásárlásról szóló törvény) (3/1975), 2. §; Ahvenanmaan itsehallintolaki (Åland autonómiájáról szóló törvény) (1144/1991), 11. §.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Teljesítőképeségi követelmények, Felső vezetés és igazgatótanács:

FR: A pénzügyi és monetáris törvény L151-1. cikke és 153-1. cikke és az azt követő cikkei alapján Franciaországban a külföldi beruházásokat a pénzügyi és monetáris törvény R.151-3. cikkében felsorolt ágazatokban a gazdasági minisztérium előzetes engedélyétől kell függővé tenni.

Hatályban lévő intézkedések:

FR: A fenti leírás részben foglaltak szerint.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács vonatkozásában:

FR: Újonnan privatizált vállalatokban való külföldi részesedésszerzés a nyilvánosság számára felkínált részvénytőkének egy változó összegére korlátozott, amelyet a francia kormány határoz meg eseti alapon. Bizonyos kereskedelmi, ipari és kisüzemi tevékenységek terén a letelepedéshez külön engedély szükséges, amennyiben az ügyvezető igazgató nem rendelkezik állandó tartózkodási engedéllyel.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

BG: Az állami vagy köztulajdon hasznosításához vagy használatához kapcsolódó bizonyos gazdasági tevékenységekre a koncessziókról szóló törvény szerint nyújtott koncessziók vonatkoznak.

Azoknál a kereskedelmi társaságoknál, amelyekben az állam vagy a települési önkormányzat a tőketulajdon 50 %-át meghaladó részesedéssel rendelkezik, Állami Vállalatok és Ellenőrző Ügynökség vagy más állami, illetve regionális hatóság – attól függően, hogy melyik az illetékes hatóság – által kiadott engedély szükséges ahhoz, hogy a társaság befektetett eszközére vonatkozó ügyletet, a részesedés megszerzésére, lízingre, közös tevékenységre, hitelezésre, követelést biztosító zálogjogra vonatkozó szerződést köthessenek, valamint váltókból eredő kötelezettségeket vállalhassanak. Ez a fenntartás nem alkalmazandó a bányászatra és az ásványianyag-kitermelésre, amelyre külön fenntartás vonatkozik az Unió Félnek az e megállapodás 17-A. mellékletében található jegyzékében.

IT: A kormány gyakorolhat bizonyos különleges hatásköröket a nemzetvédelem és nemzetbiztonság területén működő vállalatokban és bizonyos stratégiai fontosságú tevékenységekben az energia, a szállítás és a kommunikáció területén. Ez a honvédelem és nemzetbiztonság területén stratégiai fontosságú tevékenységet végző minden jogi személyre vonatkozik, nem csak a privatizált vállalatokra.

Amennyiben alapvető honvédelmi vagy nemzetbiztonsági érdekeket érintő súlyos kár fenyeget, a kormány a következő különleges hatáskörökkel rendelkezik:

- (i) különleges feltételeket állapíthat meg a részesedések vásárlását illetően;
- (ii) vétójog az olyan különleges műveletekkel kapcsolatos határozatok elfogadása tekintetében, mint a székhelyáthelyezések, egyesülések, szétválások, valamint a tevékenységváltások; vagy
- (iii) részvények vásárlásának elutasítása, amennyiben a vevő a tőkében való részesedés olyan szintjét kísérli meg birtokolni, amely valószínűsíthetően sérti a honvédelmi és nemzetbiztonsági érdekeket.

Az energiaügy, szállítás és kommunikáció terén a stratégiai eszközökkel kapcsolatos bármely határozatot, jogi aktust és ügyletet (például székhelyáthelyezések, egyesülések, szétválások, tevékenységváltások, megszűnések) az érintett vállalat köteles bejelenteni a miniszterelnöki hivatalnak. Különösen az Európai Unión kívüli természetes vagy jogi személyek vásárlásait kell bejelenteni, amelyek e személyek számára ellenőrzést biztosítanak a vállalat felett.

A miniszterelnök a következő különleges hatásköröket gyakorolhatja:

- (i) vétőjoga van minden olyan határozat, jogi aktus és ügylet tekintetében, amely a közérdeket rendkívül fenyegető súlyos kárt jelent a biztonság területén, valamint a hálózatok működése vagy az ellátás szempontjából;
- (ii) különleges feltételek megállapítása a közérdek garantálása érdekében; vagy
- (iii) a vásárlás elutasítása kivételes esetekben, amennyiben az állam alapvető érdekeit veszély fenyegeti.

A kritériumokat, amelyek alapján a valós vagy kivételes fenyegetést értékelik, valamint a különleges hatáskörökre vonatkozó feltételeket és eljárásokat a törvény határozza meg.

Hatályban lévő intézkedések:

IT: A védelem és nemzetbiztonság, energia, közlekedés és kommunikáció területén működő vállalatokban a különleges hatáskörökről szóló 56/2012. sz. törvény; és a nemzetvédelem és nemzetbiztonság területén a stratégiai fontosságú tevékenységeket meghatározó 2012. november 30-i DPCM 253. sz. miniszterelnöki rendelet.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás, Teljesítőképességi követelmények, Felső vezetés és igazgatótanács vonatkozásában:

LT: A nemzetbiztonság szempontjából stratégiai fontosságú vállalkozások, ágazatok, övezetek, eszközök és létesítmények.

Hatályban lévő intézkedések:

LT: A Litván Köztársaság nemzetbiztonságát biztosító alapvető fontosságú objektumok védelméről szóló, (legutóbb a 2020. szeptember 17-i XIII-3284. sz. törvénnyel módosított) 2002. október 10-i IX-1132. sz. törvény.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és Felső vezetés és igazgatótanács vonatkozásában:

SE: Diszkriminatív előírások az alapítókra, a felső vezetésre és az igazgatótanácsra vonatkozóan, amennyiben a jogi személy új formáit belefoglalják a svéd jogba.

(b) Ingatlantulajdon-szerzés

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács vonatkozásában:

HU: Állami tulajdon szerzése.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

HU: A termőföld külföldi jogi személyek és tartózkodási hellyel nem rendelkező természetes személyek általi vásárlása.

Hatályban lévő intézkedések:

HU: A 2013. évi CXXII. törvény a mező- és erdőgazdasági földek forgalmáról (II. fejezet [6–36. bekezdés] és IV. fejezet [38–59. bekezdés]); és a 2013. évi CCXII. törvény a mező- és erdőgazdasági földek forgalmáról szóló 2013. évi CXXII. törvénnyel összefüggő egyes rendelkezésekről és átmeneti szabályokról (IV. fejezet [8–20. bekezdés]).

LV: Chilei vagy harmadik országbeli állampolgárok általi földvásárlás.

Hatályban lévő intézkedések:

LV: A vidéki területekre vonatkozó földprivatizációról szóló törvény 28., 29., 30. szakasza.

SK: Külföldi vállalatok vagy természetes személyek nem szerezhettek mezőgazdasági termőföldet vagy erdőterületeket egy település beépített területének határán kívül, valamint néhány egyéb típusú földterületet (pl. természeti erőforrások, tavak, folyók, közutak stb.).

Hatályban lévő intézkedések:

SK: 44/1988. sz. törvény a természeti erőforrások védelméről és kiaknázásáról; 229/1991. sz. törvény a földterületek és más mezőgazdasági javak tulajdonlásának szabályozásáról; 460/1992. sz. törvény a Szlovák Köztársaság alkotmányáról; 180/1995. sz. törvény a földtulajdont érintő rendelkezésekre irányuló intézkedésekről;

202/1995. sz. devizatörvény; 503/2003. sz. törvény a termőföld tulajdonjogának visszaszolgáltatásáról; 326/2005. sz. törvény az erdőterületekről; és a 140/2014. sz. törvény a mezőgazdasági földterület megszerzéséről.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás; A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG: A külföldi természetes és jogi személyek nem szerezhettek földtulajdont. Külföldi részvétellel működő bolgár jogi személyek nem szerezhettek mezőgazdasági földtulajdont. Külföldi jogi személyek és állandó külföldi lakóhellyel rendelkező természetes személyek vásárolhatnak épületeket és ingatlan-tulajdonjogokat (használati jog, építési jog, ráépítési jog és szolgalmak). Az állandó külföldi lakóhellyel rendelkező külföldi természetes személyek, külföldi jogi személyek, amelyekben a külföldi részvétel többségi szavazati jogot biztosít, vagy megakadályozhatja határozatok elfogadását, csak engedéllyel szerezhettek ingatlanra vonatkozó tulajdonjogot, a Minisztertanács által kijelölt bizonyos földrajzi régiókban.

Hatályban lévő intézkedések:

BG: A Bolgár Köztársaság alkotmányának 22. cikke; a mezőgazdasági földterületek tulajdonáról és hasznosításáról szóló törvény 3. cikke; és az erdőterületekről szóló törvény 10. cikke.

EE: A külföldi természetes vagy jogi személyek, akik nem az EGT-ből vagy a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet (OECD) tagjaiból valók, csak a megyei kormányzó és az önkormányzati képviselőtestület engedélyével szerezhettek mezőgazdasági földterületet vagy erdőföldterületet magába foglaló ingatlanvagyonra, és igazolniuk kell a törvényben foglaltaknak megfelelően, hogy az ingatlanvagyonra hatékonyan, fenntartható módon és a célnak megfelelően kívánják felhasználni.

Hatályban lévő intézkedések:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (Ingatlantulajdon-vásárlás korlátozásáról szóló törvény), 2. és 3. fejezet.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

LT: Bármely intézkedés, amely konzisztens az Európai Unió által a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezményben (GATS) vállalt kötelezettségekkel és amely Litvániában a földvásárlás tekintetében alkalmazandó. A földvásárlási eljárást, annak feltételeit és korlátozásait az alkotmányjog, a földről szóló törvény és a termőföldtulajdon-szerzésről szóló törvény határozza meg. Azonban a helyi önkormányzatok (helyhatóságok), az OECD és az Észak-atlanti Szerződés Szervezete tagjainak más olyan állami entitásai, amelyek LT-ban gazdasági tevékenységet folytatnak, és amelyek az alkotmányjog alapján az európai uniós integráció és a LT részvételével működő más integráció kritériumaival összhangban állnak, jogosultak a közvetlen tevékenységük végzéséhez szükséges épületek és létesítmények építéséhez és működtetéséhez szükséges nem mezőgazdasági földterületek tulajdonjogát megszerezni.

Hatályban lévő intézkedések:

LT: A Litván Köztársaság alkotmánya; A Litván Köztársaság legutóbb a 2018. január 12-i XIII-981. sz. törvénnyel módosított, a 2003. március 20-i IX-1381. sz. törvénnyel újonnan szerkesztett, 1996. június 20-i I-1392. sz. alkotmányos törvénye a Litván Köztársaság alkotmánya 47. cikke (3) bekezdésének végrehajtásáról; a legutóbb a 2020. június 26-i XIII-3165. sz. törvénnyel módosított, a 2004. január 27-i IX-1983. sz. törvénnyel újonnan szerkesztett 1994. április 26-i I-446. sz. törvény a földről; a legutóbb a 2020. május 14-i XIII-2935. sz. törvénnyel módosított, a 2018. január 1-jei XIII-801. sz. törvénnyel újonnan szerkesztett 2003. január 28-i IX-1314. sz. törvény a termőföldtulajdon-szerzésről; és a legutóbb a 2020. június 25-i XIII-3115. sz. törvénnyel módosított, a 2001. április 10-i IX-240. sz. törvénnyel újonnan szerkesztett 1994. november 22-i I-671. sz. törvény az erdőterületekről.

(c) Elismerés

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

EU: Az oklevelek és más szakmai képesítések kölcsönös elismeréséről szóló európai uniós irányelvek csak az Európai Unió állampolgáraitra alkalmazandók. A szabályozott szakmai szolgáltatásnyújtás joga az egyik tagállamban nem biztosít ugyanilyen jogot egy másik tagállamban.

(d) Legnagyobb kedvezményes elbánás

A Beruházások liberalizálása – Legnagyobb kedvezményes elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Legnagyobb kedvezményes elbánás vonatkozásában:

EU: Megkülönböztetett elbánásban részesít valamely harmadik országot a hatályos nemzetközi beruházási szerződések vagy más kereskedelmi megállapodások vagy e megállapodás hatálybalépésének napja előtt aláírt megállapodások alapján.

EU: Valamely harmadik országgal szembeni megkülönböztetett elbánás az olyan meglévő vagy jövőbeli két- vagy többoldalú megállapodás értelmében, amely:

- (i) megteremti a szolgáltatások és a beruházások belső piacát;
- (ii) megadja a letelepedéshez való jogot; vagy
- (iii) előírja a jogszabályok közelítését egy vagy több gazdasági ágazatban;

a „szolgáltatások és beruházások belső piaca” olyan belső határok nélküli terület, amely biztosítja a szolgáltatások, a tőke és a személyek szabad mozgását;

a letelepedés joga szerint lényegében minden korlátozást el kell törölni, amely a két- vagy többoldalú megállapodás részes felei között a letelepedést gátolja, az adott megállapodás hatálybalépésétől kezdve. A letelepedés joga alapján a két- vagy többoldalú megállapodás részes feleinek állampolgárai olyan feltételek alapján hozhatnak létre és működtethetnek vállalkozásokat, mint amilyeneket az ilyen letelepedés helye szerinti részes fél joga az ottani állampolgárok tekintetében meghatároz;

a „jogszabályok közelítése” a következőket jelenti:

- (i) a két- vagy többoldalú megállapodásban részes egy vagy több fél jogszabályainak közelítése az adott megállapodásban részes másik fél jogszabályaihoz; vagy
- (ii) közös jogszabályok beépítése a két- vagy többoldalú megállapodásban részes felek jogába.

Ilyen közelítésre vagy beépítésre csak abban az esetben kerül sor és csak akkortól kell megtörténnie tekinteni, amikor azt a két- vagy többoldalú megállapodásban részes fél vagy felek jogában törvénybe iktatják.

Hatályban lévő intézkedések:

EU: Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás<sup>1</sup>; Stabilizációs megállapodások; Az EU és a Svájci Államszövetség közötti kétoldalú megállapodások; és a mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi megállapodások.

EU: Megkülönböztetett elbánásban részesít a letelepedési joggal kapcsolatban állampolgárokat vagy vállalkozásokat a következő tagállamok között meglévő vagy jövőbeli kétoldalú megállapodások alapján: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT, valamint az alábbi országok vagy hercegségek bármelyike: Andorra, Monaco, San Marino és a Vatikánvárosi Állam.

---

<sup>1</sup> EKHL L 1, 1994.1.3., 3. o.

DK, FI, SE: DK, FI és SE által az északi együttműködés előmozdítása céljából hozott intézkedések, mint például:

- (i) a kutatás-fejlesztési (K+F) projektek pénzügyi támogatása (Északi Ipari Alap);
- (ii) nemzetközi projektek megvalósíthatósági tanulmányainak finanszírozása (projektexportot támogató északi alap); és
- (iii) környezetvédelmi technológiát hasznosító vállalatok pénzügyi támogatása (Északi Környezetvédelmi Finanszírozási Társaság); az Északi Környezetvédelmi Finanszírozási Társaság (NEFCO) célja, hogy előmozdítsa az északi területeken a környezetvédelmet érintő beruházásokat, különös hangsúlyt fektetve Kelet-Európára.

Ez a fenntartás nem érinti a valamely Fél általi közbeszerzés alóli kizárást vagy támogatásokat az e megállapodás 18.1. cikke (2) bekezdésének e) és f) pontjában foglaltak szerint.

PL: A letelepedésre vagy a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtásra vonatkozó preferenciális feltételek, amelyek magukban foglalhatják a PL-ban alkalmazandó fenntartások jegyzékében szereplő egyes korlátozások megszüntetését vagy módosítását, meghosszabbíthatók kereskedelmi és navigációs szerződések révén.

PT: Eltekint az állampolgársági követelményektől azon országok szolgáltatásnyújtó természetes személyei által gyakorolt egyes tevékenységek és szakmák gyakorlása esetében, ahol a portugál a hivatalos nyelv (Angola, Brazília, Zöld-foki-szigetek, Bissau-Guinea, Egyenlítői-Guinea, Mozambik, São Tomé és Príncipe és Kelet-Timor).

(e) Fegyverek, lőszer és hadianyagok

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács, Teljesítőképességi követelmények és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: Fegyverek, lőszer és hadianyagok gyártása vagy forgalmazása vagy kereskedelme. Hadianyagnak csak olyan termék minősül, amelynek kizárólagos rendeltetése és készítésének célja a katonai felhasználás a háborús vagy honvédelmi tevékenységek kifejtésével összefüggésben.

## 2. fenntartás – Szakmai szolgáltatások – az egészségügyi szolgáltatások kivételével

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:              | Szakmai szolgáltatások – jogi szolgáltatások: közjegyzők és végrehajtók által nyújtott szolgáltatások; számviteli és könyvelési szolgáltatások; könyvvizsgálói szolgáltatások, adótanácsadói szolgáltatások; építészeti és településtervezési szolgáltatások, mérnöki szolgáltatások és integrált mérnöki szolgáltatások |
| Iparági besorolás:   | CPC 861 része, CPC 87902 része, CPC 862, CPC 863, CPC 8671, CPC 8672, CPC 8673, CPC 8674 és CPC 879 része                                                                                                                                                                                                                |
| A fenntartás típusa: | Nemzeti elbánás<br><br>Legnagyobb kedvezményes elbánás<br><br>Felső vezetés és igazgatótanács                                                                                                                                                                                                                            |
| Fejezet:             | Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem                                                                                                                                                                                                                                                 |

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

(a) Jogi szolgáltatások

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

EU, kivéve SE: A közfeladatokkal megbízott jogi szakértő, például közjegyző, „huissiers de justice” vagy más „officiers publics et ministériels” által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatások és hivatalos kormányaktus útján kinevezett bírósági végrehajtók által nyújtott szolgáltatások (a CPC 861 része, a CPC 87902 része).

A Beruházások liberalizálása – Legnagyobb kedvezményes elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Legnagyobb kedvezményes elbánás vonatkozásában:

BG: A vállalkozások alapítására és működésére, valamint a szolgáltatások nyújtására vonatkozó teljes nemzeti elbánás csak olyan cégekre terjeszthető ki, amelyeket azokban az országokban alapítottak vagy azon országok állampolgárai alapítottak, amelyekkel preferenciális megállapodást kötöttek vagy fognak kötni (CPC 861 része).

LT: Külföldi országok ügyvédei csak nemzetközi megállapodások alapján járhatnak el a bíróságon ügyvédként (a CPC 861 része), ideértve a bíróságok előtti jogi képviselettel kapcsolatos egyedi rendelkezéseket.

- (b) Könyvvizsgálói (audit) szolgáltatások (CPC 86211, 86212, amelyek nem számviteli és könyvelési szolgáltatások)

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

BG: A Mérlegképes Könyvvizsgálók Intézetének tagjai közé tartozó bejegyzett könyvvizsgálók által független pénzügyi ellenőrzést kell elvégezni. Viszonossági alapon az Okleveles Könyvvizsgálók Intézetének be kell jegyeznie egy chilei vagy egy harmadik országbeli könyvvizsgáló szervezetet, amennyiben az utóbbi igazolja a következőket:

- (i) a testületi tagok és a szervezet nevében ellenőrzést végző bejegyzett könyvvizsgálók háromnegyede megfelel a bolgár könyvvizsgálókra vonatkozó követelményeknek és sikeresen megfelelt az erre vonatkozó vizsgákon;
- (ii) a könyvvizsgáló szervezet független pénzügyi ellenőrzést végez a függetlenségre és objektivitásra vonatkozó követelményekkel összhangban; és
- (iii) a könyvvizsgáló szervezet honlapján éves átláthatósági jelentést tesz közzé vagy teljesíti a nyilvánosságra vonatkozó egyéb, ezzel egyenértékű követelményeket, amennyiben közérdeklődésre számot tartó jogalanyok ellenőrzését végzi.

Hatályban lévő intézkedések:

BG: A független pénzügyi ellenőrzésről szóló törvény.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbírás, Felső vezetés és igazgatótanács vonatkozásában:

CZ: Csak az olyan jogi személy, amelyben a tőkerészesedés vagy a szavazati jog legalább 60 %-a a Cseh Köztársaság vagy a tagállamok állampolgárainak van fenntartva, kaphat engedélyt könyvvizsgálói szolgáltatások nyújtására a Cseh Köztársaságban.

Hatályban lévő intézkedések:

CZ: A könyvvizsgálókról szóló, 2009. április 14-i 93/2009. sz., módosított törvény.

- (c) Építészeti és településtervezési szolgáltatások (CPC 8674)

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbírás vonatkozásában:

HR: Határokon átnyúló várostervezési szolgáltatásnyújtás.

### 3. fenntartás – Szakmai szolgáltatások – egészségüggyel kapcsolatos szolgáltatások és a gyógyszerek kiskereskedelme

|                      |                                                                                                                                                                              |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:              | Egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatások, gyógyszertermékek, orvosi és ortopédiai áruk kiskereskedelme, valamint gyógyszerészek által nyújtott egyéb szolgáltatások |
| Iparági besorolás:   | CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121, 932                                                                                                                                     |
| A fenntartás típusa: | Nemzeti elbánás                                                                                                                                                              |
|                      | Felső vezetés és igazgatótanács                                                                                                                                              |
|                      | Teljesítőképeségi követelmények                                                                                                                                              |
|                      | Helyi jelenlét                                                                                                                                                               |
| Fejezet:             | Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem                                                                                                     |

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

- (a) Orvosi és fogorvosi szolgáltatások; szülésznők, ápolók, gyógytornászok, pszichológusok és a paramedikális személyzet által nyújtott szolgáltatások (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FI: Valamennyi egészségüggyel kapcsolatos szolgáltatásnyújtás, akár államilag, akár magánfinanszírozott, beleértve az orvosi és fogorvosi szolgáltatásokat, a szülésznők, fizioterapeuták, paramedikusok és pszichológusok által nyújtott szolgáltatásokat, kivéve az ápolók által nyújtott szolgáltatásokat (CPC 9312, CPC 9319).

Hatályban lévő intézkedések:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (A magánegészségügyi ellátásról szóló törvény) (152/1990).

BG: Valamennyi egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatásnyújtás, akár államilag, akár magánfinanszírozott, beleértve az orvosi és fogorvosi szolgáltatásokat, az ápolók, szülésznők, fizioterapeuták, paramedikusok és pszichológusok által nyújtott szolgáltatásokat (CPC 9312, CPC 9319 része).

Hatályban lévő intézkedések:

BG: Az egészségügyi létesítményekről, az ápolók, szülészeti szakmai szervezetéről és a kapcsolódó szakorvosi testületről szóló törvény.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

CZ, MT: Valamennyi egészségügyi kapcsolatos szakmai szolgáltatásnyújtás, akár államilag, akár magánfinanszírozott, többek között az olyan szakemberek által nyújtott szolgáltatások, mint az orvosok, fogorvosok, szülésznők, ápolók, fizioterapeuták, paramedikusok, pszichológusok és egyéb kapcsolódó szolgáltatások (CPC 9312, CPC 9319 része).

Hatályban lévő intézkedések:

CZ: Az emberi felhasználásra szánt emberi szövetek és sejtek minőségének és biztonságának megőrzéséről szóló 296/2008. sz. törvény

(Az emberi szövetekről és sejtekről szóló törvény); a gyógyszerekről és egyes kapcsolódó jogszabályok módosításáról szóló 378/2007. sz. törvény (A gyógyszerekről szóló törvény); az orvostechnikai eszközökről és az adminisztratív díjakról szóló 634/2004. sz. törvény módosításáról szóló, módosított 268/2014. sz. törvény; a szervek és szövetek adományozásáról, kivételéről és átültetéséről és egyes törvények módosításáról szóló 285/2002. sz. törvény (Az átültetésről szóló törvény); az egészségügyi szolgáltatásokról és azok nyújtásának feltételeiről szóló 372/2011. sz. törvény; és a különleges egészségügyi szolgáltatásokról szóló 373/2011. sz. törvény.

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU, kivéve NL és SE: Valamennyi egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatásnyújtás, akár államilag, akár magánfinanszírozott, többek között az olyan szakemberek által nyújtott szolgáltatások esetében, mint az orvosok, fogorvosok, szülésznők, ápolók, fizioterapeuták, paramedikusok és pszichológusok tartózkodási hely szükséges. Ezeket a szolgáltatásokat csak az Európai Unió területén fizikailag jelen lévő természetes személyek nyújthatják (CPC 9312, CPC 93191 egy része).

BE: Valamennyi egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatás határokon átnyúló nyújtása, akár államilag, akár magánfinanszírozott, többek között orvosok, fogorvosok és szülésznők által nyújtott szolgáltatások, ápolók, fizioterapeuták, pszichológusok és paramedikusok által nyújtott szolgáltatások (CPC 85201 része, CPC 9312, CPC 93191 része).

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás vonatkozásában:

PT: a fizioterapeuták, a paramedikusok és a podológusok szakmáját illetően a külföldi szakemberek viszonzossági alapon folytathatnak tevékenységet.

(b) Állategészségügyi szolgáltatások (CPC 932)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG: Állategészségügyi létesítményt természetes és jogi személy is létrehozhat.

Az állatgyógyászat gyakorlása csak az EGT-állampolgárok és az állandó lakosok számára engedélyezett (az állandó lakóhellyel rendelkezők számára előírt a fizikai jelenlét).

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

BE, LV: Határokon átnyúló állategészségügyi szolgáltatások.

- (c) Gyógyszertermékek, orvosi és ortopédiai áruk kiskereskedelme, valamint a gyógyszerészek által nyújtott egyéb szolgáltatások (CPC 63211)

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU, kivéve BE, BG, EE, ES, IE és IT: A csomagküldő kereskedelem csak az EGT-tagállamokból lehetséges, ezért letelepedés szükséges ezen országok bármelyikében a gyógyszereknek és speciális orvosi termékeknek az Európai Unió lakossága számára történő kiskereskedelméhez.

CZ: A kiskereskedelmi értékesítés csak tagállamokból lehetséges.

BE: A gyógyszerek és speciális orvosi termékek kiskereskedelmi értékesítése kizárólag Belgiumban létrehozott gyógyszerertárból lehetséges.

BG, EE, ES, IT és LT: Gyógyszerek határokon átnyúló kiskereskedelmi értékesítése.

IE és LT: A kizárólag orvosi rendelvényre kiadható gyógyszerek határokon átnyúló kiskereskedelme.

PL: A gyógyszerek kereskedelmében a közvetítőknek állandó lakóhellyel vagy székhellyel kell rendelkezniük Lengyelország területén.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács, Teljesítőképeségi követelmények és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FI: Gyógyszerek kiskereskedelmi értékesítése és gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

SE: A gyógyszerek kiskereskedelmi értékesítése, valamint a lakosság gyógyszerrel való ellátása.

Hatályban lévő intézkedések:

AT: Arzneimittelgesetz (a gyógyszerekről szóló törvény), BGBl. 185/1983. sz. módosított törvény, §§ 57, 59, 59a; és

Medizinproduktegesetz (a gyógyászati termékekről szóló törvény), BGBl. 657/1996. sz. módosított törvény, § 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; és Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

CZ: 378/2007. sz. módosított törvény a gyógyszerekről; és 372/2011. sz. módosított törvény az egészségügyi szolgáltatásokról.

FI: Lääkelaki (Gyógyszerekről szóló törvény) (395/1987).

PL: A gyógyszerekről szóló törvény 73a. cikke (2020. évi Jogi Közlöny, 944.étel, 1493).

SE: A gyógyszerek kereskedelméről szóló törvény (2009:336); A gyógyszerek kereskedelméről szóló rendelet (2009:659); és a svédországi gyógyászatitermék-ügynökség további szabályokat fogadott el, amelyek részletei a következő helyen található: (LVFS 2009:9).

#### 4. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – kutatási-fejlesztési szolgáltatások

Ágazat: Kutatási-fejlesztési szolgáltatások

Iparági besorolás: CPC 851, 852, 853

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Fejezet: Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

RO: A kutatási és fejlesztési szolgáltatások határokon át történő nyújtása.

Hatályban lévő intézkedések:

RO: 6 / 2011. sz. kormányhatározat; Az oktatási és kutatási miniszter 3548 / 2006. sz. rendelete; és a 134 / 2011. sz. kormányhatározat.

## 5. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – ingatlanügyletekkel kapcsolatos szolgáltatások

Ágazat: Ingatlanszolgáltatások

Iparági besorolás: CPC 821, 822

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Fejezet: Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

CZ és HU: Határokon átnyúló ingatlanszolgáltatások.

6. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – bérbeadási vagy lízingszolgáltatások

Ágazat: Bérbeadási vagy lízingszolgáltatások üzemeltetők nélkül

Iparági besorolás: CPC 832

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Fejezet: Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

BE és FR: Személyi és háztartási cikkekre vonatkozó lízing- vagy bérbeadási szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása üzemeltető nélkül.

7. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – követelésbehajtási szolgáltatások és hitelminősítési szolgáltatások

Ágazat: Követelésbehajtási szolgáltatások, hitelminősítéssel kapcsolatos szolgáltatások

Iparági besorolás: CPC 87901, 87902

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Helyi jelenlét

Fejezet: Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

EU, kivéve ES, LV és SE: a követelésbehajtási szolgáltatások és hitelminősítési szolgáltatások tekintetében.

## 8. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – munkaerő-közvetítő szolgáltatások

|                      |                                                                             |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat – alágazat:   | Üzleti szolgáltatások – munkaerő-közvetítő szolgáltatások                   |
| Iparági besorolás:   | CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203, CPC 87204, CPC 87205, CPC 87206, CPC 87209 |
| A fenntartás típusa: | Nemzeti elbánás                                                             |
|                      | Felső vezetés és igazgatótanács                                             |
|                      | Helyi jelenlét                                                              |
| Fejezet:             | Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem    |

### Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU, kivéve HU és SE: Háztartási kisegítő személyzet, egyéb kereskedelmi vagy ipari dolgozók, ápoló- és egyéb személyzet közvetítésének szolgáltatása (CPC 87204, CPC 87205, CPC 87206, CPC 87209).

BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI és SK: Vezető-közvetítési szolgáltatások (CPC 87201).

AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI és SK: Irodai munkaerő- és egyéb munkaerő-közvetítési szolgáltatások létrehozása (CPC 87202).

AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI és SK: Irodai munkaerő közvetítésével foglalkozó szolgáltatások (CPC 87203).

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU, kivéve BE, HU és SE: Irodai munkaerő- és egyéb munkaerő-közvetítési szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása (CPC 87202).

IE: A vezetőborzással kapcsolatos szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása (CPC 87201).

FR, IE, IT és NL: Irodai munkaerő-közvetítési szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása (CPC 87203).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás tekintetében:

DE: Egyes meghatározott szakmák tekintetében a Munkaügyi és Szociális Minisztérium rendeletet bocsáthat ki az EU-n és az EGT-n kívüli személyzet elhelyezésére és felvételére vonatkozóan (CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203, CPC 87204, CPC 87205, CPC 87206, CPC 87209).

Hatályban lévő intézkedések:

AT: az osztrák kereskedelmi törvény (Gewerbeordnung), 97. § és 135. §, Szövetségi Hivatalos Lap, 194/1994. szám, a módosítások szerint; és a 196/1988. sz. ideiglenes foglalkoztatásról szóló, módosított törvény (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), Szövetségi Jogi Közlöny.

BG: A foglalkoztatási törvény, 26., 27., 27a. és 28. cikk.

CY: A 126(I)/2012. sz. magán-munkaközvetítő ügynökségről szóló módosított törvény; és az N.174(I)/2012. sz. módosított törvény.

CZ: A foglalkoztatásról szóló törvény (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG); Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; a szociális törvénykönyv III. könyve) – foglalkoztatás előmozdítása; és a Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; törvény a külföldiek foglalkoztatásáról).

DK: 2014. január 17-i 73. sz. törvényerejű rendelet §§ 8a – 8f. és a 2013. március 7-i 228. sz. rendeletben foglaltak (a tengerészek foglalkoztatása); és a munkavállalói engedélyekről szóló 2006. évi törvény. 1. szakaszának (2) és (3) bekezdése.

EL: A 4093/2012. sz. törvénnyel (Hivatalos Kormányzati Közlöny 222 A) módosított 4052/2012. sz. törvény (Hivatalos Kormányzati Közlöny 41 A).

FI: Lakijulkisesta työvoima- ja yrittäjäpalvelusta (törvény az állami foglalkoztatási szolgálatokról és állami vállalatokról) (916/2012).

HR: A munkaerőpiacról szóló törvény (OG 118/18, 32/20); a munkavállalásról szóló törvény (OG 93/14, 127/17, 98/19); és a külföldiekről szóló törvény (OG 130/11, 74/13, 67/17, 46/18, 53/20).

IE: A munkavállalói engedélyekről szóló 2006. évi törvény 1. szakaszának (2) és (3) bekezdése.

IT: 276/2003. sz. törvényerejű rendelet 4. és 5. cikke.

LT: A Litván Köztársaság 2016. szeptember 14-i XII-2603. számú törvényével jóváhagyott litván Munka Törvénykönyve, amelyet legutóbb a 2020. október 15-i XIII-3334. számú törvény módosított; a Litván Köztársaságban a külföldiek jogállásáról szóló, legutóbb a 2020. november 10-i XIII-3412. sz. törvénnyel módosított 2004. április 29-i IX-2206. sz. törvény.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (a foglalkoztatásfejlesztést szolgáló ügynökség [ADEM] létrehozásáról szóló, 2012. január 18-i törvény).

MT: A foglalkoztatási és képzési szolgáltatásokról szóló törvény (Cap 343) (23–25. cikke); és a munkaerő-közvetítő ügynökségekről szóló rendeletek (S.L. 343.24).

PL: A foglalkoztatás elősegítéséről és a munkaerőpiaci intézményekről szóló, 2004. április 20-i módosított törvény 18. cikke (2015. évi Dz. U., 149. tétel, a módosítások szerint).

PT: A 2014. február 12-i 5/2014. sz. törvénnyel módosított, 2009. szeptember 25-i 260/2009. sz. törvény; a 2015. szeptember 9-i 146/2015. sz. törvénnyel módosított 2016. augusztus 23-i 28/2016. sz. törvényerejű rendelet (a munkaerő-közvetítő ügynökségek szolgáltatásaihoz való hozzáférés és szolgáltatásnyújtás).

RO: A külföldön dolgozó román állampolgárok védelméről szóló 156/2000. sz. törvény, újra kihirdetve, és a Kormány 384/2001. sz. határozata a 156/2000. sz. törvény alkalmazására vonatkozó módszertani normák jóváhagyásáról, későbbi módosításokkal; a 277/2002. sz. kormányrendelet, amelyet a 790/2004. sz. és az 1122/2010. sz. kormányrendelet módosított; és az 53/2003. sz. törvény – A Munka Törvénykönyve, újra kihirdetve, későbbi módosításokkal és kiegészítésekkel, valamint a munkaerő-kölcsönző cég működési feltételeiről és az engedélyezési eljárásról szóló 1256/2011. sz. kormányhatározat.

SI: Törvény a munkaerőpiac szabályozásáról (a Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017); és a foglalkoztatásról, önfoglalkoztatásról és a külföldiek munkavállalásáról szóló törvény – ZZSDT (a Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, RS, 47/2015), ZZSDT-UPB2 (a Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, RS, 1/2018).

SK: 5/2004. sz. törvény a foglalkoztatási szolgáltatásokról; és a 455/1991. sz. törvény a kereskedelmi engedélyezésről.

9. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – biztonsági és nyomozási szolgáltatások

Ágazat – alágazat: Üzleti szolgáltatások – biztonsági és nyomozási szolgáltatások

Iparági besorolás: CPC 87301, CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Felső vezetés és igazgatótanács

Teljesítőképeségi követelmények

Helyi jelenlét

Fejezet: Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

(a) Biztonsági szolgáltatások (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács,  
Teljesítőképességi követelmények és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem –  
Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI és SK: Biztonsági szolgáltatások nyújtása.

DK, HR és HU: Az alábbi alágazatok: HR és HU: őrző-védő szolgáltatások (87305); HR: biztonságtechnikai tanácsadó szolgáltatások (87302); DK: repülőtéri őrző-védő szolgáltatások (87305 része); HU: páncélozott járművel végzett szolgáltatások (87304).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

BE: Az őrző-védő szolgáltatásokkal (87305), valamint a biztonsági szolgáltatásokkal kapcsolatos tanácsadással és képzéssel (87302) foglalkozó vállalkozások igazgatótanácsi tagjai esetében tagállami állampolgárság szükséges. Az őrző-védő és biztonságtechnikai tanácsadó szolgáltatásokkal foglalkozó vállalkozások felső vezetésének valamely tagállam lakóhellyel rendelkező állampolgárának kell lennie.

FI: A biztonsági szolgáltatások nyújtására engedélyek csak az EGT-ben tartózkodási hellyel rendelkező természetes személyeknek vagy az EGT-ben letelepedett jogi személyeknek adhatók meg.

ES: A biztonsági szolgáltatások határokon át történő nyújtása. A magáncélú biztonsági személyzet esetében állampolgársági követelmény áll fenn.

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

BE, FI, FR és PT: A biztonsági szolgáltatások külföldi szolgáltató általi határon át történő nyújtása nem megengedett. Állampolgársági kötelezettség áll fenn: PT – szakképzett személyzet esetében; és FR – az ügyvezető igazgatók és az igazgatók esetében.

Hatályban lévő intézkedések:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 octobre 2017.

BG: A magánbiztonsági szolgáltatásokról szóló törvény.

CZ: A kereskedelmi engedélyezésről szóló törvény.

DK: A légi közlekedés biztonságáról szóló rendelet.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuksalveluista 282/2002 (A biztonsági magánszolgáltatásokról szóló törvény).

LT: 2004. július 8-i IX-2327. sz. törvény a személyek és javak védelméről.

LV: A biztonsági őrk tevékenységeiről szóló törvény (6., 7., 14. szakasz).

PL: A személyek és vagyontárgyak védelméről szóló, 1997. augusztus 22-i törvény (Hivatalos Lap, 2016, 1432. tétel, a módosítások szerint).

PT: 34/2013. sz. törvény, alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio 2019; és a 273/2013. sz. rendelet, alterada p/ Portaria 106/2015, 13 abril 2015.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (a magánbiztonságról szóló törvény).

(b) Nyomozási szolgáltatások (CPC 87301)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács,  
Teljesítőképeségi követelmények és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem –  
Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU, kivéve AT és SE: Nyomozási szolgáltatások nyújtása.

## 10. fenntartás – Üzleti szolgáltatások – egyéb üzleti szolgáltatások

|                      |                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat – alágazat:   | Üzleti szolgáltatások – egyéb üzleti szolgáltatások (fordítás, tolmácsolás, sokszorosítási szolgáltatások, energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások, feldolgozóiparral kapcsolatos szolgáltatások) |
| Iparági besorolás:   | CPC 86764, CPC 86769, CPC 87905, CPC 87904, CPC 884, CPC 8868, CPC 887                                                                                                                                  |
| A fenntartás típusa: | Nemzeti elbánás<br><br>Legnagyobb kedvezményes elbánás<br><br>Felső vezetés és igazgatótanács<br><br>Teljesítőképeségi követelmények<br><br>Helyi jelenlét                                              |
| Fejezet:             | Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem                                                                                                                                |

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

(a) Fordítási és tolmácsolási szolgáltatások (CPC 87905)

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Helyi jelenlét vonatkozásában:

HR: Hivatalos dokumentumok határokon át nyújtott fordítása és tolmácsolása.

(b) Másolási szolgáltatások (CPC 87904)

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

HU: Sokszorosítási szolgáltatások határokon át történő nyújtása.

(c) Az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások és a feldolgozóiparral kapcsolatos szolgáltatások (CPC 884 része, 887 a tanácsadási és konzultációs szolgáltatások kivételével)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

HU: Az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások, és a feldolgozóiparral kapcsolatos szolgáltatások határokon át történő nyújtása tekintetében, az említett ágazatokhoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások kivételével.

- (d) Hajók, vasúti járművek, valamint légi járművek és alkatrészeik karbantartása és javítása (CPC 86764 része, CPC 86769, CPC 8868)

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbírás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU, kivéve DE, EE és HU: A vasúti járművek karbantartásával és javításával kapcsolatos szolgáltatások határokon át történő nyújtása.

EU, kivéve CZ, EE, HU, LU és SK: A belvízi szállítást végző hajók karbantartásával és javításával kapcsolatos szolgáltatások határokon át történő nyújtása.

EU, kivéve EE, HU és LV: A tengeri hajók karbantartásával és javításával kapcsolatos szolgáltatások határokon át történő nyújtása.

EU, kivéve AT, EE, HU, LV és PL: A légi járművek és alkatrészeik karbantartásával és javításával kapcsolatos szolgáltatások határokon át történő nyújtása (CPC 86764 része, CPC 86769, CPC 8868).

EU: A hajók kötelező felügyeletével és tanúsításával kapcsolatos szolgáltatások határokon át történő nyújtása.

Hatályban lévő intézkedések:

EU: A 391/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 391/2009/EK rendelete (2009. április 23.) a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek közös szabályairól és szabványairól (EU HL L 131, 2009.5.28., 11. o).

(e) Légi közlekedéssel kapcsolatos egyéb üzleti szolgáltatások

A Beruházások liberalizálása – Legnagyobb kedvezményes elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Legnagyobb kedvezményes elbánás vonatkozásában:

EU: Megkülönböztetett elbánás valamely harmadik országgal szemben az alábbi szolgáltatásokkal kapcsolatos meglévő vagy jövőbeli kétoldalú megállapodások alapján:

- (i) légi közlekedési szolgáltatások értékesítése és marketingje;
- (ii) számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) kapcsolatos szolgáltatások;
- (iii) légi járművek és ezek részeinek karbantartása és javítása;
- (iv) járművek személyzet nélküli bérbeadása vagy lízingje.

## 11. fenntartás – Telekommunikáció

Ágazat: Műholdas közvetítési szolgáltatások

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Fejezet: Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló  
szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

BE: Műholdas közvetítési szolgáltatások.

## 12. fenntartás – Építőipari szolgáltatások

Ágazat: Építőipari szolgáltatások

Iparági besorolás: CPC 51

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Fejezet: Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

LT: A kivételes jelentőségű építési tervdokumentációk elkészítésére vonatkozó jogot csak Litvániában bejegyzett tervezővállalat kaphat, vagy olyan külföldi tervezővállalat, amelyet a kormány által felhatalmazott intézmény jóváhagyott az ilyen tevékenységek tekintetében. Az építőipar fő területein műszaki tevékenységek folytatására vonatkozó jogot meg lehet adni nem litván személynek, aki megkapta a litván kormány által felhatalmazott intézmény jóváhagyását.

### 13. fenntartás – Forgalmazási szolgáltatások

|                      |                                                                                                                                                                            |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:              | Forgalmazási szolgáltatások                                                                                                                                                |
| Iparági besorolás:   | CPC 621, CPC 62117, CPC 62251, CPC 62228, CPC 62251, CPC 62271, CPC 8929, CPC 62112 része, CPC 62226, CPC 62272 része, CPC 62276, CPC 631 része, CPC 63108, CPC 6329 része |
| A fenntartás típusa: | Nemzeti elbánás                                                                                                                                                            |
|                      | Felső vezetés és igazgatótanács                                                                                                                                            |
|                      | Teljesítőképeségi követelmények                                                                                                                                            |
| Fejezet:             | Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem                                                                                                   |

#### Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

#### (a) Gyógyszerek forgalmazása

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG: Gyógyszerek határokon átnyúló nagykereskedelme (CPC 62251).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Teljesítőképeségi követelmények. Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FI: Gyógyszerek forgalmazása (CPC 62117, CPC 62251, CPC 8929).

Hatályban lévő intézkedések:

BG: A humán gyógyászatban alkalmazott gyógyszerekről szóló törvény; és az orvostechnikai eszközökről szóló törvény.

FI: Lääkelaki (Gyógyszerekről szóló törvény) (395/1987).

(b) Alkoholtartalmú italok forgalmazása

FI: Alkoholtartalmú italok forgalmazása (CPC 62112 része, 62226, 63107, 8929).

Hatályban lévő intézkedések:

FI: Alkoholilaki (Alkoholról szóló törvény) (1102/2017).

- (c) Egyéb forgalmazás (CPC 621 része, CPC 62228, CPC 62251, CPC 62271, CPC 62272 része, CPC 62276, CPC 63108, CPC 6329 része)

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG: Vegyipari termékek, nemesfémek és drágakövek, orvosi anyagok, orvosi felhasználású termékek és tárgyak, nagykereskedelmi forgalmazása; dohány és dohánytermékek, valamint alkoholtartalmú italok nagykereskedelmi forgalmazása.

Bulgária fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az árutőzsdei ügynökök által nyújtott szolgáltatások tekintetében.

Hatályban lévő intézkedések:

BG: A humán gyógyászatban alkalmazott gyógyszerekről szóló törvény; törvény az orvostechnikai eszközökről; az állategészségügyi tevékenységekről szóló törvény; A vegyi fegyverek tilalmáról és a mérgező vegyi anyagok és prekursoraik ellenőrzéséről szóló törvény; a dohányról és dohánytermékekről szóló törvény; a jövedéki adókról és az adóraktárokról szóló törvény; és a borról és szeszes italokról szóló törvény.

#### 14. fenntartás – Oktatási szolgáltatások

Ágazat: Oktatási szolgáltatások

Iparági besorolás: CPC 92

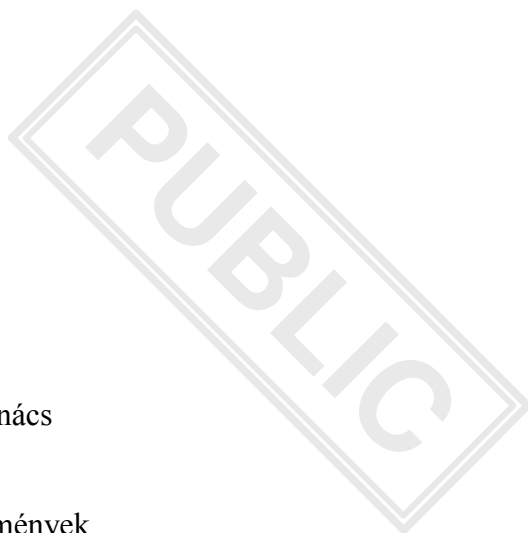
A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Felső vezetés és igazgatótanács

Teljesítőképeségi követelmények

Helyi jelenlét

Fejezet: Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem



Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Teljesítőképeségi követelmények, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: Állami finanszírozású vagy bármilyen formájú állami támogatásban részesülő oktatási szolgáltatások. Amennyiben a magánfinanszírozású oktatási szolgáltatások külföldi szolgáltató általi nyújtása megengedett, a magánszolgáltatók részvétele az oktatási rendszerben megkülönböztetésmentesen odaítélt koncesszió tárgyát képezheti.

EU, kivéve CZ, NL, SE és SK: A magánfinanszírozású egyéb oktatási szolgáltatások nyújtása esetében, amelyek az alapfokú, középfokú, felsőfokú és felnőttoktatástól különböző szolgáltatásokat jelentenek (CPC 929).

CY, FI, MT és RO: magánfinanszírozású alapfokú, középfokú és felnőttoktatás (CPC 921, CPC 922, CPC 924).

AT, BG, CY, FI, MT és RO: Magánfinanszírozású felsőoktatási szolgáltatások nyújtása (CPC 923).

CZ és SK: A magánfinanszírozású oktatási szolgáltatást nyújtó intézmény igazgatótanácsi tagjai többségének az említett ország állampolgárának kell lennie (CPC 921, CPC 922, CPC 923 – SK esetében a CPC 92310 kivételével –, CPC 924).

SI: Magánfinanszírozású általános iskolát kizárólag szlovén természetes vagy jogi személyek alapíthatnak. A szolgáltatónak bejegyzett székhelyet vagy fióktelepet kell létesítenie. A magánfinanszírozású közép- vagy felsőfokú oktatási szolgáltatást nyújtó intézmény igazgatótanácsi tagjai többségének szlovén állampolgárnak kell lenniük (CPC 922, CPC 923).

SE: A közigazgatási szervek által oktatási tevékenység nyújtása céljából jóváhagyott oktatási szolgáltatók. Ez a fenntartás vonatkozik a bizonyos állami támogatásban részesülő magánfinanszírozású oktatási szolgáltatókra, többek között az állam által elismert oktatási szolgáltatókra, az állami felügyelet alatt működő oktatási szolgáltatókra vagy a tanulmányi támogatásra jogosító oktatásra (CPC 92).

SK: Valamennyi magánfinanszírozású oktatási szolgáltatás nyújtója esetében EGT-beli tartózkodási helyre van szükség, kivéve a felsőfokú műszaki és szakképzési szolgáltatásokat. (CPC 921, CPC 922, CPC 923, kivéve CPC 92310, CPC 924).

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG, IT és SI: A magánfinanszírozású alapfokú oktatási szolgáltatások határon át történő nyújtásának korlátozása (CPC 921).

BG és IT: A magánfinanszírozású középfokú oktatási szolgáltatások határon át történő nyújtásának korlátozása (CPC 922).

AT: A rádiós vagy televíziós műsorszolgáltatás keretében megvalósuló magánfinanszírozású felnőttoktatási szolgáltatások határon át történő nyújtásának korlátozása (CPC 924).

Hatályban lévő intézkedések:

BG: A közoktatásról szóló törvény, 12. cikk; a felsőoktatásról szóló törvény, a kiegészítő rendelkezések (4) bekezdése; és a szakképzésről szóló törvény, 22. cikk.

FI: Perusopetuslaki (az alapfokú oktatásról szóló törvény) (628/1998); lukiolaki (az általános emelt szintű középfokú oktatásról szóló törvény) (629/1998); Laki ammatillisesta koulutuksesta (A szakképzésről szóló törvény) (630/1998); laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (a felnőtt szakképzésről szóló törvény) (631/1998); ammattikorkeakoululaki (törvény a politechnikumokról) (351/2003); és yliopistolaki (törvény az egyetemekről) (558/2009).

IT: Az 1592/1933. sz. királyi rendelet (a középfokú oktatásról szóló törvény); 243/1991. számú törvény (A magánegyetemek számára nyújtott alkalmi állami hozzájárulás); a CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario) 20/2003. sz. határozata; és a (DPR) 25/1998. számú köztársasági elnöki rendelet.

SK: Az oktatásról szóló 245/2008. sz. törvény; az egyetemekről szóló 131/2002. sz. törvény; az oktatásban és az iskolai önkormányzatokban az állami igazgatásról szóló 596/2003. sz. törvény.

## 15. fenntartás – Környezetvédelemmel kapcsolatos szolgáltatások

Ágazat – alágazat: Környezetvédelemmel kapcsolatos szolgáltatások – hulladék- és talajgazdálkodás

Iparági besorolás: CPC 9401, CPC 9402, CPC 9403, CPC 94060

A fenntartás típusa: Helyi jelenlét

Fejezet: Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

DE: Hulladékgazdálkodási szolgáltatások a tanácsadási szolgáltatások kivételével, valamint a talajvédelemmel és a fertőzött talaj kezelésével kapcsolatos szolgáltatások, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

## 16. fenntartás – Egészségügyi és szociális szolgáltatások

|                      |                                                                          |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:              | Egészségügyi és szociális szolgáltatások                                 |
| Iparági besorolás:   | CPC 93, 931 (kivéve 9312), 93191 része, 9311, 93192, 93193, 93199        |
| A fenntartás típusa: | Nemzeti elbánás                                                          |
|                      | Legnagyobb kedvezményes elbánás                                          |
|                      | Felső vezetés és igazgatótanács                                          |
|                      | Teljesítőképességi követelmények                                         |
|                      | Helyi jelenlét                                                           |
| Fejezet:             | Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem |

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

- (a) Egészségügyi szolgáltatások – kórházi, mentőszolgálattal, valamint bentlakásos ápolással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 93, CPC 931, kivéve CPC 9312, CPC 93191 része, CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193, CPC 93199)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Teljesítőképeségi követelmények, Felső vezetés és igazgatótanács:

EU: Állami finanszírozású vagy bármilyen formájú állami támogatásban részesülő egészségügyi szolgáltatások.

EU: Valamennyi magánfinanszírozású egészségügyi szolgáltatás esetében, kivéve a magánfinanszírozású kórházakat, a magánfinanszírozású mentőszolgálatot, valamint a magánfinanszírozású bentlakásos, nem kórházi ápolással kapcsolatos szolgáltatásokat.

Ez a fenntartás nem vonatkozik az egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatások nyújtására, beleértve az olyan szakemberek által nyújtott szolgáltatásokat, mint például az orvosok, fogorvosok, szülésznők, ápolók, gyógytornászok, a paramedikális személyzet és pszichológusok, amelyekre egyéb fenntartások vonatkoznak (CPC 931, kivéve CPC 9312, CPC 93191 része).

AT, PL és SI: Magánfinanszírozású mentőszolgálat (CPC 93192).

BE: Magánfinanszírozású mentőszolgálati és bentlakásos, nem kórházi ápolással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 93192, CPC 93193).

BG, CY, CZ, FI, MT és SK: Magánfinanszírozású kórházi, mentőszolgálati és bentlakásos, nem kórházi ápolással kapcsolatos szolgáltatások nyújtása (CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193).

FI: Egyéb humán-egészségügyi szolgáltatások nyújtása (CPC 93199).

Hatályban lévő intézkedések:

CZ: 372/2011. sz. törvény az egészségügyi szolgáltatásokról és azok nyújtásának feltételeiről.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (A magánegészségügyi ellátásról szóló törvény) (152/1990).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács, Teljesítőképeségi követelmények vonatkozásában:

DE: Németország szociális biztonsági rendszerének ellátása, amelynek értelmében a szolgáltatásokat különböző vállalatok vagy jogi személyek nyújthatják és versenyképességi elemeket foglalnak magukban, és ezért nem tartoznak a „az államhatalom gyakorlása során végzett tevékenységek” közé. Jobb elbánás biztosítása az egészségügyi és szociális szolgáltatásokra vonatkozó kétoldalú kereskedelmi megállapodás keretében (CPC 93).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

DE: A német hadsereg által működtetett magánfinanszírozású kórházakra vonatkozó tulajdonjog.

Más kulcsfontosságú magánfinanszírozású kórházak államosítása (CPC 93110).

FR: A magánfinanszírozású laboratóriumi elemzési és vizsgálati szolgáltatások tekintetében.

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FR: Magánfinanszírozású laboratóriumi elemzési és vizsgálati szolgáltatások nyújtása (a CPC 9311 része).

Hatályban lévő intézkedések:

FR: Code de la Santé Publique.

(b) Egészségügyi és szociális szolgáltatások, beleértve a nyugdíjbiztosítást

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU, kivéve HU: Az egészségügyi szolgáltatások, szociális szolgáltatások és szociális tevékenységek vagy az állami nyugdíjrendszer, illetve a kötelező szociális biztonsági rendszer részét képező szolgáltatások határon át történő nyújtása. Ez a fenntartás nem vonatkozik az egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatások nyújtására, beleértve az olyan szakemberek által nyújtott szolgáltatásokat, mint például az orvosok, fogorvosok, szülésznők, ápolók, gyógytornászok, a paramedikális személyzet és pszichológusok, amelyekre egyéb fenntartások vonatkoznak (CPC 931, kivéve CPC 9312, CPC 93191 része).

HU: Valamennyi közforrásból finanszírozott kórházi, mentőszolgálattal és bentlakásos, nem kórházi ápolással kapcsolatos szolgáltatások határon át történő nyújtása (CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193).

(c) Szociális szolgáltatások, beleértve a nyugdíjbiztosítást

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács,  
Teljesítőképeségi követelmények vonatkozásában:

EU: Valamennyi közforrásból finanszírozott vagy bármilyen állami támogatásban részesülő szociális szolgáltatások vagy az állami nyugdíjrendszer vagy a kötelező szociális biztonsági rendszer részét képező tevékenységek vagy szolgáltatások nyújtása.

BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT és PT: A magánfinanszírozású szociális szolgáltatások, kivéve a szanatóriumokkal, üdülőkkel és időotthonokkal kapcsolatos szolgáltatásokat.

CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK és SI: Magánfinanszírozású szociális szolgáltatások nyújtása.

DE: Németország szociális biztonsági rendszerének ellátása, amelynek értelmében a szolgáltatásokat különböző vállalatok vagy jogi személyek nyújthatják és versenyképességi elemeket foglalnak magukban, és ezért nem tartozhatnak a „az államhatalom gyakorlása során végzett tevékenységek” közé.

Hatályban lévő intézkedések:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (A privát szociális szolgálatokról szóló törvény) (922/2011).

IE: A 2004. évi egészségügyi törvény (39. szakasz); és a módosított 1970. évi egészségügyi törvény (61A. szakasz).

IT: A népegészségügyi rendszer intézményéről szóló 833/1978. sz. törvény; az egészségügy területén a szervezésről és fegyelemről szóló 502/1992. sz. törvényerejű rendelet; A szociális szolgáltatások reformjáról szóló 328/2000. sz. törvény.

## 17. fenntartás – Idegenforgalommal és utazással kapcsolatos szolgáltatások

Ágazat: Idegenvezetési, egészségügyi és szociális szolgáltatások

Iparági besorolás: CPC 7472

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Legnagyobb kedvezményes elbánás

Fejezet: Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló  
szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FR: Idegenvezetői szolgáltatások nyújtásához tagállami állampolgárság szükséges.

A Beruházások liberalizálása – Legnagyobb kedvezményes elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Legnagyobb kedvezményes elbánás vonatkozásában:

LT: Amennyiben Chile lehetővé teszi a LT állampolgárok számára az idegenvezetői szolgáltatások nyújtását, LT azonos feltételekkel lehetővé teszi a chilei állampolgárok számára az idegenvezetői szolgáltatások nyújtását.

18. fenntartás – Szabadidős, kulturális és sportszolgáltatások

Ágazat: Szabadidő, kultúra és sport

Iparági besorolás: CPC 962, 963, 9619, 964

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Felső vezetés és igazgatótanács

Teljesítőképeségi követelmények

Helyi jelenlét

Fejezet: Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

(a) Könyvtári, levéltári, múzeumi, egyéb kulturális tevékenység (CPC 963)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Teljesítőképeségi követelmények, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU, kivéve AT és a beruházások liberalizálásának vonatkozásában LT: Könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb kulturális szolgáltatások nyújtása.

AT és LT: A letelepedéshez engedélyre vagy koncesszióra lehet szükség.

(b) Szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások, színház, élő koncert és cirkusz (CPC 9619, CPC 964, kivéve CPC 96492)

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

EU, kivéve AT és SE: A szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások – többek között színház, élő koncert, cirkusz, valamint diszkó – határokon átnyúló nyújtása.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Teljesítőképeségi követelmények, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI és SK: A szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások – többek között színház, élő koncert, cirkusz, valamint diszkó – nyújtásának tekintetében.

BG: A szórakoztatással kapcsolatos alábbi szolgáltatások nyújtása: cirkusz, vidámpark és hasonló jellegű szolgáltatások, báltermi, diszkó- és táncoktatói szolgáltatások, valamint egyéb szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások.

EE: Szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások nyújtása, kivéve a filmszínházat.

LT és LV: Valamennyi szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatás nyújtása, kivéve a filmszínház üzemeltetését.

CY, CZ, LV, PL, RO és SK: Sport- és egyéb szabadidős szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása.

(c) Hír- és sajtóügynökségek (CPC 962)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás vonatkozásában:

FR: A francia nyelvű kiadványokat jelenleg megjelentető kiadóvállalatokban a külföldi részvétel nem haladhatja meg a vállalat tőkéjének vagy szavazati jogainak 20 %-át. A chilei sajtóügynökségek letelepedésére a nemzeti szabályozásban előírt feltételek vonatkoznak. A sajtóügynökségek külföldi befektetők általi alapítása viszonzossági alapon történik.

Hatályban lévő intézkedések:

FR: Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant réglementation provisoire des agences de presse; és Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

(d) Szerencsejáték- és fogadási szolgáltatások (CPC 96492)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Teljesítőképeségi követelmények, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: Szerencsejátékokkal kapcsolatos tevékenységek, amelyekbe beletartoznak a pénzbeli értékkel bíró fogadási ügyletek, beleértve különösen a sorsolós játékokat, a kaparós sorsjegyeket, a játékkaszinók, játéktermek vagy engedélyezett helyiségek által kínált szerencsejátékot, fogadási ügyleteket, bingójátékot, valamint jótékonysági vagy nonprofit szervezetek által és javára működtetett szerencsejáték-szolgáltatásokat.

## 19. fenntartás – Szállítási szolgáltatások és kiegészítő szállítási szolgáltatások

Ágazat: Árufuvarozási és személyszállítási szolgáltatások

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Legnagyobb kedvezményes elbánás

Felső vezetés és igazgatótanács

Teljesítőképeségi követelmények

Helyi jelenlét

Fejezet: Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

(a) Tengeri szállítás – Hajóról folytatott bármely egyéb kereskedelmi tevékenység

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács, Teljesítőképeségi követelmények és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

EU: Valamely tengerjáró vagy nem tengerjáró hajó személyzetének állampolgársága.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács vonatkozásában:

EU, kivéve LV és MT: A letelepedés helye szerinti állam nemzeti lobogója alatt közlekedő jármű lajstromozását és flotta üzemeltetését kizárólag uniós természetes vagy jogi személyek végezhetik (ez a tengerjáró hajóról végzett összes kereskedelmi tengeri tevékenységre – ideértve a halászatot, akvakultúrát és a halászattal kapcsolatos szolgáltatásokat; nemzetközi személy- és áruszállítás [CPC 721]; valamint a tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatásai).

EU: Átrakodási szolgáltatások és az európai uniós hajózási vállalkozások tulajdonában lévő vagy bérelt konténerek nem bevételi alapon történő áthelyezése, ezen szolgáltatások azon része, amely nem tartozik a belföldi tengeri kabotázs kizárásának hatálya alá.

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

SK: A külföldi befektetőknek székhellyel kell rendelkezniük a Szlovák Köztársaságban a szolgáltatás nyújtására jogosító engedélyre irányuló kérelem benyújtásához (CPC 722).

(b) A tengeri szállítást kiegészítő szolgáltatások

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: Révkalauzi és hajókikötési szolgáltatások. Az egyértelműség érdekében, tekintet nélkül azokra a kritériumokra, amelyek a hajóknak a tagállamok területén való lajstromozására vonatkoznak, az Európai Unió fenntartja a jogot, hogy előírja, hogy csak a tagállamokban lajstromozott hajók nyújthassanak révkalauzi és hajókikötési szolgáltatásokat (CPC 7452).

EU, kivéve LT és LV: Csak valamely tagállam lobogója alatt közlekedő hajók nyújthatnak vontatási és tolatási szolgáltatásokat (CPC 7214).

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbírás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

LT: Csak litván jogi személyek vagy valamely uniós tagállam olyan, Litvániában fiókteleppel rendelkező jogi személyei nyújthatnak révkalauzi és hajókikötési, illetve vontatási és tolatási szolgáltatásokat (CPC 7214, CPC 7452), amelyek a Litván Tengerbiztonsági Hivatal által kibocsátott tanúsítvánnyal rendelkeznek.

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbírás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

BE: A rakománykezelési szolgáltatásokat csak akkreditált munkavállalók végezhetik, akik jogosultak a királyi rendelet által kijelölt kikötők területén való munkavégzésre (CPC 741).

Hatályban lévő intézkedések:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire; Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence; Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers); Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand); Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge); Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende); és az Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

(c) Belvízi szállítási és belvízi szállításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács, Teljesítőképességi követelmények és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét, Legnagyobb kedvezményes elbánás vonatkozásában:

EU: Belvízi személy- és áruszállítás (CPC 722); és belvízi szállításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások.

(d) Vasúti szállítási és vasúti szállításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: Vasúti személyszállítás (CPC 7111).

A Beruházások liberalizálása – Legnagyobb kedvezményes elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Legnagyobb kedvezményes elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: Vasúti teherszállítás (CPC 7112). Viszonossági feltételekhez kötött.

LT: A vasúti szállítóeszközök karbantartásával és javításával kapcsolatos szolgáltatások állami monopólium tárgyát képezik (CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868 része).

Hatályban lévő intézkedések:

EU: Az Európai Parlament és a Tanács 2012/34/EU irányelve<sup>1</sup>.

- (e) Közúti szállítási (személyszállítási, áruszállítási, nemzetközi közúti áruszállítási) és közúti szállításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

EU:

- (i) a letelepedés előírása és a közúti szállítási szolgáltatások határokon át történő nyújtásának korlátozása (CPC 712); és
- (ii) egy tagállamon belül a kabotázssal kapcsolatos szolgáltatásoknak egy másik tagállamban letelepedett külföldi beruházók általi nyújtásának korlátozása (CPC 712).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Helyi jelenlét vonatkozásában

BG: A személy- és teherszállítás tekintetében kizárólagos jogok vagy engedélyek csak az európai uniós tagállamok állampolgárainak és olyan európai uniós jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az Európai Unióban található. Cégbejegyzés szükséges (CPC 712).

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2012/34/EU irányelve (2012. november 21.) az egységes európai vasúti térség létrehozásáról (EU HL L 343, 2012.12.14., 32. o.).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FI: A közúti szállítási szolgáltatásokhoz engedély szükséges, amely nem terjed ki a külföldön nyilvántartott járművekre (CPC 712).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FR: Városok közötti buszjáratok biztosítása (CPC 712).

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG: A letelepedés előírása a közúti szállítást támogató szolgáltatások esetében (CPC 744).

Hatályban lévő intézkedések:

EU: Az Európai Parlament és a Tanács 1071/2009/EK rendelete<sup>1</sup>; Az Európai Parlament és a Tanács 1072/2009/EK rendelete<sup>2</sup>; és az Európai Parlament és a Tanács 1073/2009/EK rendelete<sup>3</sup>.

- 
- <sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1071/2009/EK rendelete (2009. október 21.) a közúti fuvarozói szakma gyakorlására vonatkozó feltételek közös szabályainak megállapításáról és a 96/26/EK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 300, 2009.11.14. 51. o.).
- <sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1072/2009/EK rendelete (2009. október 21.) a nemzetközi közúti áru fuvarozási piachoz való hozzáférés közös szabályairól (EU HL L 300., 2009.11.14., 72. o.).
- <sup>3</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1073/2009/EK rendelete (2009. október 21.) az autóbusszal végzett személyszállítás nemzetközi piacához való hozzáférés közös szabályairól és az 561/2006/EK rendelet módosításáról (EU HL L 300., 2009.11.14., 88. o.).

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (törvény a kereskedelmi célú közúti szállításról) 693/2006; Laki liikenteen palveluista (a személyszállítási szolgáltatásokról szóló törvény) 320/2017; és Ajoneuvolaki (A járművekről szóló törvény) 1090/2002.

(f) Űrszállítás és űrjármű kölcsönzése

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Teljesítőképeségi követelmények, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: A világűrön keresztüli szállítással és az űrjárművek kölcsönzésével kapcsolatos szolgáltatások (CPC 733, CPC 734 része).

(g) Legnagyobb kedvezményes elbánás alóli kivételek

A Beruházások liberalizálása – Legnagyobb kedvezményes elbánás és a Határon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Legnagyobb kedvezményes elbánás vonatkozásában:

– A tengeri szállításon kívüli szállítás (kabotázs)

FI: Megkülönböztetett elbánásban részesít valamely országot olyan meglévő vagy jövőbeli kétoldalú megállapodás értelmében, amelyek a kölcsönösség elve alapján egy meghatározott másik ország lobogója alatt lajstromozott hajókat vagy külföldön nyilvántartásba vett járműveket mentesítenek a FI-ban érvényes általános kabotázs (ideértve a kombinált, vasúti/közúti szállítást is) tilalma alól (a CPC 711, 712 és 722 része).

– Tengeri szállítást támogató szolgáltatások

BG: Amennyiben Chile lehetővé teszi a Bulgáriából származó szolgáltatók részére a rakománykezelést, tengeri és folyami kikötői tárolást és raktározást, ideértve a konténerekkel és konténeres árukkal kapcsolatos szolgáltatások nyújtását, Bulgária azonos feltételekkel lehetővé teszi a chilei szolgáltatók számára a rakománykezelést, tengeri és folyami kikötői tárolást és raktározást, ideértve a konténerekkel és konténeres árukkal kapcsolatos szolgáltatások nyújtását (CPC 741 része, CPC 742 része).

– Hajók kölcsönzése és lízingje

DE: Külföldi hajók chartertevékenysége DE-ban tartózkodási hellyel rendelkező fogyasztók számára a viszonyosság feltételéhez köthető (CPC 7213, 7223, 83103).

– Közúti és vasúti szállítás

EU: Megkülönböztetett elbánásban részesít valamely harmadik országot a nemzetközi közúti árufuvarozással (beleértve a kombinált szállítást – közúti vagy vasúti) és személyszállítással kapcsolatos, az Európai Unió vagy a tagállamok és egy harmadik ország közötti meglévő vagy jövőbeli kétoldalú megállapodások értelmében (CPC 7111, CPC 7112, CPC 7121, CPC 7122, CPC 7123). Ez az elbánás:

- (i) az egyes szerződő feleknél bejegyzett járművekre nézve tarthatja fenn vagy korlátozhatja az érintett szállítási szolgáltatások nyújtását a szerződő felek között vagy a szerződő felek területén<sup>1</sup>; vagy

---

<sup>1</sup> Ausztria tekintetében a legnagyobb kedvezményes elbánás alóli kivételnek a forgalmi jogokra vonatkozó része minden olyan országra vonatkozik, amelyekkel a közúti szállításra vonatkozó kétoldalú megállapodások vagy a közúti szállításra vonatkozó más megállapodások léteznek vagy a jövőben számolni lehet velük.

(ii) ilyen járművek esetében adómentességet állapíthat meg.

– Közúti szállítás

BG: A fennálló vagy jövőbeli megállapodások alapján hozott olyan intézkedések, amelyek az ilyenfajta szállítási szolgáltatások nyújtását fenntartják vagy korlátozzák és meghatározzák ezek nyújtásának feltételeit, ideértve a tranzitengedélyeket vagy kedvezményes útdókat, Bulgária területén vagy Bulgária határain keresztül (CPC 7121, CPC 7122, CPC 7123).

CZ: A fennálló vagy jövőbeli megállapodások alapján tett, és az érintett szerződő felekre nézve a szállítási szolgáltatások nyújtását fenntartó vagy korlátozó intézkedések, meghatározzák a működési feltételeket, ideértve a CZ-be irányuló vagy az ott, illetve azon keresztül történő vagy onnan kiinduló szállítási szolgáltatásokra vonatkozó tranzitengedélyeket és/vagy kedvezményes útdókat (CPC 7121, CPC 7122, CPC 7123).

ES: ES-ban elutasítható az olyan szolgáltatók kereskedelmi jelenlét létesítésére vonatkozó engedélykérelme, amelyek származási országa nem biztosít hatékony piacra jutást az ES szolgáltatók számára (CPC 7123).

Hatályban lévő intézkedések:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

HR: A nemzetközi közúti szállításról szóló fennálló vagy jövőbeli megállapodások alapján alkalmazott, és a szállítási szolgáltatások nyújtását fenntartó vagy korlátozó, valamint a működési feltételeket meghatározó intézkedések, ideértve a Horvátországba irányuló vagy az ott, illetve azon keresztül történő vagy onnan kiinduló szállítási szolgáltatásokra vonatkozó tranzitengedélyeket vagy kedvezményes útdókat az érintett felek vonatkozásában (CPC 7121, CPC 7122, CPC 7123).

LT: A kétoldalú megállapodások alapján hozott olyan intézkedések, amelyek a szállítási szolgáltatásokra vonatkozó rendelkezéseket határoznak meg és meghatározzák a működési feltételeket, ideértve a Litvániába irányuló vagy az azon keresztül történő vagy onnan kiinduló szállítási szolgáltatásokra vonatkozó kétoldalú tranzit- és egyéb szállítási engedélyeket az érintett szerződő felek vonatkozásában, továbbá útdókat és díjakat (CPC 7121, CPC 7122, CPC 7123).

SK: A fennálló vagy jövőbeli megállapodások alapján tett, és az érintett szerződő felekre nézve a szállítási szolgáltatások nyújtását fenntartó vagy korlátozó intézkedések, meghatározzák a működési feltételeket, ideértve a Szlovákiába irányuló vagy az ott, illetve azon keresztül történő vagy onnan kiinduló szállítási szolgáltatásokra vonatkozó tranzitengedélyeket és/vagy kedvezményes útdókat (CPC 7121, CPC 7122, CPC 7123).

– Vasúti szállítás

BG, CZ és SK: Az olyan fennálló és a jövőbeli megállapodások esetében, amelyek szabályozzák a közlekedési jogokat és a működési feltételeket, valamint a szállítási szolgáltatások nyújtását Bulgária, a Cseh Köztársaság és Szlovákia területén, továbbá az érintett országok között (CPC 7111, CPC 7112).

- Légi szállítás – a légi szállítás kiegészítő szolgáltatások

EU: Megkülönböztetett elbánásban részesít egy harmadik országot a földi kiszolgálással kapcsolatos meglévő vagy jövőbeli kétoldalú megállapodások alapján.

- Közúti és vasúti szállítás

EE: Amikor megkülönböztetett elbánásban részesít egy országot a nemzetközi közúti szállításról (beleértve a kombinált, közúti vagy vasúti szállítás) szóló fennálló vagy jövőbeli kétoldalú megállapodások értelmében, fenntartja vagy korlátozza a szállítási szolgáltatások nyújtását az Észtországba irányuló vagy az ott, illetve azon keresztül történő vagy onnan a szerződő felek felé kiinduló szállítási szolgáltatásokra vonatkozóan az egyes szerződő feleknél bejegyzett járművekre nézve, valamint az ilyen járművek részére adómentességet állapít meg (CPC 711 része, CPC 712 része, CPC 721 része).

- Valamennyi személy- és teherszállítási szolgáltatás, kivéve a tengeri és légi szállítás

PL: amennyiben Chile lehetővé teszi a szállítási szolgáltatások nyújtását a Lengyelországból származó személy- és teherszállítási szolgáltatók számára Chile területére és azon keresztül, Lengyelország azonos feltételekkel lehetővé teszi a szállítási szolgáltatások nyújtását a chilei személy- és teherszállítási szolgáltatók számára Lengyelország területére és azon keresztül.

## 20. fenntartás – Mezőgazdaság, halászat és vízügy

|                      |                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:              | Mezőgazdaság, vadgazdálkodás, erdőgazdálkodás; halászat, akvakultúra és halászattal kapcsolatos szolgáltatások; víz összegyűjtése, tisztítása és elosztása                                         |
| Iparági besorolás:   | ISIC rev 3.1 011, ISIC rev 3.1 012, ISIC rev 3.1 013, ISIC rev 3.1 014, ISIC rev 3.1 015, CPC 8811, CPC 8812, CPC 8813, kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat; 0501, 0502, CPC 882 |
| A fenntartás típusa: | Nemzeti elbánás<br><br>Legnagyobb kedvezményes elbánás<br><br>Felső vezetés és igazgatótanács<br><br>Teljesítőképeségi követelmények<br><br>Helyi jelenlét                                         |
| Fejezet:             | Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem                                                                                                                           |

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

(a) Mezőgazdaság, vadászat és erdészet

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

HR: Mezőgazdasági és vadászati tevékenységek.

HU: Mezőgazdasági tevékenységek (ISIC rev 3.1 011, ISIC rev 3.1 012, ISIC rev 3.1 013, ISIC rev 3.1 014, ISIC rev 3.1 015, CPC 8811, CPC 8812, CPC 8813, kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat).

Hatályban lévő intézkedések:

HR: Mezőgazdasági földterületről szóló törvény, (OG 20/18, 115/18, 98/19).

- (b) Halászat, akvakultúra és halászattal kapcsolatos szolgáltatások (ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 882)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács, Teljesítőképeségi követelmények, Legnagyobb kedvezményes elbánás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU:

1. Különösen a közös halászati politika, valamint harmadik országgal kötött halászati megállapodások keretein belül, a tagállamok szuverenitásán vagy joghatóságán belüli tengeri vizekben található biológiai erőforrásokhoz és halászterületekhez való hozzáférés és azok felhasználása, vagy tagállami halászati jogosítvány által biztosított halászati jogok, beleértve az alábbiakat:
  - (a) Chile vagy valamely harmadik ország lobogója alatt közlekedő hajókkal végzett fogások kirakodásának szabályozása a számukra kiosztott kvóták tekintetében, vagy – kizárólag a tagállami lobogó alatt közlekedő hajók esetében – annak előírása, hogy a teljes fogás egy részét az európai uniós kikötőkben rakodják ki;
  - (b) a vállalkozások minimális méretének meghatározása a kisüzemi és a part menti halászhajók megőrzése érdekében;
  - (c) a halászattal kapcsolatos hatályos vagy jövőbeli kétoldalú megállapodások szerint biztosított megkülönböztetett elbánás szerint; és

- (d) annak előírása, hogy a valamely tagállam lobogója alatt közlekedő hajók személyzete tagállami állampolgárokból álljon.
2. Egy halászhajó csak akkor jogosult valamely tagállam lobogója alatt hajózni, ha:
- (a) teljes mértékben az alábbiak tulajdonában áll:
- (i) az Európai Unióban bejegyzett társaság; vagy
- (ii) valamely tagállam állampolgára;
- (b) annak napi szintű működését az Európai Unión belülről irányítják és ellenőrzik; és
- (c) a hajó bérlője, üzembentartója vagy üzemeltetője az Európai Unióban bejegyzett társaság vagy valamely tagállam állampolgára.
3. Olyan kereskedelmi halászati engedély, amely egy tagállam parti tengerén biztosít halászati jogot, csak valamely tagállam lobogója alatt közlekedő halászhajó részére bocsátható ki.
4. Tengeri vagy belvízi akvakultúrás létesítmények létrehozása.
5. Az (1) bekezdés a), b), c) pontja (a legnagyobb kedvezményes elbánás kivételével) és d) pontja, a (2) bekezdés a) pontjának i. alpontja, b) és c) pontja, valamint a (3) bekezdés kizárólag azokra az intézkedésekre alkalmazandó, amelyek a hajókra vagy a vállalkozásokra azok tényleges tulajdonosainak állampolgárságától függetlenül alkalmazandók.

Valamely tagállam lobogója alatt közlekedő halászhajó legénységének állampolgársága.

Tengeri vagy belvízi akvakultúrás létesítmények létrehozása.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

BG: A tengeri és folyami élő erőforrásoknak BG beltengeri és parti tengerin közlekedő hajók általi fogását BG lobogója alatt közlekedő hajóknak kell végezniük. Külföldi hajó nem folytathat kereskedelmi halászati tevékenységet kizárólagos gazdasági övezetben, csak BG és a lobogó szerinti állam közötti megállapodás alapján. A kizárólagos gazdasági övezeten keresztül történő áthaladás közben a külföldi halászhajók nem tarthatják halászeszközeiket működési üzemmódban.

(c) Víz összegyűjtése, tisztítása és elosztása

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: Egyes olyan tevékenységek tekintetében, beleértve a víz összegyűjtésével, tisztításával, valamint a háztartások, az ipari, kereskedelmi és egyéb felhasználók vonatkozásában való elosztásával kapcsolatos szolgáltatásokat, beleértve az ivóvíz-szolgáltatást és a vízgazdálkodást.

## 21. fenntartás – Bányászat és energiával kapcsolatos tevékenységek

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:              | Bányászat és kőfejtés – energiatermelő anyagok; Bányászat és kőfejtés – fémérccek és egyéb bányászat; Energiával kapcsolatos szolgáltatások – saját villamosenergia-, gáz-, gőz- és melegvíz-előállítás, -szállítás és -elosztás; tüzelőanyagok csővezetékes szállítása; csővezetéken szállított tüzelőanyagok tárolása és raktározása; valamint energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások       |
| Iparági besorolás:   | ISIC rev 3.1 10, ISIC rev 3.1 1110, ISIC rev 3.1 12, ISIC rev 3.1 120, ISIC rev 3.1 1200, ISIC rev 3.1 13, ISIC rev 3.1 14, ISIC rev 3.1 232, ISIC rev 3.1 233, ISIC rev 3.1 2330, ISIC rev 3.1 40, ISIC rev 3.1 401, ISIC rev 3.1 4010, ISIC rev 3.1 402, ISIC rev 3.1 4020, ISIC rev 3.1 4030 része, CPC 613, CPC 62271, CPC 63297, CPC 7131, CPC 71310, CPC 742, CPC 7422, CPC 88 része, CPC 887. |
| A fenntartás típusa: | Nemzeti elbánás<br><br>Felső vezetés és igazgatótanács<br><br>Teljesítőképességi követelmények<br><br>Helyi jelenlét                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Fejezet:             | Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

- (a) Bányászattal és energetikával kapcsolatos tevékenységek – általános (ISIC rev 3.1 10, ISIC rev 3.1 1110, ISIC rev 3.1 13, ISIC rev 3.1 14, ISIC rev 3.1 232, ISIC rev 3.1 40, ISIC rev 3.1 401, ISIC rev 3.1 402, ISIC rev 3.1 403 része, ISIC rev 3.1 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat))

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács,  
Teljesítőképességi követelmények és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem –  
Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: Amennyiben valamely tagállam megengedi a gáz- vagy villamosenergia-átvitelrendszer vagy a csővezetékes kőolaj- és földgázszállító-rendszer külföldi tulajdonlását, az olyan harmadik országbeli természetes személyek vagy jogi személyek által irányított chilei vállalatok tekintetében, amelyek az Európai Unió kőolaj- vagy földgáz- vagy villamosenergia-importjának több mint 5 %-át teszik ki, az egész Európai Unió vagy az egyes tagállamok energiaellátásának biztonságának garantálása érdekében. Ez a fenntartás nem alkalmazandó az energiaelosztással kapcsolatos tanácsadási és konzultációs szolgáltatások esetében.

Ez a fenntartás nem alkalmazandó HR, HU és LT esetében (LT esetében csak a CPC 7131 vonatkozásában) a tüzelőanyagok csővezetékes szállítása tekintetében, sem LV esetében az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások tekintetében, sem SI esetében a gázelosztással kapcsolatos szolgáltatások tekintetében (ISIC rev 3.1 401, ISIC rev 3.1 402, CPC 7131, CPC 887, kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat).

CY: A kőolaj-feldolgozás tekintetében, amennyiben a beruházó egy olyan harmadik ország természetes vagy jogi személyének az ellenőrzése alatt áll, amely az Európai Unió kőolaj- vagy földgázimportjának több mint 5 %-át teszi ki, továbbá a következők tekintetében: gázgyártás, a gáz-halmazállapotú tüzelőanyagfővezetéken történő elosztása és kereskedelme, a villamos energia előállítása, szállítása vagy elosztása, a tüzelőanyagok csővezetékes szállítása, a villamos energia és gáz elosztásával kapcsolatos szolgáltatások, kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat, a villamos energia nagykereskedelme, az üzemanyag, a villamos energia és a nem palackozott gáz kiskereskedelme. Az energiához kapcsolódó szolgáltatások állampolgárságra és tartózkodási helyre vonatkozó követelményhez kötöttek. (ISIC rev 3.1 232, ISIC rev 3.1 4010, ISIC rev 3.1 4020, CPC 613, CPC 62271, CPC 63297, CPC 7131 és CPC 887, kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat).

FI: Az energia-, illetve gőz- és melegvíz-szállítási és elosztó hálózatok és rendszerek.

FI: Mennyiségi korlátozások monopóliumok vagy kizárólagos jogok formájában a földgáz importja, valamint a gőz- és melegvíz előállítása és elosztása tekintetében. Jelenleg természetes monopóliumok és kizárólagos jogok vannak érvényben (ISIC rev 3.1 40, CPC 7131, CPC 887, kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat).

FR: Villamosenergia-átviteli és földgázszállítási rendszerek, valamint csővezetékes kőolaj- és földgázszállítás (CPC 7131).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

BE: Energiaelosztási és energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 887, a tanácsadási szolgáltatások kivételével).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

BE: Energiaátviteli szolgáltatások tekintetében a jogi személyek típusaival és a BE által kizárólagos jogokkal felruházott állami vagy magánszolgáltatókkal való bánásmóddal kapcsolatosan. Az Európai Unión belüli letelepedés szükséges (ISIC rev 3.1 4010, CPC 71310).

BG: Energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások tekintetében (CPC 88 része).

PT: A villamos energia előállítása, szállítása vagy elosztása, a gázgyártás, a tüzelőanyagok csővezetékes szállítása, a villamos energia nagykereskedelme, a villamos energia és a nem palackozott gáz kiskereskedelme, valamint a villamos energia és földgázelosztással kapcsolatos szolgáltatások tekintetében. A villamosenergia- és gázágazatot érintő koncessziók csak korlátozott számú vállalatnak ítélték oda, amelyek központi ügyintézési helye és tényleges vezetése Portugáliában található (ISIC rev 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, CPC 7422, CPC 887 kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat).

SK: Engedélyhez kötött a villamos energia előállítása, átvitele és elosztása esetében, a gázgyártás, a gázhalmazállapotú tüzelőanyagok elosztása, a gőz és meleg víz előállítása és elosztása, a tüzelőanyagok csővezetékes szállítása, a villamos energia, gőz és meleg víz kis- és nagykereskedelme, valamint az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások, beleértve az energiahatékonysággal, az energiamegtakarítással és az energetikai audittal kapcsolatos szolgáltatásokat. Mindezen tevékenységekre vonatkozóan, engedély csak a valamely EGT-államban állandó lakóhellyel rendelkező természetes személyeknek vagy az EGT-illetőségű jogi személyeknek adható.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbírás, Helyi jelenlét tekintetében:

BE: A fémtartalmú érc bányászata, valamint az egyéb bányászat és ásványianyag-kitermelés kivételével, a harmadik országbeli természetes személyek által irányított vállalatoknak, amelyek az Európai Unió kőolaj- vagy földgáz- vagy villamosenergia-importjának több mint 5 %-át teszik ki, megtiltható a tevékenység feletti irányítás megszerzése. Cégbejegyzés szükséges (fióktelep nem megengedett) (ISIC rev 3.1 10, ISIC rev 3.1 1110, ISIC rev 3.1 13, ISIC rev 3.1 14, ISIC rev 3.1 232, ISIC rev 3.1 4010 része, ISIC rev 3.1 4020 része, ISIC rev 3.1 4030 része).

Hatályban lévő intézkedések:

EU: az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/944 irányelve<sup>1</sup>; és az Európai Parlament és a Tanács 2009/73/EK irányelve<sup>2</sup>.

BG: Energiatörvény.

CY: A villamosenergia-piac szabályozásáról szóló, módosított vagy hatályon kívül helyezett 2003. évi törvény; a gázpiac szabályozásáról szóló, módosított vagy hatályon kívül helyezett 2004. évi törvények; a kőolajról (csővezetésekről) szóló törvény, 273. fejezet; a kőolajról szóló L.64(I)/1975. számú, módosított vagy hatályon kívül helyezett törvény; és a kőolajtermékekre és tüzelőanyagokra vonatkozó előírásokról szóló, 2003. évi, módosított vagy hatályon kívül helyezett törvények.

FI: Sähkömarkkinalaki (a villamosenergia-piaci törvény) (386/1995); és Maakaasumarkkinalaki (a földgázpiacról szóló törvény) (587/2017).

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/944 irányelve (2019. június 5.) a villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 2012/27/EU irányelv módosításáról (EU HL L 158., 2019.6.14., 125. o.).

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009/73/EK irányelve (2009. július 13.) a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 2003/55/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 211., 2009.8.14., 94. o.).

FR: Code de l'énergie.

PT: A 230/2012. számú törvényerejű rendelet és a földgázról szóló, 2012. október 26-i 231/2012. számú törvényerejű rendelet; a 215-A/2012. számú törvényerejű rendelet és a 2012. október 8-i 215-B/2012. számú törvényerejű rendelet – a villamos energia vonatkozásában; és a 2006. február 15-i 31/2006. számú törvényerejű rendelet – a kőolaj/kőolajtermékek vonatkozásában.

SK: A bányászatról, robbanóanyagokról és állami bányagazgatásról szóló 51/1988. sz. törvény; a geológiai tevékenységről szóló 569/2007. sz. törvény; az energiáról szóló 251/2012. sz. törvény; és a 657/2004. sz. törvény a hőenergiáról.

- (b) Villamos energia (ISIC rev 3.1 40, ISIC rev 3.1 401; CPC 62271, 887 (kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat))

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács, Teljesítőképességi követelmények és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FI: Villamos energia importja. A határon átnyúló kereskedelem vonatkozásában a villamos energia kis- és nagykereskedelme.

FR: Csak olyan vállalkozás tulajdonolhat vagy működtethet villamosenergia-átviteli vagy elosztó rendszereket, amely alaptőkéje 100 %-át a francia állam, másik közszférához tartozó szervezet vagy az Electricité de France (EDF) jegyzi.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

BG: A villamos energia előállítása és a hőtermelés tekintetében.

LT: A nem biztonságos nukleáris forrásokból származó villamos energia nagy- és kiskereskedelmi szolgáltatásai, valamint kereskedelme.

PT: A villamosenergia-átviteli és elosztási tevékenységekre a közszolgáltatások kizárólagos koncessziói révén kerül sor.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Legnagyobb kedvezményes elbánás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Helyi jelenlét vonatkozásában:

BE: A 25 MW vagy annál nagyobb kapacitású villamos energia termelésére vonatkozó egyedi engedélyhez az Európai Unióban vagy olyan másik államban történő letelepedésre van szükség, amelyre a jelenleg is hatályos (EU) 2019/944 irányelvben előírtakkal hasonló szabályok vonatkoznak, amennyiben a vállalat tényleges és folyamatos üzleti kapcsolatban van a gazdasággal.

A villamos energia előállítása BE offshore területén koncesszióköteles és közös vállalkozási kötelezettség vonatkozik rá egy európai uniós jogi személlyel vagy olyan ország jogi személyével, amelyre az (EU) 2019/944 irányelvben előírtakkal hasonló szabályok vonatkoznak, különös tekintettel az engedélyezési és kiválasztási eljárásokra vonatkozó feltételekre.

Ezenfelül, a jogi személy központi ügyvezetésének vagy központi irodájának egy tagállamban vagy egy, a fenti kritériumokat teljesítő országban kell lennie, amennyiben tényleges és folyamatos üzleti kapcsolatban van a gazdasággal.

Az elektromos vezetékek építéséhez, amely összekapcsolja az offshore termelést az Elia átviteli hálózattal, engedélyezés szükséges, valamint a vállalatnak meg kell felelnie az előzetesen megállapított feltételeknek, kivéve a közös vállalkozásokra vonatkozó követelményeket.

A Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás – Nemzeti elbírás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

BE: Engedélyhez kötött a villamosenergia-ellátás olyan közvetítő általi biztosítása, amely BE-ban letelepedett, az országos hálózati rendszerhez vagy a 70 000 V-nál magasabb névleges feszültségű közvetlen hálózathoz csatlakozó fogyasztókkal rendelkezik. Ilyen engedély csak EGT-beli természetes vagy jogi személynek adható.

Hatályban lévő intézkedések:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes; Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer; és Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge; Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci; és Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

FI: Sähk6markkinalaki (a villamosenergia-piacról szól6 törvény) (588/2013); és  
Maakaasumarkkinalaki (a földgázpiacról szól6 törvény) (587/2017)

LT: A harmadik országokból érkező nem biztonságos nukleáris elektromos fenyegetések  
elleni védelemhez szükséges intézkedésekről szóló, 2017. április 20-i XIII-306. számú  
törvény (utolsó módosítás: 2019. december 19., XIII-2705. számú törvény).

PT: A 215-A/2012. sz. törvényerejű rendelet; és a 2012. október 8-i 215-B/2012. számú  
törvényerejű rendelet – a villamos energia vonatkozásában.

- (c) Tüzelőanyagok, földgáz, kőolaj vagy kőolajipari termékek (ISIC rev 3.1 232, ISIC rev 3.1 40,  
ISIC rev 3.1 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, 88 rész, 887 (kivéve a  
tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat))

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbírás, Felső vezetés és igazgatótanács,  
Teljesítőképességi követelmények és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem –  
Nemzeti elbírás vonatkozásában:

FI: Energiabiztonsági okokból a cseppfolyósítottföldgáz-terminál (LNG-terminál) (beleértve  
az LNG-terminálnak az LNG tárolására vagy újragázosítására használt részeit) külföldi  
természetes személyek vagy jogi személyek általi ellenőrzésének vagy tulajdonlásának  
megakadályozása.

FR: Nemzeti energiabiztonsági okokból csak olyan vállalkozás tulajdonolhat vagy  
működtethet gázszállítási vagy elosztó rendszereket, amely alaptőkéje 100 %-át a francia  
állam, másik közsférához tartozó szervezet vagy az ENGIE jegyzi.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Helyi jelenlét vonatkozásában:

BE: A gázok ömlesztett tárolására vonatkozó szolgáltatások esetében a jogi személyek típusaival és a BE által kizárólagos jogokkal felruházott állami vagy magánszolgáltatókkal való bánásmóddal kapcsolatosan. Európai Unión belüli letelepedés szükséges a gázok ömlesztett tárolására vonatkozó szolgáltatások tekintetében (CPC 742 része).

BG: A kőolaj és földgáz csővezetékes szállítása, tárolása és raktározása tekintetében, beleértve a tranzitszállítást (CPC 71310, CPC 742 része).

PT: A csővezetéken keresztül szállított tüzelőanyagok (földgáz) tárolásával és raktározásával kapcsolatos szolgáltatások határon át történő nyújtása esetében. Továbbá a földgáz szállításával, elosztásával és föld alatti tárolásával, valamint a cseppfolyósított földgázhoz (LNG) használt átvételi, tároló- és újragázosító terminálokkal kapcsolatos koncessziók odaítélésére koncessziós szerződések révén kerül sor nyilvános pályázati felhívást követően (CPC 7131, CPC 7422).

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Helyi jelenlét vonatkozásában:

BE: A földgáz és más tüzelőanyagok csővezetékes szállítása engedélyezési kötelezettség hatálya alá tartozik. Engedély csak valamely tagállamban letelepedett/székhellyel rendelkező természetes vagy jogi személynek adható (a 2002. május 14-i engedélyezési kötelezettség 3. cikkével összhangban).

Amennyiben az engedélyt egy vállalat kérvényezi, akkor:

- (i) a vállalatnak a belga joggal, vagy egy másik tagállam jogával, vagy egy olyan harmadik ország jogával összhangban kell letelepednie, amely kötelezettséget vállalt, hogy fenntartja a 2009/73/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben megállapított közös követelményekhez hasonló szabályozási keretet<sup>1</sup>; és
- (ii) a vállalat székhelyének, központi ügyintézési helyének vagy központi irodájának valamely tagállamban vagy egy olyan harmadik országban kell lennie, amely kötelezettséget vállalt, hogy fenntartja a 2009/73/EK irányelvben megállapított közös követelményekhez hasonló szabályozási keretet, feltéve, hogy ez a központi ügyintézési hely vagy központi iroda tényleges és folyamatos üzleti kapcsolatban van az érintett ország gazdaságával (CPC 7131).

BE: Általában véve, a BE-ban letelepedett fogyasztók földgázzal való ellátása (a fogyasztók alatt mind elosztóvállalatok, valamint olyan fogyasztók értendők, amelyek valamennyi ellátási pontból származó teljes együttes gázfogyasztása eléri az évi egymillió köbméter minimális szintet) a miniszter által kiadott egyedi engedélyezéstől függ, kivéve amennyiben a gázbeszállító egy olyan elosztó vállalat, amely saját elosztóhálózatát használja. Ilyen engedély csak Európai Unió természetes vagy jogi személyének adható.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009/73/EK irányelve (2009. július 13.) a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 2003/55/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 211., 2009.8.14., 94. o.).

A Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Helyi jelenlét vonatkozásában:

CY: A csővezetéken szállított tüzelőanyagok tárolásával és raktározásával kapcsolatos szolgáltatások határokon át történő nyújtása, valamint a háztartási tüzelőolaj és a palackos gáz (nem csomagküldő kereskedelem útján történő) kiskereskedelmi értékesítése esetében (CPC 613, CPC 62271, CPC 63297, CPC 7131, CPC 742).

Hatályban lévő intézkedések:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations; és Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (8.2. cikk).

BG: Energiatörvény.

CY: A villamosenergia-piac szabályozásáról szóló, 2003. évi törvény, a módosított 122(I)/2003. sz. törvény; a földgázpiac szabályozásáról szóló, 2004. évi törvények, a módosított 183(I)/2004. sz. törvény; a kőolajról (csővezetékekről) szóló törvény, 273. fejezet; a kőolajról szóló törvény módosított 272. fejezete; és a kőolajra és tüzelőanyagra vonatkozó előírásokról szóló, 2003. évi törvények; a módosított 148(I)/2003. sz. törvény.

FI: Maakaasumarkkinalaki (a földgázpiacról szóló törvény) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

HU: 1991. évi XVI. törvény a koncesszióról.

LT: A Litván Köztársaság 2000. október 10-i földgázról szóló, VIII-1973 sz. törvénye.

PT: A 230/2012. számú törvényerejű rendelet és a földgázról szóló, 2012. október 26-i 231/2012. számú törvényerejű rendelet; a 215-A/2012. számú törvényerejű rendelet és a 2012. október 8-i 215-B/2012. számú törvényerejű rendelet – a villamos energia vonatkozásában; és a 2006. február 15-i 31/2006. számú törvényerejű rendelet – a kőolaj/kőolajtermékek vonatkozásában.

- (d) Nukleáris energia (ISIC rev 3.1 12, ISIC rev 3.1 23, ISIC rev 3.1 120, ISIC rev 3.1 1200, ISIC rev 3.1 233, ISIC rev 3.1 2330, ISIC rev 3.1 40, ISIC rev 3.1 4010 része, CPC 887)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

DE: A nukleáris fűtőanyag gyártása, feldolgozása vagy szállítása, valamint a nukleáris alapú villamosenergia-termelés vagy -elosztás tekintetében.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

AT és FI: A nukleáris fűtőanyag gyártása, feldolgozása, elosztása vagy szállítása, valamint a nukleáris alapú villamosenergia-termelés vagy -elosztás tekintetében.

BE: A nukleáris fűtőanyag gyártása, feldolgozása vagy szállítása, valamint a nukleáris alapú villamosenergia-termelés vagy -elosztás tekintetében.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács,  
Teljesítőképeségi követelmények vonatkozásában:

HU és SE: A nukleáris fűtőanyag feldolgozása és a nukleáris alapú villamosenergia-termelés tekintetében.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács  
vonatkozásában:

BG: A hasadó és fuzionáló anyagok, illetve ezek alapanyagai feldolgozásához, valamint az ezekkel való kereskedelemhez kapcsolódó, a nukleárisenergia-termelő létesítmények berendezéseinek és rendszereinek karbantartásához és javításához kapcsolódó, ezen anyagok, valamint a feldolgozásukból eredő hulladék szállításához kapcsolódó szolgáltatások, az ionizáló sugárzáshoz kapcsolódó szolgáltatások, valamint az atomenergia békés célú felhasználásához kapcsolódó valamennyi szolgáltatás (köztük a tervezői és konzultációs szolgáltatások és a szoftverekkel kapcsolatos szolgáltatások stb.) tekintetében.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FR: A nukleáris anyag előállítása, gyártása, feldolgozása, termelése, elosztása vagy szállítása során tiszteletben kell tartani az Euratom-megállapodás szerinti kötelezettségeket.

Hatályban lévő intézkedések:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (az atomenergia-mentes Ausztriáról szóló alkotmányos jogszabály) BGBl. I 149/1999. sz.

BG: Az atomenergia biztonságos felhasználásáról szóló törvény.

FI: Ydinenergiain laki (Nukleáris energiáról szóló törvény) (990/1987).

HU: A nukleáris energiáról szóló, 1996. évi CXVI. sz. törvény; és a nukleáris energiáról szóló, 72/2000. sz. kormányrendelet.

SE: A svéd környezetvédelmi törvénykönyv (1998:808); valamint törvény a nukleáris technológiával kapcsolatos tevékenységekről (1984:3).

## 22. fenntartás – Máshová nem sorolt egyéb szolgáltatások

|                      |                                                                          |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:              | Máshová nem sorolt egyéb szolgáltatások                                  |
| Iparági besorolás:   | CPC 9703, CPC 612 része, CPC 621 része, CPC 625 része, CPC 85990 része   |
| A fenntartás típusa: | Nemzeti elbánás                                                          |
|                      | Felső vezetés és igazgatótanács                                          |
|                      | Teljesítőképeségi követelmények                                          |
|                      | Helyi jelenlét                                                           |
| Fejezet:             | Beruházások liberalizálása és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem |

### Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

- (a) Temetési, hamvasztási és temetést kiegészítő szolgáltatások (CPC 9703)

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FI: Hamvasztást, valamint temetők és sírkertek üzemeltetését/kezelését csak az állam, települések, egyházközségek, vallási közösségek vagy nonprofit alapítványok és társaságok végezhetnek.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbírás, Felső vezetés és igazgatótanács és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbírás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

DE: Csak közjogi jellegű letelepedett jogi személyek üzemeltethetnek temetőt. A temetők létesítése és üzemeltetése, valamint a temetésekhöz kapcsolódó szolgáltatások.

PT: Temetést kiegészítő szolgáltatások nyújtásához kereskedelmi jelenlésre van szükség. A temetési és temetést kiegészítő szolgáltatásokkal foglalkozó szolgáltatók műszaki vezetői esetében EGT-állampolgárság szükséges.

SE: A hamvasztási és temetési szolgálatok a svéd egyház vagy a helyi hatóság monopóliumának tárgyát képezik.

CY, SI: Temetkezés, hamvasztás, temetést kiegészítő szolgáltatások.

Hatályban lévő intézkedések:

FI: Hautaustoimilaki (törvény a temetési szertartásról) (457/2003).

PT: A január 16-i 10/2015 sz. törvényerejű rendelet, alterado p/ Lei 15/2018, 27 março.

SE: Begravningslag (1990:1144) (törvény a temetésről); és Begravningsförrordningen (1990:1147) (a temetésről szóló rendelet).

(b) Új szolgáltatások

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, Felső vezetés és igazgatótanács, Teljesítőképeségi követelmények és a Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: A CPC-ben nem szereplő új szolgáltatások nyújtása tekintetében.

CHILE JEGYZÉKE

Ágazat: Valamennyi

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás (Beruházás)

Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás)

Leírás: Beruházás

Chile fenntartja azt a jogot, hogy a partvonalától számított öt kilométeren belül mezőgazdasági tevékenységre használt földterületek tulajdonjogával vagy ellenőrzésével kapcsolatos intézkedéseket fogadjon el vagy tartson fenn. Ilyen intézkedések közé tartozhat a követelmény, hogy az ilyen földterületet birtokolni vagy ellenőrizni kívánó chilei jogi személy minden részvényosztályának többsége chilei személyek vagy olyan személyek tulajdonában legyen, akik évente legalább 183 napot tartózkodnak Chilében.

Hatályban lévő intézkedések: 1.939. számú törvényerejű rendelet, Hivatalos Közlöny, 1977.

november 10., Az állami tulajdonban lévő eszközök megszerzésének, kezelésének és elidegenítésének szabályai, I. cím (Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I)

Ágazat: Valamennyi

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás (Beruházás)

Felső vezetés és igazgatótanács (Beruházás)

Leírás: Beruházás

Chile fenntartja azt a jogot, hogy egy meglévő állami vállalatban vagy államigazgatási szervben lévő részvények vagy eszközök átruházása vagy elidegenítése során megtiltsa vagy korlátozza az adott érdekeltség vagy eszköz tulajdonjogát, valamint a külföldi befektetők vagy befektetések ellenőrzési jogát az így létrehozott állami vállalatok vagy az általuk eszközölt befektetések felett. Bármely ilyen átruházással vagy elidegenítéssel kapcsolatban Chile elfogadhat vagy fenntarthat bármilyen intézkedést a felső vezetés és az igazgatótanács tagjainak állampolgárságával kapcsolatban.

„állami vállalat”:<sup>1</sup> olyan vállalat, amely Chile tulajdonában van vagy tulajdonosi érdekeltségen keresztül irányítása alatt áll, és magában foglalja azokat a vállalatokat, amelyeket e megállapodás hatálybalépése után hoztak létre azzal a kizárólagos céllal, hogy egy meglévő állami vállalat vagy államigazgatási szerv tőkéjében vagy eszközeiben való érdekeltségi részesedését eladják vagy elidegenítsék.

---

<sup>1</sup> A chilei állami vállalatok listája az alábbi honlapon található: <http://www.dipres.gob.cl>

Ágazat: Valamennyi

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Leírás: Beruházás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Chile fenntartja bármely olyan intézkedés meghozatalának és fenntartásának a jogát, amely megkülönböztetett elbánást biztosít az országok számára valamilyen hatályos, vagy az e megállapodás aláírását követően hatályba lépett kétoldalú vagy többoldalú nemzetközi megállapodás alapján.

Chile fenntartja bármely olyan intézkedés meghozatalának és fenntartásának a jogát, amely megkülönböztetett elbánást biztosít az országok számára valamilyen hatályos, vagy az e megállapodás aláírását követően hatályba lépett olyan nemzetközi megállapodás alapján, amelynek tárgya:

- (a) a légi közlekedés,
- (b) halászat; vagy
- (c) tengerészeti ügyek, ideértve az újrahasznosítható tengeri hulladékot is.

Hatályban lévő intézkedések:

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                      | Kommunikáció                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Alágazat:                    | Digitális telekommunikációs szolgáltatások műholdas műsorsugárzása                                                                                                                                                                                                              |
| Érintett kötelezettségek:    | Helyi jelenlét (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)                                                                                                                                                                                                                     |
| Leírás:                      | <p>Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem</p> <p>Chile fenntartja azt a jogot, hogy bármely intézkedést elfogadjon vagy fenntartsa a digitális távközlési szolgáltatások egyirányú műholdas műsorsugárzásával kapcsolatos, határokon átnyúló kereskedelem tekintetében.</p> |
| Hatályban lévő intézkedések: | <p>18.168. számú törvény, Hivatalos Közlöny, 1982. október 2.,</p> <p>Általános távközlési törvény, I., II., III., V. és VI. cím (Ley 18.168,</p> <p>Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones,</p> <p>Títulos I, II, III, V y VI)</p>                 |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                      | Kommunikáció                                                                                                                                                                                                                                       |
| Alágazat:                    | Digitális telekommunikációs szolgáltatások műholdas műsorsugárzása                                                                                                                                                                                 |
| Érintett kötelezettségek:    | <p>Nemzeti elbánás (Beruházás)</p> <p>Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás)</p> <p>Teljesítőképeségi követelmények (Beruházás)</p> <p>Felső vezetés és igazgatótanács (Beruházás)</p>                                                        |
| Leírás:                      | <p>Beruházás</p> <p>Chile fenntartja azt a jogot, hogy bármely intézkedést elfogadjon vagy fenntartsa a másik fél befektetői vagy azok digitális távközlési szolgáltatások egyirányú műholdas műsorsugárzásába való befektetései tekintetében.</p> |
| Hatályban lévő intézkedések: | <p>18.168. számú törvény, Hivatalos Közlöny, 1982. október 2.,</p> <p>Általános távközlési törvény, I., II., III., V. és VI. cím (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI)</p>  |

Ágazat: Kisebbségeket érintő kérdések

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Teljesítőképeségi követelmények (Beruházás)

Felső vezetés és igazgatótanács (Beruházás)

Helyi jelenlét (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Leírás: Beruházás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést egy társadalmilag vagy gazdaságilag hátrányos helyzetben lévő kisebbség jogokkal vagy preferenciákkal történő felruházása vonatkozásában.

Hatályban lévő intézkedések:

Ágazat: Az őslakos népeket érintő kérdések

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Teljesítőképeségi követelmények (Beruházás)

Felső vezetés és igazgatótanács (Beruházás)

Helyi jelenlét (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Leírás: Beruházás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Chile fenntartja azt a jogot, hogy bármely intézkedést elfogadjon vagy fenntartsa az őslakos népek jogokkal vagy preferenciákkal történő felruházása vonatkozásában.

Hatályban lévő intézkedések:

Ágazat: Oktatás

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Teljesítőképeségi követelmények (Beruházás)

Felső vezetés és igazgatótanács (Beruházás)

Helyi jelenlét (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Leírás: Beruházás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

- (a) beruházók és a másik Fél beruházójának beruházása az oktatásba; és
- (b) Chilében oktatási szolgáltatásokat nyújtó természetes személyek.

A (b) pont magában foglalja a tanárokat és a kisegítő személyzetet, akik oktatási szolgáltatásokat nyújtanak az iskola előtti nevelés, óvodai nevelés, sajátos nevelési igényű tanulók oktatása, általános iskolai oktatás, közép- vagy felsőfokú oktatás, szakoktatás, műszaki szakoktatás vagy egyetemi oktatás terén, valamint minden egyéb személyt, aki az oktatással kapcsolatos szolgáltatásokat nyújt, beleértve bármilyen oktatási intézmény, iskola, líceum, akadémia, képzési központ, szakmai és műszaki intézet vagy egyetem támogatóit.

Ez a fenntartás nem vonatkozik a másik fél befektetőire és a másik fél befektetőinek olyan óvodai nevelési, iskola előtti nevelési, általános vagy középfokú magánoktatási intézményekbe való befektetéseire, amelyek nem részesülnek állami forrásokból, vagy a második nyelvi képzéssel, vállalati, üzleti és ipari képzéssel és készségfejlesztéssel kapcsolatos olyan szolgáltatások nyújtására, amelyek magukban foglalják a technikai támogatással, tanácsadással, tanterv- és programfejlesztéssel kapcsolatos tanácsadási szolgáltatásokat az oktatás területén.

Hatályban lévő intézkedések:

Ágazat: Államháztartás

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás (Beruházás)

Leírás: Beruházás

Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést a másik fél állampolgárai által a Chilei Központi Bank (Banco Central de Chile) vagy a chilei kormány által kibocsátott kötvények, állampapírok vagy a hitelviszonyt megtestesítő egyéb típusú instrumentumok megszerzése, értékesítése vagy elidegenítése tekintetében. E bejegyzésnek nem célja, hogy érintse a másik fél Chilében letelepedett pénzügyi intézményeinek (bankjainak) azon jogát, hogy ilyen eszközöket szerezzenek, értékesítsenek vagy elidegenítsenek, amennyiben ez a szabályozói tőke céljaiból szükséges.

Hatályban lévő intézkedések:

|                           |                                                                                                                                                                            |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                   | Halászat                                                                                                                                                                   |
| Alágazat:                 | Halászattal kapcsolatos tevékenységek                                                                                                                                      |
| Érintett kötelezettségek: | Nemzeti elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)<br><br>Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem) |
| Leírás:                   | Beruházás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem                                                                                                                    |

Chile fenntartja azt a jogot, hogy ellenőrizze a külföldi halászati tevékenységeket, beleértve a halak kirakodását, a tengeren feldolgozott halak első kirakodását és a chilei kikötőkhöz való hozzáférést (kikötői kiváltságok).

Chile fenntartja azt a jogot, hogy ellenőrizze a tengerpartok, a tengerpartokkal szomszédos földterületek (*terrenos de playas*), a vízoszlopok (*porciones de agua*) és a tengerfenéki telkek (*fondos marinos*) tengeri koncessziók kiadása céljából való használatát. Az egyértelműség érdekében a „tengeri koncessziók” nem foglalják magukban az akvakultúrát.

Hatályban lévő intézkedések: 2.222. számú törvényerejű rendelet, Hivatalos Közlöny, 1978. május 31., Hajózási törvény, I., II., III., IV. és V. cím (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación Títulos I, II, III, IV y V)

D.F.L. 340, Hivatalos közlöny, 1960. április 6., a tengeri koncessziókról (D.F.L. 340, Diario Oficial, abril 6, 1960, sobre Concesiones Marítimas)

660. számú legfelsőbb rendelet, Hivatalos közlöny, 1988. november 28., a tengeri koncesszióról szóló törvény (Decreto Supremo 660, Diario Oficial, noviembre 28, 1988, Reglamento de Concesiones Marítimas)

A Gazdasági, Fejlesztési és Újjáépítési Minisztérium Halászati helyettes államtitkárságának 123. számú legfelsőbb rendelete (Hivatalos Közlöny, 2004. augusztus 23.) a kikötők használatáról (Decreto Supremo 123 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Subsecretaría de Pesca, Diario Oficial, agosto 23, 2004, Sobre Uso de Puertos)

Ágazat: Művészeti és kulturális ágazat

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Leírás: Beruházás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Chile fenntartja bármely olyan intézkedés meghozatalának és fenntartásának a jogát, amely megkülönböztetett elbánást biztosít az országok számára bármely meglévő vagy jövőbeni két- vagy többoldalú, művészetekkel és a kulturális ágazattal kapcsolatos nemzetközi megállapodás, például audiovizuális együttműködési megállapodások tekintetében.

Az egyértelműség érdekében a kulturális tevékenységek előmozdítására irányuló, kormány által támogatott támogatási programokra nem vonatkoznak az e megállapodásban foglalt korlátozások vagy kötelezettségek.

E bejegyzés alkalmazásában a „művészetek és kulturális ágazat” az alábbiakat foglalják magukban:

- (a) könyvek, magazinok, folyóiratok, illetve nyomtatott vagy elektronikus újságok, kivéve az előbbiekből bármelyikének nyomtatását és szedését;
- (b) filmek vagy videók felvételei;
- (c) zenei felvételek audio- vagy videoformátumban;

- (d) nyomtatott kották vagy gépek által olvasható kották;
- (e) vizuális művészetek, művészi fényképezés és új média;
- (f) előadóművészet, beleértve a színházat, tánc- és cirkuszművészetet; és
- (g) médiaszolgáltatások vagy multimédia.

Hatályban lévő intézkedések:

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                      | Szórakoztató és műsorszolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Alágazat:                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Érintett kötelezettségek:    | <p>Nemzeti elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)</p> <p>Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)</p> <p>Teljesítőképességi követelmények (Beruházás)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Leírás:                      | <p>Beruházás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem</p> <p>Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:</p> <p>(a) koncertek és zenei előadások szervezése és bemutatása Chilében; vagy</p> <p>(b) a nagyközönségnek szánt rádióműsorok, valamint a rádiózáshoz, televíziózáshoz és kábeltelevíziózáshoz kapcsolódó valamennyi tevékenység, műholdas műsorszolgáltatások és műsorszolgáltató hálózatok.</p> <p>A fentiekől eltérve Chile a másik fél személyeit és befektetőit, valamint azok befektetéseit legalább olyan kedvezményes elbánásban részesíti, mint amelyet az adott fél a chilei személyeknek és befektetőknek, valamint azok befektetéseinek biztosít.</p> |
| Hatályban lévő intézkedések: |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

Ágazat: Szociális szolgáltatások

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Teljesítőképeségi követelmények (Beruházás)

Felső vezetés és igazgatótanács (Beruházás)

Helyi jelenlét (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Leírás: Beruházás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Chile fenntartja a jogot arra, hogy intézkedéseket fogadjon el vagy tartson fenn bűnüldözési és büntetés-végrehajtási szolgáltatásokkal, és a következő szolgáltatásokkal kapcsolatban, amennyiben az utóbbiak közcélok szolgálatára bevezetett vagy fenntartott szociális szolgáltatások: jövedelembiztonság vagy -biztosítás, szociális biztonság vagy biztosítás, szociális jólét, oktatás, egészségügy és gyermekgondozás.

Hatályban lévő intézkedések:

Ágazat: Környezetvédelemmel kapcsolatos szolgáltatások

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Legnagyobb kedvezményes elbánás (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Helyi jelenlét (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Leírás: Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely olyan intézkedést, amely előírja, hogy az ivóvíz előállítását és elosztását, a szennyvízgyűjtést és -elvezetést, valamint a szennyvízelvezető rendszerekhez, a hulladékártalmatlanításhoz és a szennyvízkezeléshez hasonló közegészségügyi szolgáltatásokat csak a chilei jog szerint bejegyzett vagy a chilei jog által meghatározott követelményeknek megfelelően létrehozott jogi személyek végezhetik.

Ez a bejegyzés nem vonatkozik az ilyen jogi személyek által igénybe vett tanácsadási szolgáltatásokra.

Hatályban lévő intézkedések:

Ágazat: Építőipari szolgáltatások

Alágazat:

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Helyi jelenlét (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Leírás: Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést a külföldi jogi személyek vagy jogalanyok által nyújtott építőipari szolgáltatásokkal kapcsolatban.

Ezek az intézkedések magukban foglalhatnak olyan követelményeket, mint a tartózkodási hely, a nyilvántartásba vétel vagy a helyi jelenlét bármely más formája.

Hatályban lévő intézkedések:

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                   | Szállítás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Alágazat:                 | Nemzetközi közúti szállítás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Érintett kötelezettségek: | <p>Nemzeti elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)</p> <p>Legnagyobb kedvezményes elbánás (Beruházás és határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)</p> <p>Helyi jelenlét (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Leírás:                   | <p>Beruházás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem</p> <p>Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést a határ menti területeken történő nemzetközi szárazföldi áru-vagy személyszállítás tekintetében.</p> <p>Chile fenntartja továbbá azt a jogot, hogy elfogadja vagy fenntartsa a következő korlátozásokat a Chiléből kiinduló nemzetközi szárazföldi szállítási szolgáltatások tekintetében:</p> <p>(a) a szolgáltatónak chilei természetes vagy jogi személynek kell lennie;</p> <p>(b) a szolgáltatónak valódi és tényleges lakóhellyel kell rendelkeznie Chilében; és</p> |

- (c) jogi személyek esetében a szolgáltatónak Chilében kell jogszerűen megalakulnia, és részvénytőkéjének több mint 50 %-át chilei állampolgároknak kell birtokolniuk, valamint tényleges ellenőrzését chilei állampolgároknak kell gyakorolniuk.

Hatályban lévő intézkedések:

Ágazat: Szállítási szolgáltatások

Alágazat: Közúti szállítási szolgáltatások

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás (Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem)

Leírás: Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem

Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést, amely kizárólag chilei természetes vagy jogi személyeknek engedélyezi a szárazföldi személy- vagy áruszállítást Chile területén belül (kabotázs). Ehhez a vállalkozásoknak Chilében bejegyzett járműveket kell használniuk.

**PIACRA JUTÁSI KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK**

**Megjegyzések**

1. A felek 17-C-1. és 17-C-2. függelékben található jegyzékei meghatározzák az adott fél által a 17.8. vagy 18.7. cikk szerint tett piacra jutási kötelezettségvállalásokat, valamint az adott fél által a meglévő vagy korlátozóbb vagy új intézkedésekkel kapcsolatban tett fenntartásokat, amelyek nem felelnek meg a 17.14. vagy 18.8. cikk értelmében az e rendelkezések által előírt kötelezettségeknek.
2. E melléklet alkalmazásában az „ISIC” a gazdasági tevékenységek ENSZ Statisztikai Bizottsága által elfogadott nemzetközi ágazati osztályozási rendszerét jelenti (Statistical Papers, M sorozat, 4. sz., ISIC rev 3.1, 2002).
3. A 17. és 18. fejezet hatálya alá tartozó és a Felek jegyzékeiben nem szereplő ágazatokban vagy alágazatokban folytatott gazdasági tevékenységekre nem vonatkoznak az (1) bekezdésben említett piacra jutási kötelezettségvállalások.
4. A Felek jegyzéke nem sérti a Felek GATS szerinti jogait és kötelezettségeit.

5. A jegyzékek egyes bejegyzései a következő elemeket tartalmazzák:

- (a) „ágazat”: az az általános ágazat, amelynek vonatkozásában a bejegyzés megfogalmazásra került;
- (b) „alágazat”: az a konkrét ágazat vagy tevékenység, amely vonatkozásában adott esetben a CPC-nek vagy az ISIC-nek megfelelő kötelezettségvállalásokra kerül sor; és
- (c) „piacra jutási korlátozások”: azok az alkalmazandó korlátozások – beleértve adott esetben a hatályban lévő intézkedések fenntartásának lehetőségét, illetve új vagy szigorúbb korlátozó intézkedések elfogadásának lehetőségét, ha nem állnak fenn kötelezettségek a piacra jutás tekintetében –, amelyek nem felelnek meg a 17.8. cikkben vagy a 18.7. cikkben meghatározott kötelezettségeknek.

6. Az Unió Fél szintjén megfogalmazott fenntartás az Európai Unió valamely intézkedésére, valamely tagállam központi szintű intézkedésére vagy valamely tagállamon belüli kormányzati intézkedésre vonatkozik, kivéve, ha a fenntartás kizárja valamely tagállamot. A valamely tagállam által tett kötelezettségvállalás vagy fenntartás az említett tagállam központi, regionális vagy helyi szintű kormányzati intézkedésére vonatkozik. A belga fenntartások alkalmazásában a központi kormányzati szint magában foglalja a szövetségi kormányt, valamint a régiók és a közösségek kormányát, amelyek mindegyike azonos jogalkotási hatáskörökkel bír. Az Unió Fél fenntartásainak alkalmazásában Finnországban a regionális kormányzati szint az Åland-szigeteket jelenti. A Chile szintjén megfogalmazott fenntartás a központi kormányzat vagy a helyi önkormányzat intézkedésére vonatkozik.

7. A felek jegyzékei csak piacra jutásra vonatkozó, megkülönböztetéstől mentes korlátozásokat tartalmaznak. A diszkriminatív intézkedések és követelmények a 17-A. és 17-B. mellékletben szerepelnek.

8. Az egyértelműség érdekében a megkülönböztetésmentes intézkedések a 17.8. vagy 18.7. cikk értelmében nem korlátozzák a piacra jutást bármely intézkedés tekintetében:

- (a) amely az infrastruktúra, illetve az infrastruktúrán keresztül nyújtott áruk vagy szolgáltatások tulajdonjogának szétválasztását írja elő a tisztességes verseny biztosítása érdekében, például az energia, a közlekedés és a távközlés területén;
- (b) amely korlátozza a tisztességes verseny biztosítása érdekében a tulajdonjogok koncentrációját;
- (c) amely a természeti erőforrások és a környezet megőrzésének és védelmének biztosítására irányul, ideértve az odaítélt koncessziós szerződések hozzáférhetőségének, számának és hatályának korlátozását, valamint moratórium vagy tilalom bevezetését;
- (d) amely korlátozza a kiadott engedélyek számát műszaki vagy fizikai szűkösség miatt, például telekommunikációs spektrumok és frekvenciák esetében; vagy
- (e) amely előírja, hogy egy vállalkozás tagjainak, tulajdonosainak, partnereinek vagy igazgatóinak bizonyos hányada rendelkezzen bizonyos végzettséggel vagy egy meghatározott szakmát gyakoroljon, például a jogászok vagy könyvelők esetében.

9. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési követelményekkel és minősítési eljárásokkal, a technikai standardokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást a 17.8. és a 18.7. cikk értelmében. Az említett intézkedések között szerepelhetnek mindenekelőtt a következők: engedély megszerzésének szükségessége, az egyetemes szolgáltatási kötelezettségeknek való megfelelés, elismert képesítések megszerzése a szabályozott ágazatokban, külön vizsgák letétele, ideértve a nyelvvizsgákat, egy konkrét foglalkozás tagsági követelményeinek való megfelelés, például egy szakmai szervezetbeli tagság, a szolgáltatónak helyi ügynökkel vagy helyi irodával kell rendelkeznie, vagy egyéb megkülönböztetésmentes követelményeknek való megfelelés, például egyes tevékenységeket nem végezhetnek védett övezetekben vagy területeken. Bár e mellékletben nem szerepelnek, ezek az intézkedések továbbra is alkalmazandók.

10. Az egyik Fél beruházói által a másik Fél jogának (beleértve az Unió Fél esetében valamely tagállam jogát is) megfelelően alapított olyan jogi személyeknek nyújtott elbánás, amelyek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyintézési helye vagy üzleti tevékenységének fő helye az említett másik Fél területén található, nem érinti az ilyen jogi személyekre a másik Fél területén való megalapításkor esetlegesen vonatkozó és továbbra is alkalmazandó, a 17. fejezet szerinti feltételeket és kötelezettségeket.

11. A felek jegyzékei a 41.2. cikkel összhangban csak a felek területére vonatkoznak, és csak az Unió Fél és Chile közötti kereskedelmi kapcsolatok összefüggésében relevánsak. Nincsenek hatással a tagállamoknak az Európai Unió jogából eredő jogaira és kötelezettségeire.

12. Az Unió Fél jegyzékében a következő rövidítések szerepelnek:

EU Európai Unió, ideértve minden tagállamát

AT Ausztria

BE Belgium

BG Bulgária

CY Ciprus

CZ Csehország

DE Németország

DK Dánia

EE Észtország

EL Görögország

ES Spanyolország

FI Finnország

FR Franciaország

HR Horvátország



HU Magyarország

IE Írország

IT Olaszország

LT Litvánia

LU Luxemburg

LV Lettország

MT Málta

NL Hollandia

PL Lengyelország

PT Portugália

RO Románia

SE Svédország

SI Szlovénia

SK Szlovákia

EGT Európai Gazdasági Térség



## AZ UNIÓS FÉL JEGYZÉKE

| Ágazat vagy aláágazat     | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| III-EU-1 – Minden ágazat  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| (a) Kereskedelmi jelenlét |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                           | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>EU: Az országos vagy helyi szinten közszolgáltatásnak tekintett szolgáltatások állami monopóliumot képezhetnek, illetve kizárólagos jogai magán gazdasági szereplőnek is megadhatók.</p> <p>A közüzemi szolgáltatások olyan ágazatokban működnek, mint a kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás, társadalomtudományi és humán kutatás-fejlesztési szolgáltatások, műszaki vizsgálati és elemzőszolgáltatások, környezetvédelmi szolgáltatások, egészségügyi szolgáltatások, szállítási szolgáltatások és valamennyi szállítási módozatot kiegészítő szolgáltatások ágazata. Gyakran kapnak kizárólagos jogokat ilyen szolgáltatásokra a magánszektor gazdasági szereplői, amire példa a közigazgatási szervek által a gazdasági szereplőknek bizonyos szolgáltatási kötelezettségek mellett adott koncesszió. Mivel a közüzemi szolgáltatások gyakran a központi kormányzati szint alatt is megtalálhatók, gyakorlati szempontból nem észszerű részletes és kimerítő ágazatspecifikus jegyzéket adni. Ez a fenntartás nem vonatkozik a telekommunikációs és számítógépes, valamint az ezekhez kapcsolódó szolgáltatásokra.</p> <p>HU: A letelepedés korlátozott felelősségű társaság, részvénytársaság vagy képviseleti iroda formájában valósulhat meg. A fióktelepként történő első piacra lépés nem engedélyezett, kivéve a pénzügyi szolgáltatásokat.</p> <p>IT: Kötelezettség nélkül a védelem és nemzetbiztonság területén működő vállalatokban való részesedés szerzése tekintetében. A közlekedési szolgáltatások, távközlés és energia területén a stratégiai eszközök szerzése esetlegesen a miniszterek tanácsa hivatalának elnökségi jóváhagyásához kötött.</p> <p>LT: Kötelezettség nélkül a nemzetbiztonság szempontjából stratégiai fontosságú vállalkozások, ágazatok, övezetek, eszközök és létesítmények tekintetében.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                   | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (b) Ingatlantulajdon-szerzés           | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>EU, kivéve HU: Korlátozás nélkül.</p> <p>HU: Kötelezettség nélkül az állami tulajdonban lévő ingatlanok szerzése tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| (c) Fegyverek, lőszeres és hadianyagok | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül a fegyverek, lőszeres és hadianyagok gyártása vagy forgalmazása, illetve kereskedelme tekintetében.</p> <p>Hadianyagnak csak olyan termék minősül, amelynek kizárólagos rendeltetése és készítésének célja a katonai felhasználás a háborús vagy honvédelmi tevékenységek kifejtésével összefüggésben.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| III-EU-2 – Szakmai szolgáltatások (valamennyi szakma az egészségügy kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>(a) Jogi szolgáltatások (CPC 861 része), beleértve a szabadalmi ügyvivői szolgáltatásokat</p> <p>Az egyértelműség érdekében a Megjegyzésekkel, különösen a 9. megjegyzéssel összhangban, az ügyvédi kamaránál való nyilvántartásba vételre vonatkozó követelmények magukban foglalhatják a következőket: a fogadó államban szerzett jogi diploma vagy azzal egyenértékű diploma megszerzése, engedéllyel rendelkező ügyvéd felügyelete alatt végzett képzés, vagy egy konkrét ügyvédi kamara joghatóságán belül irodával vagy postai címmel való rendelkezés annak érdekében, hogy a jelöltek jogosulttá váljanak a szóban forgó ügyvédi kamarai tagságot kérelmezni.</p> <p>A tagállamok előírhatják, hogy az ügyvédi irodában, társaságban vagy vállalkozásban bizonyos pozíciót betöltő természetes személyek vagy a részvényesek számára biztosítani kell a fogadó joghatóság gyakorlásának jogát.</p> | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve SE: Kötelezettség nélkül a közfeladatokkal megbízott jogi szakértő, például közjegyző, <i>huissiers de justice</i> vagy más <i>officiers publics et ministériels</i> által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatások és hivatalos kormányaktus útján kinevezett bírósági végrehajtók által nyújtott szolgáltatások (CPC 861 része, CPC 87902 része).</p> <p>SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>EU: A jogi formával kapcsolatban konkrét megkülönböztetésmentes követelmények vannak érvényben valamennyi tagállamban (az átláthatóság érdekében az alábbiakban felsorolunk néhány példát).</p> <p>BE: Kvótát alkalmaznak a „<i>Cour de cassation</i>” előtt nem büntetőügyekben történő képviseletre.</p> <p>FR: A „<i>Cour de Cassation</i>” és a „<i>Conseil d'Etat</i>” előtti képviselet kvótához kötött. A teljes jogú kamarai tagsággal rendelkező ügyvédek esetében a vállalatnak megkülönböztetésmentes alapon a francia jog szerint engedélyezett következő jogi formák valamelyikét kell öltenie: SCP (<i>société civile professionnelle</i>), SEL (<i>société d'exercice libéral</i>), SEP (<i>société en participation</i>), SARL (<i>société à responsabilité limitée</i>), SAS (<i>société par actions simplifiée</i>), SA (<i>société anonyme</i>), SPE (<i>société pluriprofessionnelle d'exercice</i>) és „<i>association</i>” bizonyos feltételek mellett.</p> <p>A francia vagy európai uniós jogi szolgáltatásokat nyújtó ügyvédi irodákban a részesedés és a szavazati jogok a partnerek szakmai tevékenységéhez kapcsolódó mennyiségi korlátozások hatálya alá tartozhatnak.</p> <p>SI: A Szlovén Ügyvédi Kamara által kinevezett ügyvédek kereskedelmi jelenléte az egyszemélyes társaságokra, a korlátolt felelősségű ügyvédi irodára (munkaközösségre) vagy a korlátlan felelősségű ügyvédi irodára (munkaközösségre) korlátozódik. Az ügyvédi iroda tevékenysége a joggyakorlat folytatására korlátozódik. Ügyvédi munkaközösségekbe kizárólag ügyvédek tartozhatnak.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                  | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (b) Szabadalmi ügyvivők, iparjogvédelmi ügyvivők, szellemi tulajdonjogokkal foglalkozó ügyvédek (CPC 879 része, CPC 861, CPC 8613)    | A beruházások tekintetében:<br>EU, kivéve FR: Korlátozás nélkül.<br>FR: A szolgáltatásnyújtás kizárólag az SCP-n ( <i>société civile professionnelle</i> ), a SEL-en ( <i>société d'exercice libéral</i> ) vagy bármely más jogi formán keresztül történhet, bizonyos feltételek mellett.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| (c) Számviteli és könyvelési szolgáltatások (CPC 8621 a könyvvizsgálói szolgáltatások kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220) | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve FR és HU: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                       | A beruházások tekintetében:<br>FR: Szolgáltatásnyújtás az SNC ( <i>Société en nom collectif</i> ) és SCS ( <i>Société en commandite simple</i> ) kivételével bármilyen társasági forma révén. Különleges feltételek alkalmazandók az SEL ( <i>sociétés d'exercice libéral</i> ), az AGC ( <i>Association de gestion et comptabilité</i> ) és az SPE ( <i>Société pluri-professionnelle d'exercice</i> ) esetében. (CPC 86213, CPC 86219, CPC 86220).                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                       | A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>HU: Kötelezettség nélkül a határokon átnyúló számviteli és könyvelési tevékenységek tekintetében.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| (d) Könyvvizsgálói szolgáltatások (CPC 86211 és CPC 86212, a számviteli szolgáltatás kivételével)                                     | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve DE, EE, BG, FR, HU, PL és PT: Korlátozás nélkül.<br>EE: A jogi formával kapcsolatban megkülönböztetésmentes követelmények vannak érvényben.<br>A beruházások tekintetében:<br>BG: A jogi formával kapcsolatban megkülönböztetésmentes követelmények vannak érvényben.<br>FR: Szolgáltatásnyújtás bármely vállalat révén, kivéve azon vállalatokat, amelyekben a partnereket kereskedőnek ( <i>commerçants</i> ) tekintik, például SNC ( <i>Société en nom collectif</i> ) és SCS ( <i>Société en commandite simple</i> ).<br>PL: A jogi formával kapcsolatban követelmények vannak érvényben. |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                              | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                   | <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>DE: A könyvvizsgáló társaságok („<i>Wirtschaftsprüfungsgesellschaften</i>”) csak az EGT-n belül elfogadható jogi formákat ölthetnek. A közkereseti társaságok és korlátozott kereskedelmi partnerségek „<i>Wirtschaftsprüfungsgesellschaften</i>”-ként ismerhetők el, ha vagyongazdálkodási tevékenységeik alapján kereskedő partnerségként szerepelnek a cégnyilvántartásban.</p> <p>HU és PT: Kötelezettség nélkül a határokon átnyúló könyvvizsgálói szolgáltatások tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| (e) Adótanácsadói szolgáltatások (CPC 863, kivéve az adóügyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviselési szolgáltatásokat, amelyek a jogi szolgáltatások közé tartoznak) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve DE, FR és PL: Korlátozás nélkül.</p> <p>DE, PL: A jogi formával kapcsolatban követelmények vannak érvényben.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                   | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>FR: Szolgáltatásnyújtás az SNC (<i>Société en nom collectif</i>) és SCS (<i>Société en commandite simple</i>) kivételével bármilyen társasági forma révén. Különleges feltételek alkalmazandók az SEL (<i>sociétés d'exercice libéral</i>), az AGC (<i>Association de gestion et comptabilité</i>) és az SPE (<i>Société pluri-professionnelle d'exercice</i>) esetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| (f) Építészeti és településtervezési szolgáltatások, mérnöki és integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 8671, CPC 8672, CPC 8673, CPC 8674)                                         | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve FR és HR: Korlátozás nélkül.</p> <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>FR: Franciaországban az építészek csak az alábbi jogi formák valamelyikében nyújthatnak építészeti szolgáltatásokat (megkülönböztetésmentes módon): SA et SARL (<i>sociétés anonymes, à responsabilité limitée</i>), EURL (<i>Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée</i>), SCP (<i>en commandite par actions</i>), SCOP (<i>Société coopérative et participative</i>), SELARL (<i>société d'exercice libéral à responsabilité limitée</i>), SELAFA (<i>société d'exercice libéral à forme anonyme</i>), SELAS (<i>société d'exercice libéral par actions simplifiée</i>) vagy SAS (<i>Société par actions simplifiée</i>), illetve egyéni vállalkozóként vagy építészeti vállalatban partnerként (CPC 8671).</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                      | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                           | A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>HR: Kötelezettség nélkül a határokon átnyúló településtervezési szolgáltatások tekintetében.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| III-EU-3 – Szakmai szolgáltatások – Egészségüggyel kapcsolatos szolgáltatások és gyógyszerek kiskereskedelme                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| (a) Orvosi és fogorvosi szolgáltatások; és szülésznők, ápolók, gyógytornászok, pszichológusok és a paramedikális személyzet által nyújtott szolgáltatások (CPC 85201, CPC 9312, CPC 9319) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve AT, BE, BG, CZ, DE, FI és MT: Korlátozás nélkül.</p> <p>CZ és MT: Kötelezettség nélkül valamennyi egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatásnyújtás tekintetében, akár államilag, akár magánfinanszírozott, beleértve az olyan szakemberek által nyújtott szolgáltatásokat, mint az orvosok, fogorvosok, szülésznők, ápolók, fizioterapeuták, paramedikusok, pszichológusok, valamint az egyéb kapcsolódó szolgáltatásokat (CPC 9312, CPC 9319 része).</p> <p>FI: Kötelezettség nélkül valamennyi egészségüggyel kapcsolatos szolgáltatásnyújtás tekintetében, akár államilag, akár magánfinanszírozott, beleértve az orvosi és fogorvosi szolgáltatásokat, a szülésznők, fizioterapeuták, paramedikusok és pszichológusok által nyújtott szolgáltatásokat, kivéve az ápolók által nyújtott szolgáltatásokat (CPC 9312, CPC 9319).</p> <p>BG: Kötelezettség nélkül valamennyi egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatásnyújtás tekintetében, akár államilag, akár magánfinanszírozott, beleértve az orvosi és fogorvosi szolgáltatásokat, az ápolók, szülésznők, fizioterapeuták, paramedikusok és pszichológusok által nyújtott szolgáltatásokat (CPC 9312, CPC 9319 része).</p> |

| Ágazat vagy aláágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>AT: A jogi formával kapcsolatban konkrét megkülönböztetésmentességi követelmények lehetnek érvényben (CPC 9312, CPC 9319 része). Az orvosok közötti ambuláns közegészségügyi, úgynevezett csoportos, egészségügyi ellátást célzó együttműködésére csak az <i>Offene Gesellschaft/OG</i> vagy a <i>Gesellschaft mit beschränkter Haftung/GmbH</i> jogi formában kerülhet sor. Csak orvosok lehetnek ilyen csoportos praxis tagjai. Jogosultnak kell lenniük független orvosi tevékenységre, osztrák orvosi kamarai tagsággal kell rendelkezniük, és aktívan gyakorolniuk kell az orvosi hivatást. Más természetes vagy jogi személyek nem járhatnak el társult félként a csoportos praxisban, és nem részesedhetnek annak bevételeiből vagy nyereségéből (a CPC 9312 része).</p> <p>DE: A szakmai nyilvántartásba vételre földrajzi korlátozásokat vethetnek ki, amelyek állampolgárookra és nem állampolgárookra egyaránt vonatkoznak. E szolgáltatások nyújtása tekintetében a jogi formát illetően létezhetnek megkülönböztetésmentes korlátozások (§ 95 SGB V). Az orvosok (beleértve a pszichológusokat, pszichoterapeutákat is) nyilvántartásba vételére az orvosok regionális eloszlása alapján mennyiségi korlátozások vonatkozhatnak. A nyilvántartásba vétel csak a népegészségügyi rendszerben részt vevő orvosok esetében szükséges.</p> |
|                       | <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>BE: Kötelezettség nélkül valamennyi egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatás határokon átnyúló nyújtása tekintetében, akár államilag, akár magánfinanszírozott, beleértve az orvosok, fogorvosok és szülésznők által nyújtott szolgáltatásokat, valamint ápolók, fizioterapeuták, pszichológusok és paramedikusok által nyújtott szolgáltatásokat (CPC 85201 része, CPC 9312, CPC 93191 része).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| Ágazat vagy alágazat                           | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (b) Állategészségügyi szolgáltatások (CPC 932) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve BE, BG, DE, DK, ES, FR, IE, HU, LV, NL és SK: Korlátozás nélkül.</p> <p>DE: Telemedicina csak olyan elsődleges ellátás összefüggésében nyújtható, amikor a korábbi ellátás során egy állatorvos is ténylegesen jelen volt.</p> <p>DE, DK, ES, LV, NL és SK: Állategészségügyi szolgáltatásokat csak természetes személyek nyújthatnak.</p> <p>IE: Állategészségügyi szolgáltatásokat csak természetes személyek vagy partnerségek nyújthatnak.</p> <p>HU: Az engedélyezés a gazdasági szükségesség vizsgálatától függ. Fő kritériumok: munkaerőpiaci helyzet az ágazatban.</p> |
|                                                | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>FR: Az állategészségügyi szolgáltatásokat nyújtó vállalat jogi formája az alábbi három vállalatípusra korlátozódik: SEP (<i>société en participation</i>), SCP (<i>société civile professionnelle</i>) és SEL (<i>société d'exercice libéral</i>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                | <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>BE, BG és LV: Kötelezettség nélkül a határokon átnyúló állatorvosi szolgáltatások tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                        | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (c) Gyógyszertermékek, orvosi és ortopédiai áruk kiskereskedelme, valamint a gyógyszerészek által nyújtott egyéb szolgáltatások (CPC 63211) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve BG, LT: A gyógyszerek és speciális orvosi termékek nyilvános kiskereskedelme csak gyógyszertáron keresztül végezhető. A gyógyszerek csomagküldő kereskedelme tilos, az orvosi rendelvény nélkül is kiadható gyógyszerek kivételével.</p> <p>EE: A gyógyszerek és speciális orvosi termékek nyilvános kiskereskedelme csak gyógyszertáron keresztül végezhető. A gyógyszerek csomagküldő vállalkozás útján történő értékesítése, illetve az interneten rendelt gyógyszerek postai vagy expressz kézbesítése tilos. A letelepedés engedélyezése a gazdasági szükségesség vizsgálatától függ. Fő kritériumok: az adott terület népsűrűsége.</p> <p>EL: Csak gyógyszerész engedéllyel rendelkező természetes személyek és gyógyszerész engedéllyel rendelkező személyek által alapított vállalkozások nyújthatnak kiskereskedelmi szolgáltatásokat a lakosságnak értékesített gyógyszerek és speciális orvosi termékek területén.</p> <p>ES: Csak gyógyszerész engedéllyel rendelkező természetes személyek nyújthatnak kiskereskedelmi szolgáltatásokat a lakosságnak a gyógyszerek és speciális orvosi termékek területén. Egy gyógyszerész legfeljebb egy engedélyt szerezhethet. A gyógyszerek csomagküldő kereskedelme tilos</p> <p>FI: Kötelezettség nélkül a gyógyszerek kiskereskedelmi értékesítése és gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme tekintetében.</p> <p>IE: A gyógyszerek csomagküldő kereskedelme tilos, az orvosi rendelvény nélkül is kiadható gyógyszerek kivételével.</p> <p>IT: A szakmát kizárólag a nyilvántartásban szereplő természetes személyek, valamint – olyan partnerség formájában, amelyen belül valamennyi partner bejegyzett gyógyszerész – jogi személyek gyakorolhatják. A letelepedés engedélyezése a gazdasági szükségesség vizsgálatától függ. Fő kritériumok: az adott terület népessége és lefedettsége.</p> <p>LU: Csak természetes személyek nyújthatnak lakossági kiskereskedelmi szolgáltatásokat a gyógyszerek és speciális orvosi termékek területén.</p> <p>NL: Kötelezettség nélkül a gyógyszerek csomagküldő kereskedelme tekintetében.</p> <p>PL: A szakmát kizárólag a nyilvántartásban szereplő természetes személyek, valamint – olyan partnerség formájában, amelyen belül valamennyi partner bejegyzett gyógyszerész – jogi személyek gyakorolhatják.</p> <p>SE: Kötelezettség nélkül a gyógyszeripari termékek kiskereskedelme és a lakossági gyógyszerellátás tekintetében.</p> |

| Ágazat vagy alágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>EU, kivéve EL, IE, LU, LT és NL: Megkülönböztetésmentes alapon korlátozzák az egy adott szolgáltatás nyújtására egy meghatározott helyi zónában vagy területen jogosult szolgáltatók számát. Ezért gazdasági szükségesség vizsgálata alkalmazható, figyelembe véve olyan tényezőket, mint a meglévő létesítmények száma és az azokra gyakorolt hatás, a közlekedési infrastruktúra, a népsűrűség vagy a földrajzi kiterjedés.</p> <p>BG: A gyógyszertárakat szakképzett gyógyszerészeknek kell vezetniük, akik csak azt az egy gyógyszertárat vezethetik, amelyben ők maguk dolgoznak. Kvóta (nem több, mint négy 4) van érvényben arról, hogy hány gyógyszertár lehet egy személy tulajdonában Bulgáriában.</p> <p>DE: Csak természetes személyek (gyógyszerészek) üzemeltethetnek gyógyszertárat. A gyógyszertárak száma személyenként összesen egy gyógyszertárra és három fiókgyógyszertárra korlátozódik.</p> <p>DK: Csak a Dán Egészségügyi és Gyógyszerészeti hatóság által kiadott gyógyszerész engedéllyel rendelkező természetes személyek nyújthatnak kiskereskedelmi szolgáltatásokat a lakosságnak értékesített gyógyszerek és speciális orvosi termékek területén.</p> <p>FR: A gyógyszertárnyitást engedélyeztetni kell és a kereskedelmi jelenlét, ideértve a gyógyszerek információs társadalommal összefüggő szolgáltatásokon keresztüli lakossági távértékesítését is, a nemzeti jog által lehetővé tett valamely jogi formában, megkülönböztetésmentes alapon történhet: <i>société d'exercice libéral</i> (SEL) <i>anonyme</i>, <i>par actions simplifiée</i>, <i>à responsabilité limitée unipersonnelle</i> vagy <i>pluripersonnelle</i>, <i>en commandite par actions</i>, <i>société en noms collectifs</i> (SNC) vagy <i>société à responsabilité limitée</i> (SARL) <i>unipersonnelle</i> vagy <i>pluripersonnelle</i>.</p> <p>ES, HR, HU és PT: A letelepedés engedélyezése a gazdasági szükségesség vizsgálatától függ. Fő kritériumok: az adott terület népessége és lefedettsége.</p> <p>MT: A gyógyszertár-üzemeltetési engedélyek kibocsátása különös korlátozásokhoz kötött. Ugyanazon személy nevére nem bocsátható ki egynél több engedély egy adott városban vagy faluban (a gyógyszertár-üzemeltetési engedélyekről szóló rendelet [LN279/07] 5. cikkének (1) bekezdése), kivéve, ha az adott városban vagy faluban nem kerül sor további pályázatok benyújtására (a gyógyszertár-üzemeltetési engedélyekről szóló rendelet [LN279/07] 5. cikkének (2) bekezdése).</p> <p>PT: Az olyan kereskedelmi vállalkozások esetében, ahol a tőkét részvények képviselik, ezeknek névre szólónak kell lenniük. Ugyanazon személy egyidejűleg sem közvetve, sem közvetlenül nem tulajdonolhat, üzemeltethet vagy igazgathat négyenél több gyógyszertárt.</p> <p>SI: A szlovén gyógyszertári hálózat áll egyrészt a közgyógyszertárakból, amelyek a települési önkormányzatok tulajdonában vannak, valamint a koncesszióval rendelkező magángyógyszertárakból, ahol a többségi tulajdonosnak szakképzett gyógyszerésznek kell lennie. Tilos a vényköteles gyógyszerek csomagküldő kereskedelme. A vényköteles gyógyszerek csomagküldő kereskedelméhez külön állami engedélyre van szükség.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                   | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| III-EU-4 – Üzleti szolgáltatások – Kutatási-fejlesztési szolgáltatások (CPC 851, CPC 852, CPC 853)                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                        | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve RO: Korlátozás nélkül.</p> <p>Csak a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>RO: Kötelezettség nélkül a határokon átnyúló kutatási-fejlesztési szolgáltatások tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| III-EU-5 – Üzleti szolgáltatások – ingatlanszolgáltatások (CPC 821, CPC 822)                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                        | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve CZ és HU: Korlátozás nélkül.</p> <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>CZ és HU: Kötelezettség nélkül a határokon átnyúló, ingatlanügyletekkel kapcsolatos szolgáltatások tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| III-EU-6 – Üzleti szolgáltatások – Bérbeadási vagy lízingszolgáltatások                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| (a) Bérbeadási vagy lízingszolgáltatások üzemeltető személyzet nélkül (CPC 831)                                        | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül a személyzet nélküli légi járművek bérlése/lízingje (sima bérlet). Az európai uniós légitársaság által használt légi járművekre a légi járművek nyilvántartásba vételére vonatkozó követelmények alkalmazandók. A valamely európai uniós légitársaság által kötött sima bérleti megállapodásra a légi közlekedés biztonságára vonatkozó európai uniós vagy nemzeti jogszabályokban előírt követelmények vonatkoznak, például előzetes jóváhagyás vagy egyéb, a harmadik országok nyilvántartásba vett légi járműveinek használatára vonatkozó feltételek (CPC 83104).</p> |
| (b) Személyi és háztartási cikkeket érintő bérbeadási vagy lízingszolgáltatások üzemeltető személyzet nélkül (CPC 832) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve BE és FR: Korlátozás nélkül.</p> <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>BE és FR: Kötelezettség nélkül a személyi és háztartási cikkekre vonatkozó lízing- vagy bérbeadási szolgáltatások határokon átnyúló, üzemeltető személyzet nélküli nyújtása tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                          | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| III-EU-7 – Üzleti szolgáltatások                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (a) Számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások (CPC 84) <sup>1</sup>                                      | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| (b) Piac- és közvélemény-kutatás (CPC 864)                                                                    | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| (c) Vezetői tanácsadói szolgáltatások (CPC 865) és vezetői tanácsadással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 866) | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| (d) Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás (CPC 8675)                                                | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve FR: Korlátozás nélkül.<br>A beruházások tekintetében:<br>FR: A felmérés esetében a hozzáférés csak SEL ( <i>anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions</i> ), SCP ( <i>Société civile professionnelle</i> ), SA és SARL ( <i>sociétés anonymes, à responsabilité limitée</i> ) formájában lehetséges. |
| (e) Műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások (CPC 8676)                                                  | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve FR és PT: Korlátozás nélkül.<br>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>FR: A biológus szakmát csak természetes személyek gyakorolhatják.<br>PT: Biológus, vegyelemző és agronómus szakmát kizárólag természetes személyek folytathatnak.                                          |
| (f) Hirdetési szolgáltatások (CPC 871)                                                                        | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

<sup>1</sup> Az EU elfogadja a „Számítógépes szolgáltatások alkalmazási körével kapcsolatos közös álláspont – CPC 84” című dokumentumot.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                  | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (g) Munkaerő-közvetítési szolgáltatások (CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203, CPC 87204, CPC 87205, CPC 87206, CPC 87209) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve HU és SE: Nincs kötelezettség a háztartási kisegítő személyzet, egyéb kereskedelmi vagy ipari dolgozók, ápoló- és egyéb személyzet kölcsönzése tekintetében. HU és SE: Korlátozás nélkül (CPC 87204, CPC 87205, CPC 87206, CPC 87209).</p> <p>Az EU-ban a vezető-közvetítési szolgáltatások (CPC 87201) tekintetében: Korlátozás nélkül, kivéve BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI és SK, ahol: Kötelezettség nélkül.</p> <p>Az EU-ban az irodai munkaerő- és egyéb munkaerő-közvetítési szolgáltatások (CPC 87202) tekintetében: Korlátozás nélkül, kivéve AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV, MT, PL, PT, RO, SI és SK, ahol: Kötelezettség nélkül.</p> <p>Az EU-ban az irodai munkaerő közvetítésével foglalkozó szolgáltatások (CPC 87203) tekintetében: Korlátozás nélkül, kivéve AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI és SK, ahol: Kötelezettség nélkül.</p> <p>DE: A munkaerő-közvetítő szolgáltatók számának korlátozása.</p> <p>ES: A vezetőborzással kapcsolatos és munkaerő-közvetítési szolgáltatást nyújtók számának korlátozása (CPC 87201, 87202).</p> <p>FR: Ezek a szolgáltatások állami monopóliumot képezhetnek (CPC 87202).</p> <p>IT: Az irodai munkaerő közvetítésével foglalkozó szolgáltatók számának korlátozása (CPC 87203).</p> |
|                                                                                                                       | <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve BE, HU és SE: Kötelezettség nélkül az irodai munkaerő és egyéb munkaerő határokon átnyúló közvetítésével kapcsolatos szolgáltatások (CPC 87202) tekintetében.</p> <p>BE: Korlátozás nélkül.</p> <p>IE: Kötelezettség nélkül a vezetőborzással kapcsolatos szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása (CPC 87201) tekintetében.</p> <p>FR, IE, IT és NL: Kötelezettség nélkül az irodai munkaerő határokon átnyúló közvetítésével kapcsolatos szolgáltatások (CPC 87203) tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| (h) Biztonsági szolgáltatások (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309)                                 | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve BG, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SI és SK: Korlátozás nélkül.</p> <p>BG, CY, CZ, EE, ES, LT, LV, MT, PL, RO, SI és SK: Kötelezettség nélkül.</p> <p>DK, HR és HU: Kötelezettség nélkül az alábbi alágazatok esetében: HR és HU: őrző-védő szolgáltatások (87305); HR: biztonságtechnikai tanácsadó szolgáltatások (87302); DK: repülőtéri őrző-védő szolgáltatások (87305 része); HU: páncélozott járművel végzett szolgáltatások (87304).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| Ágazat vagy alágazat                                                                           | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                | A beruházások tekintetében:<br>FI: Kötelezettség nélkül a biztonsági szolgáltatások nyújtására vonatkozó engedélyek tekintetében.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (i) Nyomozási szolgáltatások (CPC 87301)                                                       | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve AT és SE: Kötelezettség nélkül.<br>AT és SE: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                             |
| (j) Épülettakarítási szolgáltatások (CPC 874)                                                  | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| (k) Fényképészeti szolgáltatások (CPC 875)                                                     | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| (l) Csomagolási szolgáltatások (CPC 876)                                                       | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| (m) Hitelminősítési szolgáltatások és követelésbehajtási szolgáltatások (CPC 87901, CPC 87902) | A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve ES, LV és SE: Kötelezettség nélkül a követelésbehajtási szolgáltatások és hitelminősítési szolgáltatások tekintetében.<br>ES, LV és SE: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                   |
| (n) Telefonos válaszadási szolgáltatások (CPC 87903)                                           | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| (o) Másolási szolgáltatások (CPC 87904)                                                        | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve HU: Korlátozás nélkül.<br>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>HU: Kötelezettség nélkül a határokon átnyúló sokszorosítási szolgáltatások tekintetében.                                                                                                            |
| (p) Fordítási és tolmácsolási szolgáltatások (CPC 87905)                                       | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve HU és PL: Korlátozás nélkül.<br>HU: Hivatalos fordítást, fordításhitelesítést és idegennyelvű hivatalos okmányokról hiteles másolat készítését kizárólag az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda (OFFI) végezhet.<br>PL: Hiteles fordítók kizárólag természetes személyek lehetnek. |
| (q) Címjegyzék összeállítása, levelezés (CPC 87906)                                            | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                  | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (r) Szakosított tervezési szolgáltatások (CPC 87907)                                                                                                                  | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| (s) Egyéb üzleti szolgáltatások, máshova nem sorolt (CPC 87909)                                                                                                       | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve SE: Korlátozás nélkül.<br>SE: Az építési szövetkezet gazdasági tervét két személynek kell hitelesítenie. A hitelesítést csak az EGT-n belüli hatóságok által elismert személyek végezhetik.<br>SE: Zálogházak korlátozott felelősségű társaság vagy fióktelep formájában működhetnek.             |
| (t) A légi közlekedéshez kapcsolódó üzleti szolgáltatások:<br>– Értékesítés és marketing<br>– számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) kapcsolatos szolgáltatások | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU: Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| (u) Fémtermékekkel, gépekkel és berendezésekkel kapcsolatos javítási szolgáltatások (CPC 886, kivéve 8868)                                                            | Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                       | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve HU: Korlátozás nélkül.<br>HU: Kötelezettség nélkül az energiaszolgáltatással kapcsolatos szolgáltatások, és a feldolgozóiparral kapcsolatos szolgáltatások határokon át történő nyújtása tekintetében, az említett ágazatokhoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások kivételével. |
| (v) Hajók, vasúti járművek, valamint légi járművek és alkatrészeik karbantartása és javítása (CPC 86764 része, CPC 86769, CPC 8868)                                   | Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| Ágazat vagy alágazat                                                                          | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (x) Egyéb környezetvédelemmel kapcsolatos és kiegészítő szolgáltatások (CPC 893 része)        | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve CZ, LT és NL: Korlátozás nélkül.<br>LT: Kötelezettség nélkül.<br>NL: A nemesfémtermékek fémjelzését jelenleg kizárólag két, holland állami monopóliummal rendelkező vállalkozás végezheti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| (y) Csomagolás (CPC 88493 része, ISIC 37)                                                     | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>CZ: A csomagolás visszavételével és hasznosításával kapcsolatos szolgáltatásokat nyújtó csomagoló vállalatnak részvénytársaságnak kell lennie (a CPC 88493 része, ISIC 37).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| III-EU-8 – Kommunikációs szolgáltatások                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (a) Postai és futárpostai szolgáltatások (CPC 71235 része, CPC 73210 része, CPC 751 része)    | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU: A levélgyűjtő szekrények közforgalmi útvonalak mentén történő elhelyezésének, a postai bélyegek kibocsátásának, illetve a bírósági vagy közigazgatási eljárások során igénybe vett ajánlott postai szolgáltatásoknak a megszervezése a nemzeti joggal összhangban korlátozódhat. Engedélyezési rendszerek létesíthetők az olyan szolgáltatásokat illetően, amelyekre általános egyetemes szolgáltatási kötelezettség vonatkozik. Az ilyen engedélyek kiadása meghatározott egyetemes szolgáltatási kötelezettségekhez vagy valamely kárpótlási alaphoz történő pénzügyi hozzájáruláshoz köthető. |
| (b) Telekommunikáció (CPC 752, CPC 753, CPC 754)                                              | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve BE: Korlátozás nélkül.<br>BE: Kötelezettség nélkül a műholdas műsorszóró szolgáltatások tekintetében.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| III-EU-9 – Építőipar (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517, CPC 518) | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                      | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| III-EU-10 – Forgalmazási szolgáltatások                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| (a) Forgalmazási szolgáltatások (CPC 3546, CPC 631, CPC 632 a CPC 63211 kivételével, CPC 63297, CPC 62276, CPC 621 része) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve PT: Korlátozás nélkül.</p> <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>PT: Bizonyos kiskereskedelmi létesítmények és bevásárlóközpontok létesítésére vonatkozóan külön engedélyezési rendszer van érvényben. Ez olyan bevásárlóközpontokra vonatkozik, amelyek bruttó bérbeadható területe legalább 8 000 m<sup>2</sup>, és olyan kiskereskedelmi létesítményekre, amelyek értékesítési területe legalább 2 000 m<sup>2</sup>, amennyiben a bevásárlóközpontokon kívül helyezkednek el. Fő kritériumok: hozzájárás a kereskedelmi kínálat sokféleségéhez; a fogyasztónak nyújtott szolgáltatások értékelése; a foglalkoztatás minősége és a vállalati társadalmi felelősségvállalás; integráció a városi környezetbe; hozzájárulás az ökohatékonyasághoz (CPC 631, CPC 632, kivéve CPC 63211, CPC 63297).</p>                                     |
| (b) Gyógyszerkészítmények forgalmazása (CPC 62117, 62251, 8929)                                                           | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve FI: Korlátozás nélkül.</p> <p>FI: Kötelezettség nélkül a gyógyszerek kiskereskedelme tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| (c) Alkoholtartalmú italok forgalmazása (CPC 62112 része, 62226, 63107, 8929)                                             | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve FI és SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>FI: Kötelezettség nélkül az alkoholtartalmú italok forgalmazása tekintetében.</p> <p>SE: Monopólium létesítése a likőrök, a bor és a sör kiskereskedelmi értékesítése felett (az alkoholmentes sör kivételével). Jelenleg a Systembolaget AB ilyen állami monopóliummal rendelkezik a likőrök, a bor és a sör kiskereskedelmi értékesítése felett (az alkoholmentes sör kivételével). Az alkoholtartalmú italok olyan italok, amelyek alkoholtartalma meghaladja a 2,25 térfogatszázalékot. A sör esetében az alkoholtartalom legalább 3,5 térfogatszázalék (CPC 631 része).</p>                                                                                                                                                                                                                        |
| (d) Dohány forgalmazása (CPC 6222 része, CPC 62228, CPC 6310 része, CPC 63108)                                            | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve AT, ES, FR és IT: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT: Dohánybolt-üzemeltetési engedélyt csak természetes személyek kérelmezhetnek (CPC 63108).</p> <p>ES: Dohányboltot csak természetes személyek üzemeltethetnek. Egy dohánybolt-üzemeltető legfeljebb egy engedéllyel rendelkezhet (CPC 63108). A dohány kiskereskedelmi értékesítése állami monopólium tárgyát képezi.</p> <p>FR: A dohány nagy- és kiskereskedelmi értékesítése (CPC 6222 része, 6310 része) állami monopólium tárgyát képezi.</p> <p>IT: Dohánytermékek forgalmazásához és értékesítéséhez engedély szükséges. Az engedély odaítélésére közbeszerzési eljárás keretében kerül sor. Az engedélyek odaítélése a gazdasági szükségesség vizsgálatától függ. Fő kritériumok: népesség és a meglévő értékesítőhelyek földrajzi lefedettsége (CPC 6222 része, CPC 6310 része).</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>III-EU-11 – Környezetvédelemmel kapcsolatos szolgáltatások</p> <p>(a) Szennyvízszolgáltatások (CPC 9401)</p> <p>(b) Szilárd/veszélyes hulladék kezelése, kivéve a veszélyes hulladékok határokon átnyúló szállítását</p> <p>(i) Hulladékkezelési szolgáltatások (CPC 9402)</p> <p>(ii) Közegészségügyi és hasonló szolgáltatások (CPC 9403)</p> <p>(c) Légtér- és klímavédelem (CPC 9404)</p> | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve DE: Korlátozás nélkül.</p> <p>Csak a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>DE: Kötelezettség nélkül a hulladékgazdálkodási szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása tekintetében a tanácsadási szolgáltatások kivételével, valamint a talajvédelemmel és a fertőzött talaj kezelésével kapcsolatos szolgáltatások tekintetében a tanácsadási szolgáltatások kivételével (CPC 9401, CPC 9402, CPC 9403, CPC 94060).</p> |
| <p>(d) Szennyeződésmentesítés, talaj és víz tisztítása</p> <p>(i) Szennyezett vagy fertőzött talaj és víz kezelése, szennyeződésmentesítése (a CPC 9406 egy része)</p>                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>(e) Zaj- és rázkódásvédelem (CPC 9405)</p> <p>(f) A biodiverzitás és a táj védelme</p> <p>(g) Táj- és természetvédelmi szolgáltatások (a CPC 9406 egy része)</p> <p>(h) Egyéb környezetvédelemmel kapcsolatos és kiegészítő szolgáltatások (CPC 9409)</p>                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| Ágazat vagy alágazat                                                                   | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| III-EU-12 – Oktatási szolgáltatások (CPC 92) (csak magánfinanszírozású szolgáltatások) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                        | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül az állami finanszírozású vagy bármilyen formájú állami támogatásban részesülő oktatási szolgáltatások tekintetében. Amennyiben a magánfinanszírozású oktatási szolgáltatások külföldi szolgáltató általi nyújtása megengedett, a magánszolgáltatók részvétele az oktatási rendszerben megkülönböztetésmentesen odaítélt koncesszió tárgyát képezheti.</p> <p>EU, kivéve CZ, NL, SE és SK: Kötelezettség nélkül a magánfinanszírozású egyéb olyan oktatási szolgáltatások nyújtása tekintetében, amelyek az alapfokú, középfokú, felsőfokú és felnőttoktatástól különböző szolgáltatásokat jelentenek (CPC 929).</p> <p>CY, FI, MT és RO: Kötelezettség nélkül a magánfinanszírozású alapfokú, középfokú és felnőttoktatás (CPC 921, CPC 922, CPC 924) tekintetében.</p> <p>AT, BG, CY, FI, MT és RO: Kötelezettség nélkül a magánfinanszírozású felsőoktatási szolgáltatások nyújtása (CPC 923) tekintetében.</p> <p>SE: Kötelezettség nélkül a közigazgatási szervek által oktatási tevékenység nyújtása céljából jóváhagyott oktatási szolgáltatók tekintetében. Ez a fenntartás vonatkozik a bizonyos állami támogatásban részesülő magánfinanszírozású oktatási szolgáltatókra, többek között az állam által elismert oktatási szolgáltatókra, az állami felügyelet alatt működő oktatási szolgáltatókra vagy a tanulmányi támogatásra jogosító oktatásra (CPC 92).</p> <p>SK: Valamennyi magánfinanszírozású oktatási szolgáltatás esetében, kivéve a felsőfokú műszaki és szakoktatási szolgáltatásokat: Elképzelhető, hogy gazdasági szükségesség vizsgálata alkalmazandó, és a helyi hatóságok korlátozhatják a létesítendő iskolák számát (CPC 921, 922, 923 kivéve 92310, 924).</p> |
|                                                                                        | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>EU, kivéve ES és IT: Gazdasági szükségesség vizsgálata alkalmazandó az elismert okleveleket vagy fokozatokat kibocsátó, magánfinanszírozású egyetemek megnyitásakor. Fő kritériumok: népesség és a meglévő létesítmények földrajzi sűrűsége.</p> <p>ES: Az eljárás során konzultációra kerül sor a parlamenttel.</p> <p>IT: Hároméves programon alapul és az államilag elismert oklevelek kibocsátására kizárólag olasz jogi személyek kaphatnak engedélyt (CPC 923).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                   | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| III-EU-13 – Egészségügyi és szociális szolgáltatások (csak magánfinanszírozású szolgáltatások)                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| (a) Egészségügyi szolgáltatások – kórházi, mentőszolgálattal, valamint bentlakásos ápolással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 93, CPC 931, kivéve CPC 9312, CPC 93191 része, CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193, CPC 93199) | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül az állami finanszírozású vagy bármilyen formájú állami támogatásban részesülő egészségügyi szolgáltatások tekintetében. Kötelezettség nélkül valamennyi magánfinanszírozású egészségügyi szolgáltatás tekintetében, kivéve a magánfinanszírozású kórházakat, a magánfinanszírozású mentőszolgálatot, valamint a magánfinanszírozású bentlakásos, nem kórházi ápolással kapcsolatos szolgáltatásokat.</p> <p>A magánszolgáltatóknak a magánfinanszírozású egészségügyi hálózatban való részvétele megkülönböztetésmentesen odaítélt koncesszió tárgyát képezheti. Gazdasági szükségesség vizsgálata előírható. Fő kritériumok: a meglévő létesítmények száma és az azokra gyakorolt hatás, közlekedési infrastruktúra, népsűrűség, földrajzi lefedettség és új munkahelyek létrehozása.</p> <p>Ez a fenntartás nem vonatkozik az egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatások nyújtására, beleértve az olyan szakemberek által nyújtott szolgáltatásokat, mint például az orvosok, fogorvosok, szülésznők, ápolók, gyógytornászok, a paramedikális személyzet és pszichológusok, amelyekre egyéb fenntartások vonatkoznak (CPC 931, kivéve CPC 9312, CPC 93191 része).</p> <p>AT, PL és SI: Kötelezettség nélkül a magánfinanszírozású mentőszolgálati szolgáltatások nyújtása (CPC 93192) tekintetében.</p> <p>BE: Kötelezettség nélkül a magánfinanszírozású mentőszolgálati és bentlakásos, nem kórházi ápolással kapcsolatos szolgáltatások tekintetében (CPC 93192, CPC 93193).</p> <p>BG, CY, CZ, FI, MT és SK: Kötelezettség nélkül a magánfinanszírozású kórházi, mentőszolgálati és bentlakásos, nem kórházi ápolással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193) tekintetében.</p> <p>DE: Kötelezettség nélkül Németország szociális biztonsági rendszerének ellátása tekintetében, amelynek értelmében a szolgáltatásokat különböző vállalatok vagy jogi személyek nyújthatják, amelyek versenyképességi elemeket foglalnak magukban, és ezért nem tartoznak a „az államhatalom gyakorlása során végzett tevékenységek” (CPC 93) közé.</p> <p>DE: Kötelezettség nélkül a német hadsereg által működtetett, magánfinanszírozású kórházakra vonatkozó tulajdonjog tekintetében.</p> <p>FI: Kötelezettség nélkül az egyéb humán-egészségügyi szolgáltatások nyújtása (CPC 93199) tekintetében.</p> <p>FR: Kötelezettség nélkül a magánfinanszírozású laboratóriumi elemzési és vizsgálati szolgáltatások tekintetében.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                         | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | <p>DE: (a kormányzat regionális szintjére is vonatkozik): A mentési szolgáltatásokat és „minősített mentőszolgálatokat” a szövetségi tartományok szervezik és szabályozzák. A szövetségi tartományok többsége az önkormányzatokra ruházza a mentési szolgáltatási hatásköröket. Az önkormányzatok elsőbbséget adhatnak a nonprofit üzemeltetőknek. Ez külföldi és hazai szolgáltatókra egyaránt vonatkozik (CPC 931, CPC 933). A mentőszolgáltatások tervezéshez, engedélyezéshez és akkreditációhoz kötöttek. A telemedicina vonatkozásában, az IKT- (információs és kommunikációs technológiák) szolgáltatók száma az interoperabilitás, kompatibilitás és a szükséges biztonsági standardok garantálására korlátozódhat. Ennek alkalmazására megkülönböztetésmentesen kerül sor.</p> <p>SI: Az alábbi szolgáltatások állami monopólium tárgyát képezik: vérellátás, vérkészítmények, emberi szervek átültetés céljából történő eltávolítása és tartósítása, szociális és orvosi, higiéniai, járványügyi és egészségökológiai szolgáltatások, patoanatómiai szolgáltatások és orvosi segítséggel történő megtermékenyítés (CPC 931).</p> <p>FR: A kórházi és mentőszolgáltatások, a kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátás és a szociális ellátás vonatkozásában: a vállalkozások lehetnek bármilyen jogi formájúak, kivéve azokat, amelyek a szabad foglalkozásoknak vannak fenntartva.</p> |
| (b) Egészségügyi és szociális szolgáltatások, beleértve a nyugdíjbiztosítást | <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve HU: Kötelezettség nélkül az egészségügyi szolgáltatások, szociális szolgáltatások és szociális tevékenységek vagy az állami nyugdíjrendszer, illetve a kötelező szociális biztonsági rendszer részét képező szolgáltatások határon át történő nyújtása tekintetében. Ez a fenntartás nem vonatkozik az egészségüggyel kapcsolatos szakmai szolgáltatások nyújtására, beleértve az olyan szakemberek által nyújtott szolgáltatásokat, mint például az orvosok, fogorvosok, szülésznők, ápolók, gyógytornászok, a paramedikális személyzet és pszichológusok, amelyekre egyéb fenntartások vonatkoznak (CPC 931, kivéve CPC 9312, CPC 93191 része).</p> <p>HU: Kötelezettség nélkül a közforrásból finanszírozott kórházi szolgáltatásoknak, mentőszolgáltatásoknak, valamint bentlakásos, nem kórházi ápolással kapcsolatos szolgáltatásoknak a területén kívülről, határokon át történő nyújtása (CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193) tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (c) Szociális szolgáltatások, beleértve a nyugdíjbiztosítást                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül valamennyi közforrásból finanszírozott vagy bármilyen állami támogatásban részesülő szociális szolgáltatások vagy az állami nyugdíjrendszer vagy a kötelező szociális biztonsági rendszer részét képző tevékenységek vagy szolgáltatások nyújtása tekintetében.</p> <p>A magánszolgáltatóknak a magánfinanszírozású szociális hálózatban való részvétele megkülönböztetésmentesen odaítélt koncesszió tárgyát képezheti. Gazdasági szükségesség vizsgálata előírható. Fő kritériumok: a meglévő létesítmények száma és az azokra gyakorolt hatás, közlekedési infrastruktúra, népsűrűség, földrajzi lefedettség és új munkahelyek létrehozása.</p> <p>CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK és SI: Kötelezettség nélkül a magánfinanszírozású szociális szolgáltatások nyújtása tekintetében.</p> <p>BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT és PT: Kötelezettség nélkül a magánfinanszírozású szociális szolgáltatások tekintetében, kivéve a szanatóriumokkal, üdülőkkel és időotthonokkal kapcsolatos szolgáltatásokat.</p> <p>DE: Kötelezettség nélkül a német társadalombiztosítási rendszer tekintetében, ha a szolgáltatásokat különböző vállalatok vagy jogi személyek nyújtják, és versenyképességi elemeket foglalnak magukban, és ezért nem feltétlenül tartoznak az "államhatalom gyakorlása során végzett tevékenységek" fogalma körébe.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Csak a beruházások tekintetében:</p> <p>HR: Bizonyos földrajzi területeken egyes magánfinanszírozású szociális intézmények létesítésére gazdasági szükségességi vizsgálat vonatkozhat (CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193, CPC 933).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>III-EU-14 – Idegenforgalom és utazással kapcsolatos szolgáltatások</p> <p>(a) Szálloda, étterem és vendéglátás (CPC 641, CPC 642, CPC 643), kivéve a légi szállítás során biztosított étkeztetést, amely a földi kiszolgálási szolgáltatások közé tartozik</p> <p>(b) Utazásközvetítési és utazásszervezési szolgáltatások (beleértve a csoportvezetőket is) (CPC 7471)</p> <p>(c) Idegenvezetői szolgáltatások (CPC 7472)</p> | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>EU, kivéve BG: Korlátozás nélkül.</p> <p>BG: Cégbejegyzés (fióktelep nem megengedett) szükséges (CPC 7471, CPC 7472).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                   | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| III-EU-15 – Szabadidős, kulturális és sportszolgáltatások (az audiovizuális szolgáltatások kivételével)                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| (a) Könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb kulturális szolgáltatások (CPC 963)                                         | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve AT és a beruházások vonatkozásában LT: Kötelezettség nélkül a könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb kulturális szolgáltatásnyújtás tekintetében. AT és LT: a letelepedéshez engedélyre vagy koncesszióra lehet szükség.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| (b) Szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások, színház, élő koncert és cirkusz (CPC 9619, CPC 964, kivéve CPC 96492) | A beruházások tekintetében:<br>EU a következők kivételével: CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI és SK: Kötelezettség nélkül a szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások (többek között színház, élő koncert, cirkusz, valamint diszkó) nyújtása tekintetében.<br>BG: Kötelezettség nélkül a szórakoztatással kapcsolatos alábbi szolgáltatások esetében: cirkusz, vidámpark és hasonló jellegű szolgáltatások, báltermi, diszkó- és táncoktatói szolgáltatások, valamint egyéb szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások.<br>EE: Kötelezettség nélkül az egyéb szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások nyújtása tekintetében, kivéve a filmszínházat.<br>LT és LV: Kötelezettség nélkül a szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások nyújtása tekintetében, kivéve a filmszínházak üzemeltetését. |
|                                                                                                                        | A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve AT és SE: Kötelezettség nélkül a szórakoztatással kapcsolatos szolgáltatások (többek között színház, élő koncert, cirkusz, valamint diszkó) határokon átnyúló nyújtása tekintetében.<br>AT és SE: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (c) Hírügynökségi szolgáltatások (CPC 962)                                                                             | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve HU: Korlátozás nélkül.<br>HU: Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (d) Sport- és egyéb szabadidős szolgáltatások (CPC 964)                                                                | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                     | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (e) Szerencsejáték- és fogadási szolgáltatások (CPC 96492)                                                                                                                               | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül a szerencsejátékokkal kapcsolatos tevékenységek tekintetében, amelyekbe beletartoznak a pénzbeli fogadással járó tevékenységek, beleértve különösen a sorsolós játékokat, a kaparós sorsjegyeket, a játékkaszinók, játéktermek vagy engedélyezett helyiségek által kínált szerencsejátékot, fogadási ügyleteket, bingójátékot, valamint jótékonyági vagy nonprofit szervezetek által és javára működtetett szerencsejáték-szolgáltatásokat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| III-EU-16 – Szállítási szolgáltatások és kiegészítő szállítási szolgáltatások                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>(a) Tengeri szállítás.</p> <p>(i) Nemzetközi személyszállítás (CPC 7211, kivéve a nemzeti kabotázst)</p> <p>(ii) Nemzetközi teherszállítás (CPC 7212, kivéve a nemzeti kabotázst)</p> | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve LV és MT: Kötelezettség nélkül a letelepedés helye szerinti állam nemzeti lobogója alatt közlekedő jármű lajstromozása és flotta üzemeltetése tekintetében (a tengerjáró hajóról végzett összes kereskedelmi tengeri tevékenység, ideértve a halászatot, akvakultúrát és a halászattal kapcsolatos szolgáltatásokat; nemzetközi személy- és áruszállítás (CPC 721); és a tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatásai tekintetében).</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül az átrakodási szolgáltatások és az európai uniós hajózási vállalkozások tulajdonában lévő vagy bérelt konténerek nem bevételi alapon történő áthelyezése tekintetében; ezen szolgáltatások azon része tekintetében, amely nem tartozik a belföldi tengeri kabotázs kizárásának hatálya alá.</p> <p>MT: Kizárólagos jogok állnak fenn a kontinentális Európa és Málta közötti, Olaszországon keresztül történő tengeri összeköttetés vonatkozásában (CPC 7213, 7214, 742 része, 745, 749 része).</p> <p>LV: Korlátozás nélkül</p> |

| Ágazat vagy aláágazat                                                                | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (b)Tengeri szállításhoz és belvízi szállításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül a révkalauzi és kikötési szolgáltatások tekintetében (CPC 7452).</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül a belvízi szállításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások tekintetében.</p> <p>EU: A kikötői szolgáltatások tekintetében a kikötőt üzemeltető szerv vagy az illetékes hatóság korlátozhatja az adott kikötői szolgáltatások tekintetében a kikötői szolgáltatók számát.</p> <p>EU, kivéve LT és LV: Kötelezettség nélkül a vontatási és tolatási szolgáltatások (CPC 7214) tekintetében. LT és LV: Korlátozás nélkül.</p> <p>BG: A kikötőkben működő szolgáltatók száma korlátozható a kikötő tényleges kapacitásától függően, amiről a közlekedési, információtechnológiai és kommunikációs miniszter által létrehozott szakértői bizottság dönt (ISIC 0501, ISIC 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, 722, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882).</p> <p>BG: A bolgár kikötőkben, nemzeti jelentőségű kikötőkben nyújtott, közforgalmú személyszállítással kapcsolatos támogató szolgáltatások tekintetében az ilyen támogató tevékenységek végzésének jogát koncessziós szerződésben ítélik oda. A regionális jelentőségű kikötőkben ezt a jogot a kikötő tulajdonosával kötött szerződés biztosítja (CPC 74520, 74540 és 74590).</p> <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>EU, kivéve EL és IT: Korlátozás nélkül.</p> <p>EL: A kikötői területeken végzett rakománykezelési szolgáltatások állami monopólium alá tartoznak (CPC 741).</p> <p>IT: Gazdasági szükségesség vizsgálata alkalmazandó a tengeri rakománykezelési szolgáltatásokat illetően. Fő kritériumok: a meglévő létesítmények száma és az azokra gyakorolt hatás, népsűrűség, földrajzi kiterjedés és új munkahelyek létrehozása (CPC 741).</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                              | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (c) Vasúti szállítási és vasúti szállításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül a vasúti személy- és teherszállítás (CPC 711) tekintetében.</p> <p>LT: Tranzitszolgáltatások nyújtására kizárólag olyan vasúti társaságok jogosultak, amelyek állami tulajdonban állnak, vagy amelyek részvényeinek 100 %-a az állam tulajdonát képezi (CPC 711).</p> <p>EU, kivéve LT és SE, a vasúti közlekedés kiegészítő szolgáltatásai tekintetében: Korlátozás nélkül.</p> <p>LT: A vasúti szállítóeszközök karbantartásával és javításával kapcsolatos szolgáltatások állami monopólium tárgyát képezik (CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868 része).</p> <p>SE: A vasúti szállítóeszközök karbantartásával és javításával kapcsolatos szolgáltatások esetében el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát, amennyiben a beruházó saját terminálinfrastruktúrát tervez kialakítani. Fő kritériumok: hely- és kapacitásbeli korlátok (CPC 86764, 86769, 8868 része).</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                 | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (d)Közúti szállítási (személyszállítási, áruszállítási, nemzetközi közúti áruszállítási) és közúti szállításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások | <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül a közúti szállítás (személyszállítás, áruszállítás, nemzetközi közúti áruszállítás) tekintetében.</p> <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül egy tagállamon belül a kabotázssal kapcsolatos szolgáltatásoknak egy másik tagállamban letelepedett külföldi beruházó általi nyújtása (CPC 712) tekintetében.</p> <p>EU: Gazdasági szükségesség vizsgálata írható elő a taxisolgáltatások esetében az Európai Unióban, korlátozva a szolgáltatók számát. Fő kritériumok: helyi kereslet az alkalmazandó jogszabályokban előírtak szerint (CPC 71221).</p> <p>BE: Az engedélyek maximális számát törvény írhatja elő (CPC 71221).</p> <p>AT, BG és DE: A személy- és teherszállítás tekintetében kizárólagos jogok és engedélyek csak az uniós természetes személyeknek és olyan európai uniós jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az Európai Unióban van (CPC 712).</p> <p>CZ: Csehországban cégbejegyzés szükséges (fióktelep nem megengedett).</p> <p>ES: A személyszállítás tekintetében a CPC 7122 alá tartozó szolgáltatásokat illetően el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát. Fő kritériumok: helyi kereslet. A városok közötti autóbusz-szolgáltatások tekintetében el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát. Fő kritériumok: a meglévő cégek száma és az azokra gyakorolt hatás, népsűrűség, földrajzi lefedettség, a közlekedési feltételekre gyakorolt hatás és új munkahelyek létesítése.</p> <p>FR: Kötelezettség nélkül a városok közötti buszjáratok biztosítása tekintetében (CPC 712).</p> <p>IE: A városok közötti autóbusz-szolgáltatások tekintetében el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát. Fő kritériumok: a meglévő cégek száma és az azokra gyakorolt hatás, népsűrűség, földrajzi lefedettség, a közlekedési feltételekre gyakorolt hatás és új munkahelyek létesítése (CPC 7121, CPC 7122).</p> |

| Ágazat vagy alágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | <p>IT: A limuzinszolgáltatások tekintetében el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát. Fő kritériumok: a meglévő cégek száma és az azokra gyakorolt hatás, népsűrűség, földrajzi lefedettség, a közlekedési feltételekre gyakorolt hatás és új munkahelyek létesítése.</p> <p>A városok közötti autóbusz-szolgáltatások tekintetében el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát. Fő kritériumok: a meglévő cégek száma és az azokra gyakorolt hatás, népsűrűség, földrajzi lefedettség, a közlekedési feltételekre gyakorolt hatás és új munkahelyek létesítése.</p> <p>Az áruszállítási szolgáltatások tekintetében el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát. Fő kritériumok: helyi kereslet (CPC 712).</p> <p>MT: Autóbuszos tömegközlekedés: Az egész hálózat koncesszióhoz kötött, amely magában foglalja a közszolgáltatási kötelezettségről szóló megállapodást bizonyos szociális ágazatok (például diákok és idősek) ellátására (CPC 712).</p> <p>MT: Taxik esetében az engedélyek száma korlátozott. <i>Karozzini</i> (lovasskocsik) esetében az engedélyek száma korlátozott (CPC 712).</p> <p>PT: A személyszállítás vonatkozásában a limuzinszolgáltatásokat illetően el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát. Fő kritériumok: a meglévő cégek száma és az azokra gyakorolt hatás, népsűrűség, földrajzi lefedettség, a közlekedési feltételekre gyakorolt hatás és új munkahelyek létesítése (CPC 71222).</p> <p>SE: A közúti járművek karbantartásával és javításával kapcsolatos szolgáltatások esetében el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát, amennyiben a beruházó saját terminálinfrastruktúrát tervez kialakítani. Fő kritériumok: hely- és kapacitásbeli korlátok (CPC 6112, CPC 6122, CPC 86764, CPC 86769, CPC 8867 része).</p> <p>SE: Közúti szállítás végzéséhez svéd engedélyre van szükség. A taxiengedély megszerzésének feltétele, hogy a vállalkozás kijelöljön egy természetes személyt szakmai irányítónak (tényleges tartózkodási helyhez kötött – lásd a letelepedéssel kapcsolatos svéd fenntartást) (CPC 712).</p> <p>SK: Az áruszállítás vonatkozásában el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát. Fő kritériumok: helyi kereslet (CPC 712).</p> |
|                      | <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>Az EU-ban, BG kivételével, a közúti szállítást támogató szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása (CPC 744) tekintetében: Korlátozás nélkül.</p> <p>BG: Kötelezettség nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                         | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (e) Légi közlekedési szolgáltatásokhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások (CPC 7461, 7469, 83104)                                                                          | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: A földi kiszolgálás nyitottságának szintje a repülőtér méretétől függ. Az egyes repülőtereken korlátozható a szolgáltatók száma. A nagy repülőtereken e szolgáltatók száma nem lehet kettőnél kevesebb.</p> <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>PL: A fagyasztott vagy hűtött áruk repülőtéren való tárolása tekintetében a biztosítható szolgáltatáskategóriák a repülőtér méretétől függenek. Az egyes repülőtereken a szolgáltatók száma a rendelkezésre álló tér kötöttségeitől függően korlátozható, más okokból pedig legkevesebb két szolgáltatóra korlátozható (CPC 742 része).</p> |
| (f) Űrszállítás és űrjármű kölcsönzése                                                                                                                                       | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül a világűrön keresztüli szállítással és az űrjárművek kölcsönzésével kapcsolatos szolgáltatások (CPC 733, CPC 734 része) tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| III-EU-17 – Mezőgazdaság, halászat, víz, feldolgozóipar                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| (a) Mezőgazdaság, vadgazdálkodás, erdőgazdálkodás, valamint a mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdőgazdálkodáshoz kapcsolódó szolgáltatások (ISIC 01, ISIC 02, CPC 881) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve HR, HU, PT és SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>HR: Kötelezettség nélkül a mezőgazdasági és vadgazdálkodási tevékenységek tekintetében.</p> <p>HU: Kötelezettség nélkül a mezőgazdasági tevékenységek (ISIC 011, ISIC 012, ISIC 013, ISIC 014, ISIC 015, CPC 8811, 8812, CPC 8813 a tanácsadási és konzultációs szolgáltatások kivételével) tekintetében.</p> <p>PT: Biológus, vegyelemző és agronómus szakmát kizárólag természetes személyek folytathatnak (CPC 881).</p> <p>SE: Kötelezettség nélkül a rénszarvastenyésztés (ISIC 014) tekintetében.</p>                                |
| (b) Halászat, akvakultúra és halászattal kapcsolatos szolgáltatások (ISIC 05, CPC 882)                                                                                       | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül a halászat, akvakultúra és halászattal kapcsolatos szolgáltatások tekintetében.</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül a tengeri vagy belvízi akvakultúrák létesítmények létrehozása tekintetében.</p> <p>FR: Kötelezettség nélkül a francia állami tulajdonú tengereken hal, kagyló vagy alga tenyésztése tekintetében.</p> <p>BG: Kötelezettség nélkül a tengeri és folyami élő erőforrásoknak BG beltengerén és parti tengerén közlekedő hajók általi fogása tekintetében.</p>                                                                                               |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                              | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (c) Víz összegyűjtése, tisztítása és elosztása (ISIC 41)                                                                                                                          | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU: Kötelezettség nélkül egyes olyan tevékenységek tekintetében, amelyek a víz összegyűjtésével, tisztításával, valamint a háztartások, illetve az ipari, kereskedelmi és egyéb felhasználók vonatkozásában való elosztásával kapcsolatosak, beleértve az ivóvíz-szolgáltatást és a vízgazdálkodást.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| (d) Gyártás (ISIC 16, ISIC 17, ISIC 18, ISIC 19, ISIC 20, ISIC 21)                                                                                                                | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU: Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| (e) Írott média közzététele, nyomdai kiadása és reprodukciója (ISIC 22, CPC 88442)                                                                                                | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (f) Gyártás (ISIC 23, ISIC 24, ISIC 25, ISIC 26, ISIC 27, ISIC 28, ISIC 29, ISIC 30, ISIC 31, ISIC 32, ISIC 33, ISIC 34, ISIC 35, ISIC 36, ISIC 37)                               | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| III-EU-18 – Bányászat és energiával kapcsolatos tevékenységek                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| (a) Bányászat és kőfejtés (ISIC 10, ISIC 11, ISIC 12: Energiahordozók bányászata, ISIC 13, ISIC 14: Fémércék bányászata és fejtése és egyéb bányászat; CPC 5115, 7131, 8675, 883) | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>EU, kivéve BE, FI, IT és NL: Korlátozás nélkül.<br>IT: (a feltárás tekintetében a kormányzat regionális szintjére is vonatkozik): Az állami tulajdonban lévő bányákra különös feltárási és bányászati szabályok vonatkoznak. A kitermelési tevékenység megkezdése előtt feltárási engedély ( <i>permesso di ricerca</i> , az 1447/1927. sz. királyi törvényerejű rendelet 4. cikke) szükséges. Ez az engedély egy adott időszakra szól, pontosan meghatározza a feltárási terület határait, és ugyanarra a területre több feltárási engedély is kibocsátható különböző személyek vagy vállalkozások számára (ez a típusú engedély nem szükségszerűen kizárólagos). Ásványok műveléséhez vagy kiaknázásához a regionális hatóság által kibocsátott engedély ( <i>concessione</i> , 14. cikk) szükséges (ISIC 10, ISIC 11, ISIC 12, ISIC 13, ISIC 14, CPC 8675, CPC 883). |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                             | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                  | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>BE: Az ásványi erőforrások és más nem élő erőforrások parti tengerben és a kontinentális talapzat területén való feltárása és kitermelése koncesszióhoz kötött. A koncessziós jogosultnak értesítési címmel kell rendelkeznie Belgiumban (ISIC 14).</p> <p>FI: A nukleáris anyagok bányászatára vonatkozó engedélyt gazdasági szükségesség vizsgálatához lehet kötni. Fő kritériumok: általános gazdasági és társadalmi előnyök (ISIC rev 3.1. 120).</p> <p>NL: Hollandiában a szénhidrogének feltárását és kitermelését mindig közösen végzi egy magánvállalkozás és egy, a Gazdasági Minisztérium által kijelölt nyilvánosan működő (részvény)társaság. A bányászati törvény 81. és 82. cikke értelmében a kijelölt vállalkozásnak közvetlenül vagy közvetve a holland állam tulajdonában kell lennie (ISIC rev 3.1 10, ISIC rev 3.1 11, ISIC rev 3.1 12, ISIC rev 3.1 13, ISIC rev 3.1 14).</p>                                                                                                                                                                       |
| (b) Energiaszolgáltatások – általános (ISIC) 40, CPC 613, CPC 7131, CPC 7139, CPC 742, CPC 7422, CPC 887 (kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve BE, BG, FR és LT: Korlátozás nélkül.</p> <p>FR: Kötelezettség nélkül a villamosenergia-átviteli és földgázszállítási rendszerek, valamint csővezetékes kőolaj- és földgázszállítás tekintetében (CPC 7131).</p> <p>BE: Kötelezettség nélkül az energiaszolgáltatási és energiaszolgáltatással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 887, a tanácsadási szolgáltatások kivételével).</p> <p>BE: Kötelezettség nélkül az energiaátviteli szolgáltatások tekintetében a jogi személyek típusaival és a BE által kizárólagos jogokkal felruházott állami vagy magánszolgáltatókkal való bánásmóddal kapcsolatosan (ISIC 4010, CPC 71310).</p> <p>BG: Kötelezettség nélkül az energiaszolgáltatással kapcsolatos szolgáltatások tekintetében (CPC 88 része).</p> <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>LT: Kötelezettség nélkül a tüzelőanyagok csővezetékes szállítása, valamint a tüzelőanyagok kivételével áruk csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai tekintetében.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                             | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (c) Villamos energia (ISIC 40, ISIC 4010; CPC 62279, 887, kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve AT, BG, CZ, FI, FR, LT, MT, NL és SK: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG: Kötelezettség nélkül az energiatermelés, az energiaszolgáltatások és az energiaszolgáltatással kapcsolatos szolgáltatások (ISIC 4010, CPC 887 a tanácsadási és konzultációs szolgáltatások kivételével) tekintetében.</p> <p>CZ: Kizárólagos jogok állnak fenn a villamos energia átvitele, a gázszállítás és a piaci részvételre vonatkozó engedélyek tekintetében (ISIC 40, CPC 7131, CPC 63297, CPC 742, CPC 887).</p> <p>FI: Kötelezettség nélkül a villamos energia importja tekintetében. Kötelezettség nélkül a villamos energia határokon átnyúló kis- és nagykereskedelme tekintetében. Kötelezettség nélkül a villamosenergia-átviteli és -elosztó hálózatok és rendszerek (ISIC 4010, CPC 62279, CPC 887 a tanácsadási és konzultációs szolgáltatások kivételével) tekintetében.</p> <p>FR: Kötelezettség nélkül a villamosenergia-termelés (ISIC 4010) tekintetében.</p> <p>FR: Kötelezettség nélkül a villamosenergia-átvitel és -elosztás (ISIC 4010, CPC 887) tekintetében.</p> <p>LT: Kötelezettség nélkül a nem biztonságos nukleáris forrásokból származó villamos energia nagy- és kiskereskedelmi szolgáltatásai, valamint kereskedelme tekintetében.</p> <p>SK: Villamos energia előállítása, szállítása és elosztása, a villamos energia nagy- és kiskereskedelme, valamint az energiaszolgáltatáshoz kapcsolódó szolgáltatások tekintetében, beleértve az energiahatékonyság, az energiatakarékosság és az energetikai audit területén nyújtott szolgáltatásokat. Gazdasági szükségesség vizsgálatára, és a kérelem csak akkor tagadható meg, ha a piac telített (ISIC 4010, CPC 62279, CPC 887).</p> |
|                                                                                                                  | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>MT: Az EneMalta plc monopóliummal rendelkezik a villamos energia szolgáltatása (ISIC 4010; CPC 887) tekintetében.</p> <p>NL: Kötelezettség nélkül a villamosenergia-hálózat tulajdonjoga tekintetében, amely kizárólag a holland kormánynak (átviteli rendszerek) és más közigazgatási szerveknek (elosztóhálózatok) ítélt oda (ISIC 4010, CPC 887).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                        | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (d) Tüzelőanyagok, földgáz, kőolaj vagy kőolajipari termékek (ISIC 232, ISIC 4020; CPC 62271, CPC 63297, CPC 713, CPC 742, CPC 887 (kivéve a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat)) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve AT, BG, CZ, DK, FI, FR, HU, NL és SK: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT: Kötelezettség nélkül a gáz, valamint a gáztól eltérő áruk szállítása (CPC 713) tekintetében.</p> <p>BG: Kötelezettség nélkül a kőolaj és földgáz csővezetékes szállítása, tárolása és raktározása tekintetében, beleértve a tranzitszállítást (ISIC 4020, CPC 7131, CPC 742 része).</p> <p>CZ: Kötelezettség nélkül a gáztermelés, -szállítás -elosztás, -tárolás és -kereskedelem (ISIC 2320, ISIC 4020, CPC 7131, CPC 63297, CPC 742, CPC 887) tekintetében.</p> <p>DK: A nyers kőolaj, finomított kőolaj, kőolajtermékek és földgáz szállításához vezetéket létrehozni kívánó tulajdonosnak vagy felhasználónak a munka megkezdése előtt engedélyt kell szereznie a helyi önkormányzattól. A kiadható engedélyek száma korlátozott lehet (CPC 7131).</p> <p>FI: Kötelezettség nélkül a gázszállító és -elosztó hálózatok és rendszerek tekintetében. Mennyiségi korlátozások állnak fenn monopóliumok vagy kizárólagos jogok formájában a földgáz importja tekintetében (ISIC 4020, CPC 887 a tanácsadási és konzultációs szolgáltatások kivételével).</p> <p>FR: Nemzeti energiabiztonsági okokból csak olyan vállalkozás tulajdonolhat vagy működtethet gázszállítási vagy elosztó rendszereket, amely alaptőkéje 100 %-át a francia állam, más közszférabeli szervezet vagy az ENGIE jegyzi (ISIC 4020, CPC 887).</p> <p>HU: Kötelezettség nélkül a csővezetékes szállítási szolgáltatások nyújtása tekintetében. Letelepedést igényel. Szolgáltatás az állami vagy önkormányzatokkal kötött koncessziós szerződésben foglalt engedéllyel nyújtható. E szolgáltatás nyújtását a koncesszióról szóló törvény szabályozza (CPC 7131).</p> <p>NL: Kötelezettség nélkül a villamosenergia-hálózat és a földgázvezeték-hálózat tulajdonjoga tekintetében, amely kizárólag a holland kormánynak (szállítási rendszerek) és más közhatóságoknak (elosztási rendszerek) ítéltető oda (ISIC 040, CPC 71310).</p> <p>SK: A gáztermelés, a gáz-halmazállapotú tüzelőanyagok elosztása, valamint a tüzelőanyagok csővezetékes szállítása engedélyhez kötött. El kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát, és az engedély csak piaci telítettség esetén tagadható meg. (ISIC 4020, CPC 62271, CPC 63297, CPC 7131, CPC 742 és CPC 887).</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                          | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (e) Nukleáris anyagok<br>(ISIC 12, ISIC 2330,<br>ISIC 4010 része, CPC<br>887) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve AT, BE, BG, DE, FI, FR, HU és SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT és FI: Kötelezettség nélkül a nukleáris anyag gyártása, feldolgozása, elosztása vagy szállítása, valamint a nukleáris alapú villamosenergia-termelés vagy -elosztás tekintetében.</p> <p>DE: Kötelezettség nélkül a nukleáris anyagok gyártása, feldolgozása vagy szállítása, valamint a nukleáris alapú villamosenergia-termelés vagy -elosztás tekintetében.</p> <p>BE: Kötelezettség nélkül a nukleáris anyagok gyártása, feldolgozása vagy szállítása, valamint a nukleáris alapú villamosenergia-termelés vagy -elosztás tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                               | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>BG: Kötelezettség nélkül a hasadó és fuzionáló anyagok, illetve ezek alapanyagai feldolgozása tekintetében, valamint az ezekkel való kereskedelemhez kapcsolódó, a nukleárisenergia-termelő létesítmények berendezéseinek és rendszereinek karbantartásához és javításához kapcsolódó, ezen anyagok, valamint a feldolgozásukból eredő hulladék szállításához kapcsolódó szolgáltatások, az ionizáló sugárzáshoz kapcsolódó szolgáltatások, valamint az atomenergia békés célú felhasználásához kapcsolódó valamennyi szolgáltatás (köztük a tervezői és konzultációs szolgáltatások és a szoftverekkel kapcsolatos szolgáltatások stb.) tekintetében.</p> <p>FR: Kötelezettség nélkül a nukleáris anyag Euratom-megállapodás szerinti kötelezettségek teljesítése érdekében történő előállítása, gyártása, feldolgozása, termelése, elosztása vagy szállítása tekintetében.</p> <p>HU és SE: Kötelezettség nélkül a nukleáris fűtőanyag feldolgozása és a nukleáris alapú villamosenergia-termelés tekintetében. (CPC 2330, CPC 4010 egy része).</p> |
| (f) Gőz- és melegvízellátás<br>(ISIC 4030, CPC<br>62271, CPC 887)             | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve BG, FI és SK: Korlátozás nélkül.</p> <p>BG: Kötelezettség nélkül a hőtermelés és -elosztás (ISIC 4030, CPC 887) tekintetében.</p> <p>SK: A gőz- és melegvíz-előállítás és -elosztás, a gőz és meleg víz kis- és nagykereskedelme, valamint az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások engedélyhez kötöttek. El kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát, és az engedély csak piaci telítettség esetén tagadható meg.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                       | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                            | <p>A beruházások tekintetében:</p> <p>FI: A gőz és meleg víz előállítására és elosztására monopóliumok vagy kizárólagos jogok formájában mennyiségi korlátozások vonatkoznak (ISIC 40, CPC 7131).</p> <p>FI: Kötelezettség nélkül a hő- és melegvíz-átviteli és -elosztó hálózatok és rendszerek (ISIC 4030, CPC 7131 a tanácsadási és konzultációs szolgáltatások kivételével) tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| III-EU-19 – Máshová nem sorolt egyéb szolgáltatások                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| (a) Temetési, hamvasztási és temetést kiegészítő szolgáltatások (CPC 9703)                                 | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve CY, DE, FI, PT, SE és SI: Korlátozás nélkül.</p> <p>CY, DE, FI, PT, SE és SI: Kötelezettség nélkül a temetési, hamvasztási és temetést kiegészítő szolgáltatások tekintetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| (b) Egyéb üzleti vonatkozású szolgáltatások (CPC 612 része, CPC 621 része, CPC 625 része, CPC 85990 része) | <p>A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>EU, kivéve CZ, LT és FI, az egyéb üzleti vonatkozású szolgáltatások tekintetében (CPC 612 része, CPC 621 része, CPC 625 része, CPC 85990 része): Korlátozás nélkül.</p> <p>A határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:</p> <p>CZ: Kötelezettség nélkül az aukciós szolgáltatások (CPC 612 része, CPC 621 része, CPC 625 része, CPC 85990 része) tekintetében.</p> <p>LT: Kötelezettség nélkül a kormány által felhatalmazás révén a következő szolgáltatások nyújtására vonatkozóan kizárólagos jogokkal rendelkező jogalany számára: adatátvitel biztonságos állami adatátviteli hálózatokon keresztül.</p> <p>FI: Kötelezettség nélkül a határokon átnyúló elektronikus azonosítási szolgáltatások tekintetében.</p> |
| (c) Új szolgáltatások                                                                                      | EU: Kötelezettség nélkül a CPC-ben nem szereplő új szolgáltatások nyújtása tekintetében.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## CHILE JEGYZÉKE

| Ágazat vagy alágazat       | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Valamennyi ágazat       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| (a) Állami vállalat        | Chile fenntartja azt a jogot, hogy egy meglévő állami vállalatban vagy államigazgatási szervben lévő részvények vagy eszközök átruházása vagy elidegenítése során megtiltsa vagy korlátozza az ilyen érdekeltség vagy eszköz tulajdonjogát, valamint a beruházók vagy beruházásaik ellenőrzési jogát az így létrehozott állami vállalatok vagy az általuk eszközölt beruházások felett.<br>„állami vállalat”: olyan vállalat, amely Chile tulajdonában van vagy tulajdonosi érdekeltségen keresztül irányítása alatt áll, és magában foglalja azokat a vállalatokat, amelyeket e megállapodás hatálybalépése után hoztak létre azzal a kizárólagos céllal, hogy egy meglévő állami vállalat vagy államigazgatási szerv tőkéjében vagy eszközeiben való érdekeltségi részesedését eladják vagy elidegenítsék.                                                                           |
| (b) Közüemi szolgáltatások | Közüemi szolgáltatások léteznek olyan ágazatokban, mint a kapcsolódó tudományos és műszaki tanácsadó szolgáltatások, a társadalomtudományok és a bölcsészettudományok területére vonatkozó kutatási-fejlesztési (K+F) szolgáltatások, a műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások, a vízzel kapcsolatos szolgáltatások és vízkezelés, szennyvíz, környezetvédelemmel kapcsolatos szolgáltatások, az egészségügyi szolgáltatások, a szállítási szolgáltatások és a szállítás valamennyi módozatát kiegészítő szolgáltatások. Gyakran kapnak kizárólagos jogokat ilyen szolgáltatásokra a magánszektor gazdasági szereplői, amire példa a közigazgatási szervek által a gazdasági szereplőknek bizonyos szolgáltatási kötelezettségek mellett adott koncesszió. Ez a fenntartás nem vonatkozik a telekommunikációs és számítógépes, valamint az ezekhez kapcsolódó szolgáltatásokra. |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (c) Ingatlantulajdon-szerzés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Chilében kötelezettség nélkül a 17-A. és 17-B. mellékletben feltüntetett „állami földterület”, „határ menti övezet” és a partvonalától számított öt kilométeren belüli, mezőgazdasági tevékenységre használt földterületek szerzése tekintetében.<br>Bármely chilei természetes személy vagy Chilében lakóhellyel rendelkező személy, illetve chilei jogi személy képes mezőgazdasági tevékenységre használt földterületeket szerezni vagy ellenőrizni. Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az ilyen földterületek tulajdonjoga vagy ellenőrzése tekintetében. |
| (d) Kereskedelmi jelenlét                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ez a jegyzék nem vonatkozik a képviseleti irodákra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| (e) Őslakos népek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az őslakos népek tekintetében.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| (f) Hátrányos helyzetben lévő kisebbségek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést egy társadalmilag vagy gazdaságilag hátrányos helyzetben lévő kisebbség jogokkal vagy preferenciákkal történő felruházása vonatkozásában.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2. Gyártás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Gyártás, kivéve a szolgáltatásokat (ISIC rev 3.1 15, ISIC rev 3.1 17, ISIC rev 3.1 18, ISIC rev 3.1 19, ISIC rev 3.1 20, ISIC rev 3.1 21, ISIC rev 3.1 26, ISIC rev 3.1 27, ISIC rev 3.1 28, ISIC rev 3.1 30, ISIC rev 3.1 31, ISIC rev 3.1 32, ISIC rev 3.1 33, ISIC rev 3.1 34, ISIC rev 3.1 35, ISIC rev 3.1 36, kivéve ISIC rev 3.1 16, ISIC rev 3.1 22, ISIC rev 3.1 24, ISIC rev 3.1 25, ISIC rev 3.1 29, ISIC rev 3.1 37) | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Gyártás (ISIC rev 3.1 16. ágazat: Dohánytermék gyártása)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Gyártás (ISIC rev 3.1 22. ágazat: Kiadói, nyomdai és egyéb sokszorosítási tevékenység)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Korlátozás nélkül, kivéve:<br>222 – Nyomdai és ahhoz kapcsolódó tevékenységek:<br>Kötelezettség nélkül a nyomdai és ahhoz kapcsolódó tevékenységek tekintetében.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gyártás (ISIC rev 3.1 24. ágazat: Vegyi anyagok és vegyipari termékek gyártása)                                     | A gazdasági tevékenység végzését bizonyos típusú jogalanyok kérelmezhetik:<br>241 – Vegyi alapanyagok gyártása; és<br>242 – Egyéb vegyipari termék gyártása.                               |
| Gyártás (ISIC rev 3.1 25. ágazat: Gumi- és műanyag termékek gyártása)                                               | A gazdasági tevékenység végzését bizonyos típusú jogalanyok kérelmezhetik:<br>251 – Gumitermék gyártása; és<br>252 – Műanyag termék gyártása.                                              |
| Gyártás (ISIC rev 3.1 29. ágazat: Gép, gépi berendezés gyártása, máshová nem sorolt)                                | Korlátozás nélkül, kivéve:<br>2927 – Fegyver-, lőszergyártás: Kötelezettség nélkül.                                                                                                        |
| Gyártás (ISIC rev 3.1 31. ágazat: Máshová nem sorolt elektromos gépek és berendezések gyártása, máshová nem sorolt) | A gazdasági tevékenység végzését bizonyos típusú jogalanyok kérelmezhetik:<br>311 – Villamos motor, áramfejlesztő gyártása; és<br>314 – Akkumulátor, primer elem és primer telep gyártása. |
| Gyártás (ISIC rev 3.1 37. ágazat: Újrahasznosítás)                                                                  | A gazdasági tevékenység végzését bizonyos típusú jogalanyok kérelmezhetik:<br>371 – Fém visszanyerése hulladékból; és<br>372 – Nemfém visszanyerése hulladékból.                           |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                    | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. Bányászat, kőfejtés                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Bányászat, kőfejtés, a szolgáltatások kivételével (ISIC rev 3.1 10, ISIC rev 3.1 11, ISIC rev 3.1 12, ISIC rev 3.1 13, ISIC rev 3.1 14) | <p>Kötelezettség nélkül a következők esetében:</p> <p>11. ágazat – Kőolaj-, földgázkitermelés; az olaj- és gázkitermeléshez kapcsolódó járulékos szolgáltatói tevékenységek; és</p> <p>12. ágazat – Urán-, tóriumérc-bányászat.</p> <p>A lítium, a folyékony vagy gáznemű szénhidrogének, a nemzeti joghatóság alá tartozó tengervizekben található bármilyen jellegű lelőhelyek, valamint a részben vagy egészben a nemzetbiztonság szempontjából – kizárólag törvény által – fontosnak minősített, bányászati hatású területeken található bármilyen jellegű lelőhelyek feltárása, kitermelése és kezelése (<i>beneficio</i>) közigazgatási koncesszió vagy különleges üzemeltetési szerződés tárgyát képezheti a valamennyi esetben legfelsőbb rendeletben meghatározandó követelmények és feltételek mellett.</p> <p>Továbbá csak a Chilei Atomenergia Bizottság (<i>Comisión Chilena de Energía Nuclear</i>) vagy az e Bizottság által felhatalmazott felek hajthatnak végre vagy köthetnek jogi aktusokat a kitermelt természetes nukleáris anyagokkal és lítiummal, valamint ezek koncentrátumával, származékaival és vegyületeivel kapcsolatban.</p> |
| 4. Mezőgazdaság                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Mezőgazdaság és vadgazdálkodás, a szolgáltatások kivételével (ISIC rev 3.1 A 01)                                                        | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Erdőgazdálkodás, a szolgáltatások kivételével (ISIC rev 3.1 A 02)                                                                       | <p>Korlátozás nélkül.</p> <p>Az egyértelműség érdekében az Erdészeti Bizottság (<i>Corporación Nacional Forestal</i>) által jóváhagyott gazdálkodási tervre van szükség.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                         | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. Energia                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Villamosenergia-termelés és -elosztás, a szolgáltatások kivételével (ISIC rev 3.1 E 40, ISIC rev 3.1 401, ISIC rev 3.1 4010) | <p>(a) Korlátozás nélkül, kivéve a Nemzeti Villamosenergia-rendszer (<i>Sistema Eléctrico Nacional</i>) villamosenergia-termelését, -szállítását és -elosztását. A következő korlátozásokat kell alkalmazni:</p> <p>A villamosenergia-elosztási koncessziók működtetésére csak a Chilében bejegyzett, nyílt vagy zárt közjogi szervek (<i>sociedad anónima abierta o cerrada</i>) egy bizonyos típusa jogosult. E társaságok kizárólagos üzletágának a villamosenergia-elosztásnak kell lennie.</p> <p>A Nemzeti Villamosenergia-átviteli Rendszer (<i>Sistema Interconectado Central</i>) villamosenergia-átvitel koncesszióinak működtetésére csak a Chilében bejegyzett, nyílt vagy zárt közjogi szervek (<i>sociedad anónima abierta o cerrada</i>) egy bizonyos típusa jogosult. E társaságok kizárólagos üzletágának a villamosenergia-átvitelnek kell lennie.</p> <p>A hidroelektromos energiatermelés koncessziók révén hasznosítható. Csak a chilei joggal összhangban létrehozott jogi személyek pályázhatnak ilyen koncessziókra és az ilyen koncessziók megszerzésére irányuló nyilvános pályázatokra.</p> <p>A geotermikus energia feltárása vagy kiaknázása koncesszióköteles. Csak a chilei joggal összhangban létrehozott jogi személyek pályázhatnak ilyen koncessziókra és az ilyen koncessziók megszerzésére irányuló nyilvános pályázatokra.</p> <p>Az atomenergia békés célú előállítását kizárólag a Chilei Atomenergia Bizottság végezheti egyedül vagy – a Bizottság engedélyével – harmadik felekkel együtt. Amennyiben a Bizottság úgy ítéli meg, hogy célszerű ilyen engedélyt adni, meghatározza a működés feltételeit is.</p> <p>(b) Kötelezettség nélkül az olyan villamosenergia-brókerek vagy -ügynökök tevékenységei tekintetében, akik a villamos energia értékesítését mások által üzemeltetett villamosenergia-elosztó rendszereken keresztül intézik.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                         | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. Halászat                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Halászat, halkeltetők és halgazdaságok működtetése, a halászattal kapcsolatos szolgáltatások kivételével (ISIC rev 3.1 B 05) | Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 7. Szolgáltatások                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Jogi szolgáltatások (CPC 861 része)                                                                                          | A beruházások és a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem tekintetében:<br>(1) és (3): Korlátozás nélkül, kivéve a csődgondnokok ( <i>síndicos de quiebra</i> ) esetében, akiknek az igazságügyi miniszter ( <i>Ministerio de Justicia</i> ) megfelelő felhatalmazásával kell rendelkezniük, és csak a tartózkodási helyükön dolgozhatnak.<br>(2): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Számviteli, könyvvizsgálói és könyvelői szolgáltatások (CPC 86211)                                                           | (1) és (3): Korlátozás nélkül, kivéve a pénzügyi intézmények külső könyvvizsgálóit, akiket be kell jegyezni a Bankok és Pénzügyi Intézmények Felügyelete ( <i>Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras</i> ) és az Értékpapírok és Biztosítások Felügyelete ( <i>Superintendencia de Valores y Seguros</i> ) által fenntartott külső könyvvizsgálói nyilvántartásába. A nyilvántartásba csak olyan cégek vehetők fel, amelyek Chilében partnerséggként ( <i>sociedades de personas</i> ) vagy egyesületként ( <i>asociaciones</i> ) jogszerűen bejegyzettek, és amelyek fő tevékenységi köre a könyvvizsgálói szolgáltatások.<br>(2): Korlátozás nélkül. |
| Adótanácsadói szolgáltatások (CPC 863)                                                                                       | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Építészeti szolgáltatások (CPC 8671)                                                                                         | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Műszaki mérnöki szolgáltatások (CPC 8672)                                                                                    | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 86733)                                                                                 | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Település-, tájrendezési tervezés (CPC 8674)                                                                                 | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Állategészségügyi szolgáltatások (CPC 932)                                                                                   | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                 | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Szülésznők, ápolók, fizioterapeuták és paramedicinális személyzet által nyújtott szolgáltatások (CPC 93191)                                                                                                                          | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Számítógéppel kapcsolatos szolgáltatások (CPC 841, CPC 842, CPC 843, CPC 844 és CPC 845)                                                                                                                                             | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Interdiszciplináris kutatás-fejlesztési szolgáltatások, természettudományos kutatás-fejlesztési szolgáltatások, valamint kapcsolódó tudományos és műszaki tanácsadó szolgáltatások (CPC 851 része, CPC 853 része és CPC 86751 része) | (1) és (3): Korlátozás nélkül, kivéve: Minden olyan tudományos vagy technikai jellegű, illetve hegymászással ( <i>andinismo</i> ) kapcsolatos kutatást, amelyet külföldön lakóhellyel rendelkező jogi vagy természetes személyek a határ menti területeken kívánnak végezni, a Határok és Határ Menti Területek Igazgatóságának ( <i>Dirección de Fronteras y Límites del Estado</i> ) engedélyeznie és felügyelnie kell. A Határok és Határ Menti Területek Igazgatósága előírhatja, hogy a kutatásban a vonatkozó chilei tevékenységek egy vagy több képviselője is részt vegyen. Ezek a képviselők részt vennének a tanulmányokban és megismerkednének azok alkalmazási körével.<br>(2): Korlátozás nélkül. |
| Társadalom- és bölcsészettudományi kutatási-fejlesztési szolgáltatások (CPC 852)                                                                                                                                                     | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Ingatlanszolgáltatások: beleértve a saját tulajdonú, illetve díj ellenében vagy szerződéses alapon bérbe adott ingatlant (CPC 821 és CPC 822)                                                                                        | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Hajókkal, egyéb közlekedési eszközökkel és egyéb gépekkel és berendezésekkel kapcsolatos személyzet/üzemeltető nélküli bérbeadás/lízing szolgáltatás (CPC 8310, kivéve 83104)                                                        | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                 | Piacra jutási korlátozások          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Légi járművek (üzemeltető nélküli) bérbeadásával vagy lízingjével kapcsolatos szolgáltatások (CPC 83104)             | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Hirdetési szolgáltatások (CPC 871)                                                                                   | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Piac- és közvélemény-kutatás (CPC 864)                                                                               | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Üzletviteli tanácsadás (CPC 865)                                                                                     | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866, kivéve 86602)                                          | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások (CPC 8676)                                                             | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdőgazdálkodáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 881)                         | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| A bányászathoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 883)                                                                   | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Munkaerő-közvetítés és -kölcsonzés (CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203)                                                 | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Nyomozói és biztonsági szolgáltatások (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 és CPC 87305)                                 | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Berendezések karbantartása és javítása (tengeri járművek, repülőgépek és más szállítóeszközök kivételével) (CPC 633) | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Épülettakarítási szolgáltatások (CPC 874)                                                                            | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |

| Ágazat vagy alágazat                                                                 | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fényképészeti szolgáltatások (CPC 875)                                               | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                 |
| Csomagolási szolgáltatások (CPC 876)                                                 | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                 |
| Hitelminősítési szolgáltatások, követelésbehajtási szolgáltatások (CPC 87901, 87902) | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                              |
| Telefonos válaszadási szolgáltatások (CPC 87903)                                     | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                 |
| Másolási szolgáltatások (CPC 87904)                                                  | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                 |
| Fordítási és tolmácsolási szolgáltatások (CPC 87905)                                 | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül, kivéve, hogy hivatalos fordítást, fordításhitelesítést és idegennyelvű hivatalos okmányokról hiteles másolat készítését kizárólag a chilei hatóságok által nyilvántartásba vett hivatalos fordítók végezhetnek. |
| Címjegyzék összeállítása, levelezés (CPC 87906)                                      | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                 |
| Szakosított tervezési szolgáltatások (CPC 87907)                                     | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                 |
| Egyéb üzleti szolgáltatások, máshova nem sorolt (CPC 87909)                          | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                              |
| Nyomtatási és kiadási szolgáltatások (CPC 88442)                                     | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                 |
| Rendezvényszervezés (CPC 87909)                                                      | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                 |
| Postai szolgáltatások (CPC 7511)                                                     | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                              |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Futárpostai szolgáltatások (CPC 7512)</p> <p>A postai küldemények<sup>1</sup> kezelésével<sup>2</sup> kapcsolatos szolgáltatások az alágazatok alábbi jegyzéke szerint, függetlenül attól, hogy a rendeltetési hely belföldön vagy külföldön van:</p> <p>(i) bármilyen típusú fizikai eszközön<sup>3</sup> továbbított írásos közlemények kezelése, beleértve</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– a kevert vegyes postai szolgáltatást, és</li> <li>– címzett reklámküldeményt;</li> </ul> <p>(ii) címzett csomagküldemények vagy csomagok<sup>4</sup> kezelése;</p> | <p>(1), (2) és (3): Korlátozás nélkül, kivéve:</p> <p>Az 1960. november 4-i <i>Decreto Supremo N° 5037</i>, a Belügyminisztérium (<i>Ministerio del Interior</i>) és az 1982. január 30-i <i>Decreto con Fuerza de Ley N° 10</i>, a Közlekedési és Távközlési Minisztérium (<i>Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones</i>) vagy annak jogutódjai alapján a chilei állam az <i>Empresa de Correos de Chile</i> útján monopóliumot gyakorolhat a postai küldemények (<i>objetos de correspondencia</i>) felvétele, szállítása és kézbesítése tekintetében. A „postai küldemény” az alábbiakat jelenti: levelek, egyszerű és postai levelezőlapok, üzleti papírok, hírlevelek és mindenféle nyomtatvány, beleértve a Braille-írással készült nyomtatványokat, árumintákat, legfeljebb egy kilogramm tömegű kis csomagokat, valamint a hangüzenetek rögzítéséből és kézbesítéséből álló különleges postai szolgáltatást (<i>fonos postales</i>).</p> |

<sup>1</sup> A „postai küldemény” a bármilyen típusú – állami vagy magán – kereskedelmi szereplő által kezelt küldeményekre vonatkozik.

<sup>2</sup> A „kezelés” kifejezés alatt a felvételt (*admisión*), a szállítást (*transporte*) és a kézbesítést (*entrega*) is érteni kell.

<sup>3</sup> pl. a leveleket és levelezőlapokat.

<sup>4</sup> Ide tartoznak a könyvek és a katalógusok.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Piacra jutási korlátozások          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| (iii) címzett sajtótermékek kezelése <sup>1</sup> ;<br>(iv) a fenti i–iii. pontban hivatkozott tételek kezelése ajánlott vagy biztosított levélként;<br>(v) sürgős kézbesítési szolgáltatás <sup>2</sup> a fenti i–iii. pontban említett küldeményekre;<br>(vi) nem címzett küldemények kezelése; és<br>(vii) máshol meg nem határozott egyéb szolgáltatások. |                                     |
| Nemzetközi távolsági távközlési szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |
| Alapvető helyi távközlési szolgáltatások és hálózatok, közvetítő távközlési szolgáltatások, kiegészítő távközlési szolgáltatások és korlátozott távközlési szolgáltatások                                                                                                                                                                                     | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül. |

<sup>1</sup> Napilapok, újságok, időszakos kiadványok.

<sup>2</sup> A sürgős kézbesítési szolgáltatások a nagyobb sebesség és megbízhatóság mellett hozzáadott értéket jelentő elemeket is magukban foglalhatnak, mint például a küldemények összegyűjtése a feladási ponton, személyes kézbesítés a címzettnek, a küldemény útvonalának nyomon követése, lehetőség a rendeltetési hely vagy a címzett megváltoztatására szállítás közben vagy kézhezvételi igazolás.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                    | Piacra jutási korlátozások                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Építőipari szolgáltatások<br>(CPC 511, CPC 512, CPC 513,<br>CPC 514, CPC 515, CPC 516,<br>CPC 517 és CPC 518)                                                                                                                           | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                              |
| Jutalékos ügynöki<br>szolgáltatások (CPC 621)                                                                                                                                                                                           | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                 |
| Nagykereskedelmi<br>szolgáltatások (CPC 622, CPC<br>61111, CPC 6113 és CPC 6121)                                                                                                                                                        | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                 |
| Kiskereskedelmi szolgáltatások<br>(CPC 632, CPC 61111, CPC<br>6113 és<br>6121)                                                                                                                                                          | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                 |
| Franchise (CPC 8929)                                                                                                                                                                                                                    | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                 |
| Környezetvédelmi<br>szolgáltatások (CPC 940)                                                                                                                                                                                            | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül, a tanácsadási szolgáltatások<br>kivételével. |
| Oktatási szolgáltatások (CPC<br>92)                                                                                                                                                                                                     | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                              |
| Egészségügyi szolgáltatások –<br>kórházi, mentőszolgálattal,<br>valamint bentlakásos ápolással<br>kapcsolatos szolgáltatások (CPC<br>93, CPC 931, kivéve CPC 9312,<br>CPC 93191 része, CPC 9311,<br>CPC 93192, CPC 93193, CPC<br>93199) | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                              |
| Egészségügyi és szociális<br>szolgáltatások, beleértve a<br>nyugdíjbiztosítást                                                                                                                                                          | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                              |
| Szociális szolgáltatások,<br>beleértve a nyugdíjbiztosítást                                                                                                                                                                             | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                              |
| Szálloda és étterem, ideértve az<br>étkeztetést (CPC 641, CPC 642<br>és CPC 643)                                                                                                                                                        | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                 |
| Utazásközvetítési és<br>utazásszervezési szolgáltatások<br>(CPC 74710)                                                                                                                                                                  | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                 |
| Idegenvezetői szolgáltatások<br>(CPC 74720)                                                                                                                                                                                             | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                 |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                        | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Szórakoztatás, beleértve:<br>színház, élő koncert és cirkusz<br>(CPC 9619)                                                  | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Könyvtári, levéltári, múzeumi<br>és egyéb kulturális tevékenység<br>(CPC 963)                                               | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Szórakoztatással kapcsolatos<br>szolgáltatások, színház, élő<br>koncert és cirkusz (CPC 9619,<br>CPC 964, kivéve CPC 96492) | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Hírügynökségi szolgáltatások<br>(CPC 962)                                                                                   | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Sport és egyéb szabadidős<br>szolgáltatások (CPC 9641)                                                                      | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül, kivéve, hogy a szakmai<br>tevékenységet folytató sportszervezetek csak bizonyos típusú<br>jogalanyok lehetnek. Ezenkívül nemzeti elbánás alapján: (a) nem<br>megengedett egynél több csapattal részt venni egy sportverseny<br>ugyanazon kategóriájában; (b) a sportvállalkozásokban való<br>tulajdonosi részesedésre vonatkozóan különleges szabályok<br>állapíthatók meg; és (c) minimális tőkekövetelményt lehet<br>előírni. |
| Szerencsejáték- és fogadási<br>szolgáltatások (CPC 96492)                                                                   | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Ágazat vagy alágazat                                                       | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Egyéb szabadidős szolgáltatások, máshova nem sorolt (CPC 96499)            | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Tengeri szállítási szolgáltatások (CPC 721)<br>Személyszállítás (CPC 7211) | (1) és (2): Korlátozás nélkül.<br>(3):<br><ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Bejegyzett társaság alapítása, amelynek célja Chile nemzeti lobogója alatt közlekedő flotta üzemeltetése: Kötelezettség nélkül.</li> <li>(b) A nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatások nyújtását célzó kereskedelmi jelenlét egyéb formái<sup>1</sup>: Korlátozás nélkül.</li> </ul> |

<sup>1</sup> A „nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatások nyújtásában a kereskedelmi jelenlét egyéb formái” a másik fél nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatóinak arra vonatkozó képessége, hogy vállalja az ahhoz szükséges összes helyi tevékenységet, hogy ügyfeleinek részben vagy teljesen integrált szállítási szolgáltatást nyújtson, amelynek a tengeri szállítás egy jelentős eleme. Ez a kötelezettségvállalás azonban nem értelmezhető úgy, hogy bármilyen módon korlátozza a határokon átnyúló szállítási mód szerint tett kötelezettségvállalásokat.

Ezek a tevékenységek a teljesség igénye nélkül a következőket tartalmazzák:

- (a) a tengeri szállítási és azzal kapcsolatos szolgáltatások forgalmazása és értékesítése a fogyasztókkal való közvetlen kapcsolat útján, az ajánlattételtől a számlázásig; e szolgáltatásokat vagy a szolgáltató üzemelteti és nyújtja, vagy olyan szolgáltatók biztosítják, amelyekkel a szolgáltatás értékesítője tartós üzleti kapcsolatot alakított ki;
- (b) bármilyen szállítási és kapcsolódó szolgáltatás beszerzése saját számlára vagy az ügyfelek nevében (és az ügyfelek felé történő viszonteladása), beleértve az integrált szolgáltatásnyújtáshoz szükséges belső szállítási szolgáltatásokat bármilyen szállítási móddal, különösen a belvízi, közúti és vasúti szállítás;
- (c) a fuvarokmányokkal, a vámokmányokkal és más, a szállított áruk származásával és jellegével kapcsolatos dokumentáció elkészítése;
- (d) üzleti információk átadása bármilyen formában, beleértve a számítógépes információs rendszereket és az elektronikus adatszerét (e megállapodásra figyelemmel);
- (e) bármilyen üzleti megállapodás kialakítása (beleértve egy társaság törzstőkéjében való részesedést) egy helyben letelepedett hajózási társasággal és a helyben toborzott személyzet kinevezése (vagy, külföldi személyzet esetében, a személyzet mozgására vonatkozó horizontális kötelezettségre is figyelemmel); és
- (f) a társaságok nevében történő eljárás, a hajó kikötésének megszervezése vagy szükség esetén a rakományok átvétele.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Piacra jutási korlátozások             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Teherszállítás (CPC 7212)<br>Hajók kölcsönzése/lízingje személyzettel (CPC 7223)<br>Hajók karbantartása és javítása (CPC 8868)<br>Vontatási és tolatási szolgáltatások (CPC 72140)<br>A tengeri szállításhoz kapcsolódó támogató szolgáltatások (CPC 745)<br>Be- és kirakodási szolgáltatások (CPC 741)<br>Tárolási és raktározási szolgáltatások (CPC 742) |                                        |
| Belvízi szállítás (CPC 722)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül. |
| Vasúti szállítási és vasúti szállításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                               | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül. |
| Közúti árufuvarozási és személyszállítási szolgáltatások: Teherszállítás (CPC 7123)                                                                                                                                                                                                                                                                         | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.    |
| Közúti árufuvarozási és személyszállítási szolgáltatások: Haszonjárművek kölcsönzése vezetővel (CPC 71222 – Gépkocsikölcsönzés vezetővel)                                                                                                                                                                                                                   | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.    |
| Közúti árufuvarozási és személyszállítási szolgáltatások: Közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112 – Gépjárműjavítás, -karbantartás)                                                                                                                                                                                                             | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.    |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                     | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Közúti árufuvarozási és személyszállítási szolgáltatások: Közúti árufuvarozási és személyszállítási szolgáltatásokat támogató szolgáltatások (CPC 7441 – Buszpályaudvari szolgáltatások) | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                    |
| A szállítás valamennyi módját kiegészítő szolgáltatások: Rakománykezelés (CPC 741)                                                                                                       | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                    |
| A szállítás valamennyi módját kiegészítő szolgáltatások: Tárolási és raktározási szolgáltatások (CPC 742)                                                                                | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                    |
| A szállítás valamennyi módját kiegészítő szolgáltatások: Teherszállítmányozási szolgáltatások (CPC 748)                                                                                  | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                    |
| Csővezetéken történő szállítás: tüzelőanyagok és egyéb áruk szállítása (CPC 7131)                                                                                                        | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül, kivéve, hogy a szolgáltatást a chilei jog szerint letelepedett jogi személyeknek kell nyújtaniuk, és a szolgáltatásnyújtás nemzeti elbánáson alapuló koncesszió tárgyát képezheti. |
| Repülőgép-karbantartási és -javítási szolgáltatások                                                                                                                                      | (1): Kötelezettség nélkül.<br>(2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                           |
| Légi közlekedési szolgáltatások értékesítése és marketingje                                                                                                                              | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                    |
| Számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) összefüggő szolgáltatások                                                                                                                   | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                    |
| Földi kiszolgálási szolgáltatások                                                                                                                                                        | (1), (2) és (3): Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                    |
| Különleges légi szolgáltatások                                                                                                                                                           | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                 |
| Űrszállítás és űrjármű kölcsönzése                                                                                                                                                       | (1), (2) és (3): Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                 |

KISAJÁTÍTÁS

A Felek megerősítik, hogy egyetértenek a következőkben:

- (a) A 17.19. cikk szerinti kisajátítás lehet közvetlen vagy közvetett, és:
  - (i) közvetlen kisajátításra akkor kerül sor, ha egy beruházást államosítanak vagy más módon közvetlenül kisajátítják a tulajdonjog elvonásával vagy nyílt lefoglalással;
  - (ii) közvetett kisajátításra akkor kerül sor, ha valamelyik Fél intézkedésének vagy intézkedései sorozatának a közvetlen kisajátítással egyenértékű hatása van abban a tekintetben, hogy a beruházót a tulajdonjog elvonása vagy nyílt lefoglalás nélkül is megfosztja a beruházására vonatkozó alapvető tulajdonosi jogosítványoktól, beleértve a beruházása használatának és hasznai szedésének jogát, valamint az azzal való rendelkezés jogát.
- (b) Azt, hogy valamelyik Fél intézkedése vagy intézkedéseinek sorozata egy adott helyzetben közvetett kisajátításnak minősül-e, eseti alapon történő, tényeken alapuló vizsgálatot tesz szükségessé, amely figyelembe veszi többek között a következőket:
  - (i) valamelyik Fél intézkedésének vagy intézkedései sorozatának gazdasági hatása, noha az a tény, hogy valamelyik Fél intézkedései vagy intézkedéseinek sorozata kedvezőtlen hatással van egy beruházás gazdasági értékére, nem bizonyítja, hogy közvetett kisajátításra került sor;

- (ii) a Fél intézkedésének vagy intézkedései sorozatának időtartama; valamint
- (iii) a Fél intézkedésének vagy intézkedései sorozatának jellege, többek között a tárgyuk, céljuk és hátterük.
- (c) Az egyértelműség érdekében a Felek azon megkülönböztetésmentes intézkedései, amelyeket olyan jogszerű szakpolitikai célkitűzések elérése érdekében dolgoztak ki és alkalmaztak, mint a népegészségügy védelme, a szociális szolgáltatások, az oktatás, a biztonság, a környezetvédelem – beleértve az éghajlatváltozást is –, a közérkölc, a szociális vagy fogyasztóvédelem, a magánélet védelme és az adatvédelem vagy a kulturális sokszínűség előmozdítása és védelme, nem minősülnek közvetett kisajátításnak, kivéve, ha az intézkedés vagy az intézkedéssorozat hatása annak célja tükrében annyira súlyos, hogy nyilvánvalóan túlzottnak minősíthető.
-

CHILEI ÁTUTALÁSOK<sup>1</sup>

1. A 17.20. cikk ellenére Chile fenntartja a Chilei Központi Bank (*Banco Central de Chile*) jogát arra, hogy intézkedéseket tartson fenn vagy fogadjon el a Chilei Központi Bankról szóló, 18.840. számú alkotmányos sarkalatos törvénnyel (*Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*), az Általános Banktörvényről szóló, 1997-es 3. számú törvényerejű rendelettel (*Decreto con Fuerza de Ley N°3 de 1997, (Ley General de Bancos)*) és az Értékpapírpiaci Törvényről szóló 18.45. számú törvénnyel (*Ley de Mercado de Valores N°18.045*) összhangban, annak érdekében, hogy biztosítsa a valuta stabilitását és a belföldi és külföldi kifizetések rendes működését. Az ilyen intézkedések magukban foglalják többek között korlátozások bevezetését a Chiléből kiinduló vagy oda irányuló folyó kifizetésekre és átutalásokra (tőkemozgások), valamint az ezekhez kapcsolódó tranzakciókra, mint például azt a követelményt, hogy egy külföldi országból vagy országba irányuló letétek, befektetések vagy hitelek tartalékképzési követelmények (*enjace*) alá essenek.

2. Az (1) bekezdés ellenére az a tartalékképzési követelmény, amelyet a Chilei Központi Bank a 18.840. törvény 49. cikkének 2. pontja értelmében alkalmazhat, nem haladja meg az átutalt összeg 30 százalékát, és nem vethető ki két évet meghaladó időszakra.

---

<sup>1</sup> Az egyértelműség érdekében ezt a mellékletet a 17.20. cikk és a 27. fejezet hatálya alá tartozó átutalásokra kell alkalmazni.

A TAGÁLLAMOK  
ÉS CHILE KÖZÖTTI, 17.23. CIKKBEN EMLÍTETT MEGÁLLAPODÁSOK

1. A Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Chilei Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Brüsszelben, 1992. július 15-én kötött megállapodás;
2. a Cseh Köztársaság kormánya és a Chilei Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről Prágában, 1995. április 24-én kötött megállapodás;
3. a Dán Királyság kormánya és a Chilei Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Koppenhágában, 1993. május 28-án kötött megállapodás;
4. a Chilei Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Santiago de Chilében, 1991. október 21-én kötött szerződés (*Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen*);
5. a Görög Köztársaság kormánya és a Chilei Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Athénban, 1996. július 10-én kötött megállapodás;

6. a Spanyol Királyság és a Chilei Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről Santiago de Chilében, 1991. október 2-án kötött megállapodás;
7. a Francia Köztársaság kormánya és a Chilei Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről Párizsban, 1992. július 4-én kötött megállapodás;
8. a Horvát Köztársaság kormánya és a Chilei Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről Santiago de Chilében, 1994. november 28-án kötött megállapodás;
9. a Chilei Köztársaság kormánya és az Olasz Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és védelméről Santiago de Chilében, 1993. március 8-án kötött megállapodás;
10. az Osztrák Köztársaság és a Chilei Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Santiago de Chilében, 1997. szeptember 8-án kötött megállapodás;
11. a Lengyel Köztársaság kormánya és a Chilei Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről Varsóban, 1995. július 5-én kötött megállapodás;
12. a Portugál Köztársaság és a Chilei Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Lisszabonban 1995. április 28-án kötött megállapodás;

13. a Románia kormánya és a Chilei Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről Bukarestben, 1995. július 4-én kötött megállapodás;
  14. a Finn Köztársaság kormánya és a Chilei Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Helsinkiben, 1993. május 27-én kötött megállapodás;
  15. a Svéd Királyság kormánya és a Chilei Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Stockholmban, 1993. május 24-én kötött megállapodás.
-

**ÁLLAMADÓSSÁG**

1. Nem terjeszthető elő arra vonatkozó igény, hogy valamelyik Fél adósságának átalakítása a 17. fejezet C. szakasza szerinti valamely kötelezettség megszegésének minősül, illetve ha ilyen igényt már előterjesztettek, akkor az nem folytatható a fejezet D. szakasza szerint, ha az adósságátalakítás az előterjesztés időpontjában megegyezéssel adósságátalakítás, vagy az ilyen igény előterjesztését követően megegyezéssel adósságátalakítássá alakul.
2. A 17.30. cikktől eltérve és e melléklet (1) bekezdésére figyelemmel, valamelyik Fél beruházója csak akkor terjeszthet elő igényt a 17. fejezet D. szakasza alapján arra hivatkozva, hogy valamelyik Fél adósságának átalakítása sérti a 17.9. vagy a 17.11. cikket<sup>1</sup> vagy a 17. fejezet C. szakasza alapján fennálló valamely kötelezettséget, ha 270 nap eltelt a 17.27. cikk szerinti konzultáció iránti írásbeli kérelem kérelmező általi benyújtásának időpontja óta.

---

<sup>1</sup> Az egyértelműség érdekében a 17.9. vagy a 17.11. cikk megsértésére nem pusztán azért kerül sor, mert a Felek eltérő makrogazdasági hatások miatt eltérő elbánásban részesítik a befektetők vagy beruházások bizonyos kategóriáit, például a rendszerszintű kockázatok vagy tovagyrűző hatások elkerülése érdekében vagy az adósságátütemezésre való jogosultság miatt.

3. E melléklet alkalmazásában:

- (a) „megegyezéses adósságátalakítás”: az egyik Fél adósságának szerkezeti átalakítása vagy átütemezése, amelyre i. hitelviszonyt megtestesítő instrumentumok módosítása vagy kiegészítése útján került sor, azok feltételeinek és az azokra irányadó jognak megfelelően, vagy ii. adósságcsere vagy más hasonló folyamat útján, amelynek során az átalakítandó fennálló adósság teljes tőkeösszege legalább 66 %-ának jogosultjai beleegyeztek az ilyen adósságcserebe vagy más folyamatba, kivéve az adott Fél vagy a tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló jogalany adósságát;
- (b) „hitelviszonyt megtestesítő instrumentumra irányadó jog”: az adott hitelviszonyt megtestesítő instrumentumra alkalmazandó jogi vagy szabályozási keret.

4. Az egyértelműség érdekében valamely „Fél adóssága” az Unió Fél esetében magában foglalja valamely tagállam központi, vagy regionális vagy helyi szintű kormányának adósságát.

---

A BERUHÁZÓ ÉS AZ ÁLLAM KÖZÖTTI VITÁKRA VONATKOZÓ KÖZVETÍTŐI  
MECHANIZMUS

1. Az eljárás megindítása
  - (a) A jogvitát folytató fél bármikor kérelmezheti a közvetítői eljárás megindítását. Az ilyen kérelmet írásban kell közölni a jogvitát folytató másik féllel. Amennyiben a kérelem a 17.25. cikk (1) bekezdésében említett rendelkezéseknek az Unió Fél hatóságai általi állítólagos megsértésére vonatkozik, és egyetlen alperest sem határoztak meg a 17.28. cikk szerint, a kérelmet az Európai Unióhoz kell intézni. Ha a kérelem elfogadásra kerül, a válaszban meg kell határozni, hogy az Európai Unió vagy az érintett tagállam lesz-e a közvetítői eljárásban részt vevő fél.
  - (b) A jogvitát folytató fél, amelyhez a kérelmet intézték, jóhiszeműen mérlegeli a kérést, és a kézhezvételétől számított 20 munkanapon belül írásban elfogadja, illetve elutasítja azt.

---

<sup>1</sup> Az egyértelműség érdekében, amennyiben a kérelem az Európai Unió általi állítólagos jogsértésre vonatkozik, a közvetítői eljárásban az Európai Unió vesz részt, és valamennyi érintett tagállamot teljes mértékben bevonják a közvetítői eljárásba. Amennyiben a kérelem kizárólag egy tagállam általi állítólagos jogsértésre vonatkozik, a közvetítői eljárásban az érintett tagállam vesz részt, kivéve, ha e tagállam azt kéri, hogy az Európai Unió vegyen részt.

## 2. A közvetítői eljárás szabályai

- (a) A jogvitát folytató felek törekednek arra, hogy a közvetítő kinevezését követő 90 napon belül kölcsönösen elfogadott megoldást találjanak. A végleges megoldás elfogadásáig a jogvitát folytató felek lehetséges ideiglenes megoldásokról egyezhetnek meg.
- (b) A kölcsönösen elfogadott megoldásokat nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni. A nyilvánosságra hozott változat azonban nem tartalmazhat olyan információt, amelyet valamelyik jogvitát folytató fél bizalmasként vagy védettként jelölt meg.

## 3. Kapcsolat a vitarendezéssel

- (a) A közvetítői mechanizmus szerinti eljárásnak nem célja, hogy e megállapodás vagy bármely másik megállapodás szerinti vitarendezési eljárás alapjául szolgáljon. Ilyen vitarendezési eljárásban egyik jogvitát folytató fél sem támaszkodhat az alábbiakra vagy nem hozhatja fel bizonyítékként, és semmilyen illetékes eljáró szerv nem veheti figyelembe a következőket:
  - (i) a jogvitát folytató fél által a közvetítői eljárás során elfoglalt álláspontok;
  - (ii) az a tény, hogy a jogvitát folytató fél jelezte hajlandóságát arra, hogy elfogadjon egy megoldást a közvetítés tárgyát képező intézkedéssel kapcsolatban; vagy
  - (iii) a közvetítő által adott tanácsok vagy tett javaslatok.

- (b) A közvetítői mechanizmus nem sérti a Feleknek és a jogvitát folytató feleknek a 17. fejezet D. szakasza és a 38. fejezet szerinti jogait és kötelezettségeit.
- (c) A jogvitát folytató felek eltérő megállapodása hiányában és a 17.27. cikk sérelme nélkül az eljárás valamennyi lépését bizalmasan kezelik, ideértve a tanácsokat, illetve a javasolt megoldásokat is. A közvetítői eljárásban részt vevő Felek nyilvánosságra hozhatják azt, hogy közvetítés van folyamatban.
-

MAGATARTÁSI KÓDEX A BÍRÁK, A TAGOK ÉS KÖZVETÍTŐK SZÁMÁRA

1. Hatály

Ez a magatartási kódex a 17. fejezet D. szakaszával összhangban a bírókra, a Fellebbviteli Fórum tagjaira és a jelöltekre, valamint értelemszerűen a közvetítőkre alkalmazandó.

2. Fogalommeghatározások

E magatartási kódex alkalmazásában:

- (a) „jelölt”: olyan természetes személy, akinek bíróvá vagy a Fellebbviteli Fórum tagjává történő kinevezése megfontolás tárgyát képezi, de e tisztségét még nem erősítették meg;
- (b) „*ex parte* kommunikáció”: valamely bíró vagy a Fellebbviteli Fórum tagja által a jogvitát folytató féllel, annak jogi képviselőjével, kapcsolt vállalkozásával, leányvállalatával vagy más kapcsolódó személlyel az igazságszolgáltatási fórum (a továbbiakban: Fórum) vagy a Fellebbviteli Fórum előtti eljárásokkal kapcsolatban folytatott kommunikáció, a jogvitát folytató másik fél vagy annak jogi képviselője jelenléte vagy tudomása nélkül;
- (c) „bíró”: az Elsőfokú igazságszolgáltatási fórumra kinevezett természetes személy; valamint

(d) „a Fellebbviteli Fórum tagja”: a Fellebbviteli Fórumba kinevezett természetes személy.

3. Függetlenség és pártatlanság

(a) A bírának és a Fellebbviteli Fórum tagjainak függetlennek és pártatlannak kell lenniük.

(b) Az a) pont alatti kötelezettségek a következőket tartalmazzák:

(i) nem befolyásolhatja őket a jogvitát folytató féllel vagy bármely más személlyel vagy szervezettel szembeni lojalitás;

(ii) nem fogadhatnak el utasítást semmilyen kormánytól, szervezettől vagy személytől a Fórum vagy a Fellebbviteli Fórum előtti eljárás tárgyát képező ügyben;

(iii) nem befolyásolhatja őket semmilyen múltbeli, jelenlegi vagy jövőbeli pénzügyi, üzleti, szakmai vagy személyes kapcsolat;

(iv) nem használhatják fel pozíciójukat arra, hogy valamely jogvitát folytató félhez, illetve a Fórum vagy a Fellebbviteli Fórum előtti eljárás eredményéhez fűződő bármely pénzügyi vagy személyes érdekeltységüket juttassák érvényre;

(v) nem láthatnak el semmilyen olyan feladatot, illetve nem fogadhatnak el olyan előnyt, amely akadályozná a feladataik ellátását; vagy

- (vi) nem tehetnek olyan lépéseket, amelyek a függetlenség vagy pártatlanság hiányának látszatát keltik.

4. A több szerep korlátozása

- (a) A Fellebbviteli Fórum bírāja vagy tagja nem láthat el politikai vagy igazgatási feladatokat. A Fellebbviteli Fórum bírāja vagy tagja nem folytathat olyan más szakmai jellegű foglalkozást, amely összeegyeztethetetlen a függetlenség és pártatlanság kötelezettségével vagy a hivatali idő követelményeivel. A Fellebbviteli Fórum bírāja vagy tagja a 17.36. cikk (1) bekezdésével összhangban különösen nem járhat el jogi képviselőként az egyik Fél által kijelölt szakértőként vagy tanúként egy másik eljárásban.
- (b) A Fellebbviteli Fórum bírāja vagy tagja a vegyes bizottságnak és adott esetben a Fórum elnökének vagy a Fellebbviteli Fórum elnökének köteles nyilatkozni minden egyéb tisztségéről vagy foglalkozásáról. Az a) ponttal kapcsolatos kérdéseket a Fórum elnöke vagy a Fellebbviteli Fórum elnöke dönti el.
- (c) A Fellebbviteli Fórum korábbi bírāja vagy tagja semmilyen módon nem vehet részt a Fórum vagy a Fellebbviteli Fórum előtti olyan eljárásban, amely az adott bíró vagy tag hivatali ideje alatt folyamatban volt.
- (d) A Fellebbviteli Fórum korábbi bírāja vagy tagja az adott bíró vagy tag hivatali idejének lejártát követő három évig nem járhat el jogi képviselőként, illetve valamely Fél által kijelölt szakértőként vagy tanúként a Fórum vagy a Fellebbviteli Fórum előtti eljárásokban.

5. Gondossági kötelezettség

A Fellebbviteli Fórum bírāja vagy tagja gondosan, megbízatásának megfelelően látja el a hivatali kötelességeit.

6. Feddhetetlenség és kompetencia

(a) A Fellebbviteli Fórum bírāja vagy tagja:

- (i) az eljárásokat hozzáértő módon, valamint a feddhetetlenség, a méltányosság és a civilizáltság magas szintű normáinak megfelelően folytatja le;
- (ii) rendelkezik a szükséges kompetenciákkal és készségekkel, és minden észszerű erőfeszítést megtesz az adott hivatali kötelezettségek ellátásához szükséges ismeretek, készségek és tulajdonságok fenntartása és fejlesztése érdekében; valamint
- (iii) a döntéshozatali funkciót nem ruházza át.

7. *Ex parte* kommunikáció

Az *ex parte* kommunikáció tilos, kivéve, ha a vitarendezésre alkalmazandó szabályok ezt lehetővé teszik.

8. Bizalmas kezelés

- (a) Amennyiben a vitarendezésre alkalmazandó szabályok ezt nem teszik lehetővé, a bíró, a Fellebbviteli Fórum tagja, illetve a Fellebbviteli Fórum korábbi bírása vagy tagja:
- (i) nem hozhat nyilvánosságra vagy használhat fel a Fórum vagy a Fellebbviteli Fórum előtti eljárásra vonatkozó vagy azzal kapcsolatban szerzett semmilyen információt;
  - (ii) nem hozhat nyilvánosságra olyan határozattervezetet, amelyet a Fórum vagy a Fellebbviteli Fórum előtti eljárás során készítettek; vagy
  - (iii) nem hozhatja nyilvánosságra a Fórum vagy a Fellebbviteli Fórum előtti eljárás során zajló tanácskozások tartalmát.
- (b) Amennyiben a vitarendezésre alkalmazandó szabályok nem teszik lehetővé, a Fellebbviteli Fórum bírása vagy tagja nem tehet észrevételt a Fórum vagy a Fellebbviteli Fórum előtti eljárásban hozott határozattal kapcsolatban, a Fellebbviteli Fórum korábbi bírása vagy tagja pedig az adott bíró vagy tag hivatali idejének lejártát követő három évig nem tehet észrevételt a Fórum vagy a Fellebbviteli Fórum előtti eljárásban hozott határozattal kapcsolatban.
- (c) Az e bekezdésben megállapított kötelezettségek nem alkalmazandók, ha és amennyiben a Fellebbviteli Fórum bírása vagy tagja, illetve korábbi bírása vagy tagja jogilag köteles az információt bíróságon vagy más illetékes testületen keresztül ismertetni, vagy ilyen információt ismertetnie kell a bíró vagy a tag törvényes jogainak védelme vagy érvényesítése érdekében, vagy bíróság vagy más illetékes testület előtti bírósági eljárással kapcsolatban.

9. Tájékoztatási kötelezettség

- (a) A jelöltnek és a Fellebbviteli Fórum bírójának vagy tagjának fel kell tárnia minden olyan körülményt, amely az adott jelöltnek, bírónak vagy a Fellebbviteli Fórum tagjának függetlenségével vagy pártatlanságával kapcsolatban indokolt kétségeket vethet fel.
- (b) Függetlenül attól, hogy az a) pont előírja-e, a jelöltnek nyilvánosságra kell hoznia minden olyan eljárást, amelyben az adott jelölt jelenleg vagy az elmúlt öt évben választottbíróként, jogi képviselőként, szakértőként vagy tanúként részt vesz vagy részt vett.
- (c) Függetlenül attól, hogy az a) pont előírja-e, a bírónak vagy a Fellebbviteli Fórum tagjának az alábbi információkat kell nyilvánosságra hoznia olyan eljárás tekintetében, amelyben az adott bíró vagy a Fellebbviteli Fórum adott tagja ítélezik vagy várhatóan határoz:
  - (i) bármely pénzügyi, üzleti, szakmai vagy szoros személyes kapcsolat az elmúlt öt évben az alábbiakkal:
    - (A) az eljárásban jogvitát folytató fél;
    - (B) az eljárásban jogvitát folytató fél jogi képviselője;
    - (C) az eljárás szakértője vagy tanúja; vagy

- (D) bármely, a jogvitát folytató fél szerint az eljáráshoz kötődő, illetve az eljárás kimenetelében közvetlenül vagy közvetetten érdekelt személy vagy szervezet, beleértve a finanszírozó harmadik felet is; valamint
- (ii) a következőkhöz fűződő bármilyen pénzügyi vagy személyes érdekelttség:
- (A) az eljárás eredménye;
- (B) bármely más, azonos intézkedést érintő eljárás; vagy
- (C) bármely egyéb eljárás, amelyben valamely jogvitát folytató fél vagy a jogvitát folytató fél szerint az eljáráshoz kötődő személy vagy szervezet vesz részt.
- (d) Az a), b) és c) pont alkalmazásában a jelölt és a Fellebbviteli Fórum bírāja vagy tagja minden észszerű erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy az említett pontokban szereplő körülményekről vagy információkról tudomást szerezzen.
- (e) A jelöltnek a vegyes bizottságot az említett jelöltnek a Fellebbviteli Fórum bírójaként vagy tagjaként történő kinevezésének megerősítése előtt kell tájékoztatni az e bekezdés szerint.

- (f) Amint a Fellebbviteli Fórum bírāja vagy tagja tudomást szerez az a) és c) pontban említett körülményekről és információkról, a vitarendezésre alkalmazandó szabályoknak megfelelően köteles azokat azonnal nyilvánosságra hozni. Az ilyen tájékoztatást adott esetben a Fórum elnökének vagy a Fellebbviteli Fórum elnökének kell megküldeni. A Fellebbviteli Fórum bírāja vagy tagja folyamatosan köteles nyilvánosságra hozni az új vagy újonnan feltárt körülményeket és információkat.
- (g) Bármely jelöltnek, bírónak vagy Fellebbviteli Fórum tagnak a nyilvánosságra hozatal mellett kell döntenie, ha a jelöltnek, bírónak vagy a Fellebbviteli Fórum tagjának kétségei vannak a nyilvánosságra hozatalt illetően.
- (h) A nyilvánosságra hozatal hiánya önmagában nem feltétlenül bizonyítja a függetlenség vagy pártatlanság hiányát.

10. A magatartási kódexnek való megfelelés

Az e magatartási kódexnek való megfelelésre a 17. fejezet D. szakaszában foglalt szabályok az irányadók.

LETELEPEDÉSI CÉLLAL ÉRKEZŐ ÜZLETI LÁTOGATÓK,  
VÁLLALATON BELÜL ÁTHELYEZETT SZEMÉLYEK, BERUHÁZÓK  
ÉS RÖVID IDŐSZAKRA ÉRKEZŐ ÜZLETI LÁTOGATÓK

1. Az e mellékletben felsorolt meglévő meg nem felelő intézkedés fenntartható, folytatható, azonnal megújítható vagy módosítható, ha a módosítás nem csökkenti az ilyen intézkedés 19.3. cikknek és 19.4. cikknek való megfeleléségét ahhoz képest, amilyen az közvetlenül a módosítást megelőzően volt.
2. A 19.3. cikket és a 19.4. cikket nem kell alkalmazni az e mellékletben felsorolt bármely meglévő meg nem felelő intézkedésre, a meg nem felelés mértékében.
3. A megállapodásnak nem megfelelő, e mellékletben felsorolt intézkedéseken túl mindkét fél elfogadhat vagy fenntarthat olyan, a képesítési követelményekhez, a képesítési eljárásokhoz, a műszaki előírásokhoz, az engedélyezési követelményekhez vagy az engedélyezési eljárásokhoz kapcsolódó intézkedéseket, amelyek nem minősülnek korlátozásnak a 19.3. cikk és a 19.4. cikk értelmében. Ezek az intézkedések magukban foglalhatják az engedély megszerzésének, a képesítések elismerésének szükségességét a szabályozott ágazatokban, vagy bizonyos vizsgák – például nyelvvizsga – letételét, egy adott szakma tagsági követelményének – például egy szakmai szervezetben való tagságnak – való megfelelést, vagy bármely más olyan megkülönböztetésmentes követelményt, amely alapján bizonyos tevékenységek végzése védett övezetekben vagy területeken nem megengedett. Bár e mellékletben nem szerepelnek, ezek az intézkedések továbbra is alkalmazandók.

4. Az e melléklet (7) és (8) bekezdésében szereplő jegyzékek a 41.2. cikkel összhangban csak az Unió Fél és Chile területére vonatkoznak, és csak az Unió Fél és Chile közötti kereskedelmi kapcsolatok összefüggésében relevánsak. E jegyzékek nincsenek hatással a tagállamoknak az Európai Unió jogából eredő jogaira és kötelezettségeire.

5. Az egyértelműség érdekében az Unió Félre vonatkozóan a nemzeti elbánás nyújtásának kötelezettsége nem foglalja magában azt a kötelezettséget, hogy az adott tagállamban nyújtott elbánást az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében, vagy az említett szerződés alapján elfogadott bármely intézkedés szerint nyújtott elbánást – beleértve ezen intézkedéseknek a tagállamokban történő végrehajtását – ki kell terjeszteni Chile természetes vagy jogi személyeire:

- (a) másik tagállam természetes személyei vagy másik tagállamban lakóhellyel rendelkező személyek; vagy
- (b) az Európai Unió valamely más tagállamának joga szerint létesített jogi személy, amelynek bejegyzett székhelye, központi ügyvezetésének helye vagy elsődleges üzleti tevékenységének helye az Unió Fél országában található.

6. Az alábbi bekezdésekben a következő rövidítések szerepelnek:

AT Ausztria

BE Belgium

BG Bulgária

CY Ciprus

CZ Csehország

DE Németország

DK Dánia

EE Észtország

EL Görögország

ES Spanyolország

EU Európai Unió, ideértve minden tagállamát

FI Finnország

FR Franciaország

HR Horvátország

HU Magyarország

IE Írország



IT Olaszország

LT Litvánia

LU Luxemburg

LV Lettország

MT Málta

NL Hollandia

PL Lengyelország

PT Portugália

RO Románia

SE Svédország

SI Szlovénia

SK Szlovákia



7. Az Unió Fél nem megfelelő intézkedései a következők:

Letelepedési céllal érkező üzleti látogatók

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Valamennyi ágazat | <p>AT, CZ: A letelepedési céllal érkező üzleti látogatónak nem nonprofit szervezetnek minősülő vállalkozásnak kell dolgoznia, egyébként: Kötelezettség nélkül.</p> <p>SK: A letelepedési céllal érkező üzleti látogatónak nem nonprofit szervezetnek minősülő vállalkozásnak kell dolgoznia, egyébként: Kötelezettség nélkül.</p> <p>Munkavállalási engedély szükséges, beleértve a gazdasági szükségesség vizsgálatát.</p> <p>CY: A tartózkodás megengedhető időtartama: legfeljebb 90 nap bármely 12 hónapos időszakban. A letelepedési céllal érkező üzleti látogatónak nem nonprofit szervezetnek minősülő vállalkozásnak kell dolgoznia, egyébként: Kötelezettség nélkül.</p> |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Vállalaton belül áthelyezett személyek

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Valamennyi ágazat | <p>AT, CZ, SK: A vállalaton belül áthelyezett személyeket nem nonprofit szervezetnek minősülő vállalkozásnak kell alkalmaznia, egyébként: Kötelezettség nélkül.</p> <p>FI: A vezetőket nem nonprofit szervezetnek minősülő vállalkozásnak kell alkalmaznia.</p> <p>HU: Nem minősülnek vállalaton belül áthelyezett személynek azok a természetes személyek, akik az adott vállalkozásban partnerek voltak.</p> <p>Gyakornok munkavállalók</p> <p>AT, CZ, DE, FR, ES, HU, LT: A gyakornok munkavállaló képzését az általa megszerzett egyetemi fokozathoz kell kapcsolni.</p> |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Rövid időszakra érkező üzleti látogatók

|                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Rövid időszakra érkező valamennyi üzleti látogató</p> | <p>CY, DK, HR: Munkavállalási engedély szükséges, beleértve a gazdasági szükségesség vizsgálatát, ha a rövid időszakra érkező üzleti látogató szolgáltatást nyújt.</p> <p>LV: Munkavállalási engedély szükséges a szerződés alapján teljesítendő műveletek vagy tevékenységek esetében.</p> <p>MT: Munkavállalási engedély szükséges. Nincs szükség a gazdasági szükségesség vizsgálatára.</p> <p>SI: Egységes tartózkodási és munkavállalási engedély szükséges az alkalmanként 14 napot meghaladó szolgáltatásnyújtásra és bizonyos tevékenységekre (kutatás és tervezés; képzési szemináriumok; beszerzés; kereskedelmi ügyletek; fordítás és tolmácsolás). Gazdasági szükségesség vizsgálata nem szükséges.</p> <p>SK: Szlovákia területén belül történő szolgáltatásnyújtás esetén munkavállalási engedély szükséges, beleértve a gazdasági szükségesség vizsgálatát, ha a tartózkodás időtartama egy hónapon belül meghaladja a hét napot vagy egy naptári éven belül a 30 napot.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Üzembe helyezők és karbantartók</p>                   | <p>AT: Munkavállalási engedély szükséges, beleértve a gazdasági szükségesség vizsgálatát. A gazdasági szükségesség vizsgálatától eltekintenek a speciális ismeretekkel rendelkező azon természetes személyek esetében, akik szolgáltatások nyújtására képeznek ki munkavállalókat.</p> <p>CY: Munkavállalási engedélyre van szükség az egy hónapon belül hét napot vagy egy naptári éven belül 30 napot meghaladó időtartamú tevékenységek esetén.</p> <p>CZ: Munkavállalási engedélyre van szükség, ha a munkavégzés meghaladja a hét egymást követő naptári napot vagy a naptári éven belül összesen 30 napot.</p> <p>ES: Munkavállalási engedély szükséges. Az üzembe helyezést, javítást és karbantartást végző személyeket az árut vagy szolgáltatást nyújtó jogi személynek vagy olyan vállalkozásnak kell alkalmazni az említett feladatok elvégzésére, amely a beutazási kérelem benyújtásának időpontját közvetlenül megelőzően legalább három hónapig tagja volt ugyanannak a csoportnak, mint az árut vagy szolgáltatást nyújtó jogi személy, és az ilyen feladatokat elvégző személyeknek adott esetben legalább három év, nagykorúként szerzett releváns szakmai tapasztalattal kell rendelkezniük.</p> <p>FI: A tevékenységtől függően tartózkodási engedélyre lehet szükség.</p> <p>SE: Munkavállalási engedély szükséges, kivéve i. azon természetes személyek esetében, akik üzleti tevékenység keretében képzésben, tesztelésben, illetve szállítmányok előkészítésében vagy teljesítésében vagy hasonló tevékenységekben vesznek részt, vagy ii. sürgős gépészeti beüzemeléssel vagy javítással összefüggésben eljáró szerelők vagy műszaki szakemberek, legfeljebb két hónapos időtartamig, sürgősségi helyzettel összefüggésben. A gazdasági szükségesség vizsgálata nem szükséges.</p> |

## Beruházók

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Valamennyi ágazat:</p> | <p>AT: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>CY: Legfeljebb 90 napos tartózkodás bármely hat hónapos időszak során.</p> <p>CZ, SK: Vállalkozás által alkalmazott beruházó esetén munkavállalási engedély szükséges, beleértve a gazdasági szükségesség vizsgálatát.</p> <p>DK: Legfeljebb 90 napos tartózkodás bármely hat hónapos időszak során. Ha a beruházó önfoglalkoztatóként vállalkozást kíván alapítani Dániában, munkavállalási engedély szükséges.</p> <p>FI: A beruházót nem non-profit szervezetnek minősülő vállalkozásnak kell alkalmaznia közép- vagy felsővezetői szinten.</p> <p>HU: A tartózkodás időtartama legfeljebb 90 nap, ha a beruházót nem vállalkozás alkalmazza Magyarországon. A gazdasági szükségesség vizsgálata előírás, ha a beruházót magyarországi vállalkozás alkalmazza.</p> <p>IT: A gazdasági szükségesség vizsgálata előírás, ha a beruházót nem vállalkozás alkalmazza.</p> <p>LT, NL, PL: A beruházók kategóriáját nem ismerik el a beruházót képviselő természetes személyek esetében.</p> <p>LV: A beruházást megelőző szakaszban a tartózkodás leghosszabb időtartama 90 napra korlátozott bármely hat hónapos időszakon belül. A beruházást követő szakaszban egy évre meghosszabbítható a nemzeti jogszabályokban foglalt feltételek szerint, amelyek például a megvalósított beruházás területére és összegére vonatkozhatnak.</p> <p>SE: Ha a beruházó munkavállalónak tekintendő, munkavállalási engedély szükséges.</p> |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

8. Chile nem megfelelő intézkedései a következők:

Letelepedési céllal érkező üzleti látogatók

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Valamennyi ágazat | Korlátozás nélkül |
|-------------------|-------------------|

Vállalaton belül áthelyezett személyek

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Valamennyi ágazat | Korlátozás nélkül |
|-------------------|-------------------|

Rövid időszakra érkező üzleti látogatók

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Valamennyi ágazat | Korlátozás nélkül |
|-------------------|-------------------|

Beruházók:

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Valamennyi ágazat | Korlátozás nélkül |
|-------------------|-------------------|

Az Unió Félétől rövid időszakra érkező üzleti látogatók a következő tevékenységeket folytathatják, feltéve, hogy üzleti tevékenységük fő helye, a díjazás tényleges helye és a nyereség keletkezésének meghatározó helye Chilén kívül marad:

- (a) találkozók vagy konferenciákra való részvétel, vagy üzletfelekkel való megbeszélések folytatása;
- (b) megrendelések felvétele vagy szerződéses tárgyalás egy Chilében található vállalkozással, de a lakosság számára nem történhet áruértékesítés vagy szolgáltatásnyújtás;
- (c) üzleti tanácsadás folytatása egy chilei vállalkozás vagy befektetés létrehozása, bővítése vagy felszámolása tekintetében; vagy
- (d) berendezések vagy gépek telepítése, javítása vagy karbantartása, szolgáltatások nyújtása vagy munkavállalók betanítása szolgáltatások nyújtása céljából, az ilyen berendezések vagy gépek értékesítéséhez vagy lízingeléséhez kapcsolódó garancia vagy egyéb szolgáltatási szerződés alapján, a garancia vagy szolgáltatási szerződés időtartama alatt.

**SZERZŐDÉSES SZOLGÁLTATÓK ÉS FÜGGETLEN SZAKEMBEREK**

1. A felek mindegyike megengedi, hogy a másik fél szerződéses szolgáltatói vagy független szakemberei természetes személyek jelenléte útján szolgáltatásokat nyújtsanak a területén, összhangban a 19.5. cikkel, az e mellékletben felsorolt ágazatok részére, a vonatkozó korlátozásokra figyelemmel.
2. A (11) és (12) bekezdésben foglalt listák a következő elemekből állnak:
  - (a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelöli, amelyre vonatkozóan a szerződéses szolgáltatók és a független szakemberek kategóriája liberalizált; és
  - (b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.
3. Az e mellékletben felsorolt fenntartásokon túl a felek mindegyike elfogadhat vagy fenntarthat olyan, a képesítési követelményekre vonatkozó intézkedést, minősítési eljárásokat, technikai standardokat, engedélyezési követelményeket vagy engedélyezési eljárásokat, amelyek nem minősülnek korlátozásnak a 19.5. cikk értelmében. Ezek az intézkedések magukban foglalhatják az engedély megszerzésének, a képesítések elismerésének szükségességét a szabályozott ágazatokban, vagy bizonyos vizsgák – például nyelvvizsga – letételét, egy adott szakma tagsági követelményének – például egy szakmai szervezetben való tagságnak – való megfelelést, vagy bármely más olyan megkülönböztetésmentes követelményt, amely alapján bizonyos tevékenységek végzése védett övezetekben vagy területeken nem megengedett. Bár e mellékletben nem szerepelnek, ezek az intézkedések továbbra is alkalmazandók.

4. A Felek nem vállalnak semmilyen kötelezettséget az ebben a mellékletben nem felsorolt gazdasági tevékenységet végző szerződéses szolgáltatók és független szakemberek tekintetében.

5. Azokban az ágazatokban, ahol vizsgálják a gazdasági szükségességet, a fő kritérium az alábbiak vizsgálata lesz:

- (a) Chile esetében a megfelelő piac helyzetének értékelése Chilében; és
- (b) az Unió Fél esetében az azon tagállamban vagy régióban fennálló megfelelő piaci helyzet értékelése, ahol a szolgáltatást nyújtani kívánják, és a vizsgálat kiterjed többek között az értékelés időpontjában a szolgáltatást már nyújtó szolgáltatók számára és az azokra gyakorolt hatás értékelésére.

6. Az e melléklet (11)–(12) bekezdésében szereplő jegyzékek a 41.2. cikkel összhangban csak az Unió Fél és Chile területére vonatkoznak, és csak az Unió Fél és Chile közötti kereskedelmi kapcsolatok összefüggésében relevánsak. E jegyzékek nincsenek hatással a tagállamoknak az Európai Unió jogából eredő jogaira és kötelezettségeire.

7. Az egyértelműség érdekében az Unió Fél nemzeti elbánás nyújtására vonatkozó kötelezettsége nem foglalja magában azt a kötelezettséget, hogy az adott tagállamban nyújtott elbánást az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében, vagy az említett szerződés alapján elfogadott bármely intézkedés szerint nyújtott elbánást – beleértve ezen intézkedéseknek a tagállamokban történő végrehajtását – ki kell terjeszteni Chile természetes vagy jogi személyeire:

- (a) másik tagállam természetes személyei vagy másik tagállamban lakóhellyel rendelkező személyek; vagy

- (b) az Európai Unió valamely más tagállamának joga szerint létesített jogi személy, amelynek bejegyzett székhelye, központi ügyvezetésének helye vagy elsődleges üzleti tevékenységének helye az Unió Fél országában található.

8. Az alábbi listákban a következő rövidítések szerepelnek:

AT Ausztria

BE Belgium

BG Bulgária

CY Ciprus

CZ Csehország

DE Németország

DK Dánia

EE Észtország

EL Görögország

ES Spanyolország

EU Európai Unió, ideértve minden tagállamát

FI Finnország

FR Franciaország

HR Horvátország

HU Magyarország

IE Írország

IT Olaszország

LT Litvánia

LU Luxemburg

LV Lettország

MT Málta

NL Hollandia

PL Lengyelország



PT Portugália

RO Románia

SE Svédország

SI Szlovénia

SK Szlovákia

SZSZ Szerződéses szolgáltatók

FSZ Független szakemberek

Szerződéses szolgáltatók

9. Az e melléklet 11. és 12. pontjában foglalt fenntartások listájára figyelemmel a felek a 19.5. cikkel összhangban kötelezettségeket vállalnak a következő ágazatok vagy alágazatok szerződéses szolgáltatói tekintetében:

- (a) A nemzetközi közjogra és a hazai jogra vonatkozó jogi tanácsadással kapcsolatos jogi szolgáltatások;
- (b) Számviteli és könyvelési szolgáltatások;

- (c) Adótanácsadói szolgáltatások;
- (d) Építészeti, valamint településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások;
- (e) Mérnöki szolgáltatások és integrált mérnöki szolgáltatások;
- (f) Orvosi és fogorvosi szolgáltatások;
- (g) Állategészségügyi szolgáltatások;
- (h) Szülésznői szolgáltatások;
- (i) Ápolók, fizioterapeuták és paramedicinális személyzet által nyújtott szolgáltatások;
- (j) Számítógépes és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások;
- (k) Kutatási-fejlesztési szolgáltatások;
- (l) Hirdetési szolgáltatások;
- (m) Piac- és közvélemény-kutatási szolgáltatások;
- (n) Üzletviteli tanácsadási szolgáltatások;

- (o) Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások;
- (p) Műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások;
- (q) Kapcsolódó tudományos és műszaki tanácsadási szolgáltatások;
- (r) Bányászat;
- (s) Hajók karbantartása és javítása;
- (t) Vasúti szállítóeszközök és berendezések karbantartása és javítása;
- (u) Motor, motorkerékpár, motoros szán és közúti járművek karbantartása és javítása;
- (v) Repülőgépek és alkatrészeik karbantartása és javítása;
- (w) Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelés és fogyasztási cikkek karbantartása és javítása;
- (x) Fordítási és tolmácsolási szolgáltatások;
- (y) Távközlési szolgáltatások;

- 
- (z) Postai és futárpostai szolgáltatások;
  - (aa) Építőipari és kapcsolódó mérnöki szolgáltatások;
  - (bb) Építkezési terület felmérése;
  - (cc) Felsőfokú oktatási szolgáltatások;
  - (dd) Mezőgazdasággal, vadgazdálkodással és erdőgazdálkodással kapcsolatos szolgáltatások;
  - (ee) Környezetvédelemmel kapcsolatos szolgáltatások;
  - (ff) Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások (tanácsadási és konzultációs szolgáltatások);
  - (gg) Egyéb pénzügyi szolgáltatások (tanácsadási és konzultációs szolgáltatások);
  - (hh) A 25. mellékletben felsorolt egyéb pénzügyi szolgáltatások – csak Chile vonatkozásában;
  - (ii) Közlekedéssel kapcsolatos tanácsadási és konzultációs szolgáltatások;
  - (jj) Utazásközvetítési és utazásszervezési szolgáltatások;
  - (kk) Idegenvezetői szolgáltatások;
  - (ll) Gyártással kapcsolatos tanácsadási és konzultációs szolgáltatások.

## Független szakemberek

10. Az e melléklet (11) és (12) bekezdésében foglalt fenntartások listájára figyelemmel a felek a 19.5. cikkkel összhangban kötelezettségeket vállalnak a következő ágazatok vagy alágazatok független szakemberei tekintetében:

- (a) A nemzetközi közjogra és a hazai jogra vonatkozó jogi tanácsadással kapcsolatos jogi szolgáltatások;
- (b) Építészeti, valamint településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások;
- (c) Mérnöki szolgáltatások és integrált mérnöki szolgáltatások;
- (d) Számítógépes és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások;
- (e) Kutatási-fejlesztési szolgáltatások;
- (f) Piac- és közvélemény-kutatási szolgáltatások;
- (g) Üzletviteli tanácsadási szolgáltatások;
- (h) Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások;

- (i) Bányászat;
- (j) Fordítási és tolmácsolási szolgáltatások;
- (k) Távközlési szolgáltatások;
- (l) Postai és futárpostai szolgáltatások
- (m) Felsőfokú oktatási szolgáltatások;
- (n) Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások (tanácsadási és konzultációs szolgáltatások);
- (o) Egyéb pénzügyi szolgáltatások (tanácsadási és konzultációs szolgáltatások);
- (p) A 25. mellékletben felsorolt egyéb pénzügyi szolgáltatások – csak Chile vonatkozásában;
- (q) Közlekedéssel kapcsolatos tanácsadási és konzultációs szolgáltatások;
- (r) Gyártással kapcsolatos tanácsadási és konzultációs szolgáltatások.

11. Az Unió Fél fenntartásai a következők:

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                               | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Valamennyi ágazat                                                                                                                  | <p>SZSZ:</p> <p>EU: a szolgáltatási szerződés által érintett személyek száma nem lehet több annál, mint amennyi a szerződés végrehajtásához szükséges, amit adott esetben a szolgáltatásnyújtás helye szerinti fél törvényei és rendeletei előírnak.</p>                                                                                                                                 |
| A nemzetközi közjogra és a hazai jogra vonatkozó jogi tanácsadással kapcsolatos jogi szolgáltatások (CPC 861 része)                | <p>SZSZ:</p> <p>AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> |
| Számviteli és könyvelési szolgáltatások (CPC 86212 a könyvvizsgálói szolgáltatások kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220) | <p>SZSZ:</p> <p>AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p>                                                                                                                                                |

| Ágazat vagy alágazat                                                                           | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Adótanácsadói szolgáltatások (CPC 863) <sup>1</sup>                                            | <p>SZSZ:</p> <p>AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>PT: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Építészeti, valamint településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások (CPC 8671 és CPC 8674) | <p>SZSZ:</p> <p>BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>FI: Korlátozás nélkül, kivéve: A természetes személynek igazolnia kell, hogy megfelelő szaktudással rendelkezik az adott szolgáltatás nyújtásához.</p> <p>BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>AT: Csak tervezési szolgáltatások, amely esetben: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>FI: Korlátozás nélkül, kivéve: A természetes személynek igazolnia kell, hogy megfelelő szaktudással rendelkezik az adott szolgáltatás nyújtásához.</p> <p>BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>AT: Csak tervezési szolgáltatások, amely esetben: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> |

<sup>1</sup> Nem terjed ki az adóüggyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviselési szolgáltatásokra, amelyek a nemzetközi közjogra és hazai jogra vonatkozó jogi szolgáltatások alatt találhatók.

| Ágazat vagy alágazat                                                                      | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mérnöki szolgáltatások és integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 8672 és CPC 8673)         | <p>SZSZ:</p> <p>BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>FI: Korlátozás nélkül, kivéve: A természetes személynek igazolnia kell, hogy megfelelő ismeretekkel rendelkezik az adott szolgáltatás nyújtásához.</p> <p>BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>AT: Csak tervezési szolgáltatások, amely esetben: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>FI: Korlátozás nélkül, kivéve: A természetes személynek igazolnia kell, hogy megfelelő ismeretekkel rendelkezik az adott szolgáltatás nyújtásához.</p> <p>BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>AT: Csak tervezési szolgáltatások, amely esetben: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> |
| Orvosi (pszichológiai is) és fogorvosi szolgáltatások (CPC 9312 és a CPC 85201 egy része) | <p>SZSZ:</p> <p>SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FR: Gazdasági szükségesség vizsgálata, pszichológusok kivételével, amely esetben: Kötelezettség nélkül.</p> <p>AT: Kötelezettség nélkül, a pszichológusok és a fogorvosi ellátás kivételével, amelyek esetében: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                  | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Állategészségügyi szolgáltatások (CPC 932)                                                            | <p>SZSZ:</p> <p>SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p> |
| Szülésznői szolgáltatások (CPC 93191 része)                                                           | <p>SZSZ:</p> <p>IE, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>BE, BG, FI, HR, HU, SK: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p> |
| Ápolók, fizioterapeuták és paramedicinális személyzet által nyújtott szolgáltatások (CPC 93191 része) | <p>SZSZ:</p> <p>IE, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>BE, BG, FI, HR, HU, SK: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                   | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások (CPC 84)                                                                | <p>SZSZ:<br/>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>FI: Korlátozás nélkül, kivéve: A természetes személynek igazolnia kell, hogy megfelelő szaktudással rendelkezik az adott szolgáltatás nyújtásához.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>IP:<br/>DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>FI: Korlátozás nélkül, kivéve: A természetes személynek igazolnia kell, hogy megfelelő szaktudással rendelkezik az adott szolgáltatás nyújtásához.</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>HR: Kötelezettség nélkül.</p> |
| Kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 851, CPC 852, kivéve a pszichológiai szolgáltatásokat <sup>1</sup> és CPC 853) | <p>SZSZ:<br/>EU, kivéve NL, SE: Jóváhagyott kutatószervezettel kötött fogadási megállapodásra van szükség<sup>2</sup>.</p> <p>Az EU, kivéve CZ, DK, SK: Korlátozás nélkül.</p> <p>CZ, DK, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:<br/>EU, kivéve NL, SE: Jóváhagyott kutatószervezettel kötött fogadási megállapodásra van szükség<sup>3</sup>.</p> <p>EU, kivéve BE, CZ, DK, IT, SK: Korlátozás nélkül.</p> <p>BE, CZ, DK, IT, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

<sup>1</sup> A CPC 85201 része, amely az orvosi és fogorvosi ellátás alatt található.

<sup>2</sup> A kutatószervezet jóváhagyásának és a fogadási megállapodásnak Dánia kivételével minden tagállamban meg kell felelnie a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, gyakorlat, önkéntes szolgálat, diákcseraprogramok vagy oktatási projektek, és a tevékenység céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről szóló, 2016. május 11-i (EU) 2016/801 európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL EU L 132., 2016.5.21., 21. o.) szerint meghatározott feltételeknek.

<sup>3</sup> A kutatószervezet jóváhagyásának és a fogadási megállapodásnak Dánia kivételével minden tagállamban meg kell felelnie az (EU) 2016/801 irányelv szerint meghatározott feltételeknek.

| Ágazat vagy alágazat                       | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hirdetési szolgáltatások<br>(CPC 871)      | <p>SZSZ:<br/>BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE:<br/>Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:<br/>EU: Kötelezettség nélkül, kivéve NL.<br/>NL: Korlátozás nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Piac- és közvélemény-<br>kutatás (CPC 864) | <p>SZSZ:<br/>BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: Korlátozás nélkül.<br/>AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>PT: Korlátozás nélkül, a közvélemény-kutatási szolgáltatások (CPC 86402) kivételével, amelyek esetében: Kötelezettség nélkül.</p> <p>HU, LT: Gazdasági szükségesség vizsgálata a közvélemény-kutatás (CPC 86402) kivételével, ahol: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:<br/>DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: Korlátozás nélkül.<br/>AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>PT: Korlátozás nélkül, a közvélemény-kutatási szolgáltatások (CPC 86402) kivételével, amelyek esetében: Kötelezettség nélkül.</p> <p>HU, LT: Gazdasági szükségesség vizsgálata a közvélemény-kutatás (CPC 86402) kivételével, ahol: Kötelezettség nélkül.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                          | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Üzletviteli tanácsadás (CPC 865)                              | <p>SZSZ:<br/>BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.<br/>AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.<br/>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.<br/>IP:<br/>CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.<br/>AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866) | <p>SZSZ:<br/>BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.<br/>AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.<br/>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.<br/>HU: Gazdasági szükségesség vizsgálata, a választottbíróági és békéltető szolgáltatások (CPC 86602) kivételével, amelyek esetében: Kötelezettség nélkül.<br/>IP:<br/>CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.<br/>AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.<br/>HU: Gazdasági szükségesség vizsgálata, a választottbíróági és békéltető szolgáltatások (CPC 86602) kivételével, amelyek esetében: Kötelezettség nélkül.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                       | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások (CPC 8676)   | <p>SZSZ:<br/>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül, kivéve NL.</p> <p>NL: Korlátozás nélkül.</p>                                                                                                                                                                                               |
| Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás (CPC 8675) | <p>SZSZ:<br/>BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DE: Korlátozás nélkül, az államilag kinevezett földmérők kivételével, akik esetében: Kötelezettség nélkül.</p> <p>FR: Korlátozás nélkül, a tulajdonjog megállapításával és a földtörvénnyel kapcsolatos „felmérő” tevékenységek kivételével, amelyek esetében: Kötelezettség nélkül.</p> <p>BG: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül, kivéve NL.</p> <p>NL: Korlátozás nélkül.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                               | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bányászat (CPC 883, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)               | <p>SZSZ:</p> <p>BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>IP:</p> <p>DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> |
| Hajók karbantartása és javítása (CPC 8868 része)                                   | <p>SZSZ:</p> <p>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül, kivéve NL.</p> <p>NL: Korlátozás nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                             |
| Vasúti szállítóeszközök és berendezések karbantartása és javítása (CPC 8868 része) | <p>SZSZ:</p> <p>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül, kivéve NL.</p> <p>NL: Korlátozás nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                             |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                              | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor, motorkerékpár, motoros szán és közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, CPC 6122, CPC 8867 része és CPC 8868 része)                                                                            | <p>SZSZ:</p> <p>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül, kivéve NL.</p> <p>NL: Korlátozás nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                               |
| Repülőgépek és alkatrészeik karbantartása és javítása (CPC 8868 része)                                                                                                                                            | <p>SZSZ:</p> <p>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül, kivéve NL.</p> <p>NL: Korlátozás nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                               |
| Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelés és fogyasztási cikkek karbantartása és javítása <sup>1</sup> (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC 8866) | <p>SZSZ:</p> <p>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FI: Korlátozás nélkül, kivéve az értékesítést vagy a lízinget követően megkötött szerződéssel összefüggésben; személyi és háztartási cikkek (CPC 633) karbantartása és javítása esetén: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül, kivéve NL.</p> <p>NL: Korlátozás nélkül.</p> |

<sup>1</sup> Az irodai gépek és berendezések, a számítógépeket is beleértve, karbantartása és javítása (CPC 845) a számítástechnikai szolgáltatások alatt található.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                     | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fordítási és tolmácsolási szolgáltatások (CPC 87905, kivéve a hivatalos vagy tanúsított tevékenységeket) | <p>SZSZ:</p> <p>BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>HR: Kötelezettség nélkül.</p>                                                                                          |
| Távközlési szolgáltatások (CPC 7544, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                    | <p>SZSZ:</p> <p>BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>IP:</p> <p>DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                             | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Postai és futárszolgáltatások<br>(CPC 751, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                                                                                                                      | <p>SZSZ:</p> <p>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>IP:</p> <p>DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> |
| Építőipari és kapcsolódó mérnöki szolgáltatások<br>(CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 és CPC 518). BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 és 517) | <p>SZSZ:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül, kivéve BE, CZ, DK, ES, NL és SE.</p> <p>BE, DK, ES, NL, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>CZ: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül, kivéve NL. NL: Korlátozás nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Építkezési terület felmérése<br>(CPC 5111)                                                                                                                                                                       | <p>SZSZ:</p> <p>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p>                                                                                                                                                |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                             | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Felsőoktatási szolgáltatások<br>(CPC 923)                                                                                                                        | <p>SZSZ:</p> <p>EU, kivéve LU és SE: Kötelezettség nélkül.</p> <p>LU: Kötelezettség nélkül, az egyetemi tanárok kivételével, akik esetében: Korlátozás nélkül.</p> <p>SE: Korlátozás nélkül, valamilyen formában állami támogatással rendelkező, állami finanszírozással és magánfinanszírozással működő oktatási szolgáltatók kivételével, amelyek esetében: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>EU, kivéve SE: Kötelezettség nélkül.</p> <p>SE: Korlátozás nélkül, valamilyen formában állami támogatással rendelkező, állami finanszírozással és magánfinanszírozással működő oktatási szolgáltatók kivételével, amelyek esetében: Kötelezettség nélkül.</p> |
| Mezőgazdasággal,<br>vadgazdálkodással és<br>erdőgazdálkodással<br>kapcsolatos szolgáltatások<br>(CPC 881, csak tanácsadási<br>és konzultációs<br>szolgáltatások) | <p>SZSZ:</p> <p>EU, kivéve BE, DE, DK, ES, FI, HR és SE: Kötelezettség nélkül.</p> <p>BE, DE, ES, HR, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FI: Kötelezettség nélkül, az erdőszetre vonatkozó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások kivételével, amelyek esetében: Korlátozás nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Környezetvédelemmel<br>kapcsolatos szolgáltatások<br>(CPC 9401, CPC 9402,<br>CPC 9403, CPC 9404, CPC<br>94060 része, CPC 9405,<br>CPC 9406 része és CPC<br>9409) | <p>SZSZ:</p> <p>BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>FSZ:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                     | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások (csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások) | <p>SZSZ:</p> <p>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>HU: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>HU: Kötelezettség nélkül.</p>         |
| Más pénzügyi szolgáltatások (csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                            | <p>SZSZ:</p> <p>BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata, a szerződéses szolgáltatók három hónapot meg nem haladó tartózkodásának kivételével.</p> <p>HU: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>HU: Kötelezettség nélkül.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                            | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Szállítás (CPC 71, CPC 72, CPC 73, és CPC 74, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                  | <p>SZSZ:</p> <p>DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>BE: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>PL: Gazdasági szükségesség vizsgálata, a légi közlekedés kivételével, amelynek esetében: Korlátozás nélkül.</p> <p>BE: Kötelezettség nélkül.</p> |
| Utazásközvetítési és utazásszervezési szolgáltatások (beleértve a csoportvezetőket is <sup>1</sup> ) (CPC 7471) | <p>SZSZ:</p> <p>AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>BE és IE: Kötelezettség nélkül, a csoportvezetők kivételével, akik esetében: Korlátozás nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                          |

<sup>1</sup> Olyan szolgáltatók, akiknek feladatkörébe tartozik a legalább tíz természetes személyből álló turistacsoport kísérése, de akik nem idegenvezetőként járnak el adott helyeken.

| Ágazat vagy alágazat                                                          | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Idegenvezetői szolgáltatások (CPC 7472)                                       | <p>SZSZ:</p> <p>NL, PT, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>ES, HR, LT, PL: Kötelezettség nélkül.</p> <p>IP:</p> <p>EU: Kötelezettség nélkül.</p>                                                                                                                                                                                                                                          |
| Gyártás (CPC 884 és CPC 885, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások) | <p>SZSZ:</p> <p>BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> <p>DK: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók legfeljebb három hónapos tartózkodása kivételével.</p> <p>IP:</p> <p>DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül.</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.</p> |

12. Chile fenntartásai a következők:

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                               | A fenntartások leírása |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| A nemzetközi közjogra és a hazai jogra vonatkozó jogi tanácsadással kapcsolatos jogi szolgáltatások (CPC 861 része)                | Korlátozás nélkül.     |
| Számviteli és könyvelési szolgáltatások (CPC 86212 a könyvvizsgálói szolgáltatások kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220) | Korlátozás nélkül.     |
| Adótanácsadói szolgáltatások (CPC 863) <sup>1</sup>                                                                                | Korlátozás nélkül.     |
| Építészeti, valamint településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások (CPC 8671 és CPC 8674)                                     | Korlátozás nélkül.     |
| Mérnöki szolgáltatások és integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 8672 és CPC 8673)                                                  | Korlátozás nélkül.     |
| Orvosi (pszichológiai is) és fogorvosi szolgáltatások (CPC 9312 és a CPC 85201 egy része)                                          | Korlátozás nélkül.     |
| Állategészségügyi szolgáltatások (CPC 932)                                                                                         | Korlátozás nélkül.     |
| Szülésznői szolgáltatások (CPC 93191 része)                                                                                        | Korlátozás nélkül.     |
| Ápolók, fizioterapeuták és paramedicinális személyzet által nyújtott szolgáltatások (CPC 93191 része)                              | Korlátozás nélkül.     |
| Számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások (CPC 84)                                                                            | Korlátozás nélkül.     |
| Kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 851, CPC 852, kivéve a pszichológiai szolgáltatásokat <sup>2</sup> és CPC 853)             | Korlátozás nélkül.     |
| Hirdetési szolgáltatások (CPC 871)                                                                                                 | Korlátozás nélkül.     |
| Piac- és közvélemény-kutatás (CPC 864)                                                                                             | Korlátozás nélkül.     |

<sup>1</sup> Nem terjed ki az adóüggyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviselési szolgáltatásokra, amelyek a nemzetközi közjogra és hazai jogra vonatkozó jogi szolgáltatások alatt találhatók.

<sup>2</sup> A CPC 85201 része, amely az orvosi és fogorvosi ellátás alatt található.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                              | A fenntartások leírása |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Üzletviteli tanácsadás (CPC 865)                                                                                                                                                                                  | Korlátozás nélkül.     |
| Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866)                                                                                                                                                     | Korlátozás nélkül.     |
| Műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások (CPC 8676)                                                                                                                                                          | Korlátozás nélkül.     |
| Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás (CPC 8675)                                                                                                                                                        | Korlátozás nélkül.     |
| Bányászat (CPC 883, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                                                                                                                                              | Korlátozás nélkül.     |
| Hajók karbantartása és javítása (CPC 8868 része)                                                                                                                                                                  | Korlátozás nélkül.     |
| Vasúti szállítóeszközök és berendezések karbantartása és javítása (CPC 8868 része)                                                                                                                                | Korlátozás nélkül.     |
| Motor, motorkerékpár, motoros szán és közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, CPC 6122, CPC 8867 része és CPC 8868 része)                                                                            | Korlátozás nélkül.     |
| Repülőgépek és alkatrészeik karbantartása és javítása (CPC 8868 része)                                                                                                                                            | Korlátozás nélkül.     |
| Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelés és fogyasztási cikkek karbantartása és javítása <sup>1</sup> (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC 8866) | Korlátozás nélkül.     |
| Fordítási és tolmácsolási szolgáltatások (CPC 87905, kivéve a hivatalos vagy tanúsított tevékenységeket)                                                                                                          | Korlátozás nélkül.     |
| Távközlési szolgáltatások (CPC 7544, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                                                                                                                             | Korlátozás nélkül.     |
| Postai és futárszolgáltatások (CPC 751, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                                                                                                                          | Korlátozás nélkül.     |

<sup>1</sup> Az irodai gépek és berendezések, a számítógépeket is beleértve, karbantartása és javítása (CPC 845) a számítástechnikai szolgáltatások alatt található.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                          | A fenntartások leírása |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Építőipari és kapcsolódó mérnöki szolgáltatások (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 és CPC 518). BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 és 517) | Korlátozás nélkül.     |
| Építkezési terület felmérése (CPC 5111)                                                                                                                                                                       | Korlátozás nélkül.     |
| Felsőoktatási szolgáltatások (CPC 923)                                                                                                                                                                        | Korlátozás nélkül.     |
| Mezőgazdaság, vadászat és erdészet (CPC 881, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                                                                                                                 | Korlátozás nélkül.     |
| Környezetvédelemmel kapcsolatos szolgáltatások (CPC 9401, CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404, CPC 94060 része, CPC 9405, CPC 9406 része és CPC 9409)                                                                | Korlátozás nélkül.     |
| Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások (csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                                                                                                      | Korlátozás nélkül.     |
| Más pénzügyi szolgáltatások (csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                                                                                                                                 | Korlátozás nélkül.     |
| Egyéb pénzügyi szolgáltatások (felsorolva a 25-2. függelék B. szakaszában)                                                                                                                                    | Korlátozás nélkül.     |
| Szállítás (CPC 71, CPC 72, CPC 73, és CPC 74, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                                                                                                                | Korlátozás nélkül.     |
| Utazásközvetítési és utazásszervezési szolgáltatások (beleértve a csoportvezetőket is <sup>1</sup> ) (CPC 7471)                                                                                               | Korlátozás nélkül.     |
| Idegenvezetői szolgáltatások (CPC 7472)                                                                                                                                                                       | Korlátozás nélkül.     |
| Gyártás (CPC 884 és CPC 885, csak tanácsadási és konzultációs szolgáltatások)                                                                                                                                 | Korlátozás nélkül.     |

<sup>1</sup> Olyan szolgáltatók, akiknek feladat körébe tartozik a legalább 10 természetes személyből álló turistacsoport kísérése, de akik nem idegenvezetőként járnak el adott helyeken.

**A TERMÉSZETES SZEMÉLYEK ÜZLETI CÉLÚ MOZGÁSA**

A belépéssel és az ideiglenes tartózkodással kapcsolatos eljárási kötelezettségvállalások

1. A feleknek biztosítaniuk kell, hogy e megállapodás III. részében szereplő kötelezettségvállalásaiknak megfelelően a belépésre és ideiglenes tartózkodásra irányuló kérelmek feldolgozása a helyes hivatali magatartás elveinek megfelelően történik. Ehhez a következő intézkedések szükségesek:
  - (a) a felek biztosítják, hogy az illetékes hatóságok által a belépési és ideiglenes tartózkodási kérelmek feldolgozásáért felszámított díjak indokolatlanul ne akadályozzák vagy késleltessék az e megállapodás III. része szerinti szolgáltatások kereskedelmét;
  - (b) az illetékes hatóságok mérlegelési jogköre függvényében az üzleti célú látogatás, a belépés és ideiglenes tartózkodás céljából a kérelmezőtől kért dokumentációnak arányosnak kell lennie azzal a céllal, amellyel igénylik;
  - (c) a belépésre és ideiglenes tartózkodásra irányuló hiánytalan kérelmek feldolgozása a lehető leggyorsabban történik;

- (d) a fél illetékes hatóságai törekednek arra, hogy indokolatlan késedelem nélkül válaszoljanak a kérelmező bármely észszerű kérdésére, amely a belépésre és az ideiglenes tartózkodásra irányuló kérelem helyzetére vonatkozik;
- (e) ha valamelyik fél illetékes hatóságai a beutazás és ideiglenes tartózkodás iránti kérelem feldolgozásához további információkat kérnek a kérelmezőtől, e hatóságok törekednek arra, hogy erről indokolatlan késedelem nélkül értesítsék a kérelmezőt;
- (f) a felek illetékes hatóságai a határozat meghozatalát követően haladéktalanul értesítik a kérelmezőt a beutazás és ideiglenes tartózkodás iránti kérelem eredményéről;
- (g) amennyiben a beutazás és ideiglenes tartózkodás iránti kérelmet jóváhagyják, az egyes felek illetékes hatóságai értesítik a kérelmezőt a tartózkodás időtartamáról és az egyéb vonatkozó feltételekről;
- (h) ha a beutazás és ideiglenes tartózkodás iránti kérelmet elutasítják, a fél illetékes hatóságai a kérelmező kérésére vagy saját kezdeményezésükre a kérelmező rendelkezésére bocsátják a rendelkezésre álló felülvizsgálati és fellebbezési eljárásokra vonatkozó információkat;
- (i) a felek törekszenek arra, hogy a kérelmeket elektronikus formában fogadják be és dolgozzák fel.

2. A vállalaton belül áthelyezett személyekre és családtagjaikra a következő kiegészítő eljárási kötelezettségvállalások vonatkoznak<sup>1</sup>:

- (a) a felek illetékes hatóságai határozatot hoznak a vállalaton belül áthelyezett személy belépésére és ideiglenes tartózkodására irányuló kérelmről, vagy annak megújításáról, és a határozatról a kérelmezőt a nemzeti jog szerinti értesítési eljárásoknak megfelelően, a lehető leggyorsabban, de legkésőbb a hiánytalan kérelem benyújtásától számított 90 napon belül értesítik;
- (b) ha a vállalaton belül áthelyezett személy beutazása vagy ideiglenes tartózkodása vagy annak meghosszabbítása iránti kérelem alátámasztására benyújtott információ vagy dokumentáció hiányos, a fél illetékes hatóságai észszerű időn belül értesítik a kérelmezőt a szükséges kiegészítő információkról, és észszerű határidőt szabnak azok benyújtására; az (a) pontban említett időtartamot fel kell függeszteni addig, amíg az illetékes hatóságok meg nem kapják a kért kiegészítő információkat;
- (c) az Unió Fél kiterjeszti az IKT-irányelv 19. cikke alapján a vállalaton belül áthelyezett személyek családtagjai számára biztosított ideiglenes beutazási és tartózkodási jogot a vállalaton belül az Unió Félhez áthelyezett chilei természetes személyek családtagjaira;

---

<sup>1</sup> Az a), b) és c) pont nem alkalmazandó azokra a tagállamokra, amelyekre nem vonatkozik a harmadik országbeli állampolgárok vállalaton belüli áthelyezés keretében történő belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló, 2014. május 15-i 2014/66/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv (EU HL L 157., 2014.5.27., 1. o.) (a továbbiakban: a vállalaton belül áthelyezett személyekről szóló irányelv).

- (d) Chile az Unió Fél letelepedési célú üzleti látogatóként, beruházóként, vállalaton belül áthelyezett személyként, szerződéses szolgáltatásnyújtóként és független szakemberként tevékenykedő természetes személyeinek családtagjai számára eltartottként olyan vízumot ad, amely nem teszi lehetővé, hogy e családtagok Chilében fizetett tevékenységet folytassanak; mindazonáltal az eltartott családtagok számára engedélyezhető, hogy Chilében jövedelemszerző tevékenységet folytassanak, amennyiben e megállapodás III. része vagy az általános bevándorlási szabályok alapján külön kérelmet nyújtanak be saját, nem eltartottként kiadott vízumukra; az ilyen kérelmet Chilében lehet benyújtani és a kérelmet ott dolgozzák fel.

#### A visszatéréssel és visszafogadással kapcsolatos együttműködés

3. A felek elismerik, hogy a természetes személyek (1) és (2) bekezdés rendelkezéseiből eredő fokozott mozgása teljes körű együttműködést igényel azon természetes személyek visszatérése és visszafogadása tekintetében, akik nem vagy már nem teljesítik a másik fél területére való belépés, vagy a másik fél területén való jelenlét vagy tartózkodás feltételeit.
4. A (3) bekezdés alkalmazásában a fél felfüggesztheti az (1) és (2) bekezdés rendelkezéseinek alkalmazását, ha úgy ítéli meg, hogy a másik fél nem tartja be a nemzetközi jog szerinti azon kötelezettségét, hogy állampolgárait feltételek nélkül visszafogadja. A felek megerősítik egyetértésüket abban, hogy az ilyen értékelés nem képezi a 38. fejezet szerinti felülvizsgálat tárgyát.
-

IRÁNYMUTATÁS A SZAKMAI KÉPESÍTÉSEK ELISMERÉSÉRE  
VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEKHEZ

A. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. E melléklet a 21.1. cikkben foglaltaknak megfelelően iránymutatást tartalmaz a szakmai képesítések elismerésének feltételeit meghatározó rendelkezésekre (a továbbiakban: rendelkezések) vonatkozóan.
2. Az említett cikk értelmében ezt az iránymutatást figyelembe kell venni a felek szakmai testületei vagy hatóságai közös ajánlásainak (a továbbiakban: közös ajánlások) kidolgozása során.
3. Ez az iránymutatás nem kötelező, nem kimerítő jellegű, valamint nem módosítja és nem érinti a felek e megállapodás III. része alapján fennálló jogait és kötelezettségeit. Meghatározza a rendelkezések jellemző tartalmát, és általános útmutatást ad a rendelkezés gazdasági értéke és a vonatkozó szakmai képesítési rendszerek összeegyeztethetősége tekintetében.

4. Ezen iránymutatás egyes elemei nem minden esetben relevánsak, és a szakmai testületek és hatóságok közös ajánlásukba bármely egyéb elemet szabadon belefoglalhatnak, amely megítélésük szerint közvetlenül kapcsolódik az e megállapodás III. részével összhangban lévő, érintett szakmákra és szakmai tevékenységekre vonatkozó rendelkezésekhez.

5. A vegyes tanács figyelembe veszi ezen iránymutatást a rendelkezések kidolgozásáról és elfogadásáról szóló döntéshozatal során. Az iránymutatás nem érinti a vegyes tanácsnak a közös ajánlások e megállapodás III. részével való összhangja tekintetében végzett értékelését és a kereskedelmi tanács jogkörét annak mérlegelésekor, hogy figyelembe vegye-e a relevánsnak ítélt elemeket, beleértve a közös ajánlásokban foglaltakat.

## B. SZAKASZ

### A RENDELKEZÉS FORMÁJA ÉS TARTALMA

6. Ez a szakasz a rendelkezés jellemző tartalmát határozza meg, amelynek néhány pontja nem tartozik a közös ajánlásokat kidolgozó szakmai testületek vagy hatóságok hatásköre alá. Az említett tartalom mindazonáltal hasznos információkat kínál, amelyeket figyelembe kell venni a közös ajánlások előkészítése során annak érdekében, hogy azok jobban igazodjanak a rendelkezés lehetséges hatályához.

7. Az e megállapodás III. részében kifejezetten a rendelkezésekre vonatkozó kérdések, mint például az adott rendelkezés földrajzi hatálya, a tervezett nem megfelelő intézkedésekkel való kölcsönhatása, a vitarendezési rendszer, vagy a rendelkezés nyomkövetési és felülvizsgálati mechanizmusai nem tartoznak a közös ajánlások körébe.

8. A rendelkezés különböző mechanizmusokat határozhat meg a szakmai képesítés valamely fél területén belüli elismerésére vonatkozóan. Korlátozódhat a rendelkezés hatályának, az eljárási rendelkezéseknek, az elismerés joghatásainak és további követelményeknek, vagy az igazgatási rendelkezéseknek a meghatározására.

9. A vegyes tanács által elfogadott rendelkezésnek tükröznie kell a szakmai képesítések elismeréséről döntő illetékes hatóságok számára fenntartandó mérlegelési jogkört.

#### A rendelkezés hatálya

10. A rendelkezésnek meg kell határoznia a következőket:

- (a) külön szabályozott szakma vagy szakmák, vonatkozó szakmai cím vagy címek és a szabályozott szakma tevékenységi körének (a továbbiakban: a tevékenységi kör) hatálya alá tartozó tevékenység vagy tevékenységcsoport mindkét fél területén; és
- (b) hogy a szakmai képesítéseket a szakmai tevékenységhez való hozzáférés céljából határozott vagy határozatlan ideig ismerik el.

## Az elismerés feltételei

11. A rendelkezés különösen az alábbiakat határozhatja meg:
- (a) a rendelkezés alapján történő elismeréshez szükséges szakmai képesítések, például előírt képesítés megszerzését tanúsító okirat, szakmai tapasztalat vagy a kompetencia más módon történő tanúsítása;
  - (b) az elismerésről döntő hatóságoknak az érintett szakmai képesítések elismerése iránti kérelmek elbírálásához fenntartott mérlegelési jogköre; és
  - (c) a szakmai képesítések közötti eltérések és hiányosságok kezelésére irányuló eljárások és a különbségek áthidalására szolgáló eszközök, beleértve a kompenzációs intézkedések vagy egyéb vonatkozó feltételek és korlátozások alkalmazásának lehetőségét.

## Eljárási rendelkezések

12. A rendelkezés meghatározhatja az alábbiakat:
- (a) a szükséges dokumentumok és bemutatásuk formája, például elektronikus úton vagy más formában, vagy hogy szükséges-e fordítással vagy eredetiségigazolással alátámasztani;

- (b) az elismerési folyamat lépései és eljárásai, beleértve a lehetséges kompenzációs intézkedésekkel kapcsolatos lépéseket és eljárásokat, továbbá a hozzájuk tartozó kötelezettségeket és határidőket; és
- (c) az elismerési eljárások és követelmények valamennyi szempontjából lényeges információk elérhetősége.

Az elismerés joghatásai és további követelmények

13. A rendelkezés az elismerés joghatásaira vonatkozó előírásokat is meghatározhat, és adott esetben erre a különböző szolgáltatásnyújtási módokat tekintetében is sor kerülhet.

14. A rendelkezés további követelményeket írhat elő a szabályozott szakma a fogadó fél területén történő tényleges gyakorlására vonatkozóan. E követelmények többek között a következők lehetnek:

- (a) a helyi hatóságok általi nyilvántartásba vételre vonatkozó követelmények;
- (b) megfelelő nyelvi készségek;
- (c) erkölcsi bizonyítvány;
- (d) a fogadó fél kereskedelmi nevek vagy cégnevek használatára vonatkozó követelményeinek való megfelelés;

- (e) a fogadó fél etikai, függetlenségi és szakmai magatartási szabályaira vonatkozó követelményeinek való megfelelés;
- (f) a szakmai felelősségbiztosítás kötésére vonatkozó követelmény;
- (g) fegyelmi eljárásra, pénzügyi felelősségre és szakmai felelősségre vonatkozó szabályok; és
- (h) a folyamatos szakmai fejlődésre vonatkozó követelmények.

A rendelkezéssel kapcsolatos igazgatás

15. A rendelkezés meghatározza felülvizsgálatának és visszavonásának feltételeit, valamint a felülvizsgálat vagy visszavonás joghatásait. Fontolóra lehet venni a korábban megadott elismerések joghatásaira vonatkozó előírásoknak a rendelkezésbe való belefoglalását.

## C. SZAKASZ

### A TERVEZETT RENDELKEZÉS GAZDASÁGI ÉRTÉKE

16. A 21.1. cikk (2) bekezdésének a) pontja értelmében a közös ajánlásokat a tervezett rendelkezés gazdasági értékének tényeken alapuló értékelésével kell alátámasztani. Az ilyen értékelés magában foglalhatja azon gazdasági hasznok értékelését, amelyeket egy rendelkezés várhatóan mindkét fél gazdasága számára eredményezne és segíthet a vegyes tanácsnak a rendelkezés kidolgozásában és elfogadásában.
17. Az olyan szempontok, mint a piac nyitottságának jelenlegi szintje, az iparági igények, a piaci trendek és fejlemények, az ügyfelek elvárásai és igényei, valamint az üzleti lehetőségek hasznos elemeket jelentenek a (16) bekezdésben említett értékeléshez.
18. Az értékelésnek nem kell teljes körű és részletes gazdasági elemzést felmutatnia, de magyarázatot kell adnia a rendelkezés elfogadásához fűződő szakmai érdekekkel, valamint a rendelkezés elfogadásából eredő, a felek számára várható haszonnal kapcsolatosan.

## D. SZAKASZ

### A VONATKOZÓ SZAKMAI KÉPESÍTÉSI RENDSZEREK ÖSSZEEGYEZTETHETŐSÉGE

19. A 21.1. cikk (2) bekezdésének b) pontja értelmében a közös ajánlásokat a vonatkozó szakmai képesítési rendszerek összeegyeztethetőségére vonatkozó, bizonyítékokon alapuló felméréssel kell alátámasztani. Az effajta értékelés segíthet a vegyes tanácsnak a rendelkezés kidolgozásában és elfogadásában.

20. A következő folyamat célja, hogy iránymutatást nyújtson a szakmai testületeknek és hatóságoknak a vonatkozó szakmai képesítések és szakmai tevékenységek összeegyeztethetőségének értékelése során a szakmai képesítések elismerésének leegyszerűsítése és megkönnyítése érdekében.

Első lépés: A felek területén szabályozott szakmák tevékenységi körének és gyakorlásukhoz szükséges szakmai képesítések értékelése.

21. A szabályozott szakmák tevékenységi körének és a gyakorlásukhoz szükséges szakmai képesítések felek általi értékelése során minden releváns információt alapul kell venni.

22. Azonosítani kell az alábbi információkat:

- (a) a felek területén szabályozott szakmákkal kapcsolatos tevékenységi körök hatálya alá tartozó tevékenységek vagy tevékenységcsoportok; és

- (b) a szabályozott szakmák gyakorlásához a felek területén megkövetelt szakmai képesítés, amelyek a következő elemek bármelyikét tartalmazhatják:
- (i) az oktatásra vonatkozó minimális követelmények, például felvételi követelmények, az oktatás szintje, a tanulmányok időtartama és tartalma;
  - (ii) a szakmai tapasztalatra vonatkozó minimális követelmények, például a gyakorlati képzés helye, időtartama és feltételei vagy a nyilvántartásba vétel, a szakmai engedély vagy ezzel egyenértékű okmány kiváltása előtti felügyelt szakmai gyakorlat;
  - (iii) a letett vizsgák, különösen a szakmai kompetenciára vonatkozó vizsgák; és
  - (iv) engedély vagy azzal egyenértékű okmány megszerzése, amely például igazolja a szakma gyakorlásához szükséges szakmai képesítési követelmények teljesítését.

Második lépés: A felek területén szabályozott szakmák tevékenységi köre vagy gyakorlásukhoz szükséges szakmai képesítések között mutatkozó eltérések értékelése.

23. A felek területén szabályozott szakmák tevékenységi köreiben vagy a gyakorlásukhoz szükséges szakmai képesítésekben mutatkozó eltérések értékelése során különösen a jelentős eltéréseket kell azonosítani.

24. A tevékenységi körökben jelentős eltérés állhat fenn, amennyiben az alábbi feltételek mindegyike teljesül:

- (a) a fogadó fél területén gyakorolni kívánt szabályozott szakma tevékenységi körébe egy vagy több olyan tevékenység tartozik, amely nem tartozik a megfelelő szakma tevékenységi körébe a származási ország szerinti félnél;
- (b) az ilyen tevékenységek a fogadó félnél speciális képzéshez kötöttek; és
- (c) a fogadó félnél az ilyen tevékenységekkel kapcsolatos képzés olyan területekre terjed ki, amelyek jelentősen eltérnek a kérelmező képesítése alá tartozóktól.

25. A szabályozott szakma gyakorlásához szükséges szakmai képesítésekben jelentős eltérés állhat fenn, amennyiben különbségek mutatkoznak a felek követelményeiben a szabályozott szakma tevékenységi köre alá tartozó tevékenységek gyakorlásához szükséges képzés szintje, időtartama vagy tartalma tekintetében.

Harmadik lépés: Elismerési mechanizmusok.

26. A körülményektől függően különbözőek lehetnek a szakmai képesítések elismerési mechanizmusai. Valamely fél területén belül különböző mechanizmusok létezhetnek.

27. Ha a tevékenységi körökben és a szabályozott szakma gyakorlásához szükséges szakmai képesítésekben nincs jelentős eltérés, a rendelkezés egyszerűbb és észszerűbb elismerési eljárást írhat elő, mint a jelentős eltérés esetén.

28. Jelentős eltérés fennállása esetén a rendelkezés az adott eltérés orvoslásához elegendő kompenzációs követelményeket írhat elő.

29. Amennyiben a jelentős eltérések csökkentésére kompenzációs követelményeket alkalmaznak, azoknak arányosnak kell lenniük a kezelni kívánt eltéréssel. A szükséges kompenzációs követelmények mértékének megállapításához bármilyen gyakorlati szakmai tapasztalatot vagy hivatalosan validált képzést figyelembe vehetnek.

30. Függetlenül attól, hogy az eltérés jelentős-e vagy sem, a rendelkezés figyelembe veheti az elismerési kérelmekről döntő illetékes hatóságok számára fenntartandó mérlegelési jogkört.

31. A kompenzációs követelmények különböző formákat ölthetnek, beleértve az alábbiakat:

- (a) a szabályozott szakmának a fogadó fél területén való – képesített személy felelőssége alatt végzett, szabályozott értékelésnek alávetett – felügyelt gyakorlásának időtartama, lehetőség szerint további képzéssel kiegészítve;
- (b) a fogadó fél illetékes hatóságai által elvégzett vagy elismert vizsga annak érdekében, hogy értékelni lehessen a kérelmezőnek a szabályozott szakma a szóban forgó fél területén való gyakorlásához szükséges képességét; és
- (c) a tevékenységi kör ideiglenes korlátozása.

32. A rendelkezés előíranyozhatja, hogy a kérelmezők maguk válasszanak a különböző kompenzációs követelmények közül, amennyiben ez csökkentheti a kérelmezőkre háruló adminisztratív terhet és biztosított az effajta követelmények egyenértékűsége.

---

**SZAKMAI KÉPESÍTÉSEK KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSE**

A 21.1. cikk (3) bekezdése és a 8.5. cikk (1) bekezdésének a) pontja értelmében a vegyes tanács határozatot fogadhat el az e mellékletben meghatározott kölcsönös elismerési szabályok meghatározása vagy módosítása érdekében.

PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK

Megjegyzések

1. A Felek 25-1. és 25-2. függelékben szereplő jegyzékei a 25.10. cikknek megfelelően a következőket tartalmazzák:
  - (a) az A. szakasz meghatározza a konkrét ágazatokat, alágazatokat vagy tevékenységeket, amelyekre a 25.7. cikk szerinti kötelezettségek vonatkoznak;
  - (b) a B. szakasz meghatározza a konkrét alágazatokat vagy tevékenységeket, amelyekben az adott fél a 25.6. cikk értelmében kötelezettségeket vállal;
  - (c) a C. szakasz meghatározza a konkrét ágazatokat, alágazatokat vagy tevékenységeket, amelyekre vonatkozóan az adott fél olyan hatályos intézkedést tart fenn, amelyre nem vonatkoznak az általa előírt kötelezettségek egy része vagy egésze:
    - (i) 25.3. cikk;
    - (ii) 25.5. cikk;
    - (iii) 25.7. cikk;

(iv) 25.8. cikk; valamint

(v) 25.9. cikk.

- (d) A D. szakasz meghatározza a konkrét ágazatokat, alágazatokat vagy tevékenységeket, amelyekre vonatkozóan az adott fél fenntarthatja a meglévő intézkedést, illetve új vagy szigorúbb intézkedéseket fogadhat el, amelyek nem felelnek meg az e bekezdés (a) – (c) pontjában említett kötelezettségek némelyikének vagy mindegyikének.

2. Az Unió Fél vonatkozásában minden szakaszban a 25.2. cikkben szereplő meghatározásoknak megfelelően határozzák meg a konkrét alágazatokat vagy tevékenységeket. A B. szakaszban Chile vonatkozásában a kötelezettségvállalásokat a CPC szerint osztályozzák.

3. A 25.7. cikk által a 25. fejezetbe foglalt cikkekben meghatározott kötelezettségvállalásokkal kapcsolatos fenntartás a cikkek címére és a cikk részét képező konkrét kötelezettségvállalásra való hivatkozással szerepel a jegyzékben.

4. A B. szakasz csak a piacra jutás megkülönböztetésmentes korlátozását tartalmazza. A diszkriminatív korlátozásokat a C. vagy a D. szakaszba sorolják.

5. Az egyértelműség érdekében a felek fenntartásai nem érintik a felek GATS szerinti jogait és kötelezettségeit.

6. A C. és D. szakaszban valamennyi fenntartás az alábbi elemeket határozza meg:

- (a) „alágazat”: az a konkrét ágazat, amely vonatkozásában a fenntartást teszik;

- (b) „a fenntartás típusa” vagy a „a vonatkozó kötelezettség”: meghatározza az (1) bekezdésben említett kötelezettséget, amelyre vonatkozóan a fenntartást megfogalmazták;
- (c) „kormányzati szint”: az intézkedést fenntartó azon kormányzati szintet jelzi, amelyre vonatkozóan a fenntartást megfogalmazták;
- (d) a C. szakasz vonatkozásában „intézkedések”: azonosítja az adott esetben a „leírás” elem által minősített törvényeket vagy egyéb intézkedéseket, amelyekre vonatkozóan a fenntartást megfogalmazták. Az „intézkedések” elemben hivatkozott „intézkedés”:
- (i) a módosított, folytatott vagy megújított intézkedést jelenti az e megállapodás hatálybalépésének napjától számítva;
  - (ii) magában foglal bármely, az intézkedés hatálya alatt és azzal összhangban elfogadott vagy fenntartott alárendelt intézkedést; és
  - (iii) az Unió Fél jegyzéke tekintetében magában foglal minden olyan törvényt vagy egyéb intézkedést, amely valamely európai uniós irányelvet tagállami szinten hajt végre;
- (e) a D szakasz vonatkozásában „hatályban lévő intézkedések”: az átláthatóság céljából azonosítja a fenntartás által érintett ágazatra, alágazatra, illetve tevékenységekre vonatkozó hatályos intézkedéseket; és
- (f) „leírás”: meghatározza az intézkedés nem megfelelő szempontjait, amelyre vonatkozóan a fenntartást megfogalmazták.

7. Az egyértelműség érdekében, a C. szakasz tekintetében, ha valamelyik fél a fenntartás eredetijétől eltérő kormányzati szinten fogad el új intézkedést, és ez az új intézkedés azon a területen, amelyre vonatkozik, ténylegesen felváltja az „intézkedések” elemben említett eredeti intézkedés nem megfelelő jellegét, az új intézkedést az eredeti intézkedéshez képest „módosításnak” kell tekinteni a 25.10. cikk (1) bekezdésének c) pontja értelmében.

8. Egy fenntartás értelmezése során a fenntartás valamennyi elemét mérlegelni kell. A fenntartást azoknak a kapcsolódó kötelezettségeknek a fényében kell értelmezni, amelyekre vonatkozóan a fenntartást megfogalmazták. A C. szakasz vonatkozásában az „intézkedések” elem, míg a B. és D. szakasz vonatkozásában a „leírás” elem valamennyi másik elemmel szemben irányadó.

9. Az Európai Unió szintjén megfogalmazott fenntartás az Európai Unió valamely intézkedésére, valamely tagállam központi szintű intézkedésére vagy valamely tagállamon belüli kormányzati intézkedésre vonatkozik, kivéve, ha a fenntartás kizárja valamely tagállamot. Valamely tagállam által megfogalmazott fenntartás az említett tagállam központi, regionális vagy helyi szintű kormányzati intézkedésére vonatkozik. A belga fenntartások alkalmazásában a központi kormányzati szint magában foglalja a szövetségi kormányt, valamint a régiók és a közösségek kormányát, amelyek mindegyike azonos jogalkotási hatáskörökkel bír. Az Európai Unió és tagállamai fenntartásainak alkalmazásában Finnországban a regionális kormányzati szint az Åland-szigeteket jelenti. A Chile szintjén megfogalmazott fenntartás a központi kormányzat vagy adott helyi önkormányzat intézkedésére vonatkozik.

10. A felek jegyzékébe nem tartoznak bele az olyan követelményekkel és eljárásokkal kapcsolatos intézkedések, amelyeknek egy természetes vagy jogi személynek meg kell felelnie egy engedély megszerzése, módosítása vagy megújítása érdekében, azaz a képesítési követelmények és eljárások, technikai standardok és engedélyezési követelmények és engedélyezési eljárások, amennyiben ezek nem jelentenek korlátozást a 25.3., 25.6. vagy 25.7. cikk értelmében. Ezen intézkedések között szerepelhetnek a következők: engedély megszerzésének szükségessége, bejegyeztetés, az egyetemes szolgáltatási kötelezettségeknek való megfelelés, elismert képesítések megszerzése a szabályozott ágazatokban, külön vizsgák letétele, ideértve a nyelvvizsgákat, egy konkrét foglalkozás tagsági követelményeinek való megfelelés, például egy szakmai szervezetbeli tagság, a szolgáltatónak helyi ügynökkel vagy helyi irodával kell rendelkeznie, vagy egyéb megkülönböztetésmentes követelményeknek való megfelelés, amelyek megtiltják egyes tevékenységek védett övezetekben vagy területeken való elvégzését. Bár nem szerepelnek a fél jegyzékében, ilyen intézkedések alkalmazhatók.

11. Az egyértelműség érdekében az Unió Félre vonatkozóan a nemzeti elbánás nyújtásának kötelezettsége nem foglalja magában azt a kötelezettséget, hogy az adott tagállamban nyújtott elbánást az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében, vagy az említett szerződés alapján elfogadott bármely intézkedés szerint nyújtott elbánást – beleértve ezen intézkedéseknek a tagállamokban történő végrehajtását – ki kell terjeszteni Chile természetes vagy jogi személyeire:

- (a) másik tagállam természetes személyei vagy másik tagállamban lakóhellyel rendelkező személyek; vagy
- (b) az Európai Unió valamely más tagállamának joga szerint létesített jogi személy, amelynek bejegyzett székhelye, központi ügyvezetésének helye vagy elsődleges üzleti tevékenységének helye az Európai Unióban található.

12. Az egyik Fél beruházói által a másik Fél jogának (beleértve az Unió Fél esetében valamely tagállam jogát is) megfelelően alapított olyan jogi személyeknek nyújtott elbánás, amelyek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyintézési helye vagy üzleti tevékenységének fő helye az említett másik Fél területén található, nem érinti az ilyen jogi személyekre a másik Fél területén való megalapításkor esetlegesen vonatkozó és továbbra is alkalmazandó, a 17. fejezet szerinti feltételeket és kötelezettségeket.

13. Külföldi leányvállalatoktól eltérően, a valamely tagállamban nem európai uniós pénzügyi intézmény által közvetlenül megalapított fióktelepekre – néhány jól körülhatárolt kivételtől eltekintve – nem vonatkoznak azok az európai uniós szinten harmonizált prudenciális rendeletek, amelyek az Európai Unió területén a leányvállalatok számára kiterjesztett lehetőségek kiaknázását teszik lehetővé új létesítmények felállításához, és határokon átnyúló pénzügyi szolgáltatások biztosításához. Ezért az ilyen fióktelepek egy tagállam területén a helyi pénzügyi intézményekkel egyenlő feltételek mellett kapnak engedélyt a működésre, és kötelezhetőek számos különös prudenciális előírás teljesítésére, például a banki és az értékpapír-üzletágakban, az elkülönített tőkésítésre és más fizetőképességi előírásokra, a beszámolás és a számlák nyilvánosságra hozatalához kapcsolódó előírásokra, vagy biztosítás esetében, a külön garanciára és letétre vonatkozó előírásokra, az elkülönített tőkésítésre, és a műszaki tartalékokra és a szavatolótőke legalább egyharmadára kiterjedő eszközök lokalizációjára az érintett tagállamban.

14. Chile tekintetében a chilei pénzügyi piacon részt vevő jogi és természetes személyeket a *Comisión para el Mercado Financiero* (Pénzügyi Piaci Bizottság) és egyéb közigazgatási intézmények szabályozhatják, felügyelhetik és engedélyezhetik. A belföldi és külföldi jogi és természetes személyeknek meg kell felelniük a pénzügyi szektor szabályozására vonatkozó megkülönböztetésmentes követelményeknek és kötelezettségeknek, és számos különös prudenciális előírásnak kell megfelelniük, mint például az elkülönített tőkésítés, a vagyoni vonatkozó jogi követelmények, a fizetőképességi követelmények, a beszámolóhoz és közzétételhez kapcsolódó követelmények, az alapítási eljárás, a különleges garancia- és betéti követelmények.

15. A felek jegyzékei a 41.2. cikkel összhangban csak Chile és az Unió Fél területére vonatkoznak, és csak az Unió Fél és Chile közötti kereskedelmi kapcsolatok összefüggésében relevánsak. Nincsenek hatással a tagállamoknak az Európai Unió jogából eredő jogaira és kötelezettségeire.

16. Az egyértelműség érdekében a felek fenntartják azt a jogot, hogy elfogadjanak vagy fenntartsanak bármely intézkedést a szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása tekintetében az A. szakaszban nem szereplő valamennyi pénzügyi szolgáltatási ágazat, alágazat és tevékenység vonatkozásában.

17. A felek jegyzékeiben a következő rövidítések szerepelnek:

EU Európai Unió, ideértve minden tagállamát

AT Ausztria

BE Belgium

|    |               |
|----|---------------|
| BG | Bulgária      |
| CY | Ciprus        |
| CZ | Csehország    |
| DE | Németország   |
| DK | Dánia         |
| EE | Észtország    |
| EL | Görögország   |
| ES | Spanyolország |
| FI | Finnország    |
| FR | Franciaország |
| HR | Horvátország  |
| HU | Magyarország  |
| IE | Írország      |



IT Olaszország

LT Litvánia

LU Luxemburg

LV Lettország

MT Málta

NL Hollandia

PL Lengyelország

PT Portugália

RO Románia

SE Svédország

SI Szlovénia

SK Szlovákia

EGT Európai Gazdasági Térség

CMF *Comisión para el Mercado Financiero* (Pénzügyi Piaci Bizottság)



AZ UNIÓS FÉL FENNTARTÁSOK ÉS PIACRA JUTÁSI KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

A. SZAKASZ

A PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK HATÁRON ÁTNYÚLÓ KERESKEDELMÉVEL  
KAPCSOLATOS KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

Az alágazatok vagy tevékenységek, amelyekre a 25.7. cikkben előírt kötelezettségek vonatkoznak a következők:

Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások

EU, kivéve CY, EE, LV, LT, MT és PL:

1. A következőkre vonatkozó kockázatok biztosítása:
  - (a) tengeri szállítás, kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás, beleértve a műholdakat is, amely esetben a biztosítás a következőkre terjed ki: a szállított áru, az árut szállító jármű vagy az e szállításból eredő felelősség; és
  - (b) nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk;

2. Viszontbiztosítás és továbbengedményezés;
3. A 25.2. cikk d) pontja i. alpontjának (D) alpontjában említett biztosításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások; és
4. Az (1) bekezdés a) és b) pontjában felsorolt szolgáltatásokhoz kapcsolódó kockázatok biztosítására vonatkozó biztosításközvetítés, mint például brókeri és ügynöki tevékenység.

CY:

1. Közvetlen biztosítási szolgáltatások (beleértve az együttbiztosítást is) az alábbiakkal kapcsolatos kockázatok biztosítására:
  - (a) tengeri szállítás, kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás, beleértve a műholdakat is, amely esetben a biztosítás a következőkre terjed ki: a szállított áru, az árut szállító jármű vagy az e szállításból eredő felelősség; és
  - (b) nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk;
2. Biztosításközvetítés;
3. Viszontbiztosítás és továbbengedményezés; és
4. A 25.2. cikk d) pontja i. alpontjának (D) alpontjában említett biztosításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások.

EE:

1. Közvetlen biztosítás (beleértve az együttbiztosítást is);
2. Viszontbiztosítás és továbbengedményezés;
3. Biztosításközvetítés; és
4. A 25.2. cikk d) pontja i. alpontjának (D) alpontjában említett biztosításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások.

LV és LT:

1. A következőkre vonatkozó kockázatok biztosítása:
  - (a) tengeri szállítás, kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás, beleértve a műholdakat is, amely esetben a biztosítás a következőkre terjed ki: a szállított áru, az árut szállító jármű vagy az e szállításból eredő felelősség; és
  - (b) nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk;
2. Viszontbiztosítás és továbbengedményezés; és
3. A 25.2. cikk d) pontja i. alpontjának (D) alpontjában említett biztosításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások.

MT:

1. A következőkre vonatkozó kockázatok biztosítása:
  - (a) tengeri szállítás, kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás, beleértve a műholdakat is, amely esetben a biztosítás a következőkre terjed ki: a szállított áru, az árut szállító jármű vagy az e szállításból eredő felelősség; és
  - (b) nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk;
2. Viszontbiztosítás és továbbengedményezés; és
3. A 25.2. cikk d) pontja i. alpontjának (D) alpontjában említett biztosításhoz kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások.

PL:

1. A nemzetközi kereskedelemben az árukhoz kapcsolódó kockázatok biztosítása;
2. A nemzetközi kereskedelemben az árukhoz kapcsolódó kockázatok viszontbiztosítása és továbbengedményezése; és
3. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás és a biztosításhoz kapcsolódó szolgáltatások kivételével).

EU, kivéve BE, CY, EE, LV, LT, MT, SI és RO:

1. A pénzügyi információ, és a pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása a 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (K) alpontjában említettek szerint; valamint
2. A 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (L) alpontjában említett banki és egyéb pénzügyi szolgáltatásokhoz kapcsolódó tanácsadási és egyéb kiegészítő pénzügyi szolgáltatások, az ezen albekezdésben említett közvetítés kivételével.

BE:

A pénzügyi információ, és a pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása a 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (K) alpontjában említettek szerint.

CY:

1. Átruházható értékpapírokkal történő kereskedés saját számlára vagy ügyfelek számlájára, akár tőzsdén, akár tőzsdén kívüli piacon vagy más módon, a 25.2. cikk d) pontja ii. alpontja (F) alpontjának 5. alpontjában említettek szerint;
2. A pénzügyi információ, és a pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása a 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (K) alpontjában említettek szerint; és

3. A 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (L) alpontjában említett banki és egyéb pénzügyi szolgáltatásokhoz kapcsolódó tanácsadási és egyéb kiegészítő pénzügyi szolgáltatások, az ezen albekezdésben említett közvetítés kivételével.

EE és LT:

1. Letétek átvétele;
2. Minden típusú kölcsönzés;
3. Pénzügyi lízing;
4. Minden pénzforgalmi és pénztovábbítási szolgáltatás;
5. Garanciák és kötelezettségvállalások;
6. Saját számlára vagy ügyfélszámlára akár tőzsdén, akár tőzsdén kívül folytatott kereskedés;
7. Részvétel mindenfajta értékpapír kibocsátásában, ideértve az állami vagy magánügynökként való jegyzést és elhelyezést, valamint az ilyen kibocsátásokhoz kapcsolódó szolgáltatások nyújtása;

8. Pénzügynöki tevékenység;
9. Vagyongkezelés, például készpénz- és portfóliókezelés, és az összes kollektív befektetési forma kezelése;
10. Kezelési, értékpapír-letétkezelési és bizalmi vagyongkezelői szolgáltatások;
11. Pénzügyi eszközökkel kapcsolatos elszámolási és klíring szolgáltatások, ideértve az értékpapírokat, származtatott termékeket és egyéb átruházható instrumentumokat;
12. A pénzügyi információ, és a pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása a 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (K) alpontjában említettek szerint; valamint
13. A 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (L) alpontjában említett banki és egyéb pénzügyi szolgáltatásokhoz kapcsolódó tanácsadási és egyéb kiegészítő pénzügyi szolgáltatások, az ezen albekezdésben említett közvetítés kivételével.

LV:

1. Részvétel mindenfajta értékpapír kibocsátásában, ideértve az állami vagy magánügynökként való jegyzést és elhelyezést, valamint az ilyen kibocsátásokhoz kapcsolódó szolgáltatások nyújtása;

2. A pénzügyi információ, és a pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása a 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (K) alpontjában említettek szerint; valamint

3. A 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (L) alpontjában említett banki és egyéb pénzügyi szolgáltatásokhoz kapcsolódó tanácsadási és egyéb kiegészítő pénzügyi szolgáltatások, az ezen albekezdésben említett közvetítés kivételével.

MT:

1. Letétek átvétele;

2. Minden típusú kölcsönzés;

3. A pénzügyi információ, és a pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása a 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (K) alpontjában említettek szerint; valamint

4. A 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (L) alpontjában említett banki és egyéb pénzügyi szolgáltatásokhoz kapcsolódó tanácsadási és egyéb kiegészítő pénzügyi szolgáltatások, az ezen albekezdésben említett közvetítés kivételével.

RO:

1. Letétek átvétele;
2. Minden típusú kölcsönzés;
3. Garanciák és kötelezettségvállalások;
4. Pénzügynöki tevékenység;
5. A pénzügyi információ, és a pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása a 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (K) alpontjában említettek szerint; valamint
6. A 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (L) alpontjában említett banki és egyéb pénzügyi szolgáltatásokhoz kapcsolódó tanácsadási és egyéb kiegészítő pénzügyi szolgáltatások, az ezen albekezdésben említett közvetítés kivételével.

SI:

1. Minden típusú kölcsönzés;

2. Garanciák és kötelezettségvállalások elfogadása külföldi hitelintézetektől belföldi jogi személyek és egyszemélyes társaságok által;
3. A pénzügyi információ, és a pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása a 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (K) alpontjában említettek szerint; valamint
4. A 25.2. cikk d) pontja ii. alpontjának (L) alpontjában említett banki és egyéb pénzügyi szolgáltatásokhoz kapcsolódó tanácsadási és egyéb kiegészítő pénzügyi szolgáltatások, az ezen albekezdésben említett közvetítés kivételével.

## B. SZAKASZ

### A BERUHÁZÁSOK LIBERALIZÁLÁSÁVAL KAPCSOLATOS PIACRA JUTÁSI KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

1. A beruházások liberalizálása tekintetében a következő alágazatokra és tevékenységekre vállaltak kötelezettséget:

EU: Valamennyi pénzügyi szolgáltatás.

2. A következő megkülönböztetésmentes korlátozások alkalmazandók a beruházások liberalizálása tekintetében – Piacra jutás:

Valamennyi pénzügyi szolgáltatás

EU: Annak joga, hogy egy fiókteleptől eltérő pénzügyi szolgáltatónak valamely tagállam területén történő letelepedése esetén megkülönböztetésmentes alapon egy adott jogi forma felvételét írják elő.

Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások

AT: Ahhoz, hogy a külföldi biztosítók engedélyt kapjanak fióktelep nyitására, részvénytársaságnak vagy kölcsönös biztosító társaságnak megfelelő vagy ahhoz hasonló jogi formával kell rendelkezniük a székhely szerinti országban.

Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások

RO: A piaci szereplők a társasági jog rendelkezéseivel összhangban részvénytársaságként létrehozott jogi személyek. A 2014/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> (MiFID II. irányelv) szerinti alternatív kereskedési platformokat (multilaterális kereskedési rendszer, MTF) a fent leírt feltételek szerint létrehozott rendszerüzemeltető vagy az ASF (Autoritatea de Supraveghere Financiară - Pénzügyi Felügyeleti Hatóság) által engedélyezett befektetési társaság kezelheti.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2014/65/EU irányelve (2014. május 15.) a pénzügyi eszközök piacairól, valamint a 2002/92/EK irányelv és a 2011/61/EU irányelv módosításáról (EU HL L 173., 2014.6.12., 349. o.).

SI: Nyugdíjrendszer biztosítható közös nyugdíjalap (amely nem minősül jogi személynek, és így biztosító, bank vagy nyugdíjtársaság kezeli azt), nyugdíjtársaság vagy biztosítótársaság által. Továbbá nyugdíjrendszer biztosítható a valamely tagállamban alkalmazandó szabályokkal összhangban létrehozott nyugdíjszolgáltatók által is.

SK: Csak alapkezelő társaságok nyújthatnak befektetési szolgáltatásokat, ha jogi formájuk a törvény által előírt saját tőkével rendelkező részvénytársaság.

SE: Takarékbank alapítójának természetes személynek kell lennie.

## C. SZAKASZ

### HATÁLYBAN LÉVŐ INTÉZKEDÉSEK

1. fenntartás: Alágazat: Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Legnagyobb kedvezményes elbánás

Helyi jelenlét

Kormányzati szint: EU/tagállam (eltérő rendelkezés hiányában)

Leírás:

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és a Legnagyobb kedvezményes elbánás vonatkozásában:

IT: A biztosításmatematikusi szakma csak természetes személyeken keresztül gyakorolható. A természetes személyek (cégbejegyzés nélküli) szakmai társulása megengedett. A biztosításmatematikusi szakma gyakorlásához európai uniós állampolgárság szükséges, kivéve az olyan külföldi szakembereket, akik a viszonyosság elve alapján engedélyt kaphatnak a szakmájuk gyakorlására.

Intézkedések:

IT: A magánbiztosítási kódex 29. cikke (A 2005. szeptember 7-i 209. sz. törvényerejű rendelet); valamint a 194/1942. sz. törvény 4. cikke, a 4/1999. sz. törvény a nyilvántartásról.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG: Nyugdíjbiztosítást a társadalombiztosítási törvénykönyv szerint engedélyezett és a kereskedelmi törvény vagy egy másik uniós tagállam joga szerint bejegyzett részvénytársaság nyújthat (fióktelep létrehozása nem megengedett).

BG, ES, PL és PT: Fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett olyan biztosításközvetítésnél, amely valamely tagállam jogával összhangban létrehozott társaságok számára van fenntartva (helyi cégbejegyzés szükséges). PL: tartózkodási helyre vonatkozó követelmény a biztosításközvetítők esetében.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

PL: A nyugdíjalapok vonatkozásában. Fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett olyan biztosításközvetítésnél, amely valamely tagállam jogával összhangban létrehozott társaságok számára van fenntartva (helyi cégbejegyzés szükséges).

Intézkedések:

BG: Biztosítási törvénykönyv, 12., 56–63., 65., 66. cikk és 80. cikk (4) bekezdés, Társadalombiztosítási törvénykönyv 120a–162., 209–253., 260–310. cikk.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), 36. cikk.

PL: A biztosítási és viszontbiztosítási tevékenységről szóló, 2015. szeptember 11-i törvény (Jogi Közlöny, 2020., 895. és 1180. tétel); A biztosítási értékesítésről szóló, 2017. december 15-i törvény (Jogi Közlöny, 2019., 1881. tétel); A nyugdíjalapok szervezéséről és működtetéséről szóló, 1997. augusztus 28-i törvény (Jogi Közlöny, 2020., 105. tétel); A 2018. március 6-i törvény a külföldi vállalkozóknak és más külföldi személyeknek Lengyelország területén végzett gazdasági tevékenységeire vonatkozó szabályokról.

PT: A 2009. január 5-i 2/2009. sz. törvényerejű rendelet által visszavont 94-B/98. sz. törvényerejű rendelet 7. cikke; és a 94-B/98. sz. törvényerejű rendelet I. fejezete VI. szakasza 34. cikkének 6., 7. pontja, valamint a 2019. január 16-i 7/2019. sz. törvény által visszavont 144/2006. sz. törvényerejű rendelet 7. cikke. A biztosítási és viszontbiztosítási értékesítési tevékenységre vonatkozó, a január 16-i 7/2019. sz. törvénnyel jóváhagyott jogi szabályozás 8. cikke.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

AT: A fióktelep ügyvezetésében legalább két olyan természetes személynek kell részt vennie, aki lakóhellyel rendelkezik Ausztriában.

BG: A (viszont)biztosítók irányító testülete vagy felügyeleti szerve valamennyi tagjának, valamint a (viszont)biztosító irányítására vagy képviselőre felhatalmazott minden személynek lakóhellyel kell rendelkeznie.

A nyugdíjbiztosítási vállalkozások esetében az igazgatótanács elnökének, az igazgatóság elnökének, az ügyvezető igazgatónak és a vezető tisztviselőnek állandó bulgáriai címmel vagy huzamos tartózkodási engedéllyel kell rendelkeznie.

Intézkedések:

AT: A 2016. évi biztosításfelügyeleti törvény 14. cikkének (1) bekezdésének 3. pontja, Szövetségi Jogi Közlöny I 34/2015. sz. (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I Nr. 34/2015).

BG: Biztosítási törvénykönyv, 12., 56–63., 65., 66. cikk és 80. cikk (4) bekezdés, Társadalombiztosítási törvénykönyv 120a–162., 209–253., 260–310. cikk.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

BG: Mielőtt egy külföldi biztosító vagy viszontbiztosító biztosítási szolgáltatások nyújtása céljából fióktelepet vagy ügynökséget hozna létre, származási országában engedéllyel kell rendelkeznie azon biztosítási osztályokra vonatkozóan, amelyeket Bulgáriában kíván nyújtani.

A kiegészítő önkéntes nyugdíjalapból származó bevétel; valamint valamely másik tagállam joga szerint bejegyzett és az érintett jogszabályoknak megfelelően önkéntes nyugdíjbiztosítási műveletek elvégzésére felhatalmazott személyek által kötött önkéntes nyugdíjbiztosításhoz közvetlenül kapcsolódó hasonló bevétel nem adóköteles a társasági adóról szóló törvényben meghatározott eljárással összhangban.

ES: Mielőtt fióktelepet vagy ügynökséget létesítene Spanyolországban a biztosítás egyes fajtáinak nyújtása céljából, a külföldi biztosítónak legalább öt éve engedéllyel kell rendelkeznie arra, hogy a származási országában ugyanazon biztosítási ágakban működjön.

PT: Fióktelep vagy képviselő létrehozásához a külföldi biztosítóknak a vonatkozó nemzeti jogszabályok szerint legalább öt éve engedéllyel kell rendelkezniük biztosítási vagy viszontbiztosítási tevékenység végzésére.

Intézkedések:

BG: Biztosítási törvénykönyv, 12., 56–63., 65., 66. cikk és 80. cikk (4) bekezdés,  
Társadalombiztosítási törvénykönyv 120a–162., 209–253., 260–310. cikk.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y  
Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), 36. cikk.

PT: A 94-B/98. sz. törvényerejű rendelet 7. cikke, a 94-B/98. sz. törvényerejű rendelet I.  
fejezetének VI. szakasza, valamint a 144/2006. sz. törvényerejű rendelet 34. cikkének 6., 7. pontja  
és 7. cikke; A 2005. szeptember 9-i 147/2005. sz. törvénnyel jóváhagyott, a biztosítási és  
viszontbiztosítási tevékenység megkezdésére és gyakorlására vonatkozó jogi szabályozás 215.  
cikke.

A Beruházások – Nemzeti elbánás és A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme –  
Nemzeti elbánás vonatkozásában:

AT: Tilos a promóciós tevékenység és közvetítés az Unióban le nem telepedett leányvállalat vagy  
az Ausztriában le nem telepedett fióktelep részéről (kivéve a viszontbiztosítást és a  
visszaengedményezést).

A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

DK: A dán jog alapján vagy a dán illetékes hatóságok által engedélyezett biztosítótársaságokon kívül más személy vagy társaság (beleértve a biztosítótársaságokat is) nem működhet közre közvetlen biztosítás kötésében Dániában lakóhellyel rendelkező személyek, dán hajók vagy dán ingatlanok vonatkozásában.

DE, HU és LT: A közvetlen biztosítási szolgáltatások nyújtásához az Európai Unión kívül bejegyzett biztosítóknak fióktelepet kell létrehozniuk és engedélyeztetniük kell azt.

A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Nemzeti elbánás, Helyi jelenlét vonatkozásában:

EL: Harmadik országban lévő központi irodával rendelkező biztosítók és viszontbiztosítók leányvállalat vagy – ez esetben nem jogi formában működő – fióktelep létrehozása révén működhetnek Görögországban, mivel ez az Unión kívüli központi irodával rendelkező vállalkozás olyan tagországon (például Görögország) belüli állandó jelenlétét jelenti, amelyet engedélyeznek az adott tagállamban (Görögország), és amely biztosítási tevékenységet folytat.

SE: Külföldi biztosító által kínált közvetlen biztosítás csak Svédországban engedélyezett biztosítási szolgáltató közvetítésével köthető, feltéve, hogy a külföldi biztosító és a svéd biztosító ugyanahhoz a vállalatcsoporthoz tartozik, vagy együttműködési megállapodást kötöttek. A biztosításközvetítési szolgáltatások nyújtásához az EGT-ben nem bejegyzett vállalkozások esetében kereskedelmi jelenlét szükséges (helyi jelenlét követelménye).

SK: Légi és tengeri szállítási biztosítást – amely fedezi a repülőgépet/hajót, illetve a felelősségbiztosítást – kizárólag az Európai Unióban letelepedett biztosítók vagy a Szlovákia által felhatalmazott, az Európai Unióban nem letelepedett fióktelepek köthetnek.

#### Intézkedések

AT: A 2016. évi biztosításfelügyeleti törvény 13. cikkének (1) és (2) bekezdése, Szövetségi Jogi Közlöny I 34/2015. szám (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I Nr. 34/2015).

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) valamennyi biztosítási szolgáltatás vonatkozásában; a Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO), csak a kötelező légi felelősségbiztosítás tekintetében.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

EL: A 4364/2016. sz. törvény 130. cikke (Korm. Közlöny 13/A/ 2016.2.5.).

HU: A 2003. évi LX. sz. törvény.

LT: 2003. szeptember 18-i IX-1737. sz. biztosítási törvény, amelyet legutóbb a 2019. június 13-i XIII-2232. sz. törvény módosított.

SE: Lag om försäkringsförmedling (Biztosítási értékesítés közvetítéséről szóló törvény) (3. fejezet, 3. szakasz, 2018:1219); valamint a külföldi biztosítók svédországi üzleti tevékenységéről szóló törvény (4. fejezetének 1 és 10 szakasza, 1998:293).

SK: 39/2015. sz. törvény a biztosításról.

## 2. fenntartás: Alágazat: Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Helyi jelenlét

Kormányzati szint: EU/tagállam (eltérő rendelkezés hiányában)

Leírás:

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG: A banknak nem minősülő pénzügyi intézeteknek a nem a betétekből vagy egyéb visszafizetendő pénzeszközökből eredő pénzügyi összegekkel kapcsolatos hitelezési tevékenység gyakorlásához, a hitelintézetben vagy egyéb pénzügyi intézményben való részesedésszerzéshez, a pénzügyi lízing nyújtásához, a garanciaügyletek lebonyolításához, a kölcsönre és egyéb finanszírozási formákra (faktorálás, forfetírozás stb.) irányuló követelés megszerzéséhez szerepelniük kell a Bolgár Nemzeti Bank nyilvántartási rendszerében. A pénzügyi intézmény fő üzletviteli helyének Bulgária területén kell lennie.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG: Az EGT-n kívüli bankok azt követően gyakorolhatnak banki tevékenységet Bulgáriában, hogy engedélyt kaptak a Bolgár Nemzeti Banktól üzleti tevékenységük egy fióktelepen keresztül felvételére és gyakorlására Bulgária területén.

IT: Az értékpapír-elszámolási rendszer működtetésének vagy központi értéktári szolgáltatások olaszországi szervezeten keresztül nyújtásának engedélyezéséhez a társaságot Olaszországban be kell jegyezni (fióktelep nem megengedett).

Az uniós jogszabályok alapján harmonizált átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásoktól (a továbbiakban: ÁÉKBV-k) eltérő kollektív befektetési rendszerek esetében a vagyonkezelőnek vagy letéteményesnek Olaszországban vagy egy másik tagállamban letelepedett cégnek kell lennie, és olaszországi fiókteleppel kell rendelkeznie.

Az európai uniós jog alapján nem harmonizált beruházási alapok alapkezelő társaságait szintén be kell jegyezni Olaszországban (fióktelep nem megengedett).

Csak az Európai Unióban központi irodával rendelkező bankok, biztosítótársaságok, uniós jogszabály alapján harmonizált ÁÉKBV-ket kezelő befektetési cégek és vállalkozások, valamint az Olaszországban bejegyzett ÁÉKBV-k végezhetik a nyugdíjalapok forráskezelését.

A hálaló kereskedés során a közvetítőknak valamely tagállamban állandó lakóhellyel rendelkező, meghatalmazott pénzügyi ügynököket kell alkalmazniuk.

Nem európai uniós közvetítők képviseleti irodái nem végezhetnek befektetési szolgáltatásokra irányuló tevékenységeket, ideértve a saját számlára vagy ügyfélszámlára folytatott kereskedést, a pénzügyi eszközök kihelyezését és jegyzési garanciavállalását (fióktelep szükséges).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

PT: Nyugdíjalap-kezelést csak a Portugáliában e célból bejegyezett, erre szakosodott vállalatok, a Portugáliában alapított és az életbiztosítási üzletág felvételére felhatalmazással rendelkező biztosítótársaságok, illetve egy másik uniós tagállamban nyugdíjalap-kezelésre engedéllyel rendelkező szervezetek végezhetnek. Nem európai uniós ország közvetlen fióktelepet nem hozhat létre.

Intézkedések:

BG: A hitelintézetekről szóló törvény, 2. cikk, (5) bekezdés, (3a) bekezdés és (17) bekezdés; a társadalombiztosítási törvénykönyv, 121., 121b., 121f. cikk; a valutatörvény, 3. cikk.

IT: Az 58/1998. sz. törvényerejű rendelet; 1., 19., 28., 30–33., 38., 69. és 80. cikk; az Olasz Nemzeti Bank és a Consob 1998. február 22-i közös rendelete, 3. és 41. cikk; az Olasz Nemzeti Bank 2005. január 25-i rendelete; a Consob 2007. október 29-i 16190. számú rendelete, V. cím, VII. fejezet, II. szakasz, 17–21., 78–81., 91–111. cikk; valamint az Európai Parlament és a Tanács 909/2014/EU rendelete<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 909/2014/EU rendelete (2014. július 23.) az Európai Unión belüli értékpapír-kiegyenlítés javításáról és a központi értéktárakról, valamint a 98/26/EK és a 2014/65/EU irányelv, valamint a 236/2012/EU rendelet módosításáról (EU HL L 257., 2014.8.28., 1. o.).

PT: A 180/2007. sz. törvényerejű rendelettel módosított 12/2006. sz. törvényerejű rendelet, a 357-A/2007. sz. törvényerejű rendelet, a 2/2008R. sz. rendelettel módosított 7/2007-R. sz. rendelet, a 19/2008-R. sz. rendelet, a 8/2009. sz. rendelet; és a 2020. július 23-i 27/2020. sz. törvénnyel jóváhagyott, a nyugdíjalapok és azok kezelői létrehozására és működésére vonatkozó jogi szabályozás 3. cikke.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

HU: Az EGT-n kívüli befektetési alapkezelő társaságok fióktelepei nem folytathatnak európai uniós befektetési alapok kezelésével kapcsolatos tevékenységet és nem nyújthatnak vagyonkezelési szolgáltatásokat magán nyugdíjalapok számára.

Intézkedések:

HU: A hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló, 2013. évi CCXXXVII. törvény; a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló, 2013. évi CCXXXVII. törvény; és a 2001. évi CXX. törvény a tőkepiacról.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

BG: A bankot legalább két személynek közösen kell irányítania és képviselnie. A bankot vezető és képviselő személyeknek személyesen jelen kell lenniük az igazgatási címen. Jogi személyeket nem választhatnak a bank ügyvezetőségének vagy igazgatótanácsának tagjaivá.

Intézkedések:

BG: A hitelintézetekről szóló törvény, 10. cikk; a társadalombiztosítási törvénykönyv, 121e. cikk; a valutatörvény, 3. cikk.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

HU: A hitelintézetek igazgatótanácsának legalább két tagjának a devizarendeletek értelmében devizabelföldinek kell minősülnie, és legalább egy éve állandó lakóhellyel kell rendelkeznie Magyarországon.

Intézkedések:

HU: A hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló, 2013. évi CCXXXVII. törvény; a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló, 2013. évi CCXXXVII. törvény; és a 2001. évi CXX. törvény a tőkepiacról.

A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

HU: Nem EGT-beli vállalkozások kizárólag magyarországi fióktelepen keresztül nyújthatnak pénzügyi szolgáltatásokat vagy folytathatnak a pénzügyi szolgáltatásokhoz kapcsolódó kiegészítő tevékenységet.

Intézkedések:

HU: A hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló, 2013. évi CCXXXVII. törvény; a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló, 2013. évi CCXXXVII. törvény; és a 2001. évi CXX. törvény a tőkepiacról.

## D. SZAKASZ

### JÖVŐBELI INTÉZKEDÉSEK

1. fenntartás: Alágazat: Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Helyi jelenlét

Kormányzati szint: EU/tagállam (eltérő rendelkezés hiányában)

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsa bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

BG: Külföldi biztosítótársaság nem köthet közvetlenül olyan szállítási biztosítást, amely árukra vonatkozik, sem pedig gépjármű-biztosítást, illetve olyan felelősségbiztosítást, amely a Bulgária területén felmerülő kockázatokra terjed ki.

DE: Amennyiben külföldi biztosítótársaság fióktelepet hozott létre Németországban, akkor biztosítási szerződést Németországban a nemzetközi szállítással kapcsolatban csak a Németországban létrehozott fióktelepen keresztül köthet.

Hatályban lévő intézkedések:

DE: Luftverkehrsgesetz (LuftVG); és Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

ES: Tartózkodási hely szükséges, vagy alternatív megoldásként kétéves tapasztalat a biztosításmatematikusi szakmában.

FI: A biztosítási alkuszi szolgáltatás feltétele, hogy a szolgáltató üzletvitelének állandó helye az Európai Unióban legyen.

Csak olyan biztosító nyújthat közvetlen biztosítási szolgáltatást (együttbiztosítást is beleértve), amelynek központi irodája az Európai Unióban van, illetve amely fiókteleppel rendelkezik Finnországban.

Hatályban lévő intézkedések:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (törvény a külföldi biztosítótársaságokról) (398/1995);  
vakuutusyhtiölaki (törvény a biztosítótársaságokról) (521/2008);  
Laki vakuutusten tarjoamisesta (törvény a biztosítási értékesítésről) (234/2018).

A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

FR: A szárazföldi szállításhoz kapcsolódó kockázatok biztosítását csak az Európai Unióban letelepedett biztosítótársaságok végezhetik.

Hatályban lévő intézkedések:

FR: Code des assurances.

HU: Közvetlen biztosítási szolgáltatásokat kizárólag európai uniós jogi személyek és Magyarországon letelepedett fióktelepek nyújthatnak.

Hatályban lévő intézkedések:

HU: A 2003. évi LX. törvény.

IT: Csak az Európai Unióban letelepedett biztosítótársaságok köthetnek áruszállítási biztosítást, gépjárműbiztosítást, illetve olyan felelősségbiztosítást, amely kiterjed az Olaszország területén felmerülő kockázatokra, kivéve az Olaszországba irányuló importot is magában foglaló nemzetközi szállítást.

A biztosításmatematikai szolgáltatások határokon át történő nyújtása nem megengedett.

Hatályban lévő intézkedések:

IT: A magánbiztosítási kódex 29. cikke (A 2005. szeptember 7-i 209. sz. törvényerejű rendelet).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

PT: Az árukat, repülőgépet, hajótestet/repülőgéptörzset és felelősséget fedező légi és tengeri szállítási biztosítást csak az Unió Fél országában letelepedett vállalkozások köthetnek.

Portugáliában közvetítőként csak az Unió Fél országában letelepedett vállalkozások vagy uniós természetes személyek járhatnak el ilyen biztosítási ügyletekben.

Hatályban lévő intézkedések:

PT: A 147/2015. sz. törvény 3. cikke, a 7/2019. sz. törvény 8. cikke.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és Határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem –  
Helyi jelenlét vonatkozásában:

SK: Külföldi állampolgárok részvénytársaság formájában alapíthatnak biztosítótársaságot, vagy a Szlovák Köztársaságban bejegyzett székhellyel rendelkező fiókintézeteiken keresztül végezhetnek biztosítási tevékenységet. Az engedélyezés mindkét esetben a felügyeleti hatóság értékelésének tárgyát képezi.

Hatályban lévő intézkedések:

SK: A biztosításról szóló 39/2015. sz. törvény.

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

FI: A kötelező nyugdíjbiztosítást nyújtó biztosítótársaságok esetében az igazgatótanácsi és felügyelőbizottsági tagok legalább felének és az ügyvezető igazgatónak EGT-n belüli tartózkodási hellyel kell rendelkeznie, kivéve, ha az illetékes hatóságok mentességet adtak ez alól.

Finnországban külföldi biztosítók fióktelepként nem kaphatnak engedélyt kötelező nyugdíjbiztosítási tevékenység folytatására. Legalább egy könyvvizsgálónak állandó tartózkodási hellyel kell rendelkeznie az EGT-ben.

Más biztosítótársaságok esetében az igazgatótanácsi és a felügyelőbizottsági tagok legalább egyikének és az ügyvezető igazgatónak az EGT-n belüli tartózkodási hellyel kell rendelkeznie. Legalább egy könyvvizsgálónak állandó tartózkodási hellyel kell rendelkeznie az EGT-ben. Egy chilei biztosítótársaság megbízottjának tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Finnországban, kivéve, ha a társaság tevékenységének központi irodája az Európai Unióban van.

Hatályban lévő intézkedések:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (törvény a külföldi biztosítótársaságokról) (398/1995);  
vakuutusyhtiölaki (törvény a biztosítótársaságokról) (521/2008);

Laki vakuutusedustuksesta (törvény a biztosításközvetítésről) (570/2005);

Laki vakuutusten tarjoamisesta (törvény a biztosítási értékesítésről) (234/2018); valamint

laki työeläkevakuutusyhtiöistä (törvény a kötelező nyugdíjbiztosítást nyújtó biztosítótársaságokról) (354/1997).

## 2. fenntartás: Alágazat: Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások

A fenntartás típusa: Nemzeti elbánás

Felső vezetés és igazgatótanács

Helyi jelenlét

Kormányzati szint: EU/tagállam (eltérő rendelkezés hiányában)

Leírás:

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartsen bármely intézkedést az alábbiak tekintetében:

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás és a pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

EU: Csak az Európai Unióban létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező jogi személyek végezhetik a befektetési alapok eszközeinek letétkezelését. Olyan szakosodott alapkezelő társaság létrehozása szükséges a közös alapok, beleértve a nyílt végű befektetési alapok kezelésének ellátásához, valamint – amennyiben a nemzeti jog megengedi – a befektetési társaságok tevékenységéhez, amelynek központi irodája és bejegyzett székhelye ugyanabban a tagállamban van.

Hatályban lévő intézkedések:

EU: az Európai Parlament és a Tanács 2009/65/EK irányelve<sup>1</sup>; és az Európai Parlament és a Tanács 2011/61/EU irányelve<sup>2</sup>.

A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

EE: Letétek átvételéhez az észt Pénzügyi Felügyeleti Hatóság engedélye és az észt jog szerint részvénytársaságként, leányvállalatként vagy fióktelepként való bejegyzés szükséges.

Hatályban lévő intézkedések:

EE: Krediidiastutuste seadus (a hitelintézetekről szóló törvény) 206. §. és 21. §.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009/65/EK irányelve (2009. július 13.) az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (ÁÉKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (EU HL L 302., 2009.11.17., 32. o.).

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2011/61/EU irányelve (2011. június 8.) az alternatívbefektetési alap-kezelőkről, valamint a 2003/41/EK és a 2009/65/EK irányelv, továbbá az 1060/2009/EK és az 1095/2010/EU rendelet módosításáról (EU HL L 174., 2011.7.1., 1. o.).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás, felső vezetés és igazgatótanács vonatkozásában:

FI: A hitelintézet alapítói közül legalább az egyik alapítónak és az igazgatótanács legalább egy tagjának, valamint az ügyvezető igazgatónak Finnországban állandó lakóhellyel kell rendelkeznie, vagy ha az alapító jogi személy, akkor a székhelyének az EGT-ben kell lennie, kivéve, ha a Pénzügyi Felügyeleti Hatóság ez alól felmentést ad. A mentesség akkor adható meg, ha az nem veszélyezteti a hitelintézet hatékony felügyeletét és a hitelintézet megbízható és prudens üzleti elvek szerinti vezetését. Legalább egy könyvvizsgálónak állandó tartózkodási hellyel kell rendelkeznie az EGT-ben.

Pénzforgalmi szolgáltatások esetében finnországi tartózkodási hely vagy lakóhely írható elő.

Hatályban lévő intézkedések:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (a kereskedelmi bankokról és a korlátozott felelősségű társasági formában működő más hitelintézetekről szóló törvény) (1501/2001); Säästöpankkilaki (1502/2001) (törvény a takarékpénztárakról); Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (423/2013) (A szövetkezeti hitelintézetekről és a szövetkezeti hitelintézetek formájában működő más hitelintézetekről szóló törvény); Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (törvény a jelzálog társaságokról); Maksulaitoslaki (297/2010) (törvény a pénzforgalmi intézményekről); Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (törvény a külföldi pénzforgalmi intézmények finnországi működéséről); és Laki luottolaitostoiminnasta (A hitelintézetekről szóló törvény) (610/2014).

A Beruházások liberalizálása – Nemzeti elbánás vonatkozásában:

IT: A *consulenti finanziari* (pénzügyi tanácsadók) szolgáltatásai. A hálaló kereskedés során a közvetítőknél valamely tagállamban állandó lakóhellyel rendelkező, meghatalmazott pénzügyi ügynököket kell alkalmazniuk.

Hatályban lévő intézkedések:

IT: A Consob közvetítőkről szóló (2007. októberi 29-i 16190. sz.) rendeletének 91–111. cikke.

A pénzügyi szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelme – Helyi jelenlét vonatkozásában:

LT: A nyugdíjalapok eszközeinek letéteményeseként kizárólag Litvániában bejegyzett székhellyel vagy fiókteleppel rendelkező és az EGT területén befektetési szolgáltatások nyújtására engedéllyel rendelkező bankok léphetnek fel. A bankvezetőség legalább egy tagjának beszélnie kell a litván nyelvet.

Hatályban lévő intézkedések:

LT: A Litván Köztársaságnak a 2017. november 16-i XIII-729. sz. törvénnyel módosított, a bankokról szóló, 2004. március 30-i IX-2085. sz. törvénye; a Litván Köztársaságnak a 2018. december 20-i XIII-1872. sz. törvénnyel módosított, a kollektív befektetési vállalkozásokról szóló, 2003. július 4-i IX-1709. sz. törvénye; a Litván Köztársaságnak a 2012. december 20-i XII-70. sz. törvénnyel módosított, az önkéntes kiegészítő nyugdíjjárulék-fizetésről szóló, 1999. június 3-i VIII-1212. sz. törvénye; a Litván Köztársaságnak a legutóbb a 2019. október 17-i XIII-2488. sz. törvénnyel módosított, a kifizetésekről szóló, 2003. június 5-i IX-1596. sz. törvénye; és a Litván Köztársaság pénzforgalmi intézményekről szóló, 2009. december 10-i XI-549. sz. törvénye (a törvény új változata: a 2018. április 17-i XIII-1093. sz. törvény).

## CHILE: FENNTARTÁSOK ÉS PIACRA JUTÁSI KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

### A. SZAKASZ

#### A PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK HATÁRON ÁTNYÚLÓ KERESKEDELMÉVEL KAPCSOLATOS KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely intézkedést a 25.7. cikkkel kapcsolatban, kivéve az alábbi alágazatokat és pénzügyi szolgáltatásokat, amelyeket a vonatkozó chilei törvényekkel és rendeletekkel összhangban és az alábbiakban meghatározott feltételek, korlátozások és feltételek mellett határoznak meg.

Egyértelmű, hogy a felek határokon átnyúló befektetési tanácsadási szolgáltatásokra vonatkozó kötelezettségvállalásai önmagukban nem értelmezhetők úgy, hogy az adott félnek engedélyeznie kell, hogy a másik fél ilyen befektetési tanácsadási szolgáltatásokat nyújtó vagy nyújtani kívánó határokon átnyúló szolgáltatói saját területén értékpapírokat (az adott fél vonatkozó törvényei és rendeletei szerint meghatározottak alapján) bocsássonak nyilvánosan forgalomba. A fél a határokon átnyúló szolgáltató szolgáltatásait szabályozási és nyilvántartási követelményeknek vetheti alá, beleértve azt a követelményt is, hogy a szolgáltató a származási országban ugyanolyan kategóriájú szolgáltatásokat nyújtson, és a származási országban felügyelet alatt álljon.

| Ágazat                                                            | Alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások            | Biztosítások értékesítése nemzetközi tengeri szállítás, nemzetközi kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás (beleértve a műholdakat), valamint nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk (beleértve a szállított árukat) tekintetében. Nem foglalja magában a nemzeti „kabetáz” szállítását.                                                                            |
|                                                                   | Biztosítási alkuszok a nemzetközi tengeri szállítás, nemzetközi kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás (beleértve a műholdakat is), valamint nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk (beleértve a szállított árukat, az árut szállító járművet és az e szállításból eredő polgári felelősséget) tekintetében. Nem foglalja magában a nemzeti „kabetáz” szállítását. |
|                                                                   | Viszontbiztosítás és továbbengedményezés; viszontbiztosítási közvetítői tevékenység; és tanácsadási, biztosításmatematikusi és kockázatértékelési szolgáltatások.                                                                                                                                                                                                                                    |
| Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével) | Egyéb pénzügyi szolgáltatások pénzügyi információinak, illetve pénzügyi adatfeldolgozásának és a kapcsolódó szoftvernek szállítók általi biztosítása és átadása.                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                   | Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatásokkal kapcsolatos tanácsadói és egyéb kiegészítő pénzügyi szolgáltatások, kivéve a közvetítést, valamint a hitelreferenciát és -elemzést.                                                                                                                                                                                                                        |

## B. SZAKASZ

### A BERUHÁZÁSOK LIBERALIZÁLÁSÁVAL KAPCSOLATOS PIACRA JUTÁSI KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

Chile fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely intézkedést a 25.6. cikkel kapcsolatban, kivéve az alábbi alágazatokat és pénzügyi szolgáltatásokat, amelyeket a vonatkozó chilei törvényekkel és rendeletekkel összhangban és az alábbiakban meghatározott feltételek, korlátozások és feltételek mellett határoznak meg.

1. A chilei pénzügyi szolgáltatási ágazat részben elkülönülő, azaz a banki tevékenységek elvégzésére engedélyezett hazai és külföldi intézmények nem vehetnek részt közvetlenül a biztosítási és értékpapír-üzletágban, és fordítva.
2. Chile fenntartja azt a jogot, hogy intézkedéseket fogadjon el a pénzügyi konglomerátumok és az ilyen konglomerátumok részét képező vállalkozások szabályozása tekintetében.

| Ágazat vagy alágazat             | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Valamennyi pénzügyi szolgáltatás | Chile megkülönböztetésmentes alapon korlátozhatja vagy megkövetelheti a jogalanyok meghatározott típusát, beleértve a társaságokat, külföldi fióktelepeket, képviseleti irodákat vagy a kereskedelmi jelenlét bármely más formáját, amelyeken keresztül a pénzügyi szolgáltatások valamennyi alágazatában működő szervezetek pénzügyi szolgáltatásokat nyújthatnak.<br>Chile megkülönböztetésmentes alapon korlátozhatja vagy megkövetelheti a társaságok meghatározott típusát. |

| Ágazat vagy alágazat                                                   | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Valamennyi biztosítási és biztosításhoz kapcsolódó szolgáltatás</p> | <p>Chilében a biztosítási üzletág két csoportra osztható: az első csoportba azok a társaságok tartoznak, amelyek árukat vagy vagyontárgyakat (<i>patrimonio</i>) biztosítanak bármilyen veszteség vagy kár kockázata ellen, míg a második csoportba azok a társaságok tartoznak, amelyek személyes kockázatokra nyújtanak fedezetet, vagy garantálják a biztosított vagy kedvezményezettjeik számára egy bizonyos időn belül vagy annak végén a tőkeösszeg, a befizetett biztosítási összeg vagy a jövedelem biztosítását. Nem létesíthető olyan biztosítótársaság, amely mindkét kockázati kategóriát fedezi.</p> <p>A hitelbiztosító társaságokat jogalanyként kell létrehozni, kizárólag azzal a céllal, hogy fedezzék ezt a fajta kockázatot, például a biztosított vagyonának elvesztését vagy károsodását a pénztartozás vagy kölcsön nemfizetése következtében, továbbá engedélyezik számukra a garancia- és a hűségkockázatok fedezését is.</p> <p>Biztosító társaságok jogszerűen csak a „társasági törvény (<i>ley sobre sociedades anónimas</i>)” rendelkezéseivel összhangban hozhatók létre. A chilei biztosítási ágazatban tevékenykedő külföldi társaságok fióktelepeit Chilében az ilyen célokra engedélyezett „külföldi társasági ügynökségeként (<i>agencia de sociedad anónima extranjera</i>)” kell létrehozni.</p> <p>A biztosítások közvetlenül vagy bejegyzett biztosítási alkuszokon keresztül köthetők, akiknek e tevékenység folytatásához nyilvántartásba kell venni.</p> |

| Ágazat vagy alágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Közvetlen biztosítás | Közvetlen életbiztosítás értékesítése (nem foglalja magában a szociális biztonsági rendszerrel kapcsolatos szolgáltatásokat) (CPC 81211).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Biztosítási szolgáltatásokat csak olyan biztosítótársaságok nyújthatnak, amelyeket Chilében alapítottak társaságként ( <i>sociedades anónimas</i> ) vagy kizárólag ezen üzletág fejlesztése céljából külföldi társaságok fióktelepeiként.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                      | Közvetlen általános biztosítások értékesítése (CPC 8129, kivéve a CPC 81299), kivéve a társadalombiztosítási egészségügyi intézményeket ( <i>Instituciones de Salud Previsional</i> , ISAPRES), például jogi személyek, amelyeket azzal a céllal hoztak létre, hogy egészségügyi ellátásokat nyújtsanak természetes személyeknek, akik úgy döntenek, hogy tagok lesznek, és amelyeket az adóköteles jövedelem kötelező hozzájárulásaiból vagy adott esetben egy magasabb összegből finanszíroznak. Nem foglalja továbbá magában a Nemzeti Egészségügyi Alapot ( <i>Fondo Nacional de Salud</i> , FONASA), amely a kormány által finanszírozott és az adóköteles jövedelem kötelező hozzájárulásaiból finanszírozott állami ügynökség, és amely az ISAPRE-ben tagsággal nem rendelkező magánszemélyek egészségügyi ellátásának kifizetéséért felelős. Nem tartalmazza a nemzetközi tengeri szállításra, a nemzetközi kereskedelmi célú repülésre és a nemzetközi árutovábbításban részt vevő árukra vonatkozó biztosítások értékesítését. | Biztosítási szolgáltatásokat csak olyan biztosítótársaságok nyújthatnak, amelyeket Chilében alapítottak társaságként ( <i>sociedades anónimas</i> ) vagy külföldi társaságok fióktelepeiként, amelyeknek kizárólagos célja ezen üzletág fejlesztése, legyen szó közvetlen életbiztosításról vagy közvetlen általános biztosításról. Az általános hitelbiztosítás (CPC 81296) esetében a vállalkozásnak Chilében alapított biztosítótársaságként kell működnie, amelynek kizárólagos célja az ilyen típusú kockázatok fedezése. |

| Ágazat vagy alágazat                     | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                          | Biztosítások értékesítése a nemzetközi tengeri szállítás, a nemzetközi kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás (beleértve a műholdakat is), valamint nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk (beleértve a szállított árukat) tekintetében. Nem foglalja magában a nemzeti „kabotázs” szállítását. | A nemzetközi tengeri szállítás, a nemzetközi kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás (beleértve a műholdakat is), valamint nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk (beleértve a szállított árukat) tekintetében értékesített biztosításokat olyan, Chilében alapított biztosítótársaságok kínálhatják, amelyek kizárólagos célja a közvetlen általános biztosítási üzletág fejlesztése.                                                                                                       |
| Viszontbiztosítás és visszaengedményezés | Viszontbiztosítás és visszaengedményezés (beleértve a viszontbiztosítási alkuszokat)                                                                                                                                                                                                                                              | <p>A viszontbiztosítást a Chilében letelepedett és a CMF által engedélyezett viszontbiztosító társaságok nyújtják. A biztosítótársaságok a biztosítási tevékenységük kiegészítéseként viszontbiztosítási szolgáltatásokat is nyújthatnak, ha az alapszabályuk ezt lehetővé teszi.</p> <p>A CMF által vezetett nyilvántartásba (a továbbiakban: a nyilvántartás) bejegyzett külföldi viszontbiztosítók és külföldi viszontbiztosítási alkuszok is nyújthatnak viszontbiztosítási és visszaengedményezési szolgáltatásokat.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                              | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Biztosításközvetítés                                                                                                              | Biztosítások közvetítése (kivéve a nemzetközi tengeri szállítás, a nemzetközi kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás [beleértve a műholdakat is], valamint nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk tekintetében kötött biztosításokat).                                                                                                                           | Kizárólag a Chilében erre a célra jogszerűen létrehozott jogi személyek nyújthatnak biztosításközvetítői szolgáltatásokat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                   | Biztosításközvetítés a nemzetközi tengeri szállítás, nemzetközi kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás (beleértve a műholdakat is), valamint nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk (beleértve a szállított árut, az árut szállító járművet és az e szállításhoz eredő polgári felelősséget) tekintetében. Nem foglalja magában a nemzeti „kabotázs” szállítást. | A nemzetközi tengeri szállítás, nemzetközi kereskedelmi célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás (beleértve a műholdakat is), valamint nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk tekintetében tevékenykedő biztosítási alkuszokat be kell jegyezni a nyilvántartásba, továbbá teljesíteniük kell a CMF által meghatározott követelményeket. Kizárólag a Chilében erre a célra jogszerűen létrehozott jogi személyek nyújthatják ezt a szolgáltatást. |
| Kiegészítő biztosítási szolgáltatások, például tanácsadás, biztosításmatematika, kockázatértékelés és kárrendezési szolgáltatások | Kárrendezési szolgáltatások.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | A kárrendezési szolgáltatásokat Chilében letelepedett biztosítótársaságok vagy Chilében alapított jogi személyek közvetlenül nyújthatják.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                   | Kiegészítő biztosítási szolgáltatások (kizárólag a tanácsadás, a biztosításmatematikai szolgáltatások és a kockázatértékelés).                                                                                                                                                                                                                                                                     | Kiegészítő biztosítási szolgáltatásokat csak Chilében alapított jogi személyek nyújthatnak.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| Ágazat vagy alágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Az önkéntes nyugdíj-megtakarítási tervek ( <i>ahorro previsional voluntario</i> ) kezelése életbiztosításon keresztül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Kötelezettség nélkül a 25.6. cikk (1) bekezdésének e) pontja tekintetében. Az önkéntes nyugdíj-megtakarítási terveket csak Chilében letelepedett életbiztosító társaságok kínálhatják a fentiekben meghatározottak szerint. E terveknek és a kapcsolódó biztosítási kötvényeknek a CMF előzetes engedélyével kell rendelkezniük. |
| Banki szolgáltatások | <p>A külföldi bankoknak a származási országukban jogszerűen létrehozott bankvállalatoknak (<i>sociedades bancarias</i>) kell lenniük, és a chilei törvények által előírt tőkével kell rendelkezniük.</p> <p>A külföldi bankok csak a következők szerint működhetnek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) chilei bankokban való részesedésen keresztül, amelyeket Chilében társasági formában (<i>sociedades anónimas</i>) alapítottak;</li> <li>(b) úgy, hogy Chilében társasággá alakulnak; vagy</li> <li>(c) olyan külföldi társaságok fióktelepeként, amelyeket Chilében külföldi társasági ügynökségként (<i>agencia de sociedad anónima extranjera</i>) alapítottak, amely esetben a származási ország jogi személyiségét elismerik. A külföldi bankok fióktelepeinek chilei működése szempontjából a Chilében ténylegesen befektetett tőkét veszik figyelembe, és nem a fő irodáét. A tőke vagy tartalékok olyan emelései, amelyek nem más tartalékok tőkésítéséből származnak, ugyanolyan elbírálás alá esnek, mint az eredeti tőke és tartalékok. A fióktelep és a külföldi fő iroda közötti tranzakciókban mindkettő független szervezetnek minősül.</li> </ul> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Ágazat vagy alágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | <p>A CMF előzetes engedélyének megszerzése nélkül semmilyen belföldi vagy külföldi természetes vagy jogi személy nem szerezhethet közvetlenül vagy harmadik személyeken keresztül banki részvényeket, amelyek önmagukban vagy az ilyen személy által már birtokolt részvényekhez hozzáadva a bank tőkéjének több mint 10 %-át teszik ki.</p> <p>Ezen túlmenően a CMF engedélyének megszerzése nélkül egy pénzügyi intézmény partnerei vagy részvényesei nem ruházhatnak át 10 %-ot meghaladó arányú jogokat vagy részvényeket a társaságukban.</p> <p>A bankokat társaságként (<i>sociedades anónimas</i>) vagy fióktelepként kell létrehozni a chilei törvények és rendeletek szerint, az általános banktörvénnyel (DFL N°3) és a <i>Sociedades Anónimas</i> törvénnyel (Ley N°18.046) összhangban, a külföldi társasági ügynökség létrehozásával kapcsolatban. A külföldi bankok által a fióktelepeihez rendelt tőkét és tartalékokat ténylegesen át kell utalni és át kell váltani hazai valutára a törvény vagy a Banco Central de Chile által engedélyezett rendszerek bármelyikével összhangban. A tőke vagy tartalékok olyan emelései, amelyek nem más tartalékok tőkésítéséből származnak, ugyanolyan elbírálás alá esnek, mint az eredeti tőke és tartalékok. A fióktelep és a külföldi fő iroda közötti tranzakciókban mindkettő független szervezetnek minősül. Egyetlen külföldi bank sem hivatkozhat az állampolgárságából eredő jogokra a fióktelep által Chilében végrehajtott ügyletek tekintetében.</p> <p>Az alapvető banki szolgáltatásokat kiegészítő pénzügyi szolgáltatások nyújtását az említett intézmények előzetes engedélyezést követően közvetlenül, vagy a CMF által meghatározott bejegyzett leányvállalatokon keresztül nyújthatják.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                           | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                         |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Lakossági betét és más visszafizetendő pénzeszközök elfogadása | <p>Betétek elfogadása (csak folyószámlák (<i>cuentas corrientes bancarias</i>), látra szóló betétek, lekötött betétek, takarékszámlák, visszavásárlási megállapodással rendelkező pénzügyi eszközök és garanciális</p> <p>Nyilvánosan forgalomba hozott értékpapírok vásárlása (kizárólag kötvények vásárlása, akkreditívek vásárlása, részvények, kötvények és akkreditívek jegyzése és ügynökként történő elhelyezése [jegyzési garanciavállalás]).</p> <p>Értékpapír letétkezelése.</p> | Csak a fenti rendelkezéseknek megfelelően Chilében letelepedett bankok. |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                       | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Minden fajta kölcsön, ideértve a fogyasztói hitelt, jelzáloghitelt, faktorálást és a kereskedelmi ügyletek finanszírozását | Hitelnyújtás (kizárólag a közönséges hitelek, a fogyasztási hitelek, az akkreditív alapú hitelek, a jelzáloghitelek, az akkreditív alapú jelzáloghitelek, a viszonteladási megállapodással rendelkező pénzügyi eszközök vásárlása, a banki kezességi kötvényekhez vagy más finanszírozási típusok kibocsátásához nyújtott hitel, a behozatali és kiviteli akkreditívek kibocsátása és tárgyalása, valamint a készenléti akkreditívek kibocsátása és megerősítése). | Csak a fenti rendelkezéseknek megfelelően Chilében letelepedett bankok.                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                            | Faktorálás.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Kötelezettség nélkül a 25.6. cikk (1) bekezdésének e) pontja tekintetében.<br>A faktoringszolgáltatások kiegészítő banki szolgáltatásnak minősülnek, ezért azokat a CMF-nek engedélyeznie kell. A CMF szigorúbb megkülönböztetésmentes követelményeket is előírhat. |
|                                                                                                                            | Értékpapírosítás.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Az értékpapírosítási szolgáltatásokat kiegészítő banki szolgáltatásoknak minősülnek.                                                                                                                                                                                |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                              | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pénzügyi lízing                                                                                                                   | Pénzügyi lízing (CPC 81120) (ezek a társaságok lízingszerződéseket kínálhatnak az ügyfél kérésére beszerzett árukra, azaz nem szerezhettek be árukat azért, hogy azokat raktározzák és lízingre kínálják).                               | A pénzügyi lízingszolgáltatások kiegészítő banki szolgáltatásnak minősülnek, és bankok vagy kifejezetten erre a célra engedélyezett bejegyzett leányvállalatok útján nyújthatók. A CMF szigorúbb megkülönböztetésmentes követelményeket is előírhat. |
| Minden fizetési és pénzáttutalási szolgáltatás, ideértve a hitel-, terhelési és betéti kártyákat, utazási csekkeket, bankváltókat | Hitel- és betéti kártyák kibocsátása és működtetése (CPC 81133) (csak a Chilében kibocsátott hitelkártyák).<br>Utazási csekkek.<br>Pénzeszközök áttutalása (banki áttutalások).<br>Váltók és saját váltók diszkontálása vagy beszerzése. | Csak a fenti rendelkezéseknek megfelelően Chilében letelepedett bankok.                                                                                                                                                                              |
| Garanciák és kötelezettségvállalások                                                                                              | Harmadik felek chilei pénznemben és külföldi pénznemben fennálló kötelezettségvállalásainak fedezete és garanciája.                                                                                                                      | Csak a fenti rendelkezéseknek megfelelően Chilében letelepedett bankok.                                                                                                                                                                              |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                      | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Saját vagy az ügyfél számlájára folytatott kereskedés, beleértve a tőzsdei, a tőzsdén kívüli piaci vagy egyéb módozatokat | Nyilvánosan forgalomba hozott értékpapírok közvetítése (CPC 81321)                                                                        | A nyilvánosan forgalomba hozott értékpapírok közvetítése kiegészítő banki szolgáltatásnak minősül, és azt a bankok Chilében bejegyzett leányvállalatokon, értékpapírügynökökön vagy üzletkötőkön keresztül, kifejezett engedéllyel nyújthatják. |
| Egyéb Pénzügyi szolgáltatások                                                                                             | Tanácsadói és egyéb kiegészítő pénzügyi szolgáltatások (CPC 8133) (csak az e szakaszban a banki alágazatban feltüntetett szolgáltatások). | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                              |

| Ágazat vagy alágazat          | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Egyéb Pénzügyi szolgáltatások | Önkéntes nyugdíj-megtakarítási tervek ( <i>Planes de Ahorro Previsional Voluntario</i> ).                                                                        | Kötelezettség nélkül a 25.6. cikk (1) bekezdésének e) pontja tekintetében. Önkéntes megtakarítási terveket csak a Chilében letelepedett bankok kínálhatnak a korábban említett rendelkezések valamelyike alapján.                                                                                                                                  |
|                               | Bizalmi vagyonkezelési műveletek ( <i>administración de fideicomisos</i> ).                                                                                      | Csak a fenti rendelkezéseknek megfelelően Chilében letelepedett bankok.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                               | Egyéb pénzügyi szolgáltatások pénzügyi információinak, illetve pénzügyi adatfeldolgozásának és a kapcsolódó szoftvernek szállítók általi biztosítása és átadása. | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                               | A chilei központi bank által kiadott vagy kiadandó rendeletnek megfelelően végrehajtott devizapiaci műveletek.                                                   | A hivatalos devizapiacon csak Chilében jogi személyként letelepedett bankok, jogi személyek, üzletkötők és értékpapírügynökök tevékenykedhetnek. A jogi személyeknek, üzletkötőknek és értékpapírügynököknek a chilei központi bank ( <i>Banco Central de Chile</i> ) előzetes engedélyére van szükségük a hivatalos devizapiacon való működéshez. |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                       | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Egyéb pénzügyi szolgáltatások / értékpapír-szolgáltatások                                                                                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A nyilvánosan forgalomba hozott értékpapírokkal olyan jogi személyek kereskedhetnek, amelyek a CMF-nél nyilvántartásba vetették magukat és kizárólagos céljuk – akár tőzsdei tagként (üzletkötők), akár tőzsdén kívül (értékpapírügynökök) – az értékpapír-közvetítés. A tőzsdén azonban csak üzletkötők kereskedhetnek részvényekkel vagy azok származtatott termékeivel (jegyzési opciók). A részvényektől eltérő értékpapírokkal üzletkötők vagy bejegyzett értékpapírügynökök kereskedhetnek.</li> <li>2. A nyilvánosan forgalomba hozott értékpapírok kockázatminősítési szolgáltatásait kizárólag nyilvánosan forgalomba hozott értékpapírok minősítésére létrehozott minősítő ügynökségek nyújtják, amelyeket be kell jegyezni a CMF által vezetett Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo (Kockázatminősítő ügynökségek nyilvántartása) nyilvántartásba. Ezeket a nyilvántartásokat a CMF ellenőrzi és felügyeli. Másrészt a minősítő intézetek ellenőrzése a bankok és pénzügyi vállalatok által kibocsátott értékpapírok minősítése tekintetében a CMF hatáskörébe tartozik.</li> <li>3. A hivatalos devizapiacon csak Chilében jogi személyként letelepedett bankok, jogi személyek, üzletkötők és értékpapírügynökök tevékenykedhetnek. A jogi személyeknek, üzletkötőknek és értékpapírügynököknek a chilei központi bank (<i>Banco Central de Chile</i>) előzetes engedélyére van szükségük a hivatalos devizapiacon való működéshez.</li> <li>4. A tőzsdei kereskedéshez a közvetítőket (üzletkötőket) jogi személyként kell létrehozni Chilében. Részesedést kell szerezniük a vonatkozó tőzsdén, és a tőzsde tagjává kell válniuk.</li> </ol> |
| Alágazat                                                                                                                                                                   | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Nyilvánosan forgalomba hozott értékpapírok közvetítése, kivéve részvények (CPC 81321).</p> <p>Jegyzés és ügynökként történő elhelyezés (jegyzési garanciavállalás).</p> | <p>A közvetítői tevékenységet Chilében létrehozott jogi személyen keresztül kell végezni. A CMF szigorúbb megkülönböztetésmentes követelményeket is megkövetelhet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| Ágazat vagy alágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Társaságok nyilvánosan kibocsátott részvényeinek közvetítése (CPC 81321) (beleértve a jegyzést és az ügynöki elhelyezést, jegyzési garanciavállalást).                                                                                                                                                                                     | A tőzsdei kereskedéshez a közvetítőket (üzletkötőket) jogi személyként kell létrehozni Chilében. Részesedést kell szerezniük a vonatkozó tőzsdén, és a tőzsde tagjává kell válniuk. A CMF szigorúbb megkülönböztetésmentes követelményeket is előírhat.                                                                                                                                                     |
|                      | A CMF által engedélyezett tőzsdei származtatott termékekkel való műveletek (csak a dollárral és kamatlábbal kapcsolatos tőzsdei határidős ügyletek, valamint a részvényekre vonatkozó opciós ügyletek. A részvényeknek meg kell felelniük a vonatkozó elszámolóház, a <i>Cámara de Compensación</i> által meghatározott követelményeknek). | A tőzsdei kereskedéshez a közvetítőket (üzletkötőket) jogi személyként kell létrehozni Chilében. Részesedést kell szerezniük a vonatkozó tőzsdén, és a tőzsde tagjává kell válniuk. A CMF szigorúbb megkülönböztetésmentes követelményeket is előírhat.                                                                                                                                                     |
|                      | A fémekkel való tőzsdei kereskedés (csak az arany és az ezüst).                                                                                                                                                                                                                                                                            | Az arany és ezüst kereskedelmét üzletkötők a tőzsdén, a tőzsdei szabályoknak megfelelően saját nevükben, illetve harmadik felek részére végezhetik. A tőzsdei kereskedéshez a közvetítőket (üzletkötőket) jogi személyként kell létrehozni Chilében. Részesedést kell szerezniük a vonatkozó tőzsdén, és a tőzsde tagjává kell válniuk. A CMF szigorúbb megkülönböztetésmentes követelményeket is előírhat. |

| Ágazat vagy alágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Értékpapírok kockázati minősítése (kizárólag a nyilvánosan forgalomba hozott értékpapírok minősítésére vagy véleményezésére vonatkozik).                                                                                                                                     | Chilében partnerségként ( <i>sociedad de personas</i> ) működhetnek. A teljesítendő különleges követelmények egyike, hogy a társaság tőkéjének legalább 60 %-a a fő partnerek (az ebben a szakmában tevékenykedő természetes vagy jogi személyek, akik a minősítő ügynökségben a tagsági jogok legalább 5 %-ával rendelkeznek) tulajdonában kell, hogy legyen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                      | Az értékpapírok értékpapír-közvetítők által végzett letétkezelése (CPC 81319) (nem tartoznak ide a letétkezelést, az értékpapír-elszámolást és -kiegyenlítést kombináló szolgáltatók (értékpapír-letétkezelők, <i>depósitos de valores</i> ) által nyújtott szolgáltatások). | Az értékpapírok letétkezeléséhez a közvetítőknek (üzletkötőknek és ügynököknek) Chilében jogi személyként kell működniük.<br><br>Az értékpapír-közvetítők (üzletkötők és értékpapírügynökök) az értékpapírok letétkezelését az értékpapír-közvetítés kizárólagos célját kiegészítő tevékenységként végezhetnek. Ez a tevékenységet az értékpapírok letétkezelési és letéteményesi szolgáltatásait nyújtó szervezetek is végezhetik, amelyeket különleges társaságokként kell létrehozni azzal a kizárólagos céllal, hogy a törvény által engedélyezett szervezetektől nyilvánosan forgalomba hozott értékpapírokat letétbe helyezzenek, és megkönnyítsék az ilyen értékpapírok átruházására irányuló műveleteket (központi értékpapír-letétkezelők, <i>depósitos centralizados de valores</i> ). |

| Ágazat vagy alágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | A szervezetek által vállalt letétkezelés az értékpapírok letétbe helyezése és letétkezelése céljából.                                                                                                                                                                                                                                      | A letétkezelő és letéteményes szervezeteket Chilében kizárólag erre a célra létrehozott társaságként kell létrehozni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                      | Az értékpapír-közvetítők által nyújtott pénzügyi portfóliókezelési szolgáltatások (ami semmilyen körülmények között nem foglalja magában az Általános Alapkezelő Alapot [ <i>Administradora General de Fondos</i> ], a kölcsönös befektetési alapok, a külföldi tőkebefektetési alapok, a befektetési alapok és a nyugdíjalapok kezelése.) | Chilében jogi személyként letelepedett értékpapír-közvetítők által nyújtott pénzügyi portfóliókezelési szolgáltatások. A CMF szigorúbb megkülönböztetésmentes követelményeket is előírhat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                      | Értékpapír-közvetítők által nyújtott pénzügyi tanácsadási szolgáltatások (CPC 81332) (a pénzügyi tanácsadás csak azokra az értékpapír-szolgáltatásokra vonatkozik, amelyekre piacra jutási kötelezettségvállalást tesznek).                                                                                                                | Chilében jogi személyként létrehozott értékpapír-közvetítők által nyújtott pénzügyi tanácsadási szolgáltatások. A CMF szigorúbb megkülönböztetésmentes követelményeket is előírhat.<br><br>Az értékpapír-közvetítők (üzletkötők és értékpapírügynökök) a kizárólagos céljukat kiegészítő tevékenységként pénzügyi tanácsadást is végezhetnek, amely magában foglalja a finanszírozási alternatívákkal, befektetési értékelésekkel, befektetési lehetőségekkel és adósságátütemezési stratégiákkal kapcsolatos pénzügyi tanácsadást. |

| Ágazat vagy alágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | <p>Harmadik felek alapjainak kezelése:</p> <p>(Ez semmilyen körülmények között nem foglalja magában a nyugdíjalapok és önkéntes nyugdíj-megtakarítási tervek kezelését [<i>planes de ahorro previsional voluntario</i>])</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– kölcsönös befektetési alapokat kezelő társaságok;</li> <li>– befektetési alapokat kezelő társaságok;</li> <li>– külföldi tőkebefektetési alapokat kezelő társaságok.</li> </ul> | <p>Az alapkezelési szolgáltatást kizárólag erre a célra létrehozott, Chilében alapított, a CMF engedélyével rendelkező társaságok végezhetik. A külföldi tőkebefektetési alapokat befektetési alapkezelő társaságok is kezelhetik.</p>                                                                                                         |
|                      | <p>Önkéntes nyugdíj-megtakarítási tervek kezelése (<i>planes de ahorro previsional voluntario</i>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Kötelezettség nélkül a 25.6. cikk (1) bekezdésének e) pontja tekintetében. Az önkéntes megtakarítási terveket csak Chilében letelepedett kölcsönös befektetési alapkezelő társaságok és befektetési alapkezelő társaságok kínálhatják a fentiekben meghatározottak szerint. E terveknek a CMF előzetes engedélyével kell rendelkezniük.</p> |
|                      | <p>Az elszámolóházak szolgáltatása származtatott termékek (tőzsdei határidős és értékpapír-opciós szerződések) esetében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>A tőzsdei határidős ügyletek és az értékpapír-opciók elszámolóházait Chilében kizárólag erre a célra létrehozott társaságokként, a CMF engedélyével kell létrehozni. Kizárólag tőzsdék és azok ügyletkötői alapíthatják őket.</p>                                                                                                           |

| Ágazat vagy alágazat | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                       |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Általános letéti raktárak (opciós utalványok) (Megfelel az áruraktározási szolgáltatásoknak, amelyeket betéti okirat és ingó jelzálogjog átvételi elismervény ( <i>vale de prenda</i> ) kiállítása kíséri). | Csak olyan Chilében szabályszerűen létrehozott jogi személyek, amelyek kizárólagos célja az opciós utalványokkal kapcsolatos szolgáltatások nyújtása. |
|                      | Értékpapír-kibocsátási és -nyilvántartási szolgáltatások (CPC 81332) (nem tartoznak ide az értékpapírok letétkezelésével és letétbe helyezésével kapcsolatos szolgáltatások).                               | Korlátozás nélkül.                                                                                                                                    |
|                      | Szarvasmarha- és mezőgazdasági árutőzsdék. A szarvasmarhákra és mezőgazdasági árucikkekre vonatkozó tőzsdei határidős és opciós ügyletek elszámolóházainak szolgáltatása.                                   | A szervezeteket a chilei jog szerint különleges célú társaságként ( <i>sociedades anónimas especiales</i> ) kell létrehozni.                          |
|                      | Szarvasmarhák és mezőgazdasági árucikkek közvetítése.                                                                                                                                                       | A szarvasmarhák és mezőgazdasági árucikkek közvetítési tevékenységét a chilei jog szerint létrehozott jogalanyoknak kell végezniük.                   |
|                      | Tőzsdék.                                                                                                                                                                                                    | A tőzsdéket a chilei jog szerint különleges célú társaságként ( <i>sociedades anónimas especiales</i> ) kell létrehozni.                              |

| Ágazat vagy alágazat                                       | Piacra jutási korlátozások                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Egyéb pénzügyi szolgáltatások                              | A jelzáloghitelek kezelése a <i>Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Ley de Seguros V.</i> címében meghatározottak szerint.                                   | A jelzáloghitel-kezelő ügynökségeket társaságként kell létrehozni ( <i>sociedades anónimas</i> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Pénzügyi szolgáltatásokhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások | Külföldi bankok képviseleti irodái mint üzleti képviselők (ezek a képviselvek semmiképpen sem végezhetnek a banki tevékenységhez tartozó tevékenységeket). | <p>A CMF engedélyezheti a külföldi bankoknak, hogy képviseleti irodákat tartsanak fenn, amelyek a fő irodáik üzleti képviselveként működnek, és a CMF felettük az általános banktörvény (<i>Ley General de Bancos</i>) által a bankok tekintetében a CMF-re ruházott ellenőrzési jogkörökkel azonos jogköröket gyakorol.</p> <p>A CMF által a képviseleti irodáknak adott engedélyt vissza lehet vonni, ha annak fenntartása az általános banktörvényben (<i>Ley General de Bancos</i>) foglaltaknak megfelelően nem bizonyul megfelelőnek.</p> |

## Megjegyzések A C. és D. Szakaszhoz

1. A pénzügyi szolgáltató ágazat 25. fejezet szerinti kötelezettségvállalásait az e megjegyzésekben és az alábbi jegyzékben szereplő korlátozásoknak és feltételeknek megfelelően teljesítik.
2. A pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó, Chile törvényei és rendeletei szerint létrehozott jogi személyekre a jogi formára vonatkozó megkülönböztetésmentes korlátozások alkalmazandók. Például a partnerségek (*sociedades de personas*) általában nem elfogadható jogi formák a chilei pénzügyi intézmények tekintetében. Ez a megjegyzés önmagában nem érinti, illetve más módon nem korlátozza az Unió Fél pénzügyi intézményeinek fióktelepek és leányvállalatok közötti választását, kivéve, ha a chilei törvények és rendeletek így rendelkeznek.

## C. SZAKASZ

### HATÁLYBAN LÉVŐ INTÉZKEDÉSEK

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                   | Pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                |
| Alágazat:                 | Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                 |
| Érintett kötelezettségek: | Nemzeti elbánás<br><br>Felső vezetés és igazgatótanács                                                                                                                                                                                                 |
| Kormányzati szint:        | Központi                                                                                                                                                                                                                                               |
| Intézkedések:             | Ley N° 18.045, 1981. október 22-i Hivatalos Közlöny, Ley de Mercado de Valores, VI. és VII. cím, 24., 26. és 27. cikk.                                                                                                                                 |
| Leírás:                   | A jogalanyok igazgatóinak, ügyvezetőinek, vezetőinek vagy jogi képviselőinek, illetve az üzletkötői és értékpapírügynöki tevékenységet végző természetes személyeknek chileieknek vagy letelepedési engedéllyel rendelkező külföldieknek kell lenniük. |

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                   | Pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Alágazat:                 | Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Érintett kötelezettségek: | Nemzeti elbánás (25.3. cikk)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Kormányzati szint:        | Központi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Intézkedések:             | Decreto con Fuerza de Ley N° 251, 1931. május 22-i Hivatalos Közlöny, Ley de Seguros, I. cím, 16. cikk.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Leírás:                   | <p>A viszontbiztosítás-közvetítői tevékenységet külföldi viszontbiztosítási alkuszok végezhetik. Ezeknek az alkuszoknak jogi személyeknek kell lenniük, igazolniuk kell, hogy a szervezet a származási országban jogilag szervezett és jogosult a külföldről áttartott kockázatok közvetítésére, továbbá biztosítaniuk kell az engedély megadásának időpontját. Az ilyen szervezeteknek Chilében képviselőt kell kijelölniük, aki széleskörű hatáskörrel képviseli őket. A képviselő beidézhető, és chilei tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.</p> |

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                 | Pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Alágazat:               | Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                        |
| Érintett kötelezettség: | Nemzeti elbánás<br><br>Felső vezetés és igazgatótanács                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kormányzati szint:      | Központi                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Intézkedés:             | Decreto con Fuerza de Ley 251, 1931. május 22-i Hivatalos Közlöny, Ley de Seguros, III. cím, 58. és 62. cikk, Decreto Supremo N° 863 de 1989 del Ministerio de Hacienda, 1990. április 5-i Hivatalos Közlöny, Reglamento de los Auxiliares del Comercio de Seguros, I. cím, 2. cikk, c) pont. |
| Leírás:                 | A jogalanyok ügyvezetőinek és jogi képviselőinek, illetve a kárrendezési és biztosításközvetítői tevékenységet végző természetes személyeknek chileieknek vagy letelepedési engedéllyel rendelkező külföldieknek kell lenniük.                                                                |

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                   | Pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Alágazat:                 | Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Érintett kötelezettségek: | Nemzeti elbánás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kormányzati szint:        | Központi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Intézkedések:             | Decreto con Fuerza de Ley N° 251, 1931. május 22-i Hivatalos Közlöny, Ley de Seguros, I. cím, 20. cikk.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Leírás:                   | A Decreto Ley 3.500-ban szabályozott biztosítási típusok esetében, amelyek a viszontbiztosítás külföldi viszontbiztosítóknak történő átengedését foglalják magukban, a viszontbiztosítás utáni levonás nem haladhatja meg az e biztosítási típusokhoz kapcsolódó technikai tartalékok teljes összegének 40 %-át, vagy a Pénzügyi Piaci Bizottság (Comisión para el Mercado Financiero) által meghatározott magasabb százalékos arányt. |

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                   | Pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Alágazat:                 | Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Érintett kötelezettségek: | Nemzeti elbánás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Kormányzati szint:        | Központi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Intézkedések:             | Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Diario Oficial, 1931. május 22.,<br>Ley de Seguros, I. cím.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Leírás:                   | <p>A viszontbiztosítási tevékenységet olyan külföldi szervezetek is végezhetik, amelyek a Pénzügyi Piaci Bizottság (<i>Comisión para el Mercado Financiero</i>) által kijelölt, nemzetközileg elismert kockázatminősítő intézetek szerint legalább a BBB vagy azzal egyenértékű kockázati kategóriába tartoznak. E szervezeteknek Chilében képviselőt kell rendelkezniük, aki széleskörű hatáskörrel képviseli őket. A képviselő beidézhető. A fentiektől eltérve nem szükséges képviselő kijelölése, ha a CMF nyilvántartásában szereplő viszontbiztosítási alkusz végzi a viszontbiztosítási műveletet. Minden tekintetben, különösen a viszontbiztosítási szerződésnek a viszontbiztosítási szerződés országában alkalmazása és teljesítése tekintetében ez az alkusz a viszontbiztosítók törvényes képviselőjének tekintendő.</p> |

|                           |                                                                                                                                                                          |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                   | Pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                  |
| Alágazat:                 | Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                   |
| Érintett kötelezettségek: | Nemzeti elbánás                                                                                                                                                          |
| Intézkedések:             | Ley N° 18.045, 1981. október 22-i Hivatalos Közlöny, Ley de Mercado de Valores, VI. és VII. cím, 24. és 26. cikk.                                                        |
| Leírás:                   | A Chilében üzletkötői és értékpapírügynöki tevékenységet végző természetes személyeknek chileieknek vagy tartózkodási engedéllyel rendelkező külföldieknek kell lenniük. |

Ágazat: Pénzügyi szolgáltatások

Alágazat: Valamennyi

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás

Felső vezetés és igazgatótanács

Teljesítőképeségi követelmények

Kormányzati szint: Központi

Intézkedések: D.F.L. 1, Munkaügyi és Szociális Minisztérium, 1994. január 24-i Hivatalos Közlöny, Munka Törvénykönyve, Előzetes cím, I. könyv, III. fejezet. (D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III).

Leírás:

Az ugyanazon munkáltatónál dolgozó munkavállalók legalább 85 %-ának chilei természetes személynek vagy öt évnél hosszabb chilei tartózkodással rendelkező külföldinek kell lennie. Ez a szabály azokra a munkáltatókra vonatkozik, akiknek több mint 25 munkaszerződéssel foglalkoztatott alkalmazottja van (*contrato de trabajo*<sup>1</sup>). A Munkaügyi Igazgatóság (*Dirección del Trabajo*) által meghatározottak szerint a technikai szakértő személyekre nem vonatkozik ez a rendelkezés. Alkalmazottnak minősül minden olyan természetes személy, aki munkaszerződés alapján, függőségi vagy alárendeltségi viszonyban szellemi vagy anyagi szolgáltatásokat nyújt.

---

<sup>1</sup> Az egyértelműség érdekében a határokon átnyúló szolgáltatáskereskedelem biztosításához nem kötelező munkaszerződést (*contrato de trabajo*) kötni.

## D. SZAKASZ

### JÖVŐBELI INTÉZKEDÉSEK

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                      | Pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Alágazat:                    | Valamennyi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Érintett kötelezettségek:    | Pénzügyi szolgáltatások határokon át történő nyújtása                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Kormányzati szint:           | Központi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Leírás:                      | A Chile területén tartózkodó személyek és – tartózkodási helyüktől függetlenül – Chile állampolgárai által az Unió Fél pénzügyi szolgáltatóitól vásárolt pénzügyi szolgáltatásokra a Banco Central de Chile szervezeti törvényével (Ley 18.840) összhangban a Banco Central de Chile által elfogadott vagy fenntartott devizasabályozás vonatkozik. |
| Hatályban lévő intézkedések: | Ley 18.840, 1989. október 10-i Hivatalos Közlöny, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile, III. cím                                                                                                                                                                                                                                  |

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                   | Pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Alágazat:                 | Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Érintett kötelezettségek: | Nemzeti elbánás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Kormányzati szint:        | Központi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Leírás:                   | Chile intézkedéseket fogadhat el vagy tarthat fenn annak érdekében, hogy a chilei állami tulajdonban lévő bankot, a Banco del Estado de Chile-t felhatalmazza az állam pénzügyi igazgatásával kapcsolatos, a chilei törvények és rendeletek értelmében hozott vagy hozható feladatok ellátására. Ezek az intézkedések magukban foglalják a chilei kormány pénzügyi forrásainak kezelését, amely a Cuenta Única Fiscalban és annak Banco del Estado de Chilénél vezetett mellékszámzámláin elhelyezett betéteken keresztül történik. |

Hatályban lévő intézkedések: Decreto Ley N° 2.079, 1978. január 18-i Hivatalos Közlöny, Ley Orgánica del Banco del Estado de Chile Decreto Ley N° 1.263, 1975. november 28-i Hivatalos Közlöny, Decreto Ley Orgánico de Administración Financiera del Estado, 6. cikk.

|                           |                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ágazat:                   | Pénzügyi szolgáltatások                                                                                                                                                                                     |
| Alágazat:                 | Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások                                                                                                                                                      |
| Érintett kötelezettségek: | Pénzügyi szolgáltatások határokon át történő nyújtása                                                                                                                                                       |
| Kormányzati szint:        | Központi                                                                                                                                                                                                    |
| Leírás:                   | Chilén kívül nem lehet kötni a chilei jogszabályok által kötelezővé tett vagy kötelezővé tehető biztosítások <sup>1</sup> valamennyi típusát, valamint a szociális biztonsággal kapcsolatos biztosításokat. |

Ez a fenntartás nem alkalmazandó, amennyiben a chilei törvények kötelező biztosítást írnak elő a nemzetközi tengeri szállítás, nemzetközi kereskedelmi célú repülés, valamint úrhajó fellövése és úrfuvarozás (beleértve a műholdakat is), valamint nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk (beleértve a szállított árukat) tekintetében. Ez a kizárás nem vonatkozik a kabotázsra vagy a kapcsolódó tevékenységekre vonatkozó biztosításra.

Hatályban lévő intézkedések: Decreto con Fuerza de Ley N° 251, 1931. május 22-i Hivatalos Közlöny, Ley de Seguros, I. cím, 4. cikk.

---

<sup>1</sup> A nagyobb egyértelműség érdekében ez a fenntartás nem alkalmazandó a viszontbiztosítási szolgáltatásokra.

Ágazat: Pénzügyi szolgáltatások

Alágazat: Szociális szolgáltatások

Érintett kötelezettségek: Piacra jutás

Pénzügyi szolgáltatások határokon át történő nyújtása

Teljesítőképeségi követelmények

Kormányzati szint: Központi

Leírás: Chile fenntartja a jogot arra, hogy intézkedéseket fogadjon el vagy tartson fenn bűnüldözési és büntetés-végrehajtási szolgáltatásokkal, és a következő szolgáltatásokkal kapcsolatban, amennyiben az utóbbiak közcélok szolgálatára bevezetett vagy fenntartott szociális szolgáltatások: jövedelembiztonság vagy -biztosítás, szociális biztonság vagy biztosítás, szociális jólét, közoktatás, egészségügy és gyermekgondozás.

Ágazat: Pénzügyi szolgáltatások

Alágazat: Valamennyi

Érintett kötelezettségek: Nemzeti elbánás

Felső vezetés és igazgatótanács

Leírás: Chile fenntartja azt a jogot, hogy egy meglévő állami vállalatban vagy államigazgatási szervben lévő részvények vagy eszközök átruházása vagy elidegenítése során megtiltsa vagy korlátozza az adott érdekeltiség vagy eszköz tulajdonjogát, valamint a külföldi befektetők vagy befektetések ellenőrzési jogát az így létrehozott állami vállalatok vagy az általuk eszközölt befektetések felett. Bármely ilyen átruházással vagy elidegenítéssel kapcsolatban Chile elfogadhat vagy fenntarthat bármilyen intézkedést a felső vezetés és az igazgatótanács tagjainak állampolgárságával kapcsolatban. „Állami vállalat”: olyan vállalat, amely Chile tulajdonában van vagy tulajdonosi érdekeltiségen keresztül irányítása alatt áll, és magában foglalja azokat a vállalatokat, amelyeket e megállapodás hatálybalépése után hoztak létre azzal a kizárólagos céllal, hogy egy meglévő állami tulajdonban lévő vállalat vagy államigazgatási szerv tőkéjében vagy eszközeiben való érdekeltség részesedését eladják vagy elidegenítsék.

KÖZBESZERZÉS

AZ UNIÓS FÉL

A. SZAKASZ

KÖZPONTI KORMÁNYZATI SZERVEK

Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 130 000 SDR

Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 130 000 SDR

Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

1. Európai uniós intézmények:

- (a) az Európai Unió Tanácsa;
- (b) az Európai Bizottság; és
- (c) az Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ).

2. Az Európai Unió tagállamainak központi kormányzati ajánlatkérő szervei:

BELGIUM

1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre;  
SPF Personnel et Organisation;  
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;  
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);  
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;  
SPF Intérieur;  
SPF Finances;  
SPF Mobilité et Transports;  
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister;  
FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;  
FOD Budget en Beheerscontrole;  
FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);  
FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;  
FOD Binnenlandse Zaken;  
FOD Financiën;  
FOD Mobiliteit en Vervoer;  
FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

|                                                                                                    |                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;                                | FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;                                  |
| SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;                            | FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;                                     |
| SPF Justice;                                                                                       | FOD Justitie;                                                                                          |
| SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;                                                    | FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;                                                             |
| Ministère de la Défense;                                                                           | Ministerie van Landsverdediging;                                                                       |
| Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale; | Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie; |
| Service public fédéral de Programmation Développement durable;                                     | Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;                                      |
| Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;                                    | Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;                                          |

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale;

Institut national d'Assurance sociales Pour  
travailleurs indépendants;

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Office national des Pensions;

Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-  
Invalidité;

Fond des Maladies professionnelles;

Office national de l'Emploi;

La Poste \*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid;

Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der  
Zelfstandigen;

Rijksinstituut voor Ziekte- en  
Invaliditeitsverzekering;

Rijksdienst voor Pensioenen;

Hulpkas voor Ziekte- en  
Invaliditeitsverzekering;

Fonds voor Beroepsziekten;

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

De Post\*

\* A postai tevékenységek az 1993. december 24-i törvény szerint.

BULGÁRIA

Администрация на Народното събрание (Nemzetgyűlési Hivatal);

Администрация на Президента (Elnöki Hivatal);

Администрация на Министерския съвет (A Minisztertanács Hivatala);

Конституционен съд (Alkotmánybíróság);

Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank);

Министерство на външните работи (Külügyminisztérium);

Министерство на вътрешните работи (Belügyminisztérium);

Министерство на извънредните ситуации (Vészhelyzetekért felelős Minisztérium);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Az Államigazgatásért és a Közigazgatási Reformért felelős Minisztérium);

Министерство на земеделието и храните (Földművelésügyi és Élelmezésügyi Minisztérium);

Министърът на здравеопазването (Egészségügyi Minisztérium);

Министерство на икономиката и енергетиката (Gazdasági és Energiaügyi Minisztérium);

Министерство на културата (Kulturális Minisztérium);

Министерство на образованието и науката (Oktatási és Tudományügyi Minisztérium);

Министерство на околната среда и водите (Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium);

Министерство на отбраната (Védelmi Minisztérium);

Министерство на правосъдието (Igazságügyi Minisztérium);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Regionális Fejlesztési és Közmunkaügyi Minisztérium);

Министерство на транспорта (Közlekedési Minisztérium);

Министерство на труда и социалната политика (Munkaügyi és Szociálpolitikai Minisztérium);

Министерство на финансите (Pénzügyminisztérium);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (állami szervek, állami bizottságok, végrehajtó szervek és egyéb állami hatóságok, amelyeket törvény vagy a végrehajtó hatalom gyakorlására irányuló minisztertanácsi rendelet hozott létre):

Агенция за ядрено регулиране (Nukleáris Szabályozó Hivatal);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Állami Energia- és Vízügyi Szabályozó Bizottság);

Държавна комисия по сигурността на информацията (Állami Információbiztonsági Bizottság);

Комисията за защита на конкуренцията (Versenyvédelmi Bizottság);

Комисия за защита на личните данни (A személyes adatok védelmével foglalkozó bizottság);

Комисия за защита от дискриминация (A megkülönböztetéssel szembeni védelemmel foglalkozó bizottság);

Комисия за регулиране на съобщенията (Kommunikációs Szabályozó Bizottság);

Комисия за финансов надзор (Pénzügyi Felügyeleti Bizottság);

Патентно ведомство на Република България (A Bolgár Köztársaság Szabadalmi Hivatala);

Сметна палата на Република България (A Bolgár Köztársaság Számvevőszéke);

Агенция за приватизация (Privatizációs Ügynökség);

Агенция за следприватизационен контрол (A privatizáció nyomon követésével foglalkozó ellenőrző hatóság);

Български институт по метрология (Bolgár Metrológiai Intézet);

Държавна агенция „Архиви” („Levéltári” Állami Ügynökség);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси” („Állami tartalék-állomány és háborús tartalék” Állami Ügynökség);

Държавна агенция за бежанците (Menekültügyi Állami Ügynökség);

Държавна агенция за българите в чужбина (A külföldön élő bolgár állampolgárokért felelős állami ügynökség);

Държавна агенция за закрила на детето (Gyermekvédelmi Állami Hivatal);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Állami Információtechnológiai és Kommunikációs Ügynökség);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Állami Mérésügyi és Műszaki Felügyeleti Ügynökség);

Държавна агенция за младежта и спорта (Állami Ifjúsági és Sportügynökség);

Държавна агенция по туризма (Állami Turisztikai Hivatal);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Állami Árutőzsde- és Piacfelügyeleti Bizottság);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Közigazgatási és Európai Integrációs Intézet);

Национален статистически институт (Nemzeti Statisztikai Hivatal);

Агенция »Митници« (Vámhivatal);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Állami Pénzügyi Felügyeleti Hivatal);

Агенция за държавни вземания (Állami követelések behajtásáért felelős hivatal);

Агенция за социално подпомагане (Szociális Segélyek Hivatala);

Държавна агенция "Национална сигурност" (Állami „Nemzetbiztonsági” Hivatal);

Агенция за хората с увреждания (Fogyatékkal Élő Személyek Hivatala);

Агенция по вписванията (Nyilvántartási Hivatal);

Агенция по енергийна ефективност (Energiahatékonysági Hivatal);

Агенция по заетостта (Foglalkoztatási Hivatal);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Geodéziai, Térképészeti és Földhivatal);

Агенция по обществени поръчки (Közbeszerzési Hivatal);

Българска агенция за инвестиции (Bolgár Beruházási Hivatal);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация” („Polgári Repülési Igazgatás” Főigazgatóság);

Дирекция за национален строителен контрол (Nemzeti Építőipari Felügyelet Főigazgatósága);

Държавна комисия по хазарта (Állami Szerencsejáték-bizottság);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация” („Járműigazgatás” Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките” („Jégeső-elhárítás” Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация” („Bolgár Akkreditációs Szolgálat” Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда” („Általános Munkaügyi Felügyelőség”  
Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация” („Vasúti Igazgatás” Végrehajtó  
Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Морска администрация” („Tengerészeti Hatóságok” Végrehajtó  
Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център” („Nemzeti Filmközpont” Végrehajtó  
Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация” („Kikötői Igazgatás” Végrehajtó  
Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав” („A Duna folyó feltárása és  
karbantartása” Végrehajtó Ügynökség);

Фонд "Републиканска пътна инфраструктура" (Nemzeti Infrastruktúra-alap);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Gazdasági elemzéssel és  
előrejelzéssel foglalkozó végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Kis- és közép vállalkozásokat ösztönző végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Gyógyszerekkel foglalkozó végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Szőlészeti és Borászati Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция по околна среда (Környezetvédelmi Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (A termőföld erőforrásaival foglalkozó végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Halászati és Akvakultúra Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Az állattenyésztésben alkalmazott kiválasztással és szaporítással foglalkozó végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Növényfajta-kísérletekkel, szántóföldi ellenőrzéssel és vetőmag-ellenőrzéssel foglalkozó végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Transzplantációs Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Hidromeliorációs Végrehajtó Ügynökség);

Комисията за защита на потребителите (Fogyasztóvédelmi Bizottság);

Контролно-техническата инспекция (Ellenőrzéstechnikai Felügyelőség);

Национална агенция за приходите (Nemzeti Bevételek Hivatala);

Национална ветеринарномедицинска служба (Nemzeti Állategészségügyi Szolgálat);

Национална служба за растителна защита (Nemzeti Növényvédelmi Szolgálat);

Национална служба по зърното и фуражите (Nemzeti Gabona- és Takarmányszolgálat);

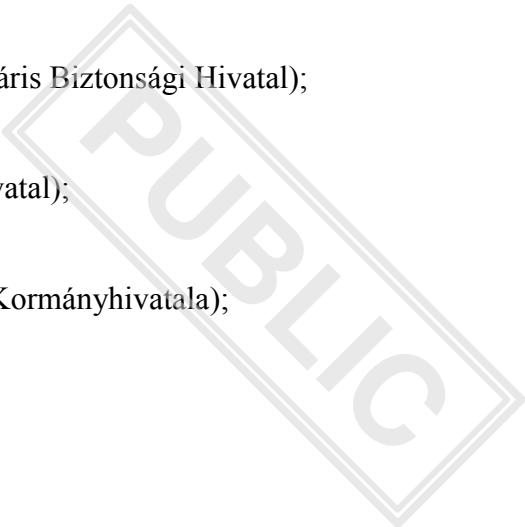
Държавна агенция по горите (Állami Erdészeti Hivatal).

## CSEHORSZÁG

1. Ministerstvo dopravy (Közlekedési Minisztérium);
2. Ministerstvo financí (Pénzügyminisztérium);
3. Ministerstvo kultury (Kulturális Minisztérium);
4. Ministerstvo obrany (Honvédelmi Minisztérium);

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Regionális Fejlesztési Minisztérium);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Munkaügyi és Szociális Minisztérium);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ipari és Kereskedelmi Minisztérium);
8. Ministerstvo spravedlnosti (Igazságügyi Minisztérium);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Oktatás-, Ifjúság- és Sportügyi Minisztérium);
10. Ministerstvo vnitra (Belügyminisztérium);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Külügyminisztérium);
12. Ministerstvo zdravotnictví (Egészségügyi Minisztérium);
13. Ministerstvo zemědělství (Mezőgazdasági Minisztérium);
14. Ministerstvo životního prostředí (Környezetvédelmi Minisztérium);
15. Poslanecká sněmovna PČR (A Cseh Köztársaság Parlamentjének Képviselőháza);
16. Senát PČR (A Cseh Köztársaság Parlamentjének Szenátusa);

17. Kancelář prezidenta (Elnöki Hivatal);
18. Český statistický úřad (Cseh Statisztikai Hivatal);
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Cseh Földmérési, Térképészeti és Földnyilvántartási Hivatal);
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Iparjogvédelmi Hivatal);
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Személyesadat-védelmi Hivatal);
22. Bezpečnostní informační služba (Biztonsági Információs Szolgálat);
23. Národní bezpečnostní úřad (Nemzetbiztonsági Hatóság);
24. Česká akademie věd (A Cseh Köztársaság Tudományos Akadémiája);
25. Vězeňská služba (Börtönszolgálat);
26. Český báňský úřad (Cseh Bányászati Hatóság);
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Versenyvédelmi Hivatal);

- 
28. Správa státních hmotných rezerv (Állami Anyagi Tartalékok Adminisztrációja);
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Állami Nukleáris Biztonsági Hivatal);
30. Energetický regulační úřad (Energiaszabályozó Hivatal);
31. Úřad vlády České republiky (A Cseh Köztársaság Kormányhivatala);
32. Ústavní soud (Alkotmánybíróság);
33. Nejvyšší soud (Legfelsőbb Bíróság);
34. Nejvyšší správní soud (A Közigazgatási Bíróság Legfelsőbb Bírósága);
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Legfőbb Ügyészi Hivatal);
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Legfőbb Ellenőrző Hivatal);
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Az Állampolgári Jogok Biztosának Hivatala);
38. Grantová agentura České republiky (A Cseh Köztársaság Támogatási Ügynöksége);

39. Státní úřad inspekce práce (Állami Munkafelügyeleti Hivatal); és
40. Český telekomunikační úřad (Cseh Távközlési Hivatal).

## DÁNIA

1. Folketinget (Dán Parlament);
2. Rigsrevisionen (Állami Számvevőszék);
3. Statsministeriet (Miniszterelnöki Hivatal);
4. Udenrigsministeriet (Külügyminisztérium);
5. Beskæftigelsesministeriet – 5 styrelser og institutioner (Foglalkoztatási Minisztérium – 5 hivatal és intézmény);
6. Domstolsstyrelsen (Bíróági Igazgatás);
7. Finansministeriet – 5 styrelser og institutioner (Pénzügyminisztérium – 5 hivatal és intézmény);

8. Forsvarsministeriet – 5 styrelser og institutioner (Honvédelmi Minisztérium - 5 hivatal és intézmény);
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse – Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Belügy- és Egészségügyi Minisztérium - különböző ügynökségek és intézmények, beleértve az Állami Oltóanyag Intézetet);
10. Justitsministeriet – Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Igazságügyi Minisztérium - Rendőrpáncsnok, 1 igazgatóság és számos hivatal);
11. Kirkeministeriet – 10 stiftsøvrigheder (Egyházi Ügyek Minisztériuma - 10 egyházmegyei szerv);
12. Kulturministeriet – 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Kulturális Minisztérium - 4 osztály és számos intézmény);
13. Miljøministeriet – 5 styrelser (Környezetvédelmi Minisztérium - 5 hivatal);
14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration – 1 styrelse (Menekültügyi, Bevándorlási és Integrációs Minisztérium - 1 hivatal);
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri – 4 direktorater og institutioner (Élelmiszerügyi, Mezőgazdasági és Halászati Minisztérium - 4 igazgatóság és intézmény);

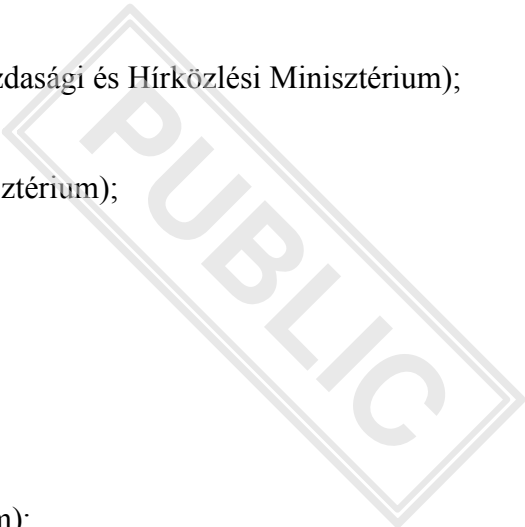
16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling – Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Tudományügyi, Technológiai és Innovációs Minisztérium - több hivatal és intézmény, köztük a Risø Országos Laboratórium és a dán országos kutatási és oktatási intézmények);
17. Skatteministeriet – 1 styrelser og institutioner (Adóügyi Minisztérium - 1 hivatal és több intézmény);
18. Velfærdsministeriet – 3 styrelser og institutioner (Népjóléti Minisztérium - 3 hivatal és több intézmény);
19. Transportministeriet – 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (Közlekedési Minisztérium - 7 hivatal és intézmény, köztük az Øresundsbrokonsortiet);
20. Undervisningsministeriet – 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (Oktatási Minisztérium - 3 hivatal, 4 oktatási intézmény, 5 egyéb intézmény);
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet – Adskillige styrelser og institutioner (Gazdasági és Ipari Minisztérium - több hivatal és intézmény);
22. Klima- og Energiministeriet – 3 styrelser og institutioner (Éghajlat- és Energiügyi Minisztérium - 3 hivatal és intézmény).

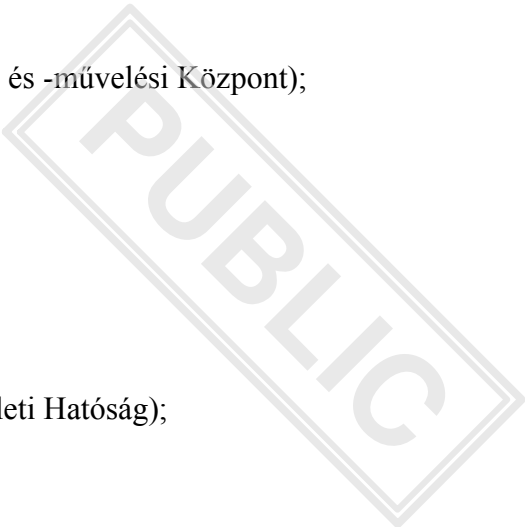
## NÉMETORSZÁG

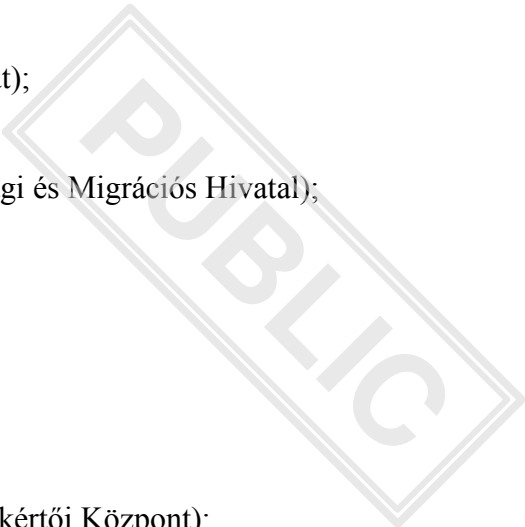
- |                                                                              |                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1. Szövetségi Külügyminisztérium;                                            | Auswärtiges Amt;                                                       |
| 2. Szövetségi Kancellári Hivatal;                                            | Bundeskanzleramt;                                                      |
| 3. Munkaügyi és Szociális Minisztérium;                                      | Bundesministerium für Arbeit und Soziales;                             |
| 4. Szövetségi Oktatási és Kutatási Minisztérium;                             | Bundesministerium für Bildung und Forschung;                           |
| 5. Szövetségi Élelmezésügyi, Mezőgazdasági és Fogyasztóvédelmi Minisztérium; | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz; |
| 6. Szövetségi Pénzügyminisztérium;                                           | Bundesministerium der Finanzen;                                        |
| 7. Szövetségi Belügyminisztérium (csak a polgári célú áruk tekintetében);    | Bundesministerium des Innern;                                          |
| 8. Szövetségi Egészségügyi Minisztérium;                                     | Bundesministerium für Gesundheit;                                      |
| 9. Szövetségi Családügyi, Öregségi, Nőügyi és Ifjúsági Minisztérium;         | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;            |
| 10. Szövetségi Igazságügyi Minisztérium;                                     | Bundesministerium der Justiz;                                          |
| 11. Szövetségi Közlekedési, Építésügyi és Városfejlesztési Minisztérium;     | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;               |
| 12. Szövetségi Gazdasági és Technológiai Minisztérium;                       | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;                      |
| 13. Szövetségi Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Minisztérium;         | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;  |
| 14. Szövetségi Védelmi Minisztérium; és                                      | Bundesministerium der Verteidigung;                                    |
| 15. Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Nukleáris Biztonsági Minisztérium. | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.       |

## ÉSZTORSZÁG

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Az Észt Köztársaság Elnöki Hivatala);
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Az Észt Köztársaság Parlamentje);
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Az Észt Köztársaság Legfelsőbb Bírósága);
4. Riigikontroll (Az Észt Köztársaság Állami Számvevőszéke);
5. Õiguskantsler (Jogi Kancellár);
6. Riigikantselei (Állami Kancellári Hivatal);
7. Rahvusarhiiv (Észtország Nemzeti Levéltára);
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Oktatási és Kutatási Minisztérium);
9. Justiitsministeerium (Igazságügyi Minisztérium);
10. Kaitseministeerium (Védelmi Minisztérium);
11. Keskkonnaministeerium (Környezetvédelmi Minisztérium);

- 
12. Kultuuriministeerium (Kulturális Minisztérium);
  13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Gazdasági és Hírközlési Minisztérium);
  14. Põllumajandusministeerium (Mezőgazdasági Minisztérium);
  15. Rahandusministeerium (Pénzügyminisztérium);
  16. Siseministeerium (Belügyminisztérium);
  17. Sotsiaalministeerium (Szociálpolitikai Minisztérium);
  18. Välisministeerium (Külügyminisztérium);
  19. Keeleinspektsioon (Nyelvi Felügyelőség);
  20. Riigiprokuratuur (Ügyészség);
  21. Teabeamet (Információs Testület);
  22. Maa-amet (Észt Földművesügyi Hivatal);

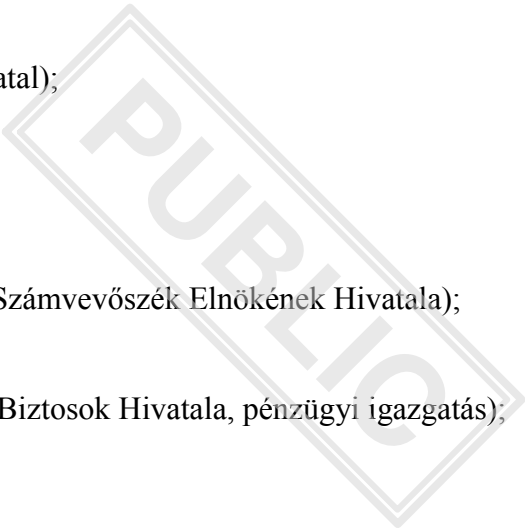
- 
23. Keskkonnainspeksioon (Környezetvédelmi Felügyelőség);
  24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Erdővédelmi és -művelési Központ);
  25. Muinsuskaitseamet (Nemzeti Örökségi Hivatal);
  26. Patendiamet (Szabadalmi Hivatal);
  27. Tehnilise Järelevalve Amet (Észt Műszaki Felügyeleti Hatóság);
  28. Tarbijakaitseamet (Fogyasztóvédelmi Hivatal);
  29. Riigihangete Amet (Közbeszerzési Hivatal);
  30. Taimetoodangu Inspeksioon (Növénytermesztési Felügyelőség);
  31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Mezőgazdasági Regiszterek és Adatok Hivatala);
  32. Veterinaar- ja Toiduamet (Állategészségügyi és Élelmiszer-ellenőrzési Hivatal);
  33. Konkurentsiamet (Észt Versenyhivatal);
  34. Maksu- ja Tolliamet (Adó- és Vámhivatal);

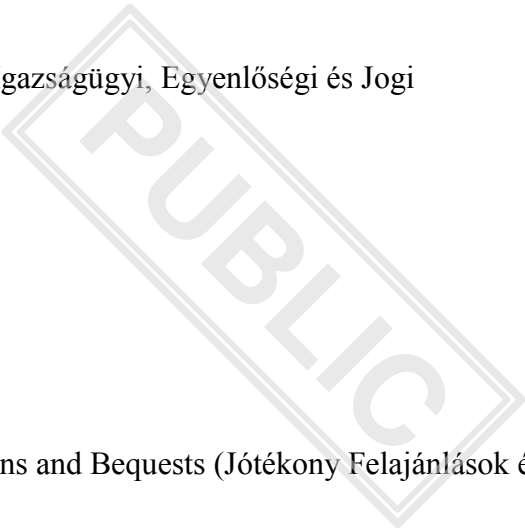
- 
35. Statistikaamet (Észt Statisztikai Hivatal);
  36. Kaitsepolitseiamet (Rendészeti Biztonsági Szolgálat);
  37. Kodakondsus- ja Migratsiooni amet (Állampolgársági és Migrációs Hivatal);
  38. Piirivalveamet (Nemzeti Határőrizeti Hatóság);
  39. Politseiamet (Nemzeti Rendőri Bizottság);
  40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Igazságügyi Szakértői Központ);
  41. Keskkriminaalpolitsei (Központi Bűnügyi Rendőrség);
  42. Päästeamet (Mentési Bizottság);
  43. Andmekaitse Inspektsioon (Észt Adatvédelmi Felügyelet);
  44. Ravimiamet (Állami Gyógyszerészeti Hivatal);
  45. Sotsiaalkindlustusamet (Társadalombiztosítási Hivatal);
  46. Tööturuamet (Munkaerőpiaci Testület);

- 
47. Tervishoiuamet (Egészségügyi ellátásért felelős bizottság);
  48. Tervisekaitseinspektsioon (Egészségvédelmi Felügyelőség);
  49. Tööinspektsioon (Munkaügyi Felügyelőség);
  50. Lennuamet (Észt Polgári Repülési Igazgatás);
  51. Maanteeamet (Észt Közúti Igazgatás);
  52. Veeteede Amet (Tengerészeti Hatóság);
  53. Julgestuspolitsei (Központi Bűnüldözési Rendőrség);
  54. Kaitseressursside Amet (Védelmi Erőforrások Ügynöksége);
  55. Kaitseväe Logistikakeskus (Védelmi Erők Logisztikai Központja).

## ÍRORSZÁG

1. President's Establishment (Elnöki Hivatal);
2. Houses of the Oireachtas (Parlament);

- 
3. Department of the Taoiseach (Miniszterelnök);
  4. Central Statistics Office (Központi Statisztikai Hivatal);
  5. Department of Finance (Pénzügyi osztály);
  6. Office of the Comptroller and Auditor General (A Számvevőszék Elnökének Hivatala);
  7. Office of the Revenue Commissioners (A Bevételei Biztosok Hivatala, pénzügyi igazgatás);
  8. Office of Public Works (Közmunkaügyi Hivatal);
  9. State Laboratory (Állami Laboratórium);
  10. Office of the Attorney General (A Legfőbb Ügyész Hivatala);
  11. Office of the Director of Public Prosecutions (Az Ügyészség Igazgatói Hivatala);
  12. Valuation Office (Értékbecslő Hivatal);
  13. Commission for Public Service Appointments (Közszolgáltatásokért felelős tisztviselők kinevezésével foglalkozó bizottság);
  14. Office of the Ombudsman (Az Ombudsman Hivatala);

- 
15. Chief State Solicitor's Office (Államügyészi Hivatal);
  16. Department of Justice, Equality and Law Reform (Igazságügyi, Egyenlőségi és Jogi Reformügyi Minisztérium);
  17. Courts Service (Bírósági Szolgálat);
  18. Prisons Service (Büntetésvégrehajtási Szolgálat);
  19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (Jótékony Felajánlások és Adományok Biztosainak Hivatala);
  20. Department of the Environment, Heritage and Local Government (Környezetvédelmi, Örökségvédelmi és Önkormányzatügyi Minisztérium);
  21. Department of Education and Science (Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium);
  22. Department of Communications, Energy and Natural Resources (Kommunikációs, Energiaügyi és Természeti Erőforrások Minisztériuma);
  23. Department of Agriculture, Fisheries and Food (Mezőgazdasági, Halászati és Élelmezésügyi Minisztérium);
  24. Department of Transport (Közlekedési Minisztérium);
  25. Department of Health and Children (Gyermek- és Egészségügyi Minisztérium);
  26. Department of Enterprise, Trade and Employment (Vállalkozási, Kereskedelmi és Munkaügyi Minisztérium);

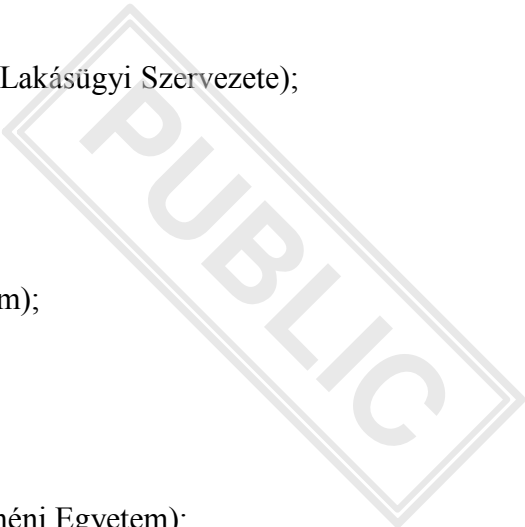
27. Department of Arts, Sports and Tourism (Művészeti, Sport- és Idegenforgalmi Minisztérium);
28. Department of Defence (Honvédelmi Minisztérium);
29. Department of Foreign Affairs (Külügyminisztérium);
30. Department of Social and Family Affairs (Szociális és Családügyi Minisztérium);
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic speaking regions Affairs) (Közösségi Ügyek, Vidékfejlesztési Ügyek és Gael Nyelvű Régiók Minisztériuma);
32. Arts Council (Művészeti Tanács);
33. National Gallery (Nemzeti Galéria).

## GÖRÖGORSZÁG

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Belügyminisztérium);
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Külügyminisztérium);
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Gazdasági és Pénzügyminisztérium);
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Fejlesztési Minisztérium);

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Igazságügyi Minisztérium);
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Oktatási és Egyházügyi Minisztérium);
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Kulturális Minisztérium);
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Egészségügyi és Társadalmi Szolidaritási Minisztérium);
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Környezetvédelmi, Területrendezési és a Közmunkaügyi Minisztérium);
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Foglalkoztatási és Szociális Védelmi Minisztérium);
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Közlekedési és Hírközlési Minisztérium);
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Vidékfejlesztési és Élelmezésügyi Minisztérium);
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (A kereskedelmi tengerhajózással, az Égei-tengerrel és a szigetekkel kapcsolatos politikával foglalkozó minisztérium);
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Macedónia és Thrákia Minisztériuma);

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Kommunikációs Főtitkárság);
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Információs Főtitkárság);
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Ifjúsági Főtitkárság);
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Esélyegyenlőségi Főtitkárság);
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Társadalombiztosítási Főtitkárság);
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (A külföldön élő görögökkel foglalkozó főtitkárság);
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ipari Főtitkárság);
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Kutatási és Technológiai Főtitkárság);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Sportügyi Főtitkárság);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Közmunkáért felelős Főtitkárság);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Nemzeti Statisztikai Hivatal);

- 
26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Nemzeti Népjóléti Tanács);
  27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Munkavállalók Lakásügyi Szervezete);
  28. Εθνικό Τυπογραφείο (Nemzeti Nyomda);
  29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Állami Főlaboratórium);
  30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Görög Autópályaalap);
  31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Athéni Egyetem);
  32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Thessaloniki Egyetem);
  33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Thrákiai Egyetem);
  34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Égei-tengeri Egyetem);
  35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Ioanninai Egyetem);
  36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Pátraszi Egyetem);
  37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Macedóniai Egyetem);

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Krétai Műszaki Főiskola);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Sivitanidios Műszaki Iskola);
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginitio Kórház);
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Areteio Kórház);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Országos Közigazgatási Központ);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Állami Anyaggazdálkodási Szervezet);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Mezőgazdasági Termelők Biztosítási Szervezete);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Iskolaépítő Szervezet);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Száraszföldi Erők Vezérkara);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Tengerészeti Vezérkar);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Légierő Vezérkara);

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Görög Atomenergia-bizottság);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Továbbképzési Főtitkárság);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Kereskedelmi Főtitkárság);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Görög Posta) (EL. TA).

## SPANYOLORSZÁG

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;
5. Ministerio de Economía y Hacienda;
6. Ministerio del Interior;
7. Ministerio de Fomento;
8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;
12. Ministerio de la Presidencia;
13. Ministerio de Administraciones Públicas;
14. Ministerio de Cultura;
15. Ministerio de Sanidad y Consumo;
16. Ministerio de Medio Ambiente;
17. Ministerio de Vivienda.

## FRANCIAORSZÁG

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;



Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'État aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;



Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.



Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

## HORVÁTORSZÁG

1. Horvát Parlament;
2. A Horvát Köztársaság Elnöke;
3. A horvát Köztársasági Elnök Hivatala;
4. A Horvát Köztársasági Elnök Hivatala a hivatali idő lejárta után;

5. A Horvát Köztársaság Kormánya;
6. a Horvát Köztársaság Kormányának hivatalai;
7. Gazdasági Minisztérium;
8. Regionális Fejlesztések és Uniós Támogatások Minisztériuma;
9. Pénzügyminisztérium;
10. Védelmi Minisztérium;
11. Kül- és Európai Ügyek Minisztériuma;
12. Belügyminisztérium;
13. Igazságügyi Minisztérium;
14. Közigazgatási Minisztérium;
15. Vállalkozásügyi és Kézműipari Minisztérium;
16. Munkaügyi és a Nyugdíjrendszerért Felelős Minisztérium;



17. Tengerügyi, Közlekedési és Infrastrukturális Minisztérium;
18. Mezőgazdasági Minisztérium;
19. Turisztikai Minisztérium;
20. Környezet- és Természetvédelmi Minisztérium;
21. Építésügyi és Területtervezési Minisztérium;
22. Veteránügyi Minisztérium;
23. Szociálpolitikai és Ifjúsági Minisztérium;
24. Egészségügyi Minisztérium;
25. Tudományos, Oktatási és Sportminisztérium;
26. Kulturális Minisztérium;
27. Közigazgatási szervek;
28. Megyei szintű közigazgatási hivatalok;



29. A Horvát Köztársaság Alkotmánybírósága;
30. A Horvát Köztársaság Legfelsőbb Bírósága;
31. Bíróságok;
32. Állami Igazságügyi Tanács;
33. Államügyészi hivatalok;
34. Államügyészi Tanács;
35. Ombudsmani hivatalok;
36. A közbeszerzési eljárások felügyeletével megbízott állami bizottság;
37. Horvát Nemzeti Bank;
38. Állami ügynökségek és hivatalok;
39. Állami Számvevőszék.



## OLASZORSZÁG

Beszerezést végző szervek:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (A Minisztertanács Elnöksége);
2. Ministero degli Affari Esteri (Külügyminisztérium);
3. Ministero dell'Interno (Belügyminisztérium);
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (Igazságügyi Minisztérium és Bírósági Hivatalok – a giudici di pace kivételével);
5. Ministero della Difesa (Honvédelmi Minisztérium);
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Gazdasági és Pénzügyminisztérium);
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Gazdasági Fejlesztési Minisztérium);
8. Ministero del Commercio internazionale (Nemzetközi Kereskedelmi Minisztérium);
9. Ministero delle Comunicazioni (Hírközlési Minisztérium);
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Mezőgazdasági és Erdészeti Szakpolitikai Minisztérium);

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Környezetvédelmi, Föld- és Tengerügyi Minisztérium);
12. Ministero delle Infrastrutture (Infrastrukturális Minisztérium);
13. Ministero dei Trasporti (Közlekedési Minisztérium);
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Munkaügyi, Szociálpolitikai és Társadalombiztosítási Minisztérium);
15. Ministero della Solidarietà sociale (Szociális Szolidaritási Minisztérium);
16. Ministero della Salute (Egészségügyi Minisztérium);
17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Felsőoktatási és Tudományos Kutatási Minisztérium);
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Örökségvédelmi és Kulturális Minisztérium, ideértve alárendelt szerveit);

II. Egyéb nemzeti közintézmények:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Az egész olasz közigazgatás központi beszerzőjeként jár el.

## CIPRUS

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Elnökség és Elnökségi Palota);
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Jogharmonizációs Koordinációs Hivatal);
3. Υπουργικό Συμβούλιο (Miniszterek Tanácsa);
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Képviselőház);
5. Δικαστική Υπηρεσία (Igazságügyi Szolgálat);
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (A Köztársaság Jogi Hivatala);
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (A Köztársaság Számvevőszéke);
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Közzszolgálati Bizottság);
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Az Oktatási Szolgálat Bizottsága);
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (A Közigazgatási Biztos Hivatala (Ombudsman));
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Versenyvédelmi Bizottság);

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Belső Ellenőrzési Szolgálat);
13. Γραφείο Προγραμματισμού (Tervezési Iroda);
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Köztársasági Kincstár);
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (A személyes jellegű adatok védelmével foglalkozó biztos hivatala);
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Az Állami Támogatások Biztosának Hivatala);
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Ajánlat-felülvizsgálati Testület);
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Szövetkezeti Felügyeleti és Fejlesztési Hatóság);
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Menekültügyi Felülvizsgálati Testület);
20. Υπουργείο Άμυνας (Honvédelmi Minisztérium);

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Mezőgazdasági, Természeti Erőforrások és Környezetvédelmi Minisztérium):

1. Τμήμα Γεωργίας (Mezőgazdasági Osztály);
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Állategészségügyi Szolgálat);
3. Τμήμα Δασών (Erdészeti Osztály);
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Vízfejlesztési Osztály);
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Geológiai Felmérések Osztálya);
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorológiai Szolgálat);
7. Τμήμα Αναδασμού (Területkonszolidációs Osztály);
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Bányászati Szolgálat);
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Mezőgazdasági Kutatóintézet);
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Halászati és Tengerkutatási Osztály);

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Igazságügyi és Közrendészeti Minisztérium):

1. Αστυνομία (Rendőrség);
2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Ciprusi Tűzoltóság);
3. Τμήμα Φυλακών (Börtönügyi Osztály);

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Kereskedelmi, Ipari és Idegenforgalmi Minisztérium):

1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Cégnyilvántartási és Vagyonfelügyeleti Osztály);

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Munkaügyi és Társadalombiztosítási Minisztérium):

1. Τμήμα Εργασίας (Munkaügyi Osztály);
2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Társadalombiztosítási Osztály);
3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Társadalmi Jóléti Szolgáltatások Osztálya);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Ciprusi Termelékenységi Központ);
5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Ciprusi Felsőfokú Idegenforgalmi Intézet);
6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Felsőfokú Műszaki Intézet);
7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Munkaügyi Ellenőrzési Osztály);
8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Munkaügyi Kapcsolatok Osztálya)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (Belügyminisztérium):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Körzeti Közigazgatás);
2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Várostervezés és Lakásügyek Osztálya);
3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Népességnylvántartási és Migrációs Osztály);
4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Földmérési Osztály);
5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Sajtó- és Tájékoztatási Hivatal);
6. Πολιτική Άμυνα (Polgári Védelem);

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (A lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek ellátásáért és rehabilitációjáért felelős szolgálat);
8. Υπηρεσία Ασύλου (Menekültügyi Szolgálat);
26. Υπουργείο Εξωτερικών (Külügyminisztérium);
27. Υπουργείο Οικονομικών (Pénzügyminisztérium):
1. Τελωνεία (Vám- és Jövedékiadó-hivatal);
  2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Belföldi Bevételek Hivatala);
  3. Στατιστική Υπηρεσία (Statisztikai Szolgálat);
  4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Kormányzati Beszerzések Osztálya);
  5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Közigazgatási és Személyzeti Osztály);
  6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Kormányzati Nyomda);
  7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Információtechnológiai Szolgáltatások Osztálya);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Oktatási és Kulturális Minisztérium);
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Hírközlési és Közlekedési Minisztérium):
1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Közberuházási Osztály);
  2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Régiségek Osztálya);
  3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Polgári Légi Közlekedési Osztály);
  4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Kereskedelmi Hajózási Osztály);
  5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών („Postai Szolgáltatások” Osztály);
  6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Közúti Szállítási Osztály);
  7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Elektronikai és Műszaki Rendszerek Szolgáltatási Osztálya);
  8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Elektronikus Hírközlési Osztály);

30. Υπουργείο Υγείας (Egészségügyi Minisztérium):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Gyógyszerészeti Szolgálatok);
2. Γενικό Χημείο (Általános Laboratórium);
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Gyógyászati és Népegészségügyi Szolgálatok);
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Fogászati Szolgáltatások); valamint
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Mentális Egészségügyi Szolgáltatások).

LETTORSZÁG

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Minisztériumok, tárca nélküli miniszterek titkárságai és alárendelt szervei):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Honvédelmi Minisztérium és alárendelt szervei);
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Külügyminisztérium és alárendelt szervei);

3. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Gazdasági Minisztérium és alárendelt szervei);
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Pénzügyminisztérium és alárendelt szervei);
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Belügyminisztérium és alárendelt szervei);
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Oktatási és Tudományügyi Minisztérium és alárendelt szervei);
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Kulturális Minisztérium és alárendelt szervei);
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Népjóléti Minisztérium és alárendelt szervei);
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Közlekedési Minisztérium és alárendelt szervei);
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Igazságügyi Minisztérium és alárendelt szervei);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Egészségügyi Minisztérium és alárendelt szervei);
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Környezetvédelmi és Regionális Fejlesztési Minisztérium és alárendelt szervei);
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Mezőgazdasági Minisztérium és alárendelt szervei);
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Tárca nélküli minisztériumok és alárendelt szerveik);

B. Citas valsts iestādes (Egyéb állami intézmények):

1. Augstākā tiesa (Legfelsőbb Bíróság);
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Központi Választási Bizottság);
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Pénzügyi és Tőkepiaci Bizottság);
4. Latvijas Banka (Lett Nemzeti Bank);

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Ügyészség és a felügyelete alá tartozó intézmények);
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (A Parlament és alárendelt intézményei);
7. Satversmes tiesa (Alkotmánybíróság);
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Állami Kancellária és a felügyelete alá tartozó intézmények);
9. Valsts kontrole (Állami Számvevőszék);
10. Valsts prezidenta kanceleja (Miniszterelnöki Hivatal);
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Minisztériumnak nem alárendelt egyéb állami intézmények):
  - Tiesībsarga birojs (Ombudsmani Hivatal);
  - Nacionālā radio un televīzijas padome (Nemzeti Rádió- és Televíziótanács).

## LITVÁNIA

1. Prezidentūros kanceliarija (Elnöki Hivatal);
2. Seimo kanceliarija (A Litván Parlament [Seimas] Hivatala)  
Vyriausybei atskaitingos institucijos (A kormánynak felelős intézmények):
  1. Lietuvos mokslo taryba (Tudományos Tanács);
  2. Seimo kontrolierių įstaiga (A Seimas Ombudsmani Hivatala);
  3. Valstybės kontrolė (Állami Számvevőszék);
  4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Különleges Nyomozószolgálat);
  5. Valstybės saugumo departamentas (Állambiztonsági Osztály);
  6. Konkurencijos taryba (Versenytanács);
  7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Népiirtási és Rezisztenciakutatási Központ);

8. Vertybinių popierių komisija (Litván Értékpapír-piaci Bizottság);
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Hírközlést Szabályozó Hatóság);
10. Nacionalinė sveikatos taryba (Nemzeti egészségügyi ellátásért felelős bizottság);
11. Etninės kultūros globos taryba (Az etnikai kultúra védelmét szolgáló tanács);
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Az Esélyegyenlőségi Ombudsman Hivatala);
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Nemzeti Kulturális Örökség Bizottság);
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Gyermejjogi Ombudsman Intézmény);
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Az Energiaforrások Állami Árszabályozó Bizottsága);
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (A Litván Nyelv Nemzeti Bizottsága);
17. Vyriausioji rinkimų komisija (Központi Választási Bizottság);

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Hivatalos Etikai Főbizottság); és
19. Žurnalistų etikos inspektorius tarnyba (Office of the Inspector Újságírói Etika Vizsgálóbizottság).
3. Vyriausybės kanceliarija (Kormányhivatal)  
Vyriausybei atskaitingos institucijos (A kormánynak felelős intézmények):
1. Ginklų fondas (Fegyveralap);
  2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Információs Társadalom Fejlesztési Bizottság);
  3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Testnevelési és Sportosztály);
  4. Lietuvos archyvų departamentas (Litván Levéltári Osztály);
  5. Mokestinių ginčų komisija (Adóügyi Jogviták Bizottsága);
  6. Statistikos departamentas (Statisztikai Hivatal);
  7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (A nemzeti kisebbségek és a külföldön élő litván állampolgárok osztálya);

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Állami Dohány- és Alkoholellenőrzési Szolgálat);
9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Közbeszerzési Hivatal);
10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Állami Nukleáris Biztonsági Felügyelőség);
11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Állami Adatvédelmi Felügyelőség);
12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Állami Szerencsejáték-ellenőrzési Bizottság);
13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Állami Élelmiszerügyi és Állategészségügyi Szolgálat);
14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Legfőbb közigazgatási jogvitákkal foglalkozó bizottság);
15. Draudimo priežiūros komisija (Biztosításfelügyeleti Bizottság);
16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litván Állami Tudományos és Felsőoktatási Alap);
17. Konstitucinis Teismas (Alkotmánybíróság);
18. Lietuvos bankas (Litván Nemzeti Bank).

4. Aplinkos ministerija (Környezetvédelmi Minisztérium)  
Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (a Környezetvédelmi Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Generalinė miškų urėdija (Állami Erdészeti Főigazgatóság);
  2. Lietuvos geologijos tarnyba (Litván Geológiai Felmérés);
  3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litván Hidrometereológiai Szolgálat);
  4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litván Szabványügyi Tanács);
  5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litván Nemzeti Akkreditációs Iroda);
  6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Állami Metrológiai Szolgálat);
  7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Védett Területek Állami Szolgálat);
  8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Állami Területrendezési és Építésügyi Felügyelőség).

5. Finansų ministerija (Pénzügyminisztérium)

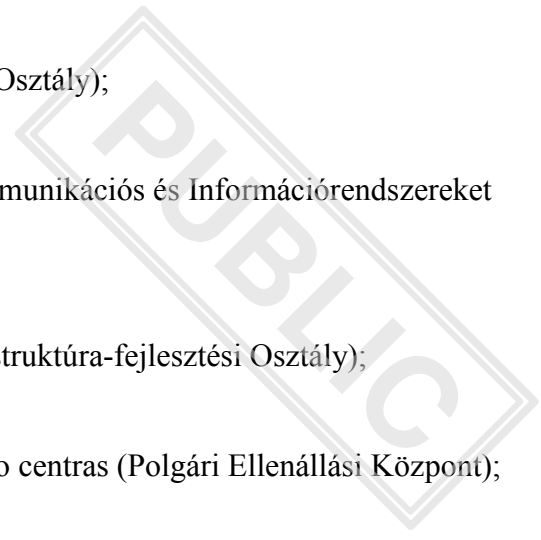
Įstaigos prie Finansų ministerijos (A Pénzügyminisztérium alárendelt intézményei):

1. Muitinės departamentas (Litván Vámhivatal);
2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Állami Dokumentumok Technológiai Biztonsági Szolgálat);
3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Állami Adófelügyelőség);
4. Finansų ministerijos mokymo centras (A Pénzügyminisztérium Képzési Központja).

6. Krašto apsaugos ministerija (Honvédelmi Minisztérium)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (A Honvédelmi Minisztérium alárendelt intézményei):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Nyomozati Felülvizsgáló Osztály);
2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Központosított Pénzügyi és Vagyongazdálkodási Szolgálat);
3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Sorkatonai szolgálatba való felvétel adminisztrációs szolgálata);
4. Krašto apsaugos archyvas (Honvédelmi Levéltári Szolgálat);

- 
5. Krizių valdymo centras (Válságkezelő Központ);
  6. Mobilizacijos departamentas (Mobilizációs Osztály);
  7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Kommunikációs és Információrendszereket kezelő Szolgálat);
  8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Infrastruktúra-fejlesztési Osztály);
  9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Polgári Ellenállási Központ);
  10. Lietuvos kariuomenė (Litván Fegyveres Erők);
  11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Katonai Szervek és a Honvédelmi Rendszer Szolgálatai).
7. Kultūros ministerija (Kulturális Minisztérium)
- Istaigos prie Kultūros ministerijos (A Kulturális Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Kultūros paveldo departamentas (Litván Kulturális Örökségi Osztály);
  2. Valstybinė kalbos inspekcija (Állami Nyelvi Bizottság).

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Szociális Biztonsági és Munkaügyi Minisztérium)  
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (A Szociális Biztonsági és Munkaügyi Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Garantinio fondo administracija (Garanciaalap-kezelő Hivatal);
  2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba  
(Állami Gyermekjog-védelmi és Örökbefogadási Szolgálat);
  3. Lietuvos darbo birža (Litván Munkaügyi Hivatal);
  4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litván Munkaerőpiaci Képzési Hatóság);
  5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Háromoldalú Tanács Titkársága);
  6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Szociális Szolgáltatások Monitoringosztálya);
  7. Darbo inspekcija (Munkaügyi Felügyelőség);
  8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Országos Társadalombiztosítási Alap Igazgatósága);

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (A fogyatékoság és munkaképesség megállapítását célzó szolgálat);
10. Ginčų komisija (Vitarendezési Bizottság);
11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (A fogyatékosággal élő személyekkel foglalkozó kompenzációs technikák állami központja);
12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (A fogyatékosággal élő személyek ügyeit kezelő osztály).

9. Susisiekimo ministerija (Közlekedési és Távközlési Minisztérium)

Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (A Közlekedési és Távközlési Minisztérium alárendelt intézményei):

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litván Közúti Igazgatóság);
2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Állami Vasútfelügyelőség);
3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Állami Közúti Közlekedésfelügyelet);
4. Pasisienio kontrolės punktų direkcija (Határellenőrzési Pontok Igazgatósága).

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Egészségügyi Minisztérium)  
Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Az Egészségügyi Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Az egészségügyi intézmények állami akkreditációs ügynöksége);
  2. Valstybinė ligonių kasa (Országos Betegpénztár);
  3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Állami Orvosellenőrzési Felügyelőség);
  4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Állami Gyógyszerellenőrzési Hatóság);
  5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litván Törvényszéki Pszichiátriai és Narkológiai Szolgálat);
  6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Állami Népegészségügyi Szolgáltatások);
  7. Farmacijos departamentas (Gyógyszertári Osztály);
  8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Az Egészségügyi Minisztérium Vészhelyzeti Egészségügyi Központja);
  9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litván Bioetikai Bizottság);
  10. Radiacinės saugos centras (Sugárvédelmi Központ).

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Oktatási és Tudományügyi Minisztérium)  
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Oktatási és Tudományos Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Nacionalinis egzaminų centras (Nemzeti Vizsgaközpont);
  2. Studijų kokybės vertinimo centras (Felsőoktatási Minőségértékelési Központ).
12. Teisingumo ministerija (Igazságügyi Minisztérium)  
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (Az Igazságügyi Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Kalėjų departamentas (Büntetés-végrehajtási Intézetek Osztálya);
  2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Nemzeti Fogyasztóvédelmi Hivatal);
  3. Europos teisės departamentas (Európai Jogi Osztály).
13. Ūkio ministerija (Gazdasági Minisztérium)  
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (A Gazdasági Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Vállalati csődeljárási ügyek igazgatási osztálya);

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Állami Energiafelügyelőség);
  3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (A Nem Élelmiszer Jellegű Termékek Állami Felügyelősége);
  4. Valstybinis turizmo departamentas (Litván Állami Idegenforgalmi Osztály).
14. Užsienio reikalų ministerija (Külügyminisztérium):
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Diplomáciai Képvisletek és Konzulátusok és Nemzetközi Szervezetek Képviseltei).
15. Vidaus reikalų ministerija (Belügyminisztérium):
- Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (A Belügyminisztérium alárendelt intézményei)
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (A személyazonosító okmányok személyi adatokkal történő ellátásával foglalkozó központ);
  2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Pénzügyi bűncselekmények kivizsgálásával foglalkozó szolgálat);
  3. Gyventojų registro tarnyba (Népesség-nyilvántartó Szolgálat);
  4. Policijos departamentas (Rendőrség);

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Tűzmegeelőzési és Mentési Osztály);
  6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Vagyonkezelési és Gazdasági Osztály);
  7. Vadovybės apsaugos departamentas (VIP Védelmi Osztály);
  8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Állami Határőrizeti Hatóság);
  9. Valstybės tarnybos departamentas (Polgári Szolgálati Osztály);
  10. Informatikos ir ryšių departamentas (IT és Kommunikációs Osztály);
  11. Migracijos departamentas (Migrációs Osztály);
  12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Egészségügyi Osztály);
  13. Bendrasis pagalbos centras (Veszélyhelyzet-reagálási Központ).
16. Žemės ūkio ministerija (Mezőgazdasági Minisztérium)  
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (A Mezőgazdasági Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Nemzeti Kifizető Ügynökség);

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Nemzeti Földhivatal);
3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Állami Növényvédelmi Szolgálat);
4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Állami Állattenyésztési Felügyelet);
5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Állami Vetőmagkezelő Szolgálat);
6. Žuvininkystės departamentas (Halászati Osztály).

17. Teismai (Bíróságok):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Litvánia Legfelsőbb Bírósága);
2. Lietuvos apeliacinis teismas (Litvánia Fellebbviteli Bírósága);
3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Litvánia Legfelsőbb Közigazgatási Bírósága);
4. Apygardų teismai (Megyei bíróságok);
5. Apygardų administraciniai teismai (Megyei közigazgatási bíróságok);

6. Apylinkių teismai (Járásbíróságok);
7. Nacionalinė teismų administracija (Nemzeti bíróságok igazgatása) Generalinė prokuratūra (Ügyészi Hivatal).

## LUXEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement.
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite.
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires.
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

## MAGYARORSZÁG

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium;
2. Vidékfejlesztési Minisztérium;
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium;
4. Honvédelmi Minisztérium;
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium;
6. Nemzetgazdasági Minisztérium;
7. Külügyminisztérium;
8. Miniszterelnöki Hivatal;

9. Belügyminisztérium;
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság.

## MÁLTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Miniszterelnöki Hivatal);
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Családügyi és Szociális Szolidaritási Minisztérium);
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Oktatás-, Ifjúság- és Foglalkoztatásügyi Minisztérium);
4. Ministeru tal-Finanzi (Pénzügyminisztérium);
5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Erőforrásokért és Infrastruktúráért felelős Minisztérium);
6. Ministeru tat-Turizmu u Kultura (Idegenforgalmi és Kulturális Minisztérium);
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Bel- és Igazságügyi Minisztérium);

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Vidékfejlesztési és Környezetvédelmi Minisztérium);
9. Ministeru għal Għawdex (Gozóért felelős Minisztérium);
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Egészségügyért, idősek ellátásáért és közösségi ellátásért felelős Minisztérium);
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Külügyminisztérium);
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Beruházási, Iparügyi és Információtechnológiai Minisztérium);
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Versenyképességi és Hírközlési Minisztérium);
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Városfejlesztésért és Közutakért Felelős Minisztérium);
15. Uffiċċju tal-President (Elnöki Hivatal);
16. Uffiċċju ta' l-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (A Képviselőház Tisztviselőjének Hivatala).

## HOLLANDIA

1. Ministerie van Algemene Zaken (Általános Ügyek Minisztériuma):
  - Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
  - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Kormányzati politikai tanácsadó testület);
  - Rijksvoorlichtingsdienst (Holland Kormányzati Információs Szolgálat).
2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Belügyekért és királysági kapcsolatokért felelős minisztérium):
  - Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
  - Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Központi Levéltári Szelekciós Szolgálat);
  - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Központi Hírszerzői és Biztonsági Hivatal);
  - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Személyesadat-nyilvántartó és Útiokmány-hivatal);
  - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Országos Rendőrségi Hivatal).

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (Külügyminisztérium):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Regionális Politika és Konzuli Ügyek Főigazgatósága);
- Directoraat-generaal Politieke Zaken DGPZ (Politikai Ügyek Főigazgatósága);
- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking DGIS (Nemzetközi Együttműködési Főigazgatóság);
- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) Európai Együttműködési Főigazgatóság);
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden CBI (Fejlődő országokból származó behozatalt támogató központ);
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (A főtitkár és a főtitkárhelyettes irányítása alá tartozó támogató szolgálatok);
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Küldépviseletek).

4. Ministerie van Defensie (Védelmi Minisztérium):

- Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
- Commando Diensten Centra (CDC) (Támogató Parancsnokság);
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Védelmi Telematikai Szervezet);
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Védelmi Ingatlanszolgálat, Központi Igazgatóság);
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Védelmi Ingatlanszolgálat, Regionális igazgatóságok);
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Védelmi Anyagbeszerési Szervezet);
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (A Védelmi Anyagbeszerési Szervezet nemzeti ellátóügynöksége);
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (A Védelmi Anyagbeszerési Szervezet logisztikai központja);

– Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie — (A honvédelmi anyagbeszerzési szervezet karbantartó intézménye);

– Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Védelmi szállítóvezetékekért felelős szervezet).

5. Ministerie van Economische Zaken (Gazdasági Minisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);

– Centraal Planbureau (CPB) (Holland Gazdaságpolitikai Elemző Hivatal);

– Bureau voor de Industriële Eigendom BIE (Ipari Tulajdonjogi Hivatal);

– SenterNovem (SenterNovem – Fenntartható Innovációs Ügynökség);

– Staatstoezicht op de Mijnen SodM (Állami Bányafelügyelet);

– Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Holland Versenyhivatal);

– Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Holland Külkereskedelmi Hivatal);

– Agentschap Telecom (Rádiókommunikációs Ügynökség);

– Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers PIANOo (Professzionális és innovatív beszerzések, az ajánlatkérő szervek hálózata);

– Octrooicentrum Nederland (Holland Szabadalmi Hivatal).

6. Ministerie van Financiën (Pénzügyminisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);

– Belastingdienst Automatiseringscentrum (Adóés Vámhivatal Informatikai Központja);

– Belastingdienst (Adó- és Vámhivatal);

– De afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (az Adóés Vámhivatal különböző szervezeti egységei Hollandia teljes területén);

– Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) — (Adófelügyelet (beleértve a Gazdasági Nyomozószolgálatot is));

– Belastingdienst Opleidingen (Adóés Vámügyi Képzési Központ);

– Dienst der Domeinen (Állami Vagyongynökség).

7. Ministerie van Justitie (Igazságügyi Minisztérium):

- Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
- Dienst Justitiële Inrichtingen (Büntetésvégrehajtási Intézetek Hivatala);
- Raad voor de Kinderbescherming (Gyermekek gondozási és gyermekvédelmi hivatal);
- Centraal Justitie Incasso Bureau (Központi Bírságbehajtó Hivatal);
- Openbaar Ministerie (Ügyészség);
- Immigratie en Naturalisatiedienst (Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal);
- Nederlands Forensisch Instituut (Holland Törvényszéki Orvostani Intézet).

8. Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (Mezőgazdasági, Tájvédelmi és Élelmészügyi Minisztérium):

- Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
- Dienst Regelingen DR (Rendeletek végrehajtásáért felelős nemzeti szolgálat (Ügynökség));

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Növényvédelmi Szolgálat (Ügynökség));
- Algemene Inspectiedienst (AID) (Általános Felügyelet);
- Dienst Landelijk Gebied DLG (Fenntartható Vidékfejlesztés Kormányzati Hivatala);
- Voedsel en Waren Autoriteit VWA (Élelmezésügyi és a fogyasztót védő termékbiztonsággal foglalkozó hatóság).

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Oktatási, Kulturális és Tudományügyi Minisztérium):

- Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
- Inspectie van het Onderwijs (Oktatásfelügyelet);
- Erfgoedinspectie (Kulturális Örökség Felügyelete);
- Centrale Financiën Instellingen (Központi Intézményfinanszírozó Hivatal);
- Nationaal Archief (Nemzeti Levéltár);

– Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Tudomány- és Technológiapolitikai Tanácsadó Testület);

– Onderwijsraad (Oktatási Tanács);

– Raad voor Cultuur (Kulturális Tanács).

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Szociális és Munkaügyi Minisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);

– Inspectie Werk en Inkomen (Munkaés Jövedelem-felügyelet);

– Agentschap SZW (SZW Ügynökség).

11. Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Közlekedési és Vízügyi Minisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);

– Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Közlekedési és Polgári Légi Közlekedési Főigazgatóság);

- Directoraat-generaal Personenvervoer (Személyszállítási Főigazgatóság);
- Directoraat-generaal Water (Vízügyi Főigazgatóság);
- Centrale Diensten (Központi szolgálatok);
- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat — (Közlekedési és Vízgazdálkodási Szervezet, megosztott szolgáltatások) (új szervezet);
- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Holland Királyi Meteorológiai Intézet);
- Rijkswaterstaat, Bestuur (Közberuházások és Vízgazdálkodás, Igazgatóság);
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (A Közberuházási és Vízgazdálkodási Főigazgatóság regionális szervezeti egységei);
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (A Közberuházási és Vízgazdálkodási Főigazgatóság szakszolgálatai);
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Geo-információk és infokommunikációs technológiák tanácsadó testülete);
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer AVV (Forgalomirányítási és közlekedési tanácsadó testület);
- Bouwdienst (Építőipari Szolgálat);

– Rijksinstituut voor Kust en Zee RIKZ (Tengerparti és Tengeri Vízgazdálkodási Nemzeti Intézet);

– Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling RIZA (Édesvízgazdálkodási és Vízelkezelési Nemzeti Intézet);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht („Légi” irányítási osztály);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Water („Vízügyi” irányítási osztály);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Land („Szárzföldi” Irányítási Osztály).

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Lakásügyi, Területrendezési és Környezetvédelmi Minisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti Osztály);

– Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Lakásügyi, Közösségi és Integrációs Főigazgatóság);

– Directoraat-generaal Ruimte (Területrendezési Főigazgatóság);

– Directoraat-general Milieubeheer (Környezetvédelmi Főigazgatóság);

– Rijksgebouwendienst (Kormányzati épületekkel foglalkozó hivatal);

– VROM Inspectie (Felügyelet).

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Egészségügyi, Jóléti és Sportminisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);

– Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Egészségvédelmi és Állategészségügyi Felügyelet);

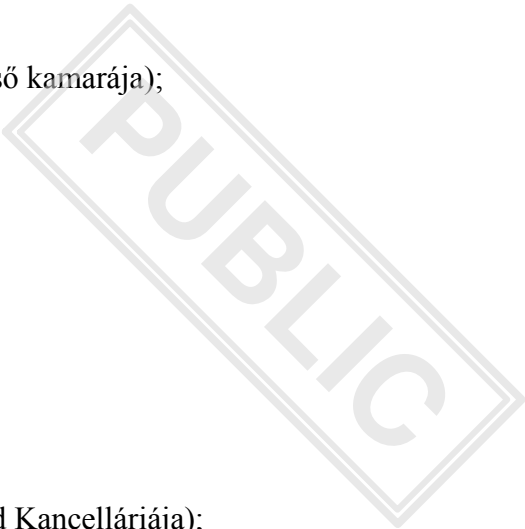
– Inspectie Gezondheidszorg (Egészségügyi Intézmények Felügyelete);

– Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Ifjúságtámogatási és Ifjúságvédelmi Felügyelet);

– Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu RIVM (Országos Közegészségügyi és Környezetvédelmi Intézet);

– Sociaal en Cultureel Planbureau (Szociális és Kulturális Tervhivatal);

– Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Gyógyszerértékelő Tanács Ügynöksége).

- 
14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (A Parlament második kamarája);
  15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (A Parlament első kamarája);
  16. Raad van State (Államtanács);
  17. Algemene Rekenkamer (Holland Számvevőszék);
  18. Nationale Ombudsman (Nemzeti Ombudsman);
  19. Kanselarij der Nederlandse Orden (A Holland Rend Kancelláriája);
  20. Kabinet der Koningin (A Királynő Kabinetje);
  21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Igazságügyi Igazgatási és Tanácsadó Testület és Bíróságok).

## AUSZTRIA

A/ A jelenleg a megállapodás hatálya alá tartozó intézmények:

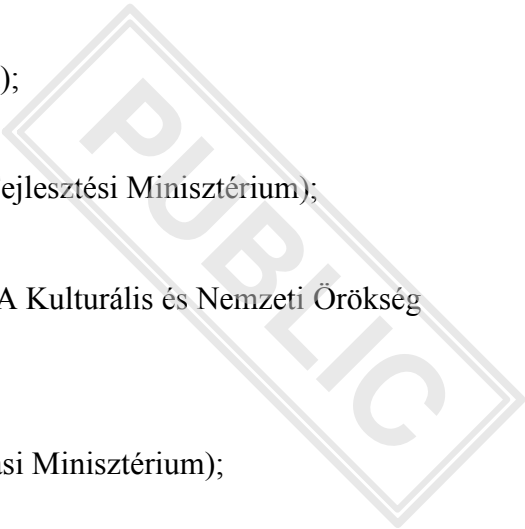
1. Bundeskanzleramt (Szövetségi Kancellária);

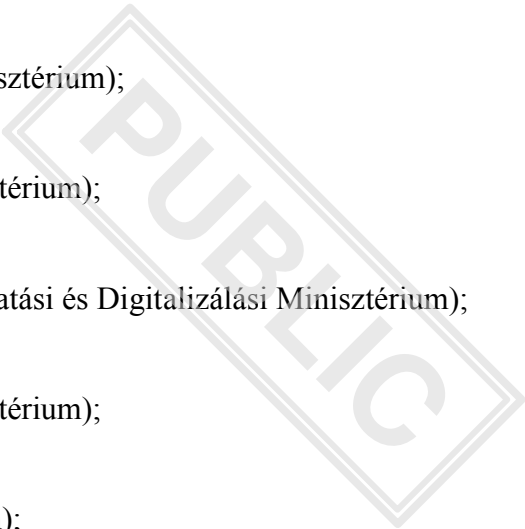
2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Európai és Nemzetközi Ügyek Szövetségi Minisztériuma);
3. Bundesministerium für Finanzen (Szövetségi Pénzügyminisztérium);
4. Bundesministerium für Gesundheit (Szövetségi Egészségügyi Minisztérium);
5. Bundesministerium für Inneres (Szövetségi Belügyminisztérium);
6. Bundesministerium für Justiz (Szövetségi Igazságügyi Minisztérium);
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Szövetségi Honvédelmi és Sportügyi Minisztérium);
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Szövetségi Mezőgazdasági és Erdészeti, Környezetvédelmi és Vízgazdálkodási Minisztérium);
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Szövetségi Foglalkoztatási, Szociális és Fogyasztóvédelmi Minisztérium);
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Szövetségi Oktatási, Művészeti és Kulturális Minisztérium);

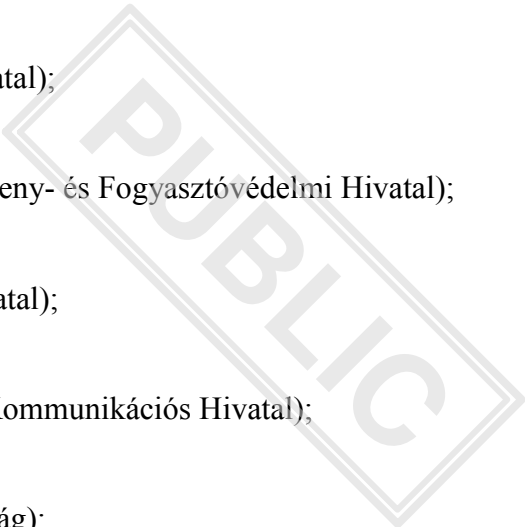
11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Szövetségi Közlekedési, Innovációs és Technológiai Minisztérium);
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Szövetségi Gazdasági, Családügyi és Ifjúsági Minisztérium);
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Szövetségi Tudományügyi és Kutatási Minisztérium);
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Szövetségi Mérésügyi Hivatal);
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Osztrák Kutatási és Vizsgálati Központ, Arsenal Kft.);
16. Bundesanstalt für Verkehr (Szövetségi Forgalm szabályozási Intézet);
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Szövetségi Közbeszerzési Kft.);
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Szövetségi Adatfeldolgozó Központ Kft.);
- B/ Minden más központi hatóság, beleértve az ezeknek alárendelt regionális és helyi szerveket is, feltéve, hogy nem ipari vagy kereskedelmi jellegűek.

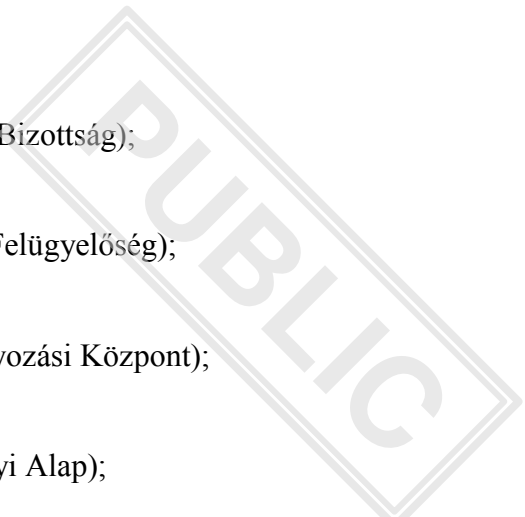
## LENGYELORSZÁG

1. Kancelaria Prezydenta RP (Köztársasági Elnöki Kancellária);
2. Kancelaria Sejmu RP (Szejm Kancellária);
3. Kancelaria Senatu RP (Szenátusi Kancellária);
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Miniszterelnöki Kancellária);
5. Sąd Najwyższy (Legfelsőbb Bíróság);
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság);
7. Trybunał Konstytucyjny (Alkotmánybíróság);
8. Najwyższa Izba Kontroli (Legfelsőbb Ellenőrző Kamara);
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Emberijog-védelmi Hivatal);
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (A Gyermekjogi Ombudsman Hivatala);
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Munkaügyi és Szociálpolitikai Minisztérium);

- 
12. Ministerstwo Finansów (Pénzügyminisztérium);
  13. Ministerstwo Gospodarki (Gazdasági Minisztérium);
  14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Regionális Fejlesztési Minisztérium);
  15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (A Kulturális és Nemzeti Örökség Minisztériuma);
  16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Nemzeti Oktatási Minisztérium);
  17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Nemzeti Honvédelmi Minisztérium);
  18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztérium);
  19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Államkincstári Minisztérium);
  20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Igazságügyi Minisztérium);
  21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Közlekedési, Építésügyi és Tengerszállóipari Minisztérium);

- 
22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Tudományügyi és Felsőoktatási Minisztérium);
  23. Ministerstwo Środowiska (Környezetvédelmi Minisztérium);
  24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Belügyminisztérium);
  25. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (Közigazgatási és Digitalizálási Minisztérium);
  26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Külügyminisztérium);
  27. Ministerstwo Zdrowia (Egészségügyi Minisztérium);
  28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Sportügyi és Idegenforgalmi Minisztérium);
  29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (A Lengyel Köztársaság Szabadalmi Hivatala);
  30. Urząd Regulacji Energetyki (Lengyelország Energetikai Szabályozási Hatósága);
  31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (A katonai veteránokat és az erőszak áldozatait képviselő hivatal);
  32. Urząd Transportu Kolejowego (Vasútközlekedési Hivatal);

- 
33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (A külföldi állampolgárokkal foglalkozó hivatal);
  34. Urząd Zamówień Publicznych (Közbeszerzési Hivatal);
  35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Verseny- és Fogyasztóvédelmi Hivatal);
  36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Polgári Repülési Hivatal);
  37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Elektronikus Kommunikációs Hivatal);
  38. Wyższy Urząd Górniczy (Állami Bányászati Hatóság);
  39. Główny Urząd Miar (Mérésügyi Főhivatal);
  40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Geodéziai és Térképészeti Főhivatal);
  41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Általános Építésügyi Ellenőrző Hivatal);
  42. Główny Urząd Statystyczny (Statisztikai Főhivatal);
  43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Nemzeti Műsorsugárzó Tanács);

- 
44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (A személyes adatok védelméért felelős tisztviselő);
  45. Państwowa Komisja Wyborcza (Állami Választási Bizottság);
  46. Państwowa Inspekcja Pracy (Nemzeti Munkaügyi Felügyelőség);
  47. Rządowe Centrum Legislacji (Kormányzati Szabályozási Központ);
  48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Nemzeti Egészségügyi Alap);
  49. Polska Akademia Nauk (Lengyel Tudományos Akadémia);
  50. Polskie Centrum Akredytacji (Lengyel Akkreditációs Központ);
  51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Lengyel Kísérleti és Minősítési Központ);
  52. Polski Komitet Normalizacyjny (Lengyel Szabványosítási Bizottság);
  53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Társadalombiztosítási Intézet);
  54. Komisja Nadzoru Finansowego (Lengyel Pénzügyi Felügyeleti Hatóság);
  55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Állami Levéltári Központi Iroda);

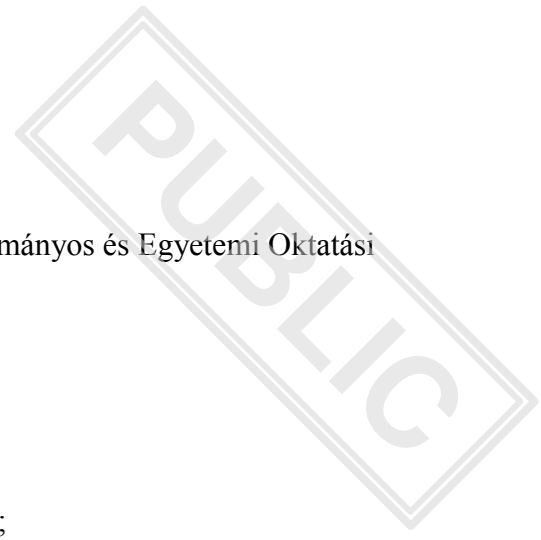
56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Mezőgazdasági Társadalombiztosítási Alap);
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Nemzeti Közút- és Autópályakezelő Főigazgatóság);
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Növény- és Vetőmagvédelmi Felügyelet Főfelügyelősége);
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Az Állami Tűzoltóság Nemzeti Székhelye);
60. Komenda Główna Policji (Lengyel Nemzeti Rendőrség);
61. Komenda Główna Straży Granicznej (Határvédelmi Parancsnokság);
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Az agrár-élelmiszeripari termékek kereskedelmi minőségével foglalkozó főfelügyelőség);
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Környezetvédelmi Főfelügyelőség);
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Közúti Szállítási Főfelügyelet);
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Gyógyszerészeti Főfelügyelet);

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Higiéniai Főfelügyelet);
67. Główny Inspektorat Weterynarii (Állategészségügyi Főfelügyelet);
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Belbiztonsági Ügynökség);
69. Agencja Wywiadu (Külföldi Hírszerző Ügynökség);
70. Agencja Mienia Wojskowego (Katonai tulajdonért felelős Ügynökség);
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (A mezőgazdaság átszervezésével és modernizálásával foglalkozó ügynökség);
72. Agencja Rynku Rolnego (Mezőgazdasági Piaci Ügynökség);
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (A mezőgazdasági tulajdonnal foglalkozó ügynökség);
74. Państwowa Agencja Atomistyki (Nemzeti Atomenergiai Ügynökség);
75. Narodowy Bank Polski (Lengyel Nemzeti Bank);
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Környezetvédelmi és Vízgazdálkodási Nemzeti Alap);

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (A Fogytékossággal Élő Személyek Nemzeti Rehabilitációs Alapja);
78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (A Nemzeti Emlékezés Lengyel Intézete – A lengyel nemzet ellen elkövetett bűncselekmények ügyében indított eljárások lefolytatásáért felelős bizottság).

## PORTUGÁLIA

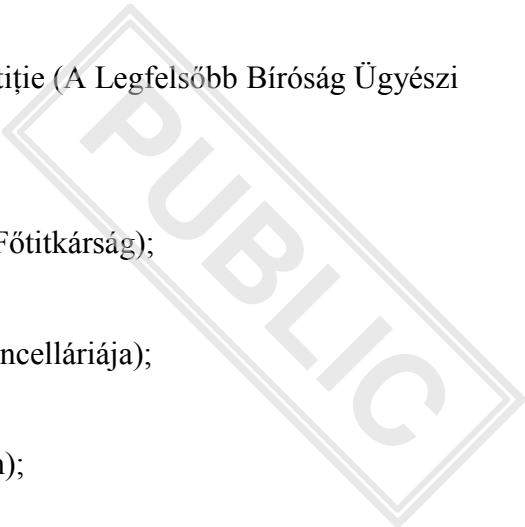
1. Presidência do Conselho de Ministros (A Minisztertanács Elnöksége);
2. Ministério das Finanças (Pénzügyminisztérium);
3. Ministério da Defesa Nacional (Honvédelmi Minisztérium);
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (A Külügyek és a Portugál Közösségek Minisztériuma);
5. Ministério da Administração Interna (Belügyminisztérium);
6. Ministério da Justiça (Igazságügyi Minisztérium);
7. Ministério da Economia (Gazdasági Minisztérium);

- 
8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Mezőgazdasági, Vidékfejlesztési és Halászati Minisztérium);
  9. Ministério da Educação (Oktatási Minisztérium);
  10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Tudományos és Egyetemi Oktatási Minisztérium);
  11. Ministério da Cultura (Kulturális Minisztérium);
  12. Ministério da Saúde (Egészségügyi Minisztérium);
  13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Munkaügyi és Társadalmi Szolidaritási Minisztérium);
  14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Építésiberuházás-ügyi, Közlekedési és Lakásügyi Minisztérium);
  15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Városfejlesztési, Területrendezési és Környezetvédelmi Minisztérium);
  16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Képzési és Foglalkoztatásügyi Minisztérium);

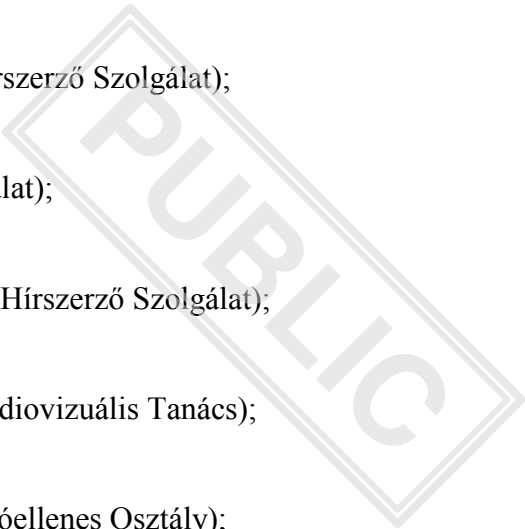
17. Presidença da Republica (Köztársasági Elnökség);
18. Tribunal Constitucional (Alkotmánybíróság);
19. Tribunal de Contas (Számvevőszék);
20. Provedoria de Justiça (Ombudsman).

## ROMÂNIA

1. Administrația Prezidențială (Elnöki Adminisztráció);
2. Senatul României (Románia Szenátusa);
3. Camera Deputaților (Képviselőház);
4. Înalta Curte de Casație și Justiție (Legfelsőbb Bíróság);
5. Curtea Constituțională (Alkotmánybíróság);
6. Consiliul Legislativ (Jogi Tanács);
7. Curtea de Conturi (Számvevőszék);

- 
8. Consiliul Superior al Magistraturii (A Magisztratúra Legfelsőbb Tanácsa);
  9. Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (A Legfelsőbb Bíróság Ügyészi Hivatala);
  10. Secretariatul General al Guvernului (Kormányzati Főtitkárság);
  11. Cancelaria primului ministru (A Miniszterelnök Kancelláriája);
  12. Ministerul Afacerilor Externe (Külgügyminisztérium);
  13. Ministerul Economiei și Finanțelor (Gazdasági- és Pénzügyminisztérium);
  14. Ministerul Justiției (Igazságügyi Minisztérium);
  15. Ministerul Apărării (Honvédelmi Minisztérium);
  16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Belügy- és Közigazgatásireform-minisztérium);
  17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (Munkaügyi és Esélyegyenlőségi Minisztérium);

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Kis- és középvállalkozásokkal, kereskedelemmel, idegenforgalommal és a szabad foglalkozásúakkal foglalkozó minisztérium);
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztérium);
20. Ministerul Transporturilor (Közlekedési Minisztérium);
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Fejlesztési, Közbeszerzési és Lakásügyi Minisztérium);
22. Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului (Oktatási, Kutatási és Ifjúsági Minisztérium);
23. Ministerul Sănătății Publice (Népegészségügyi Minisztérium);
24. Ministerul Culturii și Cultelor (Kulturális és Vallásügyi Minisztérium);
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Informatikai és Hírközlési Minisztérium);
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Környezetvédelmi és Fenntartható Fejlődési Minisztérium);

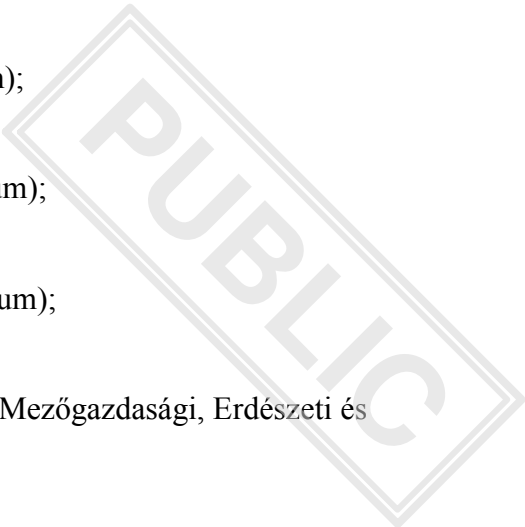
- 
27. Serviciul Român de Informații (Román Nemzetbiztonsági Szolgálat);
  28. Serviciul Român de Informații Externe (Román Hírszerző Szolgálat);
  29. Serviciul de Protecție și Pază (Védelmi és Őrszolgálat);
  30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Különleges Hírszerző Szolgálat);
  31. Consiliul Național al Audiovizualului (Nemzeti Audiovizuális Tanács);
  32. Direcția Națională Anticorupție (Nemzeti Korruptióellenes Osztály);
  33. Inspectoratul General de Poliție (Rendőrségi Főfelügyelőség);
  34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Nemzeti Közbeszerzési Szabályozási és Ellenőrzési Hatóság);
  35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (A Közüzemi Közösségi Szolgáltatásokat Szabályozó Nemzeti Hatóság);
  36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Nemzeti Állategészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Hatóság);

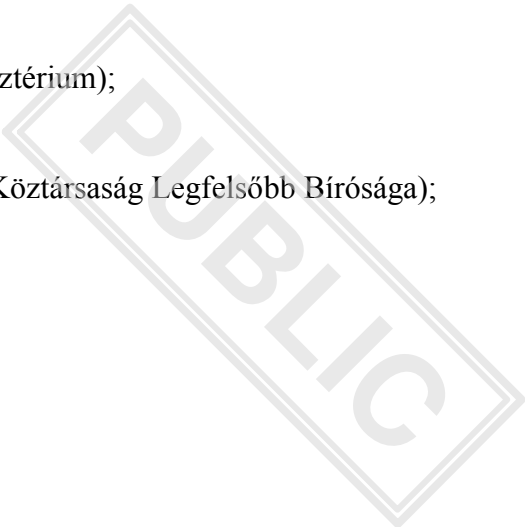
37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Nemzeti Fogyasztóvédelmi Hatóság);
38. Autoritatea Navală Română (Román Tengerészeti Hatóság);
39. Autoritatea Feroviară Română (Román Vasúti Hatóság);
40. Autoritatea Rutieră Română (Román Közúti Hatóság);
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (A gyermekjogokért és az örökbefogadásért felelős nemzeti hatóság);
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (A fogyatékkal élő személyekkel foglalkozó nemzeti hatóság);
43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Nemzeti Ifjúságvédelmi Hatóság);
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Nemzeti Tudományos Kutatási Hatóság);
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Nemzeti Kommunikációs Hatóság);
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Az információs társadalomhoz kapcsolódó szolgáltatásokkal foglalkozó nemzeti hatóság);

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Állandó Választási Hatóság);
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Kormányzati Stratégiák Ügynöksége);
49. Agenția Națională a Medicamentului (Nemzeti Gyógyszerészeti Hatóság);
50. Agenția Națională pentru Sport (Nemzeti Sporthatóság);
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal);
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Nemzeti Villamosenergia-szabályozási Hatóság);
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Román Energiatakarékossági Ügynökség);
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Nemzeti Ásványkincs-hatóság);
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Külföldi Beruházások Nemzeti Hivatala);
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Nemzeti Köztisztviselői Ügynökség);
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Nemzeti Adóigazgatási Hivatal).

## SZLOVÉNIA

1. Predsednik Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Elnöke);
2. Državni zbor (Nemzetgyűlés);
3. Državni svet (Nemzeti Tanács);
4. Varuh človekovih pravic (Ombudsman);
5. Ustavno sodišče (Alkotmánybíróság);
6. Računsko sodišče (Számvevőszék);
7. Državna revizijska komisija (Nemzeti Felülvizsgálati Bizottság);
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Szlovén Tudományos és Művészeti Akadémia);
9. Vladne službe (Kormányzati Szolgálat);
10. Ministrstvo za finance (Pénzügyminisztérium);
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Belügyminisztérium);

- 
12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Külügyminisztérium);
  13. Ministrstvo za obrambo (Honvédelmi Minisztérium);
  14. Ministrstvo za pravosodje (Igazságügyi Minisztérium);
  15. Ministrstvo za gospodarstvo (Gazdasági Minisztérium);
  16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Mezőgazdasági, Erdészeti és Élelmiszerügyi Minisztérium);
  17. Ministrstvo za promet (Közlekedési Minisztérium);
  18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Környezetvédelmi, Területrendezési és Energiaügyi Minisztérium);
  19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Munkaügyi, Családügyi és Szociális Minisztérium);
  20. Ministrstvo za zdravje (Egészségügyi Minisztérium);
  21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Felsőoktatási, Tudományügyi és Technológiai Minisztérium);

- 
22. Ministrstvo za kulturo (Kulturális Minisztérium);
  23. Ministerstvo za javno upravo (Közigazgatási Minisztérium);
  24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Legfelsőbb Bírósága);
  25. Višja sodišča (Legfelsőbb bíróságok);
  26. Okrožna sodišča (Kerületi bíróságok);
  27. Okrajna sodišča (Megyei bíróságok);
  28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Főügyésze);
  29. Okrožna državna tožilstva (Kerületi államügyészek);
  30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Szociális Főügyésze);
  31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Nemzeti Főügyésze);

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Közigazgatási Bírósága);
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság kisebb súlyú bűncselekményekkel foglalkozó szenátusa);
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Legfelsőbb Munkaügyi és Szociális Bíróság);
35. Delovna in sodišča (Munkaügyi bíróságok);
36. Upravne note (Helyi közigazgatás egységek).

## SZLOVÁKIA

A kormány és a központi kormányzati hatóságok tevékenységeinek rendszeréről szóló 575/2001 Gyűjt. törvényben hivatkozott minisztériumok és más központi kormánysszervek, a későbbi módosítások szövegében szereplő elnevezések szerint:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Gazdasági Minisztériuma);
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Pénzügyminisztériuma);

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Közlekedési, Építésügyi és Regionális Fejlesztési Minisztériuma);
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztériuma);
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Belügyminisztériuma);
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Honvédelmi Minisztériuma);
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma);
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Külügyminisztériuma);
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Munkaügyi, Szociális és Családügyi Minisztériuma);
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Környezetvédelmi Minisztériuma);
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Oktatási, Tudományügyi, Kutatási és Sportügyi Minisztériuma);

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma);
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Egészségügyi Minisztériuma);
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Kormányhivatala);
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Monopóliumellenes Hivatala);
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Statisztikai Hivatala);
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Föld-, Térképészeti és Mérésügyi Hivatala);
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Szlovák Szabványügyi, Mérésügyi és Tesztelési Hivatal);
19. Úrad pre verejné obstarávanie (Közbeszerzési Hivatal);
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Iparjogvédelmi Hivatala);

21. Národní bezpečnostní úřad (Nemzeti Biztonsági Hatóság);
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Elnöki Hivatala);
23. Národná rada Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa);
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Alkotmánybírósága);
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Legfelsőbb Bírósága);
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Ügyészsége);
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Legfőbb Ellenőrző Hivatala);
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Telekommunikációs Hivatala);
29. Poštový úrad (Postai Szabályozási Hivatal);
30. Úrad na ochranu osobných údajov (Személyesadat-védelmi Hivatal);

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Ombudsmani Hivatal);

32. Úrad pre finančný trh (Pénzügyi Piaci Hivatal).

## FINNORSZÁG

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Az Igazságügyi Kancellár Hivatala).

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (A Közlekedési és Távközlési Minisztérium alá tartozó intézmények):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Finn Kommunikációs Szabályozó Hatóság).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Mezőgazdasági és Erdészeti Minisztérium):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Finn Élelmiszerbiztonsági Hatóság);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Finn Nemzeti Földmérési Hivatal).

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Igazságügyi Minisztérium):

1. Tietosuojavaaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Az Adatvédelmi Ombudsman Hivatala);
2. Tuomioistuimet – Domstolar (Bíróságok);
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Legfelsőbb Bíróság);
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság);
5. Hovioikeudet – hovrätter (Fellebbviteli bíróságok);
6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (Kerületi bíróságok);
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Közigazgatási bíróságok);
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Piaci ügyekkel foglalkozó bíróság);
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Munkaügyi Bíróság);

10. Vakuutusoiikeus – Försäkringsdomstolen (Biztosítási ügyekkel foglalkozó bíróság);

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Fogyasztóvédelmi Panaszbizottság);

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Börtönszolgálat).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Oktatási Minisztérium):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Nemzeti Oktatási Tanács);

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Finn Filmminősítő Tanács).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Honvédelmi Minisztérium):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Finn Védelmi Erők).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Belügyminisztérium):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Központi Bűnügyi Rendőrség);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Országos Közlekedésrendészet);

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Határőrség);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Menedékkérőknél létesített befogadóközpontok).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Szociális és Egészségügyi Minisztérium):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Munkanélküliek ellátásával foglalkozó tanács);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Fellebbviteli Bíróság);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Nemzeti Gyógyszerügynökség);

4. Terveidenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Nemzeti Törvényszéki Orvosi Hatóság);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Finn Sugárzási és Nukleáris Biztonsági Központ).

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Munkaügyi és Gazdasági Minisztérium):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Finn Fogyasztóvédelmi Hivatal);
2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Finn Versenyhivatal);
3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Nemzeti Szabadalmi Hivatal);
4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Nemzeti Békéltetői Hivatal);
5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Finnországi Munkaügyi Tanács).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Külügyminisztérium);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Miniszterelnöki Hivatal).

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Pénzügyminisztérium):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Államkincstár);
2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Adóhivatal);

3. Tullilaitos – Tullverket (Vámhivatal);

4. Västöräkisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Népességnyilvántartó Központ).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Környezetvédelmi Minisztérium):

1. Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Finn Környezetvédelmi Intézet).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Állami Számvevőszék).

## SVÉDORSZÁG

Akademien för de fria konsterna (Királyi Szépművészeti Akadémia);

Allmänna reklamationsnämnden (Fogyasztóvédelmi Panaszbizottság);

Arbetsdomstolen (Munkaügyi Bíróság);

Arbetsförmedlingen (Svéd Munkaügyi Hivatal);

Arbetsgivarverk, statens (Kormányzati Munkaadók Hivatala);

Arbetslivsinstitutet (Nemzeti Munkaügyi Intézet);

Arbetsmiljöverket (Svéd Munkakörnyezet-felügyelet);

Arkitekturmuseet (Építészeti Múzeum);

Ljud och bildarkiv, statens (Nemzeti Hang- és Képtár);

Barnombudsmannen (A Gyermekügyi Ombudsman Hivatala);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Svéd Egészségügyi Technológiaértékelő Tanács);

Kungliga Biblioteket (Királyi Könyvtár);

Biografbyrå, statens (Nemzeti Filmvizsgáló Tanács);

Biografiskt lexikon, svenskt (Svéd Életrajzi Lexikon);

Bokförlagsnämnden (Svéd Könyvelési Szabályozó Tanács);

Bolagsverket (Svéd Vállalati Nyilvántartási Hivatal);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Nemzeti Lakáshitel-garancia Tanács);

Boverket (Nemzeti Lakásügyi Tanács);

Brottsförebyggande rådet (Nemzeti Bűnmegelőzési Tanács);

Brottsoffermyndigheten (Bűncselekmények áldozataival foglalkozó hivatal);

Centrala studiestödsnämnden (Nemzeti Diáksegélyező Tanács);

Datainspektionen (Adatvédelmi Hivatal);

Departementen (Minisztériumok [kormányhivatalok]);

Domstolsverket (Bíróságok igazgatásáért felelős szerv);

Elsäkerhetsverket (Nemzeti Villamosbiztonsági Tanács);

Exportkreditnämnden (Exporthitel-garancia Tanács);

Finansinspektionen (Pénzügyi Felügyeleti Hatóság);

Fiskeriverket (Nemzeti Halászati Tanács);

Folkhälsoinstitut, statens (Nemzeti Népegészségügyi Intézet);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Svéd Környezetvédelmi Kutatótanács);

Fortifikationsverket (Katonai Ingatlanok Központi Hivatala);

Medlingsinstitutet (Nemzeti Mediációs Hivatal);

Försvarets materielverk (Védelmianyag-hivatal);

Försvarets radioanstalt (Honvédelmi Rádióintézet);

Försvarshistoriska museer, statens (Svéd Hadtörténeti Múzeumok);

Försvarshögskolan (Nemzetvédelmi Főiskola);

Försvarsmakten (Svéd Fegyveres Erők);

Försäkringskassan (Társadalombiztosítási pénztárak);

Geologiska undersökning, Sveriges (Svéd Geológiai Kutatóintézet);

Geotekniska institut, statens (Geotechnikai Intézet);

Glesbygdsverket (Nemzeti Vidékfejlesztési Ügynökség);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Grafikai Intézet és Kommunikációs Főiskola);

Granskningsnämnden för Radio och TV (Svéd Műsorszolgáltató Bizottság);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (A Kereskedelmi Flotta Kulturális és Szabadidős Tanácsa);

Handikappombudsmannen (Ombudsman a Fogyatékkal Élő Személyekért);

Haverikommission, statens (Állami Balesetvizsgáló Tanács);

Hovrätterna (Fellebbviteli bíróságok) (6);

Hyses- och ärendenämnder (Regionális bérleti és haszonbérleti törvényszékek) (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Az orvosi felelősség kérdésével foglalkozó bizottság);

Högskoleverket (Nemzeti Felsőoktatási Ügynökség);

Högsta domstolen (Legfelsőbb Bíróság);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Országos Pszichoszociális és Egészségügyi Intézet);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Regionális Tanulmányok Nemzeti Intézete);

Institutet för rymdfysik (Svéd Űrfizikai Intézet);

Migrationsverket (Svéd Migrációs Hivatal);

Jordbruksverk, statens (Svéd Mezőgazdasági Hivatal);

Justitiekanslern (Az Igazságügyi Kancellár Hivatala);

Jämställdhetsombudsmannen (Az Esélyegyenlőségi Ombudsman Hivatala);

Kammarkollegiet (Közterület- és Pénzeszközkezelő Nemzeti Igazságügyi Tanács);

Kammarrätten (Közigazgatási fellebbviteli bíróságok) (4);

Kemikalieinspektionen (Országos Vegyi anyag-felügyelet);

Kommerskollegium (Nemzeti Kereskedelmi Tanács);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Innovációs Rendszerek Svéd Ügynöksége);

Konjunkturinstitutet (Gazdaságkutató Intézet);

Konkurrensverket (Svéd Versenyhivatal);

Konstfack (Képzőművészeti és Iparművészeti Egyetem);

Konsthögskolan (Képzőművészeti Főiskola);

Nationalmuseum (Nemzeti Képzőművészeti Múzeum);

Konstnärsnämnden (A művészek támogatásáért felelős bizottság);

Konstråd, Statens (Nemzeti Művészeti Tanács);

Konsumentverket (Nemzeti Fogyasztóvédelem-politikai Tanács);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Országos Törvényszéki Tudományos Laboratórium);

Kriminalvården (Büntetés-végrehajtási és Pártfogó Felügyelet);

Kriminalvårdsnämnden (Nemzeti Feltételes Szabadon Bocsátási Tanács);

Kronofogdemyndigheten (Svéd Bűnüldöző Hatóság);

Kulturråd, statens (Kulturális Ügyek Nemzeti Tanácsa);

Kustbevakningen (Svéd Parti Őrség);

Lantmäteriverket (Földmérési Hivatal);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Királyi Fegyvertár);

Livsmedelsverk, statens (Országos Élelmiszerügyi Hivatal);

Lotteriinspektionen (Nemzeti Szerencsejáték-felügyelet);

Läkemedelsverket (Gyógyászatitermék-ügynökség);

Länsrätterna (Megyei közigazgatási bíróságok) (24);

Länsstyrelserna (Megyei közigazgatási hivatalok) (24);

Pensionsverk, statens (Állami Nyugdíjhivatal);

Marknadsdomstolen (Piaci ügyekkel foglalkozó bíróság);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Svéd Meteorológiai és Hidrológiai Intézet);

Moderna museet (Modern Múzeum);

Musiksamlingar, statens (Svéd Nemzeti Zenegyűjtemény);

Naturhistoriska riksmuseet (Természettörténeti Múzeum);

Naturvårdsverket (Nemzeti Környezetvédelmi Ügynökség);

Nordiska Afrikainstitutet (Afrikai Tanulmányok Skandináv Intézete);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Észak-Európai Népegészségügyi Iskola);

Notarienämnden (Közjegyzői hivatalok);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Belföldi örökbefogadási ügyekkel foglalkozó svéd nemzeti bizottság);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (A Svéd Gazdasági és Regionális Növekedés Ügynöksége);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Az Etnikai Megkülönböztetés Elleni Ombudsman Hivatala);

Patentbesvärsrätten (Szabadalmi Ügyek Fellebbviteli Bírósága);

Patent- och registreringsverket (Szabadalmi Hivatal);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Svéd Lakossági Lakcímnyilvántartó Hivatal);

Polarforskningssekretariatet (Sarkkutatási Titkárság);

Presstödsnämnden (Sajtótámogatási Tanács);

Radio- och TV-verket (Svéd Rádió- és Televíziós Hatóság);

Regeringskansliet (Kormányhivatalok);

Regeringsrätten (Közigazgatási legfelsőbb bíróság);

Riksantikvarieämbetet (Nemzeti Kulturális Örökség Hivatala);

Riksarkivet (Nemzeti Levéltár);

Riksbanken (Svéd Nemzeti Bank);

Riksdagsförvaltningen (Parlamenti Igazgatási Hivatal);

Riksdagens ombudsmän, JO (Parlamenti Ombudsman);

Riksdagens revisorer (Parlamenti pénzügyi ellenőrök);

Riksgäldskontoret (Nemzeti Adósságkezelő Hivatal);

Rikspolisstyrelsen (Nemzeti Rendőri Bizottság);

Riksrevisionen (Állami Számvevőszék);

Riksutställningar, Stiftelsen (Vándorkiállítások Szolgálat);

Rymdstyrelsen (Nemzeti Űrtanács);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Svéd Munkaügyi és Társadalomkutatási Tanács);

Räddningsverk, statens (Nemzeti Mentőszolgálati Testület);

Rättshjälpsmyndigheten (Regionális Jogsegély-hatóság);

Rättsmedicinalverket (Törvényszéki Orvostani Hivatal);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Számi [Lapp] Bentlakásos iskola, Számi [Lapp] Iskolák);

Sjöfartsverket (Nemzeti Tengerészeti Hatóság);

Maritima museer, statens (Nemzeti tengerészeti múzeumok);

Skatteverket (Svéd Adóhivatal);

Skogsstyrelsen (Erdészeti Hivatal);

Skolverk, statens (Nemzeti Oktatási Ügynökség);

Smittskyddsinstitutet (Fertőző Betegségek Országos Intézete);

Socialstyrelsen (Nemzeti Egészségügyi és Jóléti Hivatal);

Sprängämnesinspektionen (Robbanó- és Gyúlékony Anyagok Felügyelete);

Statistiska centralbyrån (Központi Statisztikai Hivatal);

Statskontoret (Igazgatási Fejlesztési Ügynökség);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Svéd Sugárzásbiztonsági Hivatal);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Svéd Nemzetközi Fejlesztési Együttműködési Hivatal);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Nemzeti Pszichológiai Védelmi és Megfelelőség-értékelési Tanács);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Svéd Akkreditációs Tanács);

Svenska Institutet, stiftelsen (Svéd Intézet);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Beszélő Könyvek és Braille Kiadványok Könyvtára);

Tingsrätterna (Kerületi és városi bíróságok) (97);

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Bírák Jelölőbizottsága);

Totalförsvarets pliktverk (A Fegyveres Erők Nyilvántartási Tanácsa);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Svéd Nemzetvédelmi Kutatóintézet);

Tullverket (Svéd Vámhivatal);

Turistdelegationen (Svéd Idegenforgalmi Hivatal);

Ungdomsstyrelsen (Ifjúsági Ügyek Nemzeti Hivatala);

Universitet och högskolor (Egyetemek és főiskolák);

Utlänningsnämnden (Külföldiek Jogorvoslati Hivatala);

Utsädeskontroll, statens (Nemzeti Vetőmagvizsgáló és -minősítő Intézet);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Állami Vízellátási és Szennyvízgyártási Igazgatóság);

Verket för högskoleservice (VHS) (Nemzeti Felsőoktatási Ügynökség);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Svéd Gazdasági és Regionális Fejlesztési Ügynökség);

Vetenskapsrådet (Svéd Kutatási Tanács);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Nemzeti Állatorvos-tudományi Intézet);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Svéd Nemzeti Közút- és Közlekedéskutató Intézet);

Växsortnämnd, statens (Növényfajtákkal foglalkozó nemzeti testület);

Åklagarmyndigheten (Svéd Ügyészség);

Krisberedskapsmyndigheten (Svéd Veszélyhelyzet-kezelési Ügynökség).

Megjegyzések az A. szakaszhoz

1. „Az Európai Unió tagállamainak ajánlatkérő szervei” kifejezés magában foglalja valamely európai uniós tagállam bármely ajánlatkérőjének bármely alárendelt szervét is, feltéve, hogy az nem rendelkezik önálló jogi személyiséggel.
2. Ami az intézmények által lefolytatott, védelmi és biztonsági célú beszerzéseket illeti, csak azok a nem érzékeny és nem hadászati célú anyagok szerezhethők be, amelyek szerepelnek a D. szakaszhoz csatolt jegyzékben.

## B. SZAKASZ

### A KÖZPONTI SZINT ALATTI KORMÁNYZATI SZERVEK

#### Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 200 000 SDR

#### Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 200 000 SDR

#### Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

A beszerzést végző szervek:

1. Valamennyi regionális vagy helyi ajánlatkérő szerv

Az 1059/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (NUTS-rendelet)<sup>1</sup> szerinti közigazgatási egységek valamennyi ajánlatkérő szerve.

A 28. fejezet alkalmazásában „regionális ajánlatkérő szervek”: a NUTS-rendelet értelmében a NUTS 1 és NUTS 2 alá tartozó közigazgatási egységek ajánlatkérő szervei.

A 28. fejezet alkalmazásában „helyi ajánlatkérő szervek”: a NUTS-rendelet értelmében a NUTS 3 alá tartozó közigazgatási egységek és az azoknál kisebb közigazgatási egységek ajánlatkérő szervei.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1059/2003/EK rendelete (2003. május 26.) a statisztikai célú területi egységek nomenklatúrájának (NUTS) létrehozásáról (EU HL L 154., 2003.6.21., 1. o.).

2. Az uniós közbeszerzési irányelvek szerint közjogi intézménynek minősülő valamennyi ajánlatkérő szerv.

„Közjogi intézmény” minden olyan intézmény:

- (a) amely kifejezetten olyan közérdekű célra jött létre, amely nem ipari vagy kereskedelmi jellegű;
- (b) amely jogi személyiséggel rendelkezik; valamint
- (c) amelynek testületét többségi részben az állam, a területi vagy a települési önkormányzat vagy egyéb közjogi intézmény finanszírozza, vagy amelynek irányítása ezen intézmények felügyelete alatt áll; és tagjainak több mint felét az állam, regionális vagy helyi hatóság vagy más közjogi intézmény nevezi ki.

## C. SZAKASZ

### A 28. FEJEZET RENDELKEZÉSEI SZERINT BESZERZÉST VÉGZŐ KÖZÜZEMI SZOLGÁLTATÁSOK

#### Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 400 000 SDR

#### Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 400 000 SDR

#### Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

Valamennyi olyan közszolgáltató ajánlatkérő, amelynek beszerzései a 2014/25/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> hatálya alá esnek, és amely ajánlatkérő szervnek (például az A. és a B. szakasz alá besorolt szervek) vagy közvállalkozásnak<sup>2</sup> minősül, és amelynek tevékenységei között szerepel az alábbiak valamelyike vagy azok bármilyen kombinációja:

- (a) repülőterek és egyéb terminállétesítmények üzemeltetése légi fuvarozók számára;
- (b) a tengeri vagy belvízi közlekedésben részt vevő fuvarozók számára tengeri vagy belvízi kikötők vagy más közlekedési terminálok biztosítása;

Megjegyzések a C. szakaszhoz

1. A fent felsorolt tevékenységek végzésére odaítélt szerződések, amennyiben az érintett piacon azzal kapcsolatban verseny áll fenn, nem tartoznak a 28. fejezet hatálya alá.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2014/25/EU irányelve (2014. február 26.) a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről és a 2004/17/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 94., 2014.3.28., 243. o.).

<sup>2</sup> A 2014/25/EU irányelvvel összhangban „közvállalkozás”: minden olyan vállalkozás, amelyre a hatóságok közvetlen vagy közvetett módon meghatározó befolyást gyakorolhatnak annak tulajdonosaként, a vállalkozásban fennálló pénzügyi részesedésükön keresztül vagy a vállalkozásra vonatkozó szabályok által.

Az ajánlatkérő szervek általi meghatározó befolyás feltételezendő akkor, ha az ajánlatkérő szerv közvetlenül vagy közvetve

- a vállalkozás jegyzett tőkéjének többségével rendelkezik, vagy
- a vállalkozás által kibocsátott részvények által megtestesített szavazatok többségével rendelkezik, vagy
- a vállalkozás ügyvezető, döntéshozó vagy felügyelő testülete tagjainak többségét kijelölheti.

2. A 28. fejezet nem vonatkozik az e szakaszban foglalt beszerzést végző szervek által odaítélt olyan szerződésekre, amelyek
- nem az e szakaszban meghatározott tevékenységeikre, vagy ilyen tevékenységek nem tagországbeli kifejtésére irányulnak,
  - harmadik félnek történő újraeladás vagy bérbeadás céljára irányulnak, feltéve, hogy a közbeszerzés kiírója nem élvez különleges vagy kizárólagos eladási vagy bérbeadási jogot az ilyen szerződések tárgyára vonatkozóan, és más intézmények szabadon, a közbeszerzés kiírójával megegyező feltételek mellett adhatják el vagy bérbe.
3. Feltéve, hogy teljesülnek az e bekezdés második albekezdésében foglalt feltételek, a 28. fejezet nem alkalmazható olyan szerződésekre, amelyeket:
- (i) valamely, beszerzést végző szerv egy kapcsolt vállalkozásnak<sup>1</sup> ítél oda, vagy

---

<sup>1</sup> „kapcsolt vállalkozás”: olyan vállalkozás, amelynek éves mérlegét az ajánlatkérő szerv mérlegével összevonják az összevont (konszolidált) beszámolóról szóló, 1983. június 13-i 83/349/EGK hetedik tanácsi irányelv (EU HL L 193., 1983.7.18., 1. o.) 54. cikke (3) bekezdésének g) pontjában foglalt követelmények szerint, vagy az ezen irányelv hatálya alá nem tartozó szervek esetében minden olyan vállalkozás, amely fölött az ajánlatkérő közvetlenül vagy közvetett módon meghatározó befolyást gyakorolhat, vagy amely meghatározó befolyást gyakorolhat az ajánlatkérő fölött, vagy amely az ajánlatkérővel közösen egy másik vállalkozás meghatározó befolyása alatt áll annak tulajdonjogánál, pénzügyi részvételénél vagy a vállalkozást szabályozó rendelkezéseknél fogva.

- (ii) valamely, kizárólag beszerzést végző szervekből álló, e szakasz (a) és (b) pontja szerinti tevékenység végzése céljából létrehozott közös vállalat ítél oda egy olyan vállalkozásnak, amely a beszerzést végző szervek valamelyikéhez kapcsolódik.

E bekezdés első albekezdése a szolgáltatásokra vagy áruszállításokra irányuló szerződésekre alkalmazandó, feltéve, hogy a szolgáltatások és áruszállítások tekintetében a kapcsolt vállalkozás előző három évre vonatkozó átlagos forgalmának legalább 80 %-a ilyen szolgáltatások vagy áruszállítások azon vállalkozások részére történő teljesítéséből származik, amelyekhez a vállalkozás kapcsolódik<sup>1</sup>.

4. A 28. fejezet nem alkalmazható azokra a szerződésekre, amelyeket:

- (i) valamely, kizárólag beszerzést végző szervekből álló, e szakasz (a) és (b) pontja szerinti tevékenység végzése céljából létrehozott közös vállalat ítél oda a beszerzést végző szervek valamelyikének, vagy
- (ii) egy beszerzést végző szerv ítél oda egy olyan közös vállalkozásnak, amelynek maga is tagja,

feltéve, hogy a közös vállalkozást azért hozták létre, hogy az adott tevékenységet legalább három éven keresztül végezze, és a közös vállalkozást létrehozó alapító okirat kiköti, hogy a vállalkozást alkotó, beszerzést végző szerveknek legalább ugyanennyi időn keresztül a vállalkozás tagjainak kell maradniuk.

---

<sup>1</sup> Amennyiben a kapcsolt vállalkozás létrehozásának vagy tevékenysége megkezdésének időpontja miatt nem áll rendelkezésre az előző három évre vonatkozó forgalmi adat, elegendő, ha a vállalkozás – főként üzleti előrejelzések segítségével – bizonyítja, hogy az ebben a szakaszban említett forgalmi adatok valószínűsíthetőek.

## D. SZAKASZ

### ÁRUK

1. A 28. fejezetben szereplő eltérő rendelkezés hiányában az A. szakaszban felsorolt szervek által beszerzett valamennyi áru a 28. fejezet hatálya alá tartozik.
2. A 28. fejezet kizárólag azokra az árukra vonatkozik, amelyeket a Kombinált Nomenklátúra (KN) alább meghatározott árucsoportjai határoznak meg, és amelyeket Ausztria, Belgium, Bulgária, Horvátország, Ciprus, Csehország, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Németország, Görögország, Magyarország, Írország, Olaszország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Málta, Hollandia, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovákia, Szlovénia, Spanyolország és Svédország védelmi és biztonsági minisztériumai szereznek be:

|                |                                                                                                                                                                |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 25. árucsoport | Só; kén; földek és kövek; gipsz, mész és cement                                                                                                                |
| 26. árucsoport | Érc, salak és hamu                                                                                                                                             |
| 27. árucsoport | Ásványi tüzelőanyagok, ásványi olajok és ezek desztillációs termékei; bitumenes anyagok; ásványi viaszok<br>kivéve:<br>ex 2710: különleges motor-tüzelőanyagok |

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28. árucsoport | <p>Szervetlen vegyi anyagok; szervetlen vagy szerves vegyületek nemesfémből, ritkaföldféméből, radioaktív elemekből vagy izotópokból kivéve:</p> <p>ex 2808: robbanóanyagok</p> <p>ex 2813: robbanóanyagok</p> <p>ex 2814: könnygáz</p> <p>ex 2825: robbanóanyagok</p> <p>ex 2829: robbanóanyagok</p> <p>ex 2834: robbanóanyagok</p> <p>ex 2844: mérgező termékek</p> <p>ex 2845: mérgező termékek</p> <p>ex 2847: robbanóanyagok</p> <p>ex 2852: mérgező termékek</p> <p>ex 2853: mérgező termékek</p> |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 29. árucsoport  | <p>Szerves vegyi anyagok<br/>kivéve:</p> <p>ex 2904: robbanóanyagok</p> <p>ex 2905: robbanóanyagok</p> <p>ex 2908: robbanóanyagok</p> <p>ex 2909: robbanóanyagok</p> <p>ex 2912: robbanóanyagok</p> <p>ex 2913: robbanóanyagok</p> <p>ex 2914: mérgező termékek</p> <p>ex 2915: mérgező termékek</p> <p>ex 2916: mérgező termékek</p> <p>ex 2920: mérgező termékek</p> <p>ex 2921: mérgező termékek</p> <p>ex 2922: mérgező termékek</p> <p>ex 2933: robbanóanyagok</p> <p>ex 2926: mérgező termékek</p> <p>ex 2928: robbanóanyagok</p> |
| 30. árucsoport: | Gyógyszeripari termékek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 31. árucsoport: | Trágyázószer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 32. árucsoport: | Cserző- vagy színező kivonatok; tanninok és származékaik; színezékek, pigmentek és más színezőanyagok; festékek és lakkok; gitt és más masztix (simító- és tömítőanyagok); tinták                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 33. árucsoport: | Illóolajok és rezinoidok; illatszerek, szépség- vagy testápoló készítmények                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                 |                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 34. árucsoport: | Szappan, szerves felületaktív anyagok, mosószerek, kenőanyagok, műviaszok, elkészített viaszok, fényesítő- és polírozóanyagok, gyertya és hasonló cikkek, mintázópaszták, „fogászati viasz” és gipsz alapú fogászati készítmények |
| 35. árucsoport: | Fehérjeanyagok; átalakított keményítők; enyvek; enzimek                                                                                                                                                                           |
| 37. árucsoport: | Fényképészeti és mozgófényképészeti termékek                                                                                                                                                                                      |
| 38. árucsoport: | A vegyipar különféle termékei<br>kivéve:<br>ex 3824: mérgező termékek                                                                                                                                                             |
| 39. árucsoport: | Műanyagok és ezekből készült árucikkek<br>kivéve:<br>ex 3912: robbanóanyagok                                                                                                                                                      |
| 40. árucsoport: | Gumi és ebből készült árucikkek<br>kivéve:<br>ex 4011: golyóálló gumiabroncsok                                                                                                                                                    |
| 41. árucsoport: | Nyersbőr (a szőrme kivételével) és kikészített bőr                                                                                                                                                                                |
| 42. árucsoport: | Bőráruk; nyerges- és szíjgyártóárúk; utazási cikkek, kézitáskák és hasonló tartók; állati bélből készült árúk (a selyemhernyóbélből készült árúk kivételével)                                                                     |
| 43. árucsoport: | Szőrme és műszőrme; ezekből készült árúk                                                                                                                                                                                          |
| 44. árucsoport: | Fa és faipari termékek; faszén                                                                                                                                                                                                    |
| 45. árucsoport: | Parafa és parafa árúk                                                                                                                                                                                                             |
| 46. árucsoport: | Szalmából, eszpartófűből vagy más fonásanyagból készült árúk; kosárkötő- és fonásárúk                                                                                                                                             |

|                 |                                                                                                                                                                   |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 47. árucsoport: | Papíripari rostanyag fából vagy más cellulóztartalmú anyagból; visszanyert (hulladék és használt) papír vagy karton                                               |
| 48. árucsoport: | Papír és karton; papíripari rostanyagból, papírból vagy kartonból készült áruk                                                                                    |
| 49. árucsoport: | Könyvek, újságok, képek és más nyomdaipari termékek; kéziratok, gépirásos szövegek és tervrajzok                                                                  |
| 65. árucsoport: | Kalap és más fejfedők, valamint ezek alkatrészei                                                                                                                  |
| 66. árucsoport: | Esernyők, napernyők, sétabotok, botszékek, osztorok, lovaglókorbácsok és ezek alkatrészei                                                                         |
| 67. árucsoport: | Kikészített toll és pehely, valamint ezekből készült áruk; művirágok; emberhajból készült áruk                                                                    |
| 68. árucsoport: | Kőből, gipszből, cementből, azbesztből, csillámból és hasonló anyagból készült áruk                                                                               |
| 69. árucsoport: | Kerámiatermékek                                                                                                                                                   |
| 70. árucsoport: | Üveg és üvegárúk                                                                                                                                                  |
| 71. árucsoport: | Természetes vagy tenyésztett gyöngyök, drágakövek vagy féldrágakövek, nemesfémek, nemesfémrel plattírozott fémek és ezekből készült áruk; ékszerutánszatok; érmék |
| 73. árucsoport: | Vas- vagy acélárúk                                                                                                                                                |
| 74. árucsoport: | Réz és ebből készült áruk                                                                                                                                         |
| 75. árucsoport: | Nikkel és ebből készült áruk                                                                                                                                      |
| 76. árucsoport: | Alumínium és ebből készült áruk                                                                                                                                   |
| 78. árucsoport: | Ólom és ebből készült áruk                                                                                                                                        |
| 79. árucsoport: | Cink és ebből készült áruk                                                                                                                                        |
| 80. árucsoport: | Ón és ebből készült áruk                                                                                                                                          |
| 81. árucsoport: | Más nem nemesfém; cermet; ezekből készült áruk                                                                                                                    |

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 82. árucsoport: | Szerszámok, késművesárak, evőeszközök, kanál és villa nem nemesfémből;<br>mindezek részei nem nemesfémből<br>kivéve:<br>ex 8207: szerszámok nem nemesfémből<br>ex 8209: szerszámok és mindezek részei nem nemesfémből                                                                                                                     |
| 83. árucsoport: | Máshol nem említett különféle áruk nem nemesfémből                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 84. árucsoport: | Atomreaktorok, kazánok, gépek és mechanikus berendezések; ezek alkatrészei<br>kivéve:<br>8407: motorok<br>8408: motorok<br>ex 8411: egyéb motorok<br>ex 8412: egyéb motorok<br>ex 8458: gép<br>ex 8486: gép<br>ex 8471: automatikus adatfeldolgozó gépek<br>ex 8473: a 8471 vtsz. alá tartozó gépek alkatrészei<br>ex 8401: atomreaktorok |
| 85. árucsoport: | Elektromos gépek és elektromos felszerelések és ezek alkatrészei; hangfelvevő és<br>-lejátszó televíziós kép- és hangfelvevő és -lejátszó készülékek és ezek<br>alkatrészei és tartozékai<br>kivéve:<br>ex 8517: távközlési felszerelések<br>ex 8525: átviteli készülékek<br>ex 8527: átviteli készülékek                                 |

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 86. árucsoport: | <p>Vasúti mozdonyok vagy villamos-motorkocsik, sínhez kötött járművek és alkatrészeik; vasúti vagy villamosvágány-tartozékok és -felszerelések és alkatrészeik; mindenféle mechanikus (beleértve az elektromechanikusat is) közlekedési jelzőberendezés</p> <p>kivéve:</p> <p>ex 8601: páncélozott villanymozdonyok</p> <p>ex 8603: egyéb páncélozott mozdonyok</p> <p>ex 8605: vagonok</p> <p>ex 8604: javítóvagonok</p> |
| 87. árucsoport  | <p>Járművek és ezek alkatrészei és tartozékai, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével</p> <p>kivéve:</p> <p>8710: harckocsik és más páncélozott járművek</p> <p>8701: traktorok</p> <p>ex 8702: katonai járművek</p> <p>ex 8705: műszaki segélykocsik</p> <p>ex 8711: motorkerékpárok</p> <p>ex 8716: pótkocsik</p>                                                                              |
| 89. árucsoport  | <p>Hajó, csónakok és más úszószerkezetek</p> <p>kivéve:</p> <p>ex 8906: hadihajók</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 90. árucsoport | <p>Optikai, fényképészeti, mozgófényképészeti, mérő-, ellenőrző-, precíziós, orvosi és sebészeti műszerek és készülékek; mindezek alkatrészei és tartozékai kivéve:</p> <p>ex 9005: két szemlencsés távcsövek</p> <p>ex 9013: vegyes eszközök, lézerek</p> <p>ex 9014: távmérő berendezések</p> <p>ex 9028: elektromos és elektronikus mérőműszerek</p> <p>ex 9030: elektromos és elektronikus mérőműszerek</p> <p>ex 9031: elektromos és elektronikus mérőműszerek</p> <p>ex 9012: mikroszkópok</p> <p>ex 9018: orvosi műszerek</p> <p>ex 9019: mechanoterápiás készülékek</p> <p>ex 9021: ortopédiai készülékek</p> <p>ex 9022: röntgenberendezések</p> |
| 91. árucsoport | Órák és kisórák és ezek alkatrészei                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 92. árucsoport | Hangszerek; mindezek alkatrészei és tartozékai                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 94. árucsoport | <p>Bútor; ágyfelszerelés, matracok, ágybetétek, párnák és hasonló párnázott lakberendezési cikkek; máshol nem említett lámpák és világító-felszerelések; megvilágított jelzések, reklámfeliratok, cégtáblák és hasonló; előre gyártott épületek</p> <p>kivéve:</p> <p>ex 9401: repülőgépek</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 96. árucsoport | Különböző áruk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## E. SZAKASZ

### SZOLGÁLTATÁSOK

Az MTN.GNS/W/120 dokumentumban található általános szolgáltatáslista szerint meghatározott alábbi szolgáltatásokat érinti\*:

| Tárgy                                                                                                                                                           | CPC-hivatkozási szám            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Karbantartási és javítási szolgáltatások                                                                                                                        | 6112, 6122, 633, 886            |
| Szárazföldi szállítási szolgáltatások, beleértve a páncélozott járművel végzett szolgáltatásokat és futárszolgálatokat, kivéve a postai küldemények szállítását | 712 (kivéve 71235), 7512, 87304 |
| Légi személyszállítási és teherfuvarozási szolgáltatások, kivéve a postai küldemények szállítását                                                               | 73 (kivéve 7321)                |
| Postai küldemények szárazföldi és légi szállítása, a vasúti szállítás kivételével                                                                               | 71235, 7321                     |
| Távközlési szolgáltatások                                                                                                                                       | 752                             |
| Számítógépes és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások;                                                                                                                | 84                              |
| Számviteli, könyvvizsgálói és könyvelési szolgáltatások                                                                                                         | 862                             |
| Piac- és közvélemény-kutatási szolgáltatások                                                                                                                    | 864                             |
| Vezetési tanácsadási szolgáltatások és ezzel összefüggő szolgáltatások                                                                                          | 865, 866**                      |

| Tárgy                                                                                                                                                                                                                  | CPC-hivatkozási szám |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Építészeti szolgáltatások; mérnöki szolgáltatások és integrált mérnöki szolgáltatások, településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások; kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás; műszaki vizsgálat, elemzés | 867                  |
| Hirdetési szolgáltatások                                                                                                                                                                                               | 871                  |
| Épülettakarítási és ingatlankezelési szolgáltatások                                                                                                                                                                    | 874, 82201–82206     |
| Kiadói és nyomdai szolgáltatások eseti vagy szerződéses alapon                                                                                                                                                         | 88442                |
| Szennyvíz- és hulladékkezelés, köztisztasági és hasonló szolgáltatások                                                                                                                                                 | 94                   |

A fent felsorolt szolgáltatásokon kívül a következő (az ENSZ ideiglenes központi termékosztályozásával (CPC Prov.<sup>1</sup>) összhangban azonosított) szolgáltatások beszerzése is e fejezet hatálya alá tartozik az A., B. és C. szakasz hatálya alá tartozó szervek tekintetében:

- szállodai és éttermi szolgáltatások (CPC 641)<sup>\*\*\*</sup>,
- étkeztetési szolgáltatások (CPC 642)<sup>\*\*\*</sup>,
- italfelszolgálati szolgáltatások (CPC 643)<sup>\*\*\*</sup>,
- távközléssel kapcsolatos szolgáltatások (CPC 754)<sup>\*\*\*</sup>,

<sup>1</sup> <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások: díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 8220),
- egyéb üzleti szolgáltatások (CPC 87901, 87903, 87905–87907),
- oktatási szolgáltatások (CPC 92).

#### Megjegyzések az E. szakaszhoz

1. Az e szakasz hatálya alá tartozó bármely szolgáltatásnak az A., B. vagy C. szakaszban meghatározott, beszerzést végző szervek általi beszerzése csak annyiban minősül az e fejezet hatálya alá tartozó beszerzésnek Chile szolgáltatója tekintetében, amennyiben Chile az adott szolgáltatást a 28-B. melléklet E. szakaszának hatálya alá vonta.
2. \* Olyan szolgáltatások kivételével, amelyeket a szerveknek – egy kihirdetett törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezés alapján – valamely más ajánlatkérőtől kell beszerezniük.
3. \*\* A választottbírói és békéltetési szolgáltatások kivételével.
4. \*\*\* A szállodai és éttermi szolgáltatásokra (CPC 641), az étkeztetési szolgáltatásokra (CPC 642), az italfelszolgálati szolgáltatásokra (CPC 643) és az oktatási szolgáltatásokra (CPC 92) vonatkozó szerződések a chilei beszállítókra – ideértve a szolgáltatókat – vonatkozó nemzeti elbánás hatálya alá tartoznak, feltéve, hogy az érintett szolgáltatások értéke eléri vagy meghaladja a 750 000 EUR-t, ha azokat az e melléklet A. vagy B. szakaszának hatálya alá tartozó beszerzést végző szervek ítélik oda, illetve, hogy azok értéke eléri vagy meghaladja az 1 000 000 EUR-t, amennyiben azokat az e melléklet C. szakaszának hatálya alá tartozó beszerzést végző szervek ítélik oda.

## F. SZAKASZ

### ÉPÍTÉSI SZOLGÁLTATÁSOK

Fogalommeghatározás:

E szakasz alkalmazásában „építési szolgáltatásra irányuló szerződés”: olyan szerződés, amelynek célja bármilyen magas- vagy mélyépítési munkák megvalósítása, az ideiglenes központi termékosztályozás 51. főcsoportja (a továbbiakban: a CPC 51. főcsoportja) értelmében.

A CPC 51. főcsoportjának listája:

Az 51. főcsoportban felsorolt összes szolgáltatás.

A CPC 51. főcsoportjának listája

| Csoport          | Osztály | Alosztály | Cím                                                        | Megfelelő<br>ISCI-kód |
|------------------|---------|-----------|------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 5. SZAKASZ       |         |           | ÉPÍTÉSZETI MUNKÁK ÉS ÉPÍTKEZÉSEK:<br>FÖLD                  |                       |
| 51.<br>FŐCSOPORT |         |           | ÉPÍTÉSI MUNKÁK                                             |                       |
| 511              |         |           | Építkezés előtti előkészítő munkák az építkezési területen |                       |
|                  | 5111    | 51110     | Építkezési terület felmérése                               | 4510                  |
|                  | 5112    | 51120     | Bontási munka                                              | 4510                  |
|                  | 5113    | 51130     | Tereprendezési és eltakarítási munkák                      | 4510                  |
|                  | 5114    | 51140     | Földkitermelési és talajmozgatási munka                    | 4510                  |
|                  | 5115    | 51150     | Építkezési terület előkészítése mélyépítéshez              | 4510                  |
|                  | 5116    | 51160     | Állványozás                                                | 4520                  |

| Csoport | Osztály | Alosztály | Cím                                                                                                        | Megfelelő<br>ISCI-kód |
|---------|---------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 512     |         |           | Építkezési munkák kivitelezése                                                                             |                       |
|         | 5121    | 51210     | Egy-/kétlakásos épületek építése                                                                           | 4520                  |
|         | 5122    | 51220     | Többlakásos épületek építése                                                                               | 4520                  |
|         | 5123    | 51230     | Raktárak és ipari épületek építése                                                                         | 4520                  |
|         | 5124    | 51240     | Kereskedelmi épületek építése                                                                              | 4520                  |
|         | 5125    | 51250     | Szórakoztatási célú épületek építése                                                                       | 4520                  |
|         | 5126    | 51260     | Szállodák, éttermek és hasonló létesítmények építése                                                       | 4520                  |
|         | 5127    | 51270     | Oktatási létesítmények építése                                                                             | 4520                  |
|         | 5128    | 51280     | Egészségügyi létesítmények építése                                                                         | 4520                  |
|         | 5129    | 51290     | Egyéb épületek építése                                                                                     | 4520                  |
| 513     |         |           | Építőmérnöki munkák                                                                                        |                       |
|         | 5131    | 51310     | Autópályák (magasépítészeti autópályák kivételével), utcák, utak, vasutak, repülőtéri kifutópályák építése | 4520                  |
|         | 5132    | 51320     | Hidak, magasépítészeti autópályák, alagutak és felszín alatti útpályák építése                             | 4520                  |
|         | 5133    | 51330     | Vízi utak, kikötők, gátak és egyéb vízépítészeti létesítmények építése                                     | 4520                  |
|         | 5134    | 51340     | Csővezetékek, távközlési és villamosenergia-távvezetékek (kábelek) építése                                 | 4520                  |
|         | 5135    | 51350     | Helyi csővezetékek és kábelvezetékek építése; járulékos tevékenységek                                      | 4520                  |
|         | 5136    | 51360     | Bányaipari és gyártólétesítmények építése                                                                  | 4520                  |

| Csoport | Osztály | Alosztály | Cím                                                                                                | Megfelelő<br>ISCI-kód |
|---------|---------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|         | 5137    |           | Sport- és szabadidő-létesítmények építése                                                          |                       |
|         |         | 51371     | Stadionok és sportpályák építése                                                                   | 4520                  |
|         |         | 51372     | Egyéb sport- és szabadidő-létesítmények építése<br>(például uszodák, tenispályák, golfpályák stb.) | 4520                  |
|         | 5139    | 51390     | Máshol nem meghatározott vagy feltüntetett<br>építészeti munkák                                    | 4520                  |
| 514     | 5140    | 51400     | Előre gyártott szerkezetek felállítása és<br>összeszerelése                                        | 4520                  |
| 515     |         |           | Különleges szakipari építési munkák                                                                |                       |
|         | 5151    | 51510     | Alapozás, beleértve a cölöpverést is                                                               | 4520                  |
|         | 5152    | 51520     | Vízkútfúrás                                                                                        | 4520                  |
|         | 5153    | 51530     | Tetőfedés és vízmentesítés                                                                         | 4520                  |
|         | 5154    | 51540     | Betonozás                                                                                          | 4520                  |
|         | 5155    | 51550     | Acélszerkezetek hajlítása, felállítása (beleértve a<br>hegesztési munkákat is)                     | 4520                  |
|         | 5156    | 51560     | Kőművesmunka                                                                                       | 4520                  |
|         | 5159    | 51590     | Egyéb különleges szakipari építési munkák                                                          | 4520                  |
| 516     |         |           | Szerelési munkák                                                                                   |                       |
|         | 5161    | 51610     | Fűtés, szellőztetés, légkondicionálás szerelése                                                    | 4530                  |
|         | 5162    | 51620     | Vízvezeték- és lefolyócső-szerelés                                                                 | 4530                  |
|         | 5163    | 51630     | Gázszerelvények telepítése                                                                         | 4530                  |
|         | 5164    |           | Villanyszerelési munkák                                                                            |                       |
|         |         | 51641     | Villanyvezetékek és szerelvények szerelése                                                         | 4530                  |
|         |         | 51642     | Tűzriasztó rendszer kiépítése                                                                      | 4530                  |

| Csoport | Osztály | Alosztály | Cím                                                                                                                                            | Megfelelő<br>ISCI-kód |
|---------|---------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|         |         | 51643     | Riasztórendszerek kiépítése                                                                                                                    | 4530                  |
|         |         | 51644     | Lakossági antenna szerelése                                                                                                                    | 4530                  |
|         |         | 51649     | Egyéb villanszerelési munkák                                                                                                                   | 4530                  |
|         | 5165    | 51650     | Szigetelési munkák (villanyvezetékek, víz, fűtés, hang)                                                                                        | 4530                  |
|         | 5166    | 51660     | Kerítés- és korlátépítési munkák                                                                                                               | 4530                  |
|         | 5169    |           | Egyéb szerelési munkák                                                                                                                         |                       |
|         |         | 51691     | Felvonó- és mozgólépcső-szerelés                                                                                                               | 4530                  |
|         |         | 51699     | Máshol nem meghatározott vagy feltüntetett egyéb szerelési munkák                                                                              | 4530                  |
| 517     |         |           | Befejező építési munkák                                                                                                                        |                       |
|         | 5171    | 51710     | Üvegezés és ablaküvegek behelyezése                                                                                                            | 4540                  |
|         | 5172    | 51720     | Vakolás                                                                                                                                        | 4540                  |
|         | 5173    | 51730     | Festés és mázolás                                                                                                                              | 4540                  |
|         | 5174    | 51740     | Padlóburkolás és csempézés                                                                                                                     | 4540                  |
|         | 5175    | 51750     | Egyéb padlóburkoló, falburkoló és tapétázási munkák                                                                                            | 4540                  |
|         | 5176    | 51760     | Épületesztalos- és ácsmunkák                                                                                                                   | 4540                  |
|         | 5177    | 51770     | Belsőépítészeti dekorációs munkák                                                                                                              | 4540                  |
|         | 5178    | 51780     | Díszítőelemek szerelése                                                                                                                        | 4540                  |
|         | 5179    | 51790     | Egyéb befejező építési munkák                                                                                                                  | 4540                  |
| 518     | 5180    | 51800     | Épületek és közmű létesítmények bontásához és építéséhez szükséges berendezések bérbeadásával kapcsolatos szolgáltatások, kezelő személyzettel | 4550                  |

## G. SZAKASZ

### ÉPÍTÉSI KONCESSZIÓK

Fogalommeghatározás:

„építési koncesszió”: írásbeli visszterhes szerződés, amelynek keretében egy vagy több beszerzést végző szerv egy vagy több gazdasági szereplőt megbíz valamely építési beruházás kivitelezésével, és amelynek esetében a megbízásért járó ellenszolgáltatás vagy kizárólag a szerződés tárgyát képező építmény hasznosítási joga, vagy ez a jog pénzbeli ellenszolgáltatással kiegészülve.

Az építési koncesszió odaítélésével a gazdasági szereplőre hárul a szóban forgó építmények hasznosításával járó működési kockázat, beleértve a keresleti vagy kínálati kockázatot, vagy mindkettőt. Az eszközölt beruházások vagy az építmények hasznosítása során felmerült költségek megtérülése nem garantálható.

Hatály:

Az építési koncessziós szerződések tekintetében, amennyiben azokat az A. vagy a B. szakasz hatálya alá tartozó szervek ítélik oda és az értékük eléri vagy meghaladja az 5 000 000 SDR-t, a következő rendelkezések alkalmazandók: 28.1. cikk, 28.2. cikk (a (7) és (8) bekezdés kivételével), 28.3. cikk, 28.4. cikk (az (5) bekezdés kivételével), 28.5. cikk, 28.6. cikk (a (2) bekezdés c) és e) pontja, valamint a (4) és (5) bekezdés kivételével), 28.7. cikk, 28.9. cikk, 28.10. cikk, 28.11. cikk, a 28.12. cikk (1) bekezdése, a 28.14. cikk (1) bekezdésének a), b) és c) pontja, 28.16. cikk, 28.17. cikk, 28.18. cikk, 28.19. cikk, 28.20. cikk, 28.21. cikk.

Megjegyzések:

Erre a kötelezettségvállalásra a 2014/23/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> 11. és 12. cikkében meghatározott mentességek vonatkoznak.

## H. SZAKASZ

### ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK ÉS ELTÉRÉSEK

1. A 28. fejezet nem terjed ki a következőkre:
  - (a) mezőgazdasági támogatási programok és emberi élelmezési programok (pl. élelmiszersegélyezés, beleértve a sürgős segítségnyújtást is) elősegítésére termelt mezőgazdasági termékek beszerzése;
  - (b) műsorszolgáltatók általi, programanyagok megvételére, fejlesztésére, gyártására vagy közös gyártására vonatkozó beszerzések, valamint közvetítési időre vonatkozó szerződések; vagy
  - (c) az A. vagy a B. szakasz hatálya alá tartozó beszerzést végző szervek által végzett, az ivóvíz, az energia, a közlekedés és a postai ágazat területét érintő tevékenységekkel kapcsolatos beszerzések nem tartoznak a 28. fejezet hatálya alá, kivéve, ha azok a C. szakasz hatálya alá tartoznak, és azokra az alkalmazandó küszöbértékek vonatkoznak.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2014/23/EU irányelve (2014. február 26.) a koncessziós szerződésekről (HL L 94., 2014.3.28., 1. o.).

2. Az Åland-szigetek (Ahvenanmaa) tekintetében az Ausztria, Finnország és Svédország Európai Unióhoz való csatlakozásáról szóló szerződés Åland-szigetéről szóló 2. jegyzőkönyvében foglalt különös feltételek alkalmazandók.

## I. SZAKASZ

### A BESZERZÉSI INFORMÁCIÓK KÖZZÉTÉTELÉT SZOLGÁLÓ MÉDIUMOK

1. Az Unió Fél által a törvények, rendeletek, bírósági határozatok, általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok, általános szerződési feltételek és a 28.5. cikk hatálya alá tartozó kormányzati beszerzésekkel kapcsolatos eljárások közzétételére használt elektronikus vagy nyomtatott médiumok

#### 1.1 Európai Unió

Az Európai Unió közbeszerzési rendszerére vonatkozó információk:

- [http://simap.ted.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)
- Az Európai Unió Hivatalos Lapja

## 1.2 Tagállamok

### 1.2.1 Belgium

1. Törvények, királyi rendeletek, miniszteri rendeletek, miniszteri körlevelek:

– le Moniteur Belge.

2. Joggyakorlat:

– Pasicrisie.

### 1.2.2 Bulgária

1. Jogszabályok és egyéb rendelkezések:

– Държавен вестник (Hivatalos Közlöny).

2. Bírósági határozatok:

– <http://www.sac.government.bg>.

3. Általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok és eljárási szabályok:

- <http://www.aop.bg>;
- <http://www.cpc.bg>

1.2.3 Csehország

1. Jogszabályok és egyéb rendelkezések:

- A Cseh Köztársaság jogszabályainak gyűjteménye.

2. A Versenyvédelmi Hivatal döntései:

- A Versenyvédelmi Hivatal döntéseinek gyűjteménye.

1.2.4 Dánia

1. Törvények és rendeletek:

- Lovtidende.

2. Bírósági határozatok:

- Ugeskrift for Retsvaesen.

3. Közigazgatási határozatok és eljárások:

- Ministerialtidende.

4. A Dán Közbeszerzési Panaszbizottság döntései:

- Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Németország

1. Jogszabályok és egyéb szabályozás:

- Bundesgesetzblatt;
- Bundesanzeiger.

## 2. Bírósági határozatok:

- Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

### 1.2.6 Észtország

#### 1. Törvények, rendeletek és általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok:

- Riigi Teataja - <http://www.riigiteataja.ee>.

#### 2. Kormányzati beszerzésekre vonatkozó eljárások:

- <https://riigihanked.riik.ee>.

### 1.2.7 Írország

#### 1. Jogszabályok és egyéb szabályozás:

- Iris Oifigiuil (Az Ír Kormány Hivatalos Közlönye).

### 1.2.8 Görögország

1. Επισημη εφημεριδα ευρωπαικων κοινοτητων (A Görög Kormány Hivatalos Közlönye).

### 1.2.9 Spanyolország

1. Jogsabály:
  - Boletín Oficial del Estado.
2. Bírószági ítéletek:
  - Bírói Dokumentációs Központ (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)) <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>;
  - Spanyolország Alkotmánybírószága (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>;

- Szerződésekkel Kapcsolatos Fellebbezések Központi Közigazgatási Bírósága (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales)  
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

#### 1.2.10 Franciaország

##### 1. Jogsabály:

- Journal Officiel de la République française.

##### 2. Joggyakorlat:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État.
- Revue des marchés publics.

#### 1.2.11 Horvátország

1. Narodne novine - <http://www.nn.hr>.

### 1.2.12 Olaszország

#### 1. Jogsabály:

- Gazzetta Ufficiale.

#### 2. Joggyakorlat:

- Nincs hivatalos kiadvány.

### 1.2.13 Ciprus

#### 1. Jogsabály:

- Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Α Cyprioti Kōztársaság Hivatalos Közlönye).

#### 2. Bírósági határozatok:

- Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Α Legfelsőbb Bíróság határozatai – Nyomda).

#### 1.2.14 Lettország

##### 1. Jogsabály:

- Latvijas vēstnesis (Hivatalos Lap).

#### 1.2.15 Litvánia

##### 1. Törvények, rendeletek és közigazgatási rendelkezések:

- Teisės aktų registras (Jogi aktusok nyilvántartása).

##### 2. Bírósági határozatok, joggyakorlat:

- A Litván Legfelsőbb Bíróság Értesítője („Teismų praktika”),
- A Litván Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság Értesítője („Administracinių teismų praktika”).

#### 1.2.16 Luxemburg

1. Jogszábály:

- Memorial.

2. Joggyakorlat:

- Pasicrisie.

#### 1.2.17 Magyarország

1. Jogszábály:

- Magyar Közlöny.

2. Joggyakorlat:

- Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja.



#### 1.2.18 Málta

1. Jogsabály:

- Government Gazette.

#### 1.2.19 Hollandia

1. Jogsabály:

- Nederlandse Staatscourant and/or Staatsblad.

2. Joggyakorlat:

- Nincs hivatalos kiadvány.

#### 1.2.20 Ausztria

1. Jogsabály:

- Österreichisches Bundesgesetzblatt;
- Amtsblatt zur Wiener Zeitung.



2. Bírósági határozatok:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>.

1.2.21 Lengyelország

1. Jogszabály:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (A Lengyel Köztársaság Jogi Közlönye).

2. Bírósági határozatok, joggyakorlat:

- "Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie" (Válogatás választottbírósi ítéletekből és a Varsói Regionális Bíróság ítéleteiből).

### 1.2.22 Portugália

#### 1. Jogsabály:

- Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

#### 2. Bírósági kiadványok:

- Boletim do Ministério da Justiça;
- Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

### 1.2.23 Románia

#### 1. Jogsabályok és egyéb rendelkezések:

- Monitorul Oficial al României (Románia Hivatalos Közlönye).

#### 2. Bírósági határozatok, általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok és más eljárások: <http://www.anrmap.ro>.

#### 1.2.24 Szlovénia

1. Jogszábály:

- A Szlovén Köztársaság Hivatalos Lapja.

2. Bírósági határozatok:

- Nincs hivatalos kiadvány.

#### 1.2.25 Szlovákia

1. Jogszábály:

- Zbierka zákonov (Jogszábálygyűjtemény).

2. Bírósági határozatok:

- Nincs hivatalos kiadvány.

#### 1.2.26 Finnország

1. Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Finnország törvénytára).
2. Ålands Författningssamling (Åland törvénytára).

#### 1.2.27 Svédország

Svensk Författningssamling (Svédország törvénytára).

2. Az Unió Fél által a 28.6. cikk, a 28.8. cikk (7) bekezdése és a 28.17. cikk (2) bekezdése által – a 28.5. cikknek megfelelően – előírt értesítések közzétételéhez használt elektronikus vagy nyomtatott médiumok

#### 2.1 Európai Unió

Az Európai Unió Hivatalos Lapjának kiegészítése, és annak elektronikus változata:

TED (az uniós közbeszerzések hirdetményeinek adatbázisa) <http://ted.europa.eu> (a következő portálon is elérhető:

[http://simap.ted.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.ted.europa.eu/index_en.html))

## 2.2 Tagállamok

### 2.2.1 Belgium

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Le Bulletin des Adjudications;
3. Egyéb kiadványok a szaksajtóban.

### 2.2.2 Bulgária

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Държавен вестник (Hivatalos Közlöny) – <http://dv.parliament.bg>;
3. Közbeszerzési Jegyzék – <http://www.aop.bg>.

### 2.2.3 Csehország

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

#### 2.2.4 Dánia

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

#### 2.2.5 Németország

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

#### 2.2.6 Észtország

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

#### 2.2.7 Írország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. eTenders ([www.eTenders.gov.ie](http://www.eTenders.gov.ie)).

#### 2.2.8 Görögország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Közlemények a napilapokban, valamint a pénzügyi, a regionális és a szaksajtóban.



### 2.2.9 Spanyolország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja
2. A közbeszerzések spanyolországi portálja (Plataforma de Contratación del Sector Público), <https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. A Spanyol Kormány Hivatalos Közlönye (Boletín Oficial del Estado) <https://www.boe.es>.

### 2.2.10 Franciaország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics (Francia Hivatalos Közbeszerzési Értesítő).

### 2.2.11 Horvátország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (A Horvát Köztársaság Elektronikus Közbeszerzési Hirdetményei).

#### 2.2.12 Olaszország

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

#### 2.2.13 Ciprus

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. A Ciprusi Köztársaság Hivatalos Lapja;
3. Helyi napi sajtó.

#### 2.2.14 Lettország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Latvijas vēstnesis (Hivatalos Lap).

#### 2.2.15 Litvánia

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Központi Közbeszerzési Portál);
3. Információs kiegészítés „Informaciniai pranešimai” a Litván Köztársaság Hivatalos Lapjához („Valstybės žinios”).

#### 2.2.16 Luxemburg

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Napilapok.

#### 2.2.17 Magyarország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja.

#### 2.2.18 Málta

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Government Gazette.

#### 2.2.19 Hollandia

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

#### 2.2.20 Ausztria

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

#### 2.2.21 Lengyelország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Közbeszerzési Értesítő).

#### 2.2.22 Portugália

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

#### 2.2.23 Románia

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Monitorul Oficial al României (Románia Hivatalos Közlönye);
3. Elektronikus Közbeszerzési Rendszer – <http://www.e-licitatie.ro>.

#### 2.2.24 Szlovénia

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Portal javnih naročil - <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>.

#### 2.2.25 Szlovákia

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Vestník verejného obstarávania (Közbeszerzések Lapja).

#### 2.2.26 Finnország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Közbeszerzések Finnországban és az EGT-ben, Finnország Hivatalos Lapjának kiegészítője).

#### 2.2.27 Svédország

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

---

KÖZBESZERZÉS

CHILE

A. SZAKASZ

KÖZPONTI KORMÁNYZATI SZERVEK

1. A 28. fejezet az e szakaszban felsorolt kormányzati szervek központi szintje általi beszerzésekre vonatkozik, amennyiben a beszerzés becsült értéke a J. szakasszal összhangban eléri vagy meghaladja a következő vonatkozó küszöbértéket:

Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 95 000 SDR

Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 95 000 SDR

Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

2. Az (1) bekezdésben meghatározott köszöbértékeket ki kell igazítani a J. szakasszal összhangban.

#### Szervek listája

Amennyiben e szakasz másként nem rendelkezik, a felsoroltakhoz tartozó valamennyi alárendelt szervezet a 28. fejezet hatálya alá tartozik, beleértve a következőket:

1. Presidencia de la República (Köztársasági Elnökség).
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (A Belügyekért és Közbiztonságért Felelős Minisztérium):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Külügyminisztérium):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Nemzetvédelmi Minisztérium):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Pénzügyminisztérium):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Az Elnökség Minisztériumának Főtitkársága):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Az Elnökség Minisztériumának Főtitkársága):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Gazdasági, Fejlesztési és Idegenforgalmi Minisztérium):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo(FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Bányászati Minisztérium):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Energiaügyi Minisztérium):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Szociális és Családügyi Minisztérium):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (Oktatási Minisztérium);

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Igazságügyi és Emberi Jogi Minisztérium):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Munkaügyi és Szociális Biztonsági Minisztérium):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales  
(CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Építésiberuházás-ügyi Minisztérium):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;



Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Közlekedési és Hírközlési Minisztérium):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;



Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Egészségügyi Minisztérium):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Talcahuano;



Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;



Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Lakásügyi és Várostervezési Minisztérium):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Nemzeti Vagyonkezelő Minisztérium):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Mezőgazdasági Minisztérium):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Környezetvédelmi Minisztérium):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Sportügyi Minisztérium):

Subsecretaría del Deporte.

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Kulturális, Művészeti és Örökségvédelmi Minisztérium):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Nőügyi és a Nemek Közötti Egyenlőségért Felelős Minisztérium):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Tudományos, Technológiai, Tudásátadási és Innovációs Minisztérium):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Chilei Főellenőr)

Valamennyi regionális kormányzat (ideértve a jelenlegi és újonnan létrehozott funkciókat, mint például az Intendencias/Gobernadores regionales)

Valamennyi helyi önkormányzat (Gobernaciones, beleértve a jelenlegi „Gobernador”-t és az olyan újonnan létrehozott funkciókat, mint a „Delegado presidencial provincial”)

Megjegyzés:

Minden más központi szerv, beleértve az ezeknek alárendelt regionális és szubregionális szerveket is, feltéve, hogy nem ipari vagy kereskedelmi jellegűek.

## B. SZAKASZ

### A KÖZPONTI SZINT ALATTI KORMÁNYZATI SZERVEK

1. A 28. fejezet az e szakaszban felsorolt, a központi szint alatti kormányzati szervek általi beszerzésekre vonatkozik, amennyiben a beszerzés becsült értéke 28-B. melléklet a J. szakaszával összhangban eléri vagy meghaladja a következő vonatkozó küszöbértéket:

#### Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 200 000 SDR

#### Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 200 000 SDR

#### Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

2. Az (1) bekezdésben meghatározott küszöbértékeket ki kell igazítani a J. szakasszal összhangban.

Szervek listája

Valamennyi település (Municipalidades)

Megjegyzés:

Minden más, a központi szint alatti kormányzati szerv – beleértve azok részlegeit is –, valamint minden más, a köz érdekében tevékenykedő szerv, ha közintézmény tényleges gazdálkodási vagy pénzügyi ellenőrzése alatt áll, és nem ipari vagy kereskedelmi jellegű.

## C. SZAKASZ

### A FEJEZET HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ EGYÉB SZERVEK

1. A 28. fejezet az e szakaszban felsorolt egyéb szervek általi beszerzésekre vonatkozik, amennyiben a beszerzés becsült értéke a J. szakasszal összhangban eléri vagy meghaladja a következő vonatkozó küszöbértéket:

Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 220 000 SDR

## Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 220 000 SDR

## Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

2. Az (1) bekezdésben meghatározott köszöbértékeket ki kell igazítani a J. szakasszal összhangban.

## Szervek listája

1. *Empresa Portuaria Arica* (Arica kikötői társaság);
2. *Empresa Portuaria Iquique* (Iquique kikötői társaság);
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Antofagasta kikötői társaság);
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Coquimbo kikötői társaság);
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Valparaíso kikötői társaság);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (San Antonio kikötői társaság);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Talcahuano San Vicente kikötői társaság);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Puerto Montt kikötői társaság);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Chacabuco kikötői társaság);
10. *Empresa Portuaria Austral* (Austral kikötői társaság);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (A Polgári Repülési Főigazgatóságtól függő állami tulajdonú repülőterek).

Megjegyzések:

Minden más közvállalkozás, amely tevékenységeinek egyike a következő tevékenységek valamelyike vagy ezek bármilyen kombinációja:

- (a) repülőterek és egyéb terminállétesítmények üzemeltetése légi fuvarozók számára; és
- (b) tengeri vagy bevízi kikötők vagy más terminálok biztosítása tengeri vagy belvízi fuvarozók számára.

## D. SZAKASZ

### ÁRUK

A 28. fejezetben szereplő eltérő rendelkezés hiányában az e melléklet A., B. vagy C. szakaszában felsorolt szervek által beszerzett valamennyi áru tekintetében a 28. fejezet alkalmazandó.

## E. SZAKASZ

### SZOLGÁLTATÁSOK

A 28. fejezetben szereplő eltérő rendelkezés hiányában az e melléklet A., B. vagy C. szakaszában felsorolt szervek által beszerzett valamennyi szolgáltatás tekintetében a 28. fejezet alkalmazandó.

## F. SZAKASZ

### ÉPÍTÉSI SZOLGÁLTATÁSOK

A 28. fejezetben szereplő eltérő rendelkezés hiányában az e melléklet A., B. vagy C. szakaszában felsorolt szervek által – építési koncessziós szerződés keretében is – beszerzett valamennyi építési szolgáltatás tekintetében a 28. fejezet alkalmazandó.

A 28. fejezet nem vonatkozik a Húsvét-szigetre (Isla de Pascua) szánt építési szolgáltatásokra.

Megjegyzések:

- (a) Az építési szolgáltatások esetében a 28.1. cikk q) pontjában szereplő műszaki leírás meghatározása magában foglalja a konstruktív módszereket és a konstruktív tervezést;
- (b) A 28.14. cikk (1) bekezdésében említett tárgyalásos pályázati eljárással összefüggésben, az említett cikk d) pontjában hivatkozottrendkívüli sürgősség alatt vészhelyzet, illetve katasztrófahelyzet értendő.

## G. SZAKASZ

### ÉPÍTÉSI BERUHÁZÁSRA IRÁNYULÓ KONCESSZIÓ

E szakasz alkalmazásában „építési koncessziós szerződés”: olyan szerződéses megállapodás, amellyel egy magánfél vállalja egy építési beruházás kivitelezését, javítását vagy karbantartását annak ideiglenes hasznosításáért cserébe, amely az építmény ellenőrzésére és üzemeltetésére, valamint az abból származó bevételekre és/vagy az állam általi kifizetésre vonatkozó jogból áll.

Az „építési koncessziós szerződés” fogalom meghatározás magában foglalja az építési koncessziókról szóló rendelet hatálya alá tartozó szerződések valamennyi kategóriáját (az Építésiberuházás-ügyi Minisztérium 1996. évi 900. sz. rendelete, amely létrehozza az Építésiberuházás-ügyi Minisztérium 1991. évi 164. sz. törvényerejű rendeletének egységes szerkezetbe foglalt, összehangolt és rendszerezett szövegét, az építési beruházásra irányuló koncesszióról szóló törvény, az Építésiberuházás-ügyi Minisztérium 1997. évi 956. sz. legfelsőbb rendelete, amely közzéteszi az építési beruházásra irányuló koncesszióról szóló törvény rendeleteit).

## Hatály

1. Az építési koncessziós szerződések tekintetében, amennyiben azokat az A. vagy a B. szakasz hatálya alá tartozó szervek ítélik oda és az értékük eléri vagy meghaladja az 5 000 000 SDR-t, a következő cikkek alkalmazandók: 28.1. cikk, 28.2. cikk (a (7) és (8) bekezdés kivételével), 28.3. cikk, 28.4. cikk\*\* 28.5. cikk, 28.6. cikk (a (2) bekezdés c) és e) pontja, valamint a (4) és (5) bekezdés kivételével), 28.7. cikk, 28.9. cikk, 28.10. cikk, 28.11. cikk, 28.12. cikk (1) bekezdés, 28.16. cikk, 21.17. cikk, 21.18. cikk, 21.19. cikk, 21.20. cikk és 28.21. cikk.

\*\* A 28.4. cikk (4) bekezdésével kapcsolatban, építési beruházásra irányuló koncesszió esetén az ajánlatokat lehetőleg elektronikus úton kell érkeztetni.

2. Az 1. pontban említett rendelkezések mellett a felek koncesszióra vonatkozó hazai jogszabályai alkalmazandók.

## Megjegyzések:

Az építési beruházásra irányuló koncesszió esetében a 28.1. cikk q) pontjában szereplő műszaki leírás meghatározása magában foglalja a konstruktív módszereket és a konstruktív tervezést.

## H. SZAKASZ

### ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK ÉS ELTÉRÉSEK

A 28. fejezet nem alkalmazandó azon árukra vagy szolgáltatásokra, amelyeket Chile területén kívül szereznek be, Chile területén kívüli fogyasztás céljára.

## I. SZAKASZ

### KIADVÁNYOK

A hirdetmények közzétételére használt elektronikus média

[www.mercadopublico.cl](http://www.mercadopublico.cl) or [www.chilecompra.cl](http://www.chilecompra.cl)

[www.mop.cl](http://www.mop.cl)

[http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018\\_2022.aspx](http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx)

Törvények és rendeletek

[www.diariooficial.cl](http://www.diariooficial.cl)

Bíróági határozatok

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Közigazgatási előírások

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictámenes-y-pronunciamientos-juridicos>

## J. SZAKASZ

### KÜSZÖBÉRTÉKEK

1. Chile a küszöbértékeket a különleges lehívási jogok tekintetében a Nemzetközi Valutaalap által a „Nemzetközi Pénzügyi Statisztikákban” (IFS) havonta közzétett, a küszöbértékek hatálybalépését megelőző év október 1-jét megelőző kétéves időszakra vonatkozó, különleges lehívási jogok szerinti napi értékek átváltási árfolyamának felhasználásával számítja ki és váltja át nemzeti pénznemére, mely küszöbértékek a következő év január 1-jétől alkalmazandók.
2. Chile legkésőbb egy hónappal az említett küszöbértékek hatálybalépése előtt értesíti az Uniót a nemzeti pénznemében kiszámított új küszöbértékekről. A chilei nemzeti valutában kifejezett küszöbértékeket két naptári évre kell megállapítani.

CHILE JEGYZÉKE

1. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdése c) pontjának i. alpontja

Jogalany:

Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) vagy jogutódja, leányvállalatai és kapcsolt vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és b) pontja tekintetében a jogalany preferenciális elbánásban részesítheti energiabeszerzéseit, például a bármely termelési forrásból származó, Chile távoli vagy rosszul ellátott területein történő viszonteladás céljára szolgáló szénhidrogént vagy villamos energiát.

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és c) pontjának i. alpontja tekintetében a jogalany preferenciális elbánásban részesítheti energiaértékesítéseit, például a bármely termelési forrásból származó, Chile távoli vagy rosszul ellátott területein a fogyasztóknak történő értékesítés céljára szolgáló szénhidrogént vagy villamos energiát.

2. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

Jogalany:

Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) vagy jogutódja, leányvállalatai és kapcsolt vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és b) pontja tekintetében a jogalany az éves áru- és szolgáltatásbeszerzései összértékének legfeljebb 10 %-áig preferenciális elbánásban részesítheti a Chile területén működő vállalkozásokat.

3. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdése c) pontjának i. alpontja

Jogalany:

Empresa Nacional de Minería (ENAMI) vagy jogutódja, leányvállalatai és kapcsolatos vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja tekintetében a jogalany a törvényeknek vagy rendeleteknek megfelelően preferenciális elbánást biztosíthat az olyan kis és közepes méretű ásványtermelőktől történő ásványbeszerzések során, amelyek chilei beruházók beruházásainak minősülnek.

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és c) pontjának i. alpontja tekintetében a jogalany műszaki támogatást, valamint preferenciális feltételekkel pénzügyi szolgáltatásokat nyújthat az olyan kis és közepes méretű ásványtermelőktől történő ásványbeszerzések során, amelyek chilei beruházók beruházásainak minősülnek.

4. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

Jogalany:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.  
(METRO) vagy jogutódja, leányvállalatai és kapcsolt  
vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és b) pontja  
tekintetében a jogalany az éves áru- és  
szolgáltatásbeszerzései összértékének legfeljebb 10 %-áig  
preferenciális elbánásban részesítheti a Chile területén  
működő vállalkozásokat.

5. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

Jogalany:

Televisión Nacional de Chile (TVN) vagy jogutódja,  
leányvállalatai és kapcsoló vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja tekintetében  
a jogalany a törvényeknek vagy rendeleteknek  
megfelelően preferenciális elbánásban részesítheti a chilei  
tartalmakat és termékeket a programozási tartalmak  
beszerzése során.

6. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja a pénzügyi szolgáltatások tekintetében

a 29.4. cikk (1) bekezdése c) pontjának i. alpontja a pénzügyi szolgáltatások tekintetében

Jogalany:

Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) vagy jogutódja, leányvállalatai és kapcsolt vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és c) pontjának i. alpontja tekintetében a jogalany a törvényeknek vagy rendeleteknek megfelelően preferenciális elbánást biztosíthat a chilei lakosság rosszul ellátott szegmenseinek nyújtott pénzügyi szolgáltatások tekintetében, feltéve, hogy az ilyen pénzügyi szolgáltatások célja nem a magántulajdonú vállalkozások által nyújtott pénzügyi szolgáltatások kizorítása vagy akadályozása az érintett piacról.

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7. Érintett kötelezettségek:        | a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                     | a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Jogalany:                           | Valamennyi meglévő és jövőbeli állami tulajdonú vállalat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| A nem megfelelő tevékenységek köre: | <p>A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja tekintetében a meglévő és jövőbeli állami tulajdonú vállalatok preferenciális elbánásban részesíthetik az őslakosokat és közösségeiket az áruk és szolgáltatások vásárlása során.</p> <p>E bejegyzés alkalmazásában az őslakosok és közösségeik alatt azok a népcsoportok értendők, akiket a Szociális Fejlesztési és Családügyi Minisztérium 19.523. sz. törvénye vagy az annak helyébe lépő törvény ekként ismer el.</p> |

A FELEK JOGSZABÁLYAI

1. AZ UNIÓS FÉL

Az Európai Parlament és a Tanács 1151/2012/EU rendelete<sup>1</sup>, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok.

2. CHILE

- (a) A legutóbb az ipari tulajdonról szóló 19.039. sz. törvényt módosító 21.355. sz. törvénnyel módosított 19.039. sz. törvény, amely meghatározza az ipari kiváltságokra és az ipari tulajdonjogok védelmére vonatkozó szabályokat, valamint a Nemzeti Iparjogvédelmi Intézet létrehozásáról szóló 20.254. sz. törvény.
- (b) A Gazdasági, Fejlesztési és Újjáépítési Minisztérium 2005. augusztus 25-i 236. sz. legfelsőbb rendelete az ipari tulajdonról szóló 19.039. sz. törvény rendelkezéseinek jóváhagyásáról.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1151/2012/EU rendelete (2012. november 21.) a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről (HL L 343., 2012.12.14., 1. o.).

A 32.34. CIKKBEN EMLÍTETT KIFOGÁSOLÁSI ELJÁRÁS KRITÉRIUMAI

1. Az elnevezéseket, valamint azok latin betűs átírását tartalmazó jegyzék.
2. A termék típusa.
3. Felhívás mindazon személyek felé, akiknek jogos érdeke fűződik ahhoz, hogy megfelelően indokolt nyilatkozat benyújtása révén kifogást emeljen egy földrajzi árujelző oltalom alá helyezésével szemben, ideértve a következőket:
  - (a) az Unió Fél esetében bármely természetes vagy jogi személy, kivéve a Chilében letelepedett vagy ott lakóhellyel rendelkező személyeket;
  - (b) Chile esetében bármely természetes vagy jogi személy, kivéve az Európai Unió valamely tagállamában letelepedett vagy ott lakóhellyel rendelkező személyeket.
4. A kifogásolási nyilatkozatoknak a nyilvánosságra hozatallal kapcsolatos intézkedés közzétételétől számított két hónapon belül kell beérkezniük az Európai Bizottsághoz vagy a chilei kormányhoz.

5. A kifogásolási nyilatkozat kizárólag abban az esetben fogadható el, ha
- (a) a (4) bekezdésben meghatározott határidőn belül érkezik be, és bizonyítja, hogy az oltalmazni kívánt javasolt elnevezés
- (i) ütközik valamely növény- vagy állatfajta nevével – beleértve a borszőlőfajta-neveket is –, és ezáltal alkalmas arra, hogy a termék tényleges származása tekintetében megtéveszse a fogyasztókat;
  - (ii) megtévesztheti a fogyasztót a termék származási helyét illetően;
  - (iii) félrevezetheti a fogyasztót a termék valódi mibenlétének vonatkozásában, figyelemmel valamely védjegy hírnevére, elismertségére és használatának időtartamára;
  - (iv) érintheti egy részben vagy egészben azonos elnevezés létét, vagy egy védjegy létét vagy egyediségét, vagy olyan termékeket érinthet, amelyeket a nyilvánosságra hozatallal kapcsolatos intézkedés közzétételének időpontját megelőzően jóhiszeműen forgalmaztak; vagy
- (b) arra utaló adatokat szolgáltat, hogy az oltalom és a bejegyzés tárgyát képező elnevezés általános.

6. Az ebben a mellékletben említett kritériumokat az Unió Fél vagy Chile területének vonatkozásában kell értékelni; az Unió Fél tekintetében e terület szellemi tulajdonhoz fűződő jogok esetében csak arra a területre (vagy azokra a területekre) vonatkozik, ahol az említett jogok oltalomvédelem alatt állnak.

**A. RÉSZ****AZ UNIÓS FÉL FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI****A 32.33. CIKK SZERINT**

| Ország     | Megnevezés                                         | Terméktípus                                                     |
|------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| BELGIUM    | Beurre d'Ardenne                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| BELGIUM    | Fromage de Herve                                   | Sajtok                                                          |
| BELGIUM    | Jambon d'Ardenne                                   | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| BELGIUM    | Pâté gaumais                                       | Sült húsos péksütemény                                          |
| BELGIUM    | Plate de Florenville                               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |
| BULGÁRIA   | Българско розово масло<br>(Bulgarsko rozovo maslo) | Illóolajok                                                      |
| CSEHORSZÁG | Budějovické pivo <sup>i</sup>                      | Sörök                                                           |
| CSEHORSZÁG | Budějovický měšťanský<br>var <sup>ii</sup>         | Sörök                                                           |
| CSEHORSZÁG | České pivo                                         | Sörök                                                           |
| CSEHORSZÁG | Českobudějovické pivo <sup>iii</sup>               | Sörök                                                           |
| CSEHORSZÁG | Žatecký chmel <sup>iv</sup>                        | Komló                                                           |

| Ország      | Megnevezés                                                                                                              | Terméktípus                                                      |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| DÁNIA       | Danablu                                                                                                                 | Sajtok                                                           |
| DÁNIA       | Esrom                                                                                                                   | Sajtok                                                           |
| NÉMETORSZÁG | Aachener Printen                                                                                                        | Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru |
| NÉMETORSZÁG | Allgäuer Bergkäse                                                                                                       | Sajtok                                                           |
| NÉMETORSZÁG | Allgäuer Emmentaler                                                                                                     | Sajtok                                                           |
| NÉMETORSZÁG | Bayerische Breze /<br>Bayerische Brezn /<br>Bayerische Brez'n /<br>Bayerische Brezel                                    | Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru |
| NÉMETORSZÁG | Bayerisches Bier                                                                                                        | Sörök                                                            |
| NÉMETORSZÁG | Bremer Bier                                                                                                             | Sörök                                                            |
| NÉMETORSZÁG | Dortmunder Bier                                                                                                         | Sörök                                                            |
| NÉMETORSZÁG | Dresdner Christstollen /<br>Dresdner Stollen / Dresdner<br>Weihnachtsstollen                                            | Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru |
| NÉMETORSZÁG | Holsteiner Katenschinken /<br>Holsteiner Schinken /<br>Holsteiner<br>Katenrauchschinken /<br>Holsteiner Knochenschinken | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| NÉMETORSZÁG | Hopfen aus der Hallertau <sup>v</sup>                                                                                   | Komló                                                            |
| NÉMETORSZÁG | Kölsch                                                                                                                  | Sörök                                                            |
| NÉMETORSZÁG | Kulmbacher Bier                                                                                                         | Sörök                                                            |
| NÉMETORSZÁG | Lübecker Marzipan                                                                                                       | Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru |

| Ország      | Megnevezés                                          | Terméktípus                                                              |
|-------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| NÉMETORSZÁG | Münchener Bier                                      | Sörök                                                                    |
| NÉMETORSZÁG | Nürnberger Bratwürste;<br>Nürnberger Rostbratwürste | Húsipari termékek (főzve, sózva,<br>füstölve stb.)                       |
| NÉMETORSZÁG | Nürnberger Lebkuchen                                | Kenyér, cukrászsütemény, kalács,<br>cukrászáru, keksz és más pékáru      |
| NÉMETORSZÁG | Schwäbische Spätzle /<br>Schwäbische Knöpfle        | Tészta                                                                   |
| NÉMETORSZÁG | Schwarzwälder Schinken                              | Húsipari termékek (főzve, sózva,<br>füstölve stb.)                       |
| NÉMETORSZÁG | Tettnanger Hopfen                                   | Komló                                                                    |
| NÉMETORSZÁG | Thüringer Rostbratwurst                             | Húsipari termékek (főzve, sózva,<br>füstölve stb.)                       |
| ÍRORSZÁG    | Clare Island Salmon                                 | Friss hal, puhatestűek és rákfélék,<br>valamint ezekből készült termékek |
| ÍRORSZÁG    | Imokilly Regato                                     | Sajtok                                                                   |
| GÖRÖGORSZÁG | Γραβιέρα Κρήτης (Graviera<br>Kritis)                | Sajtok                                                                   |
| GÖRÖGORSZÁG | Γραβιέρα Νάξου (Graviera<br>Naxou)                  | Sajtok                                                                   |
| GÖRÖGORSZÁG | Ελιά Καλαμάτας (Elia<br>Kalamatas)                  | Gyümölcs, zöldségfélék és<br>gabonafélék, frissen vagy<br>feldolgozva    |
| GÖRÖGORSZÁG | Καλαμάτα (Kalamata) <sup>vi</sup>                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                                    |
| GÖRÖGORSZÁG | Κασέρι (Kasseri)                                    | Sajtok                                                                   |

| Ország        | Megnevezés                                                                | Terméktípus                                                     |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| GÖRÖGORSZÁG   | Κεφαλογραβιέρα<br>(Kefalograviera)                                        | Sajtok                                                          |
| GÖRÖGORSZÁG   | Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης<br>(Kolymvari Chanion Kritis)                     | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| GÖRÖGORSZÁG   | Κονσερβολιά Ροβίων<br>(Konservolia Rovion) <sup>vii</sup>                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |
| GÖRÖGORSZÁG   | Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα) <sup>viii</sup> | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |
| GÖRÖGORSZÁG   | Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)                                           | Fűszerek                                                        |
| GÖRÖGORSZÁG   | Λακωνία (Lakonia)                                                         | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| GÖRÖGORSZÁG   | Λυγουριό Ασκληπιείου<br>(Lygourio Asklipiou)                              | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| GÖRÖGORSZÁG   | Μανούρι (Manouri)                                                         | Sajtok                                                          |
| GÖRÖGORSZÁG   | Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)                                             | Természetes mézgák és gyanták                                   |
| GÖRÖGORSZÁG   | Πεζά Ηρακλείου Κρήτης<br>(Peza Irakliou Kritis)                           | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| GÖRÖGORSZÁG   | Σητεία Λασιθίου Κρήτης<br>(Sitia Lasithiou Kritis)                        | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| GÖRÖGORSZÁG   | Φέτα (Feta) <sup>ix</sup>                                                 | Sajtok                                                          |
| GÖRÖGORSZÁG   | Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)                                              | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| SPANYOLORSZÁG | Aceite de la Rioja                                                        | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |

| Ország        | Megnevezés                                              | Terméktípus                                                                           |
|---------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| SPANYOLORSZÁG | Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                                                 |
| SPANYOLORSZÁG | Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                                                 |
| SPANYOLORSZÁG | Aceite del Bajo Aragón                                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                                                 |
| SPANYOLORSZÁG | Alfajor de Medina Sidonia                               | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru |
| SPANYOLORSZÁG | Antequera                                               | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                                                 |
| SPANYOLORSZÁG | Azafrán de la Mancha                                    | Fűszerek                                                                              |
| SPANYOLORSZÁG | Baena                                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                                                 |
| SPANYOLORSZÁG | Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela           | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                  |
| SPANYOLORSZÁG | Cecina de León                                          | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                                       |
| SPANYOLORSZÁG | Chorizo Riojano                                         | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                                       |
| SPANYOLORSZÁG | Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians <sup>x</sup>   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                       |
| SPANYOLORSZÁG | Dehesa de Extremadura                                   | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                                       |

| Ország        | Megnevezés                         | Terméktípus                                                      |
|---------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| SPANYOLORSZÁG | Estepa                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                            |
| SPANYOLORSZÁG | Guijuelo                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| SPANYOLORSZÁG | Idiazabal                          | Sajtok                                                           |
| SPANYOLORSZÁG | Jabugo                             | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| SPANYOLORSZÁG | Jamón de Trevélez                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| SPANYOLORSZÁG | Jamón de Teruel / Paleta de Teruel | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| SPANYOLORSZÁG | Jijona                             | Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru |
| SPANYOLORSZÁG | Les Garrigues                      | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                            |
| SPANYOLORSZÁG | Los Pedroches                      | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| SPANYOLORSZÁG | Mahón-Menorca                      | Sajtok                                                           |
| SPANYOLORSZÁG | Pimentón de la Vera                | Fűszerek                                                         |
| SPANYOLORSZÁG | Pimentón de Murcia                 | Fűszerek                                                         |
| SPANYOLORSZÁG | Polvorones de Estepa               | Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru |
| SPANYOLORSZÁG | Priego de Córdoba                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                            |

| Ország        | Megnevezés                                | Terméktípus                                             |
|---------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| SPANYOLORSZÁG | Queso Manchego                            | Sajtok                                                  |
| SPANYOLORSZÁG | Queso Tetilla / Queixo Tetilla            | Sajtok                                                  |
| SPANYOLORSZÁG | Salchichón de Vic;<br>Llonganissa de Vic  | Húsipari termékek (főzve, sózva,<br>füstölve stb.)      |
| SPANYOLORSZÁG | Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies       | Almabor                                                 |
| SPANYOLORSZÁG | Sierra de Cádiz                           | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                   |
| SPANYOLORSZÁG | Sierra de Cazorla                         | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                   |
| SPANYOLORSZÁG | Sierra de Segura                          | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                   |
| SPANYOLORSZÁG | Sierra Mágina                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                   |
| SPANYOLORSZÁG | Siurana                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                   |
| SPANYOLORSZÁG | Sobrasada de Mallorca                     | Húsipari termékek (főzve, sózva,<br>füstölve stb.)      |
| SPANYOLORSZÁG | Ternera Asturiana                         | Friss hús (valamint vágási<br>melléktermék és belsőség) |
| SPANYOLORSZÁG | Ternera de Navarra;<br>Nafarroako Aratxea | Friss hús (valamint vágási<br>melléktermék és belsőség) |
| SPANYOLORSZÁG | Ternera Gallega                           | Friss hús (valamint vágási<br>melléktermék és belsőség) |
| SPANYOLORSZÁG | Torta del Casar                           | Sajtok                                                  |

| Ország        | Megnevezés                                                                           | Terméktípus                                                      |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| SPANYOLORSZÁG | Turrón de Alicante                                                                   | Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru |
| SPANYOLORSZÁG | Vinagre de Jerez                                                                     | Ecet                                                             |
| FRANCIAORSZÁG | Abondance                                                                            | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Banon                                                                                | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Beaufort                                                                             | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Bleu d'Auvergne                                                                      | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Bœuf de Charolles <sup>xi</sup>                                                      | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)             |
| FRANCIAORSZÁG | Brie de Meaux                                                                        | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Brillat-Savarin                                                                      | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Camembert de Normandie                                                               | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy) | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| FRANCIAORSZÁG | Cantal; Fourme de Cantal                                                             | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Chabichou du Poitou <sup>xii</sup>                                                   | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Chaource                                                                             | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Comté                                                                                | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Crottin de Chavignol; Chavignol <sup>xiii</sup>                                      | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Emmental de Savoie                                                                   | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Époisses                                                                             | Sajtok                                                           |
| FRANCIAORSZÁG | Fourme d'Ambert                                                                      | Sajtok                                                           |

| Ország        | Megnevezés                                                                            | Terméktípus                                                           |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| FRANCIAORSZÁG | Génisse Fleur d'Aubrac <sup>xiv</sup>                                                 | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                  |
| FRANCIAORSZÁG | Gruyère <sup>xv</sup>                                                                 | Sajtok                                                                |
| FRANCIAORSZÁG | Huile d'olive de Haute-Provence                                                       | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                                 |
| FRANCIAORSZÁG | Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence | Illóolajok                                                            |
| FRANCIAORSZÁG | Huîtres Marennes Oléron                                                               | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |
| FRANCIAORSZÁG | Jambon de Bayonne                                                                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |
| FRANCIAORSZÁG | Lentille verte du Puy                                                                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |
| FRANCIAORSZÁG | Maroilles / Marolles                                                                  | Sajtok                                                                |
| FRANCIAORSZÁG | Morbier                                                                               | Sajtok                                                                |
| FRANCIAORSZÁG | Munster; Munster-Géromé                                                               | Sajtok                                                                |
| FRANCIAORSZÁG | Neufchâtel                                                                            | Sajtok                                                                |
| FRANCIAORSZÁG | Noix de Grenoble                                                                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |
| FRANCIAORSZÁG | Pont-l'Évêque                                                                         | Sajtok                                                                |
| FRANCIAORSZÁG | Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits <sup>xvi</sup>                              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |

| Ország                 | Megnevezés                               | Terméktípus                                          |
|------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| FRANCIAORSZÁG          | Reblochon; Reblochon de Savoie           | Sajtok                                               |
| FRANCIAORSZÁG          | Roquefort                                | Sajtok                                               |
| FRANCIAORSZÁG          | Sainte-Maure de Touraine <sup>xvii</sup> | Sajtok                                               |
| FRANCIAORSZÁG          | Saint-Marcellin                          | Sajtok                                               |
| FRANCIAORSZÁG          | Saint-Nectaire                           | Sajtok                                               |
| FRANCIAORSZÁG          | Tomme de Savoie                          | Sajtok                                               |
| FRANCIAORSZÁG          | Tomme des Pyrénées                       | Sajtok                                               |
| FRANCIAORSZÁG          | Veau d'Aveyron et du Ségala              | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |
| FRANCIAORSZÁG          | Veau du Limousin <sup>xviii</sup>        | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |
| FRANCIAORSZÁG          | Volailles de Loué                        | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |
| HORVÁTORSZÁG           | Baranjski kulen                          | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |
| HORVÁTORSZÁG           | Dalmatinski pršut                        | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |
| HORVÁTORSZÁG/SZLOVÉNIA | Istarski pršut / Istrski pršut           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |
| HORVÁTORSZÁG           | Krčki pršut                              | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |
| OLASZORSZÁG            | Aceto Balsamico di Modena                | Ecet                                                 |
| OLASZORSZÁG            | Aceto balsamico tradizionale di Modena   | Ecet                                                 |

| Ország      | Megnevezés                            | Terméktípus                                                      |
|-------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| OLASZORSZÁG | Aprutino Pescarese                    | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                            |
| OLASZORSZÁG | Asiago                                | Sajtok                                                           |
| OLASZORSZÁG | Bresaola della Valtellina             | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| OLASZORSZÁG | Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani | Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru |
| OLASZORSZÁG | Coppa Piacentina                      | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| OLASZORSZÁG | Cotechino Modena                      | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| OLASZORSZÁG | Culatello di Zibello                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                  |
| OLASZORSZÁG | Fontina                               | Sajtok                                                           |
| OLASZORSZÁG | Garda                                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                            |
| OLASZORSZÁG | Gorgonzola                            | Sajtok                                                           |
| OLASZORSZÁG | Grana Padano                          | Sajtok                                                           |
| OLASZORSZÁG | Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva  |
| OLASZORSZÁG | Mela Val di Non                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva  |
| OLASZORSZÁG | Montasio                              | Sajtok                                                           |

| Ország      | Megnevezés                                                    | Terméktípus                                                     |
|-------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| OLASZORSZÁG | Mortadella Bologna                                            | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| OLASZORSZÁG | Mozzarella di Bufala Campana                                  | Sajtok                                                          |
| OLASZORSZÁG | Pancetta Piacentina                                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| OLASZORSZÁG | Parmigiano Reggiano <sup>xix</sup>                            | Sajtok                                                          |
| OLASZORSZÁG | Pasta di Gragnano                                             | Tészta                                                          |
| OLASZORSZÁG | Pecorino Romano                                               | Sajtok                                                          |
| OLASZORSZÁG | Pecorino Toscano                                              | Sajtok                                                          |
| OLASZORSZÁG | Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino <sup>xx</sup> | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |
| OLASZORSZÁG | Prosciutto di Modena                                          | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| OLASZORSZÁG | Prosciutto di Norcia                                          | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| OLASZORSZÁG | Prosciutto di Parma                                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| OLASZORSZÁG | Prosciutto di San Daniele                                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| OLASZORSZÁG | Prosciutto Toscano                                            | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| OLASZORSZÁG | Provolone Valpadana                                           | Sajtok                                                          |
| OLASZORSZÁG | Ragusano                                                      | Sajtok                                                          |

| Ország       | Megnevezés                                                      | Terméktípus                                                                           |
|--------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| OLASZORSZÁG  | Salamini italiani alla cacciatora                               | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                                       |
| OLASZORSZÁG  | Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck    | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                                       |
| OLASZORSZÁG  | Taleggio                                                        | Sajtok                                                                                |
| OLASZORSZÁG  | Terra di Bari                                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                                                 |
| OLASZORSZÁG  | Toscana                                                         | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                                                 |
| OLASZORSZÁG  | Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                                                 |
| OLASZORSZÁG  | Vitellone bianco dell'Appennino Centrale                        | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                  |
| OLASZORSZÁG  | Zampone Modena                                                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                                       |
| CIPRUS       | Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)             | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru |
| CIPRUS       | Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)                       | Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru                      |
| MAGYARORSZÁG | Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász                             | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                                       |
| MAGYARORSZÁG | Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász                            | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                                       |
| MAGYARORSZÁG | Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény                                 | Fűszerek                                                                              |
| MAGYARORSZÁG | Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika                | Fűszerek                                                                              |

| Ország        | Megnevezés                                                                    | Terméktípus                                                     |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| MAGYARORSZÁG  | Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi                                          | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| HOLLANDIA     | Edam Holland                                                                  | Sajtok                                                          |
| HOLLANDIA     | Gouda Holland                                                                 | Sajtok                                                          |
| AUSZTRIA      | Steirischer Kren                                                              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |
| AUSZTRIA      | Steirisches Kürbiskernöl                                                      | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| AUSZTRIA      | Tiroler Bergkäse                                                              | Sajtok                                                          |
| AUSZTRIA      | Tiroler Graukäse                                                              | Sajtok                                                          |
| AUSZTRIA      | Tiroler Speck                                                                 | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| AUSZTRIA      | Vorarlberger Bergkäse                                                         | Sajtok                                                          |
| LENGYELORSZÁG | jabłko grójeckie                                                              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |
| PORTUGÁLIA    | Azeite de Moura                                                               | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| PORTUGÁLIA    | Azeite do Alentejo Interior                                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| PORTUGÁLIA    | Azeites da Beira Interior<br>(Azeite da Beira Alta,<br>Azeite da Beira Baixa) | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| PORTUGÁLIA    | Azeite de Trás-os-Montes                                                      | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| PORTUGÁLIA    | Azeites do Norte Alentejano                                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |
| PORTUGÁLIA    | Azeites do Ribatejo                                                           | Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)                           |

| Ország     | Megnevezés                                                                                                      | Terméktípus                                                     |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| PORTUGÁLIA | Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais                                                               | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| PORTUGÁLIA | Chouriço de Portalegre                                                                                          | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| PORTUGÁLIA | Pêra Rocha do Oeste <sup>xxi</sup>                                                                              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |
| PORTUGÁLIA | Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos                                                                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| PORTUGÁLIA | Queijo S. Jorge <sup>xxii</sup>                                                                                 | Sajtok                                                          |
| PORTUGÁLIA | Queijo Serra da Estrela                                                                                         | Sajtok                                                          |
| PORTUGÁLIA | Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa) | Sajtok                                                          |
| ROMÁNIA    | Magiun de prune Topoloveni                                                                                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |
| ROMÁNIA    | Salam de Sibiu                                                                                                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| ROMÁNIA    | Telemea de Ibănești                                                                                             | Sajtok                                                          |
| SZLOVÉNIA  | Kranjska klobasa                                                                                                | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| SZLOVÉNIA  | Kraška panceta                                                                                                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| SZLOVÉNIA  | Kraški pršut                                                                                                    | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |
| SZLOVÉNIA  | Kraški zašink                                                                                                   | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |

## B. RÉSZ

### CHILE FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI A 32.33. CIKK SZERINT

| Ország | Megnevezés                              | Terméktípus                  |
|--------|-----------------------------------------|------------------------------|
| CHILE  | SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA<br>LO VALDIVIA | Só                           |
| CHILE  | PROSCIUTTO DE CAPITÁN<br>PASTENE        | Pácolt sonka                 |
| CHILE  | LIMÓN DE PICA                           | Citrom                       |
| CHILE  | LANGOSTA DE JUAN<br>FERNÁNDEZ           | Homár                        |
| CHILE  | ATÚN DE ISLA DE PASCUA                  | Tonhal – hal/halfilé/élő hal |
| CHILE  | CANGREJO DORADO DE JUAN<br>FERNÁNDEZ    | Rák – élő/nem élő            |
| CHILE  | CORDERO CHILOTE                         | Báránycsont                  |
| CHILE  | DULCES DE LA LIGUA                      | Cukrászati termékek          |
| CHILE  | MAÍZ LLUTEÑO                            | Kukorica                     |
| CHILE  | SANDÍA DE PAINE                         | Görögdinnye                  |
| CHILE  | ACEITUNAS DE AZAPA                      | Tartósított/friss olajbogyó  |

| Ország | Megnevezés                           | Terméktípus         |
|--------|--------------------------------------|---------------------|
| CHILE  | ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE | Fűszerek            |
| CHILE  | TOMATE ANGOLINO                      | Paradicsom          |
| CHILE  | DULCES DE CURACAVÍ                   | Cukrászati termékek |
| CHILE  | ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO | Olívaolaj           |
| CHILE  | PUERRO AZUL DE MAQUEHUE              | Póréhagyma          |
| CHILE  | SIDRA DE PUNUCAPA                    | Almabor             |
| CHILE  | CHICHA DE CURACAVÍ                   | Erjesztett ital     |

Magyarázó megjegyzések:

- i A „Budějovické pivo” földrajzi árujelző oltalmát csak cseh nyelven kéri.
- ii A „Budějovický měšťanský var” földrajzi árujelző oltalmát csak cseh nyelven kéri.
- iii A „Českobudějovické pivo” földrajzi árujelző oltalmát csak cseh nyelven kéri.

- iv A „saaz” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, feltéve, hogy a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és a kifejezés használatával nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- v A „hallertau” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, feltéve, hogy a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és a kifejezés használatával nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- vi A „kalamon” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, feltéve, hogy a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és a kifejezés használatával nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.

- vii A „konservolia” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, feltéve, hogy a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és a kifejezés használatával nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- viii A „pasa de corinto” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, feltéve, hogy a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és a kifejezés használatával nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- ix A „Φέτα (Feta)” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Feta” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb hat éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Chile területén. Az említett időszakban a „Feta” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan fel kell tüntetni az érintett termék földrajzi eredetét is.

- x A „Valencia” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, feltéve, hogy a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és a kifejezés használatával nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- xi A „Bœuf de Charolles” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Chile területén az ebből az állatfajtából származó terméket jelölő „Charolesa” kifejezés használóit abban, hogy továbbra is használják ezt a kifejezést, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy az állatfajta-név használata nem vezeti félre a fogyasztókat, és nem valósít meg tisztességtelen versenyt a földrajzi árujelző tekintetében.
- xii Csak az összetett kifejezést kívánják oltalomban részesíteni.
- xiii Csak az összetett kifejezést kívánják oltalomban részesíteni.

- xiv A „Génisse Fleur d'Aubrac” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Chile területén az ebből az állatfajtából származó terméket jelölő „Aubrac” kifejezés használóit abban, hogy továbbra is használják ezt a kifejezést, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy az állatfajta-név használata nem vezeti félre a fogyasztókat, és nem valósít meg tisztességtelen versenyt a földrajzi árujelző tekintetében.
- xv A „Gruyère” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Chile területén a „Gruyère/Gruyere” kifejezés 32-C-2. függelékben felsorolt azon korábbi használóit, akik az e megállapodásra irányuló tárgyalások 2022. december 9-i lezárását megelőző 12 hónapon belül jóhiszeműen használták ezt a kifejezést, és rendszeresen jelen voltak a piacon, hogy az említett kifejezést továbbra is használják, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a „Gruyère” valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, és azokat az áru földrajzi eredete tekintetében egyértelműen megkülönböztetik a „Gruyère”-től, valamint hogy a kifejezést lényegesen kisebb – de még olvasható – betűmérettel tüntetik fel, mint a márkanevet, és biztosítják, hogy a termék a földrajzi eredetét tekintve egyértelműen megkülönböztethető legyen a „Gruyère”-től. A „Gruyère” megnevezés az Európai Unió területén belül két azonos alakú földrajzi árujelzőre vonatkozik: egy svájci és egy francia sajtra. Az Unió Fél nem emelhet kifogást egy esetleges olyan kérelemmel szemben, amely az említett azonos alakú svájci földrajzi árujelző Chilén belüli oltalmára irányulna.

- xvi A „d’Agen” kifejezés továbbra is használható az adott szilva-, illetve szilvafajta megnevezésére, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy a kifejezés használata nem vezeti félre a fogyasztókat annak jellegét vagy a termék pontos eredetét tekintve, és a kifejezés használatával nem valósul meg tisztességtelen verseny a földrajzi árujelző tekintetében.
- xvii Csak az összetett kifejezést kívánják oltalomban részesíteni.
- xviii A „Veau du Limousin” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Chile területén az ebből az állatfajtából származó terméket jelölő „Limousin” kifejezés használóit abban, hogy továbbra is használják ezt a kifejezést, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy az állatfajta-név használata nem vezeti félre a fogyasztókat, és nem valósít meg tisztességtelen versenyt a földrajzi árujelző tekintetében.

- xix A „Parmigiano Reggiano” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Chile területén a „Parmesano” kifejezés 32-C-2. függelékben felsorolt azon korábbi használóit, akik az e megállapodásra irányuló tárgyalások 2022. december 9-i lezárását megelőző 12 hónapon belül jóhiszeműen használták ezt a kifejezést, és rendszeresen jelen voltak a piacon, hogy az említett kifejezést továbbra is használják, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a „Parmigiano Reggiano” valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, és azokat az áru földrajzi eredete tekintetében egyértelműen megkülönböztetik a „Parmigiano Reggiano”-tól, valamint hogy a kifejezést lényegesen kisebb – de még olvasható – betűmérettel tüntetik fel, mint a márkanevet, és biztosítják, hogy a termék a földrajzi eredetét tekintve egyértelműen megkülönböztethető legyen a „Parmigiano Reggiano”-tól.
- xx A „San Marzano” fajtanév továbbra is használható az adott paradicsom-, illetve paradicsomnövény-fajta megnevezésére, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy a kifejezés használata nem vezeti félre a fogyasztókat annak jellegét vagy a termék pontos eredetét tekintve, és a kifejezés használatával nem valósít meg tisztességtelen versenyt a földrajzi árujelző tekintetében.

<sup>xxi</sup> A „Pêra Rocha” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (pl. grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, feltéve, hogy a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és a kifejezés használatával nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.

<sup>xxii</sup> A „Queijo S. Jorge” kifejezés oltalma nem korlátozza Chilében a „San Jorge” kifejezés meglévő bejegyzett védjegyként való használatát, feltéve, hogy az ilyen használat nem vezeti félre a fogyasztókat a termék származását illetően. A „Queijo S. Jorge” kifejezés csak összetett kifejezésként használható, az eredet megjelölésével és a márkanévvel együtt.

**EGYEDI ALKOTÓELEMEK JEGYZÉKE A 32.35. CIKK 9) BEKEZDÉSE SZERINT**

Az Unió Fél jegyzékében szereplő földrajzi árujelzők tekintetében:

Ami az Unió Fél a 32-C. melléklet A. részében szereplő földrajzi árujelzőinek jegyzékét illeti, az e megállapodás 32.35. cikkével összhangban biztosított oltalmat nem kérelmezik a következő olyan egyedi kifejezések tekintetében, amelyek egy földrajzi árujelzőként oltalom alatt álló összetett kifejezés alkotóelemei:

„aceite”, „Aceto balsamico”, „tradizionale”, „aceto”, „alfajor”, „alla cacciatora”, „amarelo”, „Apfel”, „azafran”, „azeite”, „azeites”, „Bayrische”, „Bergkäse”, „beurre”, „Bier”, „bleu”, „boeuf”, „Bratwürste”, „Bresaola”, „Breze”, „Brezn”, „Brez'n”, „Brezel”, „brie”, „camembert”, „Canard à foie gras”, „cantucci”, „cantuccini”, „carne”, „carne de vacuno”, „cecina”, „chmel”, „chorizo”, „chouriça de carne”, „chouriço”, „Christstollen”, „citricos”, „citrics”, „coppa”, „cotechino”, „culatello”, „dehesa”, „edam”, „emmental”, „Emmentaler”, „Ελιά (Elia)”, „Essence de lavande”, „fromage”, „fűszerpaprika-őrlemény”, „génisse”, „Γλυκό Τριαντάφυλλο” (Glyko Triantafyllo), „gouda”, „Graukäse”, „graviera”, „Hopfen”, „huile d'olive”, „huile essentielle de lavande”, „huîtres”, „island”, „jablko”, „jambon”, „Katenrauchschinken”, „Katenschinken”, „klobasa”, „Knochenschinken”, „Knöpfl”, „kolbász”, „Kren”, „Κρόκος” (Krokos), „kulen”, „Kürbiskernöl”, „Lebkuchen”, „lentille”, „lentille verte”, „linguiça”, „llonganissa”, „Λουκούμι” (Loukoumi), „magiun de prune”, „Markenspeck”, „Marzipan”, „mela”, „mortadella”, „mozzarella”, „mozzarella di bufala”, „noix”, „oli”, „paleta”, „panceta”, „pancetta”, „paprika”, „pároskolbász”, „pasta”, „paté”, „pecorino”, „pêra”, „pimenton”, „picante”, „pivo”, „plate”, „polvorones”, „pomodoro”, „presunto”, „prosciutto”, „provolone”, „pruneaux mi-cuits”, „pruneaux”, „prieigo”, „Printen”, „pršut”, „prune”, „queijo”, „queijos”, „queixo”, „queso”, „розово масло” (rozovo maslo), „Rostbratwurst”, „salam”, „salamini”, „salchichón”, „salmon”, „Schinken”, „sidra”, „sierra”, „sobrasada”, „Spätzle”, „Speck”, „Σταφίδα” (Stafida), „Stollen”; „szalámi”, „telemea”, „Téliszalámi”, „ternera”, „terra”, „tomme”, „torta”, „turrón”, „vastagkolbász”, „var”, „veau”, „vinagre”, „vitellone bianco”, „volailles”, „Weihnachtsstollen”, „zampone”; „zašink”.

A Chile jegyzékben szereplő földrajzi árujelzői tekintetében:

Ami Chilének a 32-C. melléklet B. részében szereplő földrajzi árujelzőinek jegyzékét illeti, az e megállapodás 32.35. cikkével összhangban biztosított oltalmat nem kérelmezik a következő olyan egyedi kifejezések tekintetében, amelyek egy földrajzi árujelzőként oltalom alatt álló összetett kifejezés alkotóelemei:

„aceite”, „aceitunas”, „atún”, „cangrejo”, „chicha”, „cordero”, „dulces”, „isla”, „langosta”, „limón”, „maíz”, „oregano”, „prosciutto”, „puerro”, „sal”, „sandía”, „sidra”, „tomate”.

A KORÁBBI HASZNÁLÓK JEGYZÉKE

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE

- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA
- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
  - BODEGA GOURMET SPA
  - COMERCIAL DE CAMPO S.A.
  - QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA
  - QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
  - SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.
- 



ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT

I. Fogalommeghatározások

1. E melléklet alkalmazásában:
  - (a) „igazgatási személyzet”: a testületi tag tekintetében azok a személyek, akik az asszisztenseken kívül a testületi tag irányítása és ellenőrzése alá tartoznak;
  - (b) „tanácsadó”: az a személy, aki valamelyik Fél felkérésére tanácsot ad, vagy e Felet segíti a testület eljárásával kapcsolatban;
  - (c) „asszisztens”: az a személy, aki valamely testületi tag megbízatásának keretében és annak irányítása és ellenőrzése alatt kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott testületi tag részére; valamint
  - (d) „Fél képviselője”: a Felek valamelyikének kormányzati szerve, ügynöksége vagy egyéb állami szervezeti egysége által kinevezett alkalmazott vagy más személy, aki a Felet a 38. fejezet szerinti vitarendezés céljából képviseli.

## II. Értesítések

2. Minden olyan kérelmet, értesítést, írásbeli beadványt vagy egyéb dokumentumot, amelyet:
  - (a) a testület küldött, egyidejűleg megküldik mindkét Félnek;
  - (b) a Felek egyike készít, és amelynek címzettje a testület, egyidejűleg másolatban megküldik a másik Félnek; valamint
  - (c) a Felek egyike készít, és amelynek címzettje a másik Fél, egyidejűleg adott esetben másolatban megküldenek a testületnek.
3. A 2. szabályban említett bármely értesítést e-mailben vagy adott esetben bármely más olyan távközlési eszköz útján lehet megtenni, amely rögzíti az elküldés tényét. Az értesítés az elküldésének napján tekintendő kézbesítettnek, amennyiben ennek ellenkezője nem bizonyított.
4. Az értesítéseket az Unió Fél esetében az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságának, illetve Chile esetében a Nemzetközi Gazdasági Kapcsolatokért Felelős Államtitkárságának vagy ezek jogutódjainak kell címezni.
5. A testület eljárásához kapcsolódó kérelemben, értesítésben, írásbeli beadványban vagy egyéb dokumentumban előforduló kisebb adminisztratív hibák a módosításokat egyértelműen feltüntető újabb dokumentum kézbesítésével kijavíthatók.

6. Ha a dokumentum kézbesítésének utolsó napja az Európai Bizottság vagy Chile valamely munkaszüneti napjára esik, a dokumentum kézbesítésének határideje a következő munkanapon jár le.

### III. A testület tagjainak kinevezése

7. Amennyiben a 38.6. cikk szerint a testületi tagot vagy a testület elnökét sorshúzás útján választják ki, a vegyes bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke haladéktalanul tájékoztatja a bepanaszolt Fél által delegált társelnököt a sorshúzás napjáról, időpontjáról és helyszínéről.

Amennyiben a bepanaszolt Fél kívánja, a sorshúzáson jelen lehet. A sorshúzásra minden esetben a megjelent Fél/Felek jelenlétében kerül sor.

8. A vegyes bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke a testületi tagnak kiválasztott valamennyi személyt írásban értesíti a kinevezéséről. Minden személy a kinevezéséről szóló értesítés időpontjától számított öt napon belül megerősíti a Feleknek rendelkezésre állását.

9. A vegyes bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke sorsolással választja ki a testületi tagot vagy az elnököt a 38.6. cikk (2) bekezdésében megállapított határidő lejártát követő öt napon belül, amennyiben a 38.8. cikk (1) bekezdésében említett aljegyzékek bármelyike:

- (a) nem jött létre, azon személyek közül, akiket az egyik vagy mindkét Fél hivatalosan javasolt az adott aljegyzék megállapításához; vagy

(b) már nem tartalmaznak legalább öt személyt, azon személyek közül, akik még szerepelnek az adott aljegyzékben.

10. A Felek törekednek annak biztosítására, hogy legkésőbb addig az időpontig, amikor az összes testületi tag a 38.6. cikk (5) bekezdésével összhangban értesítette a Feleket kinevezése elfogadásáról, megállapodjanak a testület tagjai és az asszisztensek díjazásáról és költségeik megtérítéséről, valamint elkészítsék a szükséges, kinevezésre vonatkozó szerződéseket, hogy azokat késedelem nélkül aláírhassák. A testületi tagok díjazásának és költségeinek a WTO-előírásokon kell alapulniuk. Az egyes testületi tagok egy vagy több asszisztense díjazásának és költségeinek összege nem haladhatja meg azon testületi tag díjazásának 50 %-át, akinek a munkáját segítik.

#### IV. Szervezési célú ülés

11. Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a Felek a testület létrehozását követő hét napon belül ülést tartanak a testülettel, hogy döntsenek az általuk vagy a testület által szükségesnek ítélt kérdésekben, ideértve a testület által lefolytatott eljárások ütemtervét is. A testület tagjai és a Felek képviselői bármely eszköz – többek között telefon vagy videokonferencia – útján részt vehetnek az ülésen.

## V. Írásbeli beadványok

12. A panaszos Fél a testület létrehozásától számított 20 napon belül benyújtja írásbeli beadványát. A bepanaszolt Fél a panaszos Fél írásbeli beadványának kézhezvételétől számított 20 napon belül benyújtja írásbeli beadványát.

## VI. A testület működése

13. A testület összes ülését a testület elnöke vezeti. A 17. és 18. szabálynak megfelelően a testület felhatalmazhatja az elnököt arra, hogy igazgatási vagy eljárási határozatokat hozzon.

14. Ha a 38. fejezet vagy e melléklet másként nem rendelkezik, a testület a tevékenységét bármilyen eszköz útján folytathatja, ideértve a telefont, videokonferenciát vagy más elektronikus kommunikációs eszközt is.

15. A testület tanácskozásain kizárólag a testület tagjai vehetnek részt, a testület azonban engedélyezheti a testületi tagok asszisztenseinek jelenlétét a tanácskozásokon.

16. A határozatok és a jelentések megfogalmazása a testület kizárólagos hatáskörébe tartozik, és nem ruházható át.

17. A 38. fejezet, e melléklet vagy a 38-B. melléklet rendelkezései által nem szabályozott eljárási kérdés felmerülése esetén a testület – a Felekkel folytatott konzultációt követően – megfelelő, a 38. fejezet, e melléklet vagy a 38-B. melléklet rendelkezéseivel összeegyeztethető eljárást fogadhat el.

18. Amennyiben a testület megítélése szerint a 38. fejezetben meghatározott határidőktől eltérő bármely eljárási határidő módosítására vagy egyéb eljárási vagy adminisztratív kiigazításra van szükség, a testület írásban tájékoztatja a Feleket a határidő szükséges módosításáról, illetve egyéb eljárási vagy adminisztratív kiigazításról, valamint ennek okairól. A testület az ilyen módosítást vagy kiigazítást a Felekkel folytatott konzultációt követően fogadhatja el.

## VII. Testületi tag leváltása

19. Amennyiben valamely Fél megítélése szerint egy testületi tag nem felel meg a 38-B. mellékletben foglalt bármely követelménynek, és ezért le kell őt váltani, az adott Fél attól az időponttól számítva, amikor elegendő bizonyítékot szerzett arról, hogy a testületi tag vélhetően nem felel meg a 38-B. mellékletben foglalt bármely követelménynek, 15 napon belül értesíti a másik Felet.

20. A Felek a 19. szabályban említett értesítést követő 15 napon belül konzultálnak egymással. A Felek tájékoztatják a testületi tagot az állítólagos mulasztásáról, és felkérhetik őt, hogy tegyen lépéseket a mulasztás orvoslására. A Felek arról is megállapodhatnak, hogy a testületi tagot eltávolítják, és a 38.6. cikkel összhangban új testületi tagot választhatnak ki.

21. Ha a Felek nem tudnak a 20. szabállyal összhangban megállapodni a testület elnökétől eltérő testületi tag leváltásának szükségességéről, akkor a Felek bármelyike a testület elnöke elé terjesztheti a kérdést, akinek a határozata végleges. Ha a testület elnöke megállapítja, hogy egy testületi tag nem felel meg a 38-B. mellékletben foglalt követelményeknek, a testületi tagot el kell távolítani, és a 38.6. cikkel összhangban új testületi tagot kell kiválasztani.

22. Ha a Felek nem tudnak a 20. szabállyal összhangban megállapodni az elnök leváltásának szükségességéről, akkor a Felek bármelyike a 38.8. cikk (1) bekezdésének c) pontja alapján létrehozott elnöki aljegyzékben még szereplő személyek egyike elé terjesztheti az ügyet. E személy nevét sorsolással választja ki a vegyes bizottságnak a megkereső Fél által delegált társelnöke vagy az adott társelnök által delegált személy. Az ezen kiválasztott személy által az elnök leváltásának szükségességéről hozott döntés végleges. Ha ez a kiválasztott személy megállapítja, hogy az elnök nem felel meg a 38-B. mellékletben foglalt követelményeknek, az új elnököt a 38.6. cikkel összhangban kell kiválasztani.

#### VIII. Meghallgatások

23. A testület elnöke a 11. szabályban meghatározott menetrend alapján, a Felekkel és a többi testületi taggal folytatott konzultációt követően értesíti a Feleket a meghallgatás napjáról, időpontjáról és helyszínéről. Ezt az információt a meghallgatás helyszíne szerinti Fél nyilvánosan közzéteszi, kivéve, ha a meghallgatás nem nyilvános.

24. A Felek eltérő megállapodása hiányában a meghallgatást Brüsszelben tartják, ha Chile a panaszos Fél, és Santiagóban, ha az Unió Fél a panaszos Fél. A meghallgatás logisztikai lebonyolításából eredő költségeket a bepanaszolt Fél viseli. Kellően indokolt körülmények között és valamely Fél kérésére a testület úgy dönthet, hogy virtuális vagy hibrid meghallgatást tart, és mindkét Féllel folytatott konzultációt követően megteszi a megfelelő intézkedéseket, figyelembe véve a tisztességes eljáráshoz való jogot és az átláthatóság biztosításának szükségességét.
25. A testület pótlólagos meghallgatásokat is összehívhat, ha a Felek ebben megállapodnak.
26. A meghallgatás teljes időtartama alatt valamennyi testületi tag jelen van.
27. Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a következő személyek vehetnek részt a meghallgatáson, függetlenül attól, hogy a meghallgatás nyilvános vagy sem:
- (a) a Felek képviselői;
  - (b) tanácsadók;
  - (c) asszisztensek és igazgatási személyzet;

(d) a testület tolmácsai, fordítói és gyorsírói; valamint

(e) szakértők, a testület 38.22. cikk (2) bekezdése szerinti határozatának megfelelően.

28. Legkésőbb öt nappal a meghallgatás időpontja előtt valamennyi Fél a testület és a másik Fél elé terjeszti azon személyek névsorát, akik a meghallgatáson az adott Fél nevében szóban ki fogják fejteni álláspontjukat vagy előadást fognak tartani, valamint azon egyéb képviselők és tanácsadók nevét, akik részt vesznek a meghallgatáson.

29. A testület a következőképpen folytatja le a meghallgatást, biztosítva, hogy a panaszos Fél és a bepanaszolt Fél egyenlő időt kapjon érvei és ellenérvei kifejtésére:

(a) Előterjesztés:

(i) a panaszos Fél érvei;

(ii) a bepanaszolt Fél érvei.

(b) Ellenérvek kifejtése:

- (i) a panaszos Fél válasza;
- (ii) a bepanaszolt Fél viszontválasza.

30. A testület a meghallgatás során bármikor kérdéseket intézhet bármelyik Félhez.

31. A testület gondoskodik arról, hogy a meghallgatásról hangfelvétel készüljön, és azt a meghallgatást követően a lehető leghamarabb kézbesítsék a Feleknek.

32. A meghallgatás időpontját követő 10 napon belül mindkét Fél kiegészítő írásbeli beadványt nyújthat be a meghallgatás során felmerült bármely kérdéssel kapcsolatban.

#### IX. Írásbeli kérdések

33. A testület az eljárás során írásban bármikor kérdést nyújthat be a Felek egyikéhez vagy mindkettőjükhöz. A Felek egyikéhez benyújtott kérdést a másik Félnek másolatban meg kell küldeni.

34. Mindkét Fél másolatban megküldi a testület kérdéseire adott írásbeli válaszát a másik Félnek. A másik Félnek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy e másolat kézbesítésétől számított öt napon belül írásban észrevételeket tegyen a Fél válaszáira.

## X. Bizalmas kezelés

35. Mindkét Fél és a testület bizalmasan kezeli azokat az információkat, amelyeket a másik Fél a testület elé terjesztett és bizalmasként jelölt meg. Amennyiben az egyik Fél olyan írásbeli beadványt nyújt be a testületnek, amely bizalmas információkat tartalmaz, 15 napon belül megküldi a beadvány bizalmas információ nélküli változatát is, amelyet nyilvánosságra hoznak.

36. E melléklet nem akadályozza meg a Feleket abban, hogy saját álláspontjukat olyan mértékig nyilvánosságra hozzák, hogy az – amikor a másik Fél által benyújtott információra hivatkozik – ne fedje fel a másik Fél által bizalmasként megjelölt információkat.

37. A testületnek zárt ülést kell tartania, ha a Felek beadványai vagy az érvelések bizalmas információkat tartalmaznak. A Felek megőrzik a testület előtt zárt ülés keretében lefolytatott meghallgatások bizalmas jellegét.

## XI. *Ex parte* kapcsolatfelvétel

38. A testület nem ülésezhet, illetve nem kommunikálhat egyik Féllel sem a másik Fél távollétében.

39. A testületi tagok nem vitathatják meg az eljárás tárgyát képező ügy szempontjait az egyik Féllel vagy mindkét Féllel a többi testületi tag távollétében.

## XII. *Amicus curiae* beadványok

40. Amennyiben a Felek a testület létrehozásának napját követő öt napon belül másként nem állapodnak meg, a testület valamely Fél természetes személyétől vagy valamely Fél területén letelepedett jogi személyiséggel rendelkező szervezettől – akik a Felek kormányától függetlenek – önálló kezdeményezésű írásbeli beadványokat fogadhat, feltéve, hogy:

- (a) a testület a létrehozásától számított 10 napon belül kézhez kapja azokat;
- (b) azok tömörek, és az esetleges mellékletekkel együtt nem haladják meg az 15 oldalt, dupla sortávolsággal szedve;
- (c) azok közvetlenül relevánsak a testület által vizsgált ténybeli vagy jogi kérdés szempontjából;
- (d) tartalmazzák a beadványt benyújtó személyre vonatkozó információkat, beleértve a természetes személy állampolgárságát és a jogi személyiséggel rendelkező szervezet székhelyét, tevékenységének jellegét, jogállását, általános célkitűzéseit és finanszírozási forrását;
- (e) meghatározzák a személy testületi eljárásban való érintettségének jellegét; valamint
- (f) azok a Felek által a 44. és 45. szabály szerint választott nyelveken kerültek megszövegezésre.

41. A beadványokat a testületnek észrevételezésre meg kell küldenie a Feleknek. A Felek a beadvány kézbesítéstől számított 10 napon belül észrevételeket nyújthatnak be a testülethez.

42. A testület jelentésében felsorolja a 40. szabály szerint hozzá beérkezett összes beadványt. A testület nem köteles jelentésében az ilyen beadványokban kifejtett érvekre kitérni, ha azonban megteszi, figyelembe veszi a Felek által a 41. szabály alapján tett észrevételeket is.

### XIII. Sürgős ügyek

43. A 38.12. cikkben említett sürgős ügyek esetében a testület – a Felekkel folytatott konzultációt követően – adott esetben kiigazítja az e mellékletben említett határidőket. Ezekről a kiigazításokról a testület értesíti a Feleket.

### XIV. Munkanyelv és fordítás

44. A 38.4. cikkben említett konzultációk folyamán és legkésőbb az e melléklet 11. szabályában említett szervezési célú ülés napján a Felek megegyeznek a testület előtti eljárás közös munkanyelvében.

45. Ha a Felek nem tudnak megállapodni egy közös munkanyelvben, akkor mindkét Fél az általa választott nyelven nyújtja be írásbeli beadványait. Mindkét Fél ezzel egyidejűleg rendelkezésre bocsátja beadványainak a másik Fél által választott nyelven készült fordítását, kivéve, ha beadványait a WTO valamelyik munkanyelvén nyújtotta be. A bepanaszolt Fél gondoskodik a szóbeli előterjesztéseknek a Felek által választott nyelvekre történő tolmácsolásáról.

46. A testület a Felek által választott nyelveken bocsátja ki jelentéseit és határozatait. Amennyiben a Felek nem állapodnak meg közös munkanyelvről, a testület a WTO valamelyik munkanyelvén bocsátja ki időközi jelentését és zárójelentését.

47. Bármely Fél tehet észrevételeket az e melléklettel összhangban készült dokumentumok fordításának pontosságával kapcsolatban.

48. Mindkét Fél maga viseli írásbeli beadványai fordításának költségeit. A testület jelentéseinek és határozatainak fordítási költségeit a Felek egyenlő arányban viselik.

#### XV. Különleges határidők

49. Az e mellékletben megállapított határidőket a Felek kölcsönös egyetértésével ki kell igazítani a testület által a 38.15–38.18. cikk szerinti eljárások keretében a jelentés vagy a határozat elfogadására előírt különleges határidőkkel összhangban.

MAGATARTÁSI KÓDEX A TESTÜLETI TAGOK ÉS KÖZVETÍTŐK SZÁMÁRA

I. Fogalommeghatározások

1. E melléklet alkalmazásában:
  - (a) „igazgatási személyzet”: a testületi tag tekintetében azok a személyek, akik az asszisztenseken kívül a testületi tag irányítása és ellenőrzése alá tartoznak;
  - (b) „asszisztens”: az a személy, aki valamely testületi tag megbízatásának keretében és annak irányítása és ellenőrzése alatt kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott testületi tag részére; valamint
  - (c) „tagjelölt”: olyan személy, akinek neve szerepel a 38.8. cikkben említett testületi tagjegyzékben, vagy akinek a 38.6. cikk szerinti, testületi tagként történő kiválasztása megfontolás tárgyát képezi.

## II. Vezérelvek

2. A vitarendezési mechanizmus integritásának és pártatlanságának megőrzése érdekében minden jelölt és testületi tag:

- (a) megismeri ezt a magatartási kódexet;
- (b) független és pártatlan;
- (c) elkerül bármely közvetlen vagy közvetett összeférhetetlenséget;
- (d) kerüli a szabálytalanságot és a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát;
- (e) szigorú magatartási normákat követ; valamint
- (f) önérdek, külső nyomás, politikai megfontolások, társadalmi nyomás, egy Féllel szembeni lojalitás vagy a kritikától való félelem által nem befolyásolt.

3. A testületi tag sem közvetlenül, sem közvetve nem vállal olyan kötelezettséget vagy nem fogad el olyan előnyt, amely hatással lehet a feladatai megfelelő ellátására, vagy ilyen hatás látszatát keltheti.

4. A testületi tag nem használhatja fel pozícióját semmilyen személyes vagy önérték előmozdítására. A testületi tag kerüli az olyan lépéseket, amelyek azt a benyomást kelthetik, hogy mások őt befolyásoló, különleges pozícióban vannak.
5. A testületi tag nem hagyja, hogy a korábbi vagy jelenlegi pénzügyi, üzleti, szakmai, személyes vagy társadalmi kapcsolatok vagy kötelezettségek befolyásolják magatartását vagy döntését.
6. A testületi tag kerüli minden olyan kapcsolat vagy pénzügyi érdek létesítését, amely hatással lehet pártatlanságára, vagy amely észszerű megfontolások alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti.

### III. Nyilvánosságra hozatali kötelezettségek

7. A 38.6. cikkkel összhangban testületi tagságra felkért tagjelölt kinevezése elfogadása előtt nyilvánosságra hoz minden olyan érdekeltséget, kapcsolatot vagy ügyet, amely valószínűleg hatással lehet függetlenségére vagy pártatlanságára, vagy amely észszerű megfontolások alapján a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti az eljárások során. E célból a tagjelölt minden észszerű erőfeszítést megtesz azért, hogy tudomást szerezzen minden ilyen érdekeltségről, kapcsolatról vagy ügyről, beleértve a pénzügyi érdekeltségeket, a szakmai érdekeket, illetve a foglalkoztatási vagy családi érdekeket.

8. A (7) bekezdés szerinti nyilvánossághozatali kötelezettség folyamatosan fennáll, és arra kötelezi a testületi tagot, hogy nyilvánosságra hozzon az eljárás bármelyik szakaszában felmerülő minden ilyen érdekeltséget, kapcsolatot vagy ügyet.

9. A tagjelölt vagy a testületi tag az e melléklet tényleges vagy potenciális megsértésével kapcsolatos minden kérdésről tájékoztatja a vegyes bizottságot a Felek általi megfontolás céljából, amint ezek tudomására jutnak.

#### IV. A testületi tagok kötelezettségei

10. Kinevezése elfogadását követően a testületi tag rendelkezésre áll feladatai elvégzése céljából, és feladatait az eljárás folyamán mindvégig alaposan és gyorsan, tisztességgel és gondossággal látja el.

11. A testületi tag csak az eljárás folyamán felmerült, a döntéshozatalhoz szükséges kérdéseket vizsgálja, és e feladatot harmadik személyre nem ruházhatja át.

12. A testületi tag megteszi a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy asszisztensei és igazgatási személyzete ismerjék és betartsák az e melléklet II., III., IV. és VI. részében meghatározott, a testületi tagokra vonatkozó kötelezettségeket.

## V. A korábbi testületi tagok kötelezettségei

13. A korábbi testületi tag kerül minden olyan cselekményt, amely azt a látszatot keltheti, hogy kötelezettségeinek ellátása során elfogult volt, vagy a testület határozatából előnye származott.
14. A korábbi testületi tag eleget tesz az e melléklet VI. részében foglalt kötelezettségeknek.

## VI. Bizalmas kezelés

15. A testületi tag semmilyen időpontban nem hoz nyilvánosságra semmilyen, az azon eljárásra vonatkozó vagy azon eljárás során szerzett, nem nyilvános információt, amelyre vonatkozóan kinevezték. A testületi tag semmilyen esetben nem hoz nyilvánosságra vagy használ fel ilyen információt annak érdekében, hogy személyes előnyt szerezzen vagy előnyt biztosítson mások számára, vagy mások érdekeit hátrányosan befolyásolja.
16. A testületi tag nem hozza nyilvánosságra a testület határozatát vagy annak részeit a 38. fejezet szerinti közzétételt megelőzően.
17. A testületi tag semmilyen időpontban nem hozza nyilvánosságra a testület tanácskozásain elhangzott információkat vagy bármely testületi tag véleményét, és nem tesz semmilyen nyilatkozatot azon eljárásról, amelyre kinevezték, illetve az eljárásban felmerülő vitás kérdésekről.

## VII. Költségek

18. Minden testületi tag nyilvántartást vezet és záróelszámolást készít az eljárásra fordított időről és a felmerült kiadásairól, valamint az asszisztensei és igazgatási személyzete ráfordított idejéről és kiadásairól.

## VIII. Közvetítők

19. Ez a melléklet értelemszerűen alkalmazandó a közvetítőkre is.

---

AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI,  
ÉS MÁSRÉSZRŐL A CHILEI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI  
MAGAS SZINTŰ KERETMEGÁLLAPODÁSHOZ CSATOLT,  
A KORRUPCIÓ MEGELŐZÉSÉRŐL  
ÉS A KORRUPCIÓ ELLENI KÜZDELEMRŐL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV

I. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. CIKK

Célkitűzések

1. A Felek megerősítik elkötelezettségüket a korrupció megelőzése és a korrupció elleni küzdelem iránt a nemzetközi kereskedelemben és beruházásokban, és emlékeztetnek arra, hogy a korrupció aláássa a jó kormányzást és a gazdasági fejlődést, valamint torzítja a nemzetközi versenyfeltételeket.
2. A Felek elismerik, hogy a korrupció hatással lehet a kereskedelemre, mivel veszélyeztetheti a piacra jutási lehetőségeket, és gyengítheti az egyenlő versenyfeltételek megteremtésére irányuló kötelezettségvállalásokat. A korrupció a kereskedelemben és a beruházásokban részt venni kívánó beruházókat és vállalkozásokat is érinti.
3. A Felek elismerik, hogy a korrupció a nemzetközi és gazdasági bűnözés más formáihoz – többek között a pénzmosáshoz – kapcsolódó nemzetközi probléma, amelyet multidiszciplináris megközelítéssel és szoros, nemzetközi szintű együttműködéssel kell kezelni.

4. A Felek elismerik, hogy mind a köz-, mind a magánszektorban meg kell teremteni az integritást és fokozni kell az átláthatóságot, és a korrupció elleni küzdelem tekintetében minden ágazat kiegészítő felelősséggel rendelkezik.
5. A Felek elismerik a nemzetközi és regionális szervezetek – többek között az ENSZ, a WTO, az OECD, a Pénzügyi Akció Munkacsoport (FATF), az Európa Tanács és az Amerikai Államok Szervezete (OAS) – által a nemzetközi kereskedelmet és beruházásokat érintő ügyekben a korrupció megelőzése és leküzdése érdekében végzett munka fontosságát, és ezért kötelezettséget vállalnak arra, hogy közösen dolgoznak a megfelelő kezdeményezések ösztönzése és támogatása érdekében.
6. A Felek megismétlik a 16. fenntartható fejlődési cél szerinti közös kötelezettségvállalásukat a korrupció és a vesztegetés valamennyi formájának jelentős csökkentése iránt.
7. A Felek elismerik a G20-ak korrupcióellenes munkacsoportja által végzett munka fontosságát.
8. E jegyzőkönyv célja, hogy kétoldalú kötelezettségvállalási keretet hozzon létre a Felek közötti kapcsolatokban a kereskedelmet és a beruházásokat érintő korrupció elleni küzdelem és annak megelőzése érdekében.
9. A Felek elismerik, hogy a bűncselekmények, valamint a magatartás jogszerűségének ellenőrzére szolgáló alkalmazandó jogi védekezők vagy jogi elvek e jegyzőkönyvvel összhangban elfogadott vagy fenntartott leírása az egyes Felek joga szerinti fenntartás tárgyát képezi, és hogy e bűncselekményeket az egyes Felek jogával összhangban kell büntetőeljárás alá vonni és büntetni.

## 2. CIKK

### Hatály

Ez a jegyzőkönyv az e megállapodás III. részének hatálya alá tartozó kérdéseket érintő korrupcióra alkalmazandó.

## 3. CIKK

### Más megállapodásokkal való kapcsolat

E jegyzőkönyv egyetlen rendelkezése sem érinti a Feleknek bármely más szerződés – például az Egyesült Nemzetek Korrupció elleni Egyezménye (UNCAC); a nemzetközi kereskedelmi ügyletekben külföldi hivatalos személyek megvesztegetése elleni küzdelemről szóló, 1997. november 21-én Párizsban elfogadott OECD-egyezmény; az 1996. március 29-én Caracasban elfogadott Amerika-közi Korrupcióellenes Egyezmény; valamint az Európa Tanács által elfogadott vonatkozó jogi eszközök – szerinti jogait vagy kötelezettségeit.

## II. SZAKASZ

### A KORRUPCIÓ ELLENI KÜZDELEMRE IRÁNYULÓ INTÉZKEDÉSEK

#### 4. CIKK

##### A tisztviselők aktív és passzív hivatali vesztegetése

A Felek elismerik a tisztviselőknek a kereskedelmet és a beruházásokat érintő aktív és passzív hivatali vesztegetése elleni küzdelem fontosságát. E célból a Felek újólag megerősítik különösen az UNCAC 15. és 16. cikke szerinti kötelezettségvállalásaikat arra vonatkozóan, hogy elfogadják vagy fenntartják az ahhoz szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy szándékos elkövetés esetén bűncselekménynek minősítsék a tisztviselők aktív és passzív hivatali vesztegetését, valamint a külföldi tisztviselők és a nemzetközi közjogi szervezetek tisztviselőinek aktív hivatali vesztegetését. Ezen túlmenően a Felek újólag megerősítik azon kötelezettségvállalásukat is, hogy fontolóra veszik az ahhoz szükséges jogalkotási és egyéb intézkedések elfogadását, hogy szándékos elkövetés esetén bűncselekménynek minősítsék a külföldi tisztviselők és a nemzetközi közjogi szervezetek tisztviselőinek passzív hivatali vesztegetését.

## 5. CIKK

### Aktív és passzív hivatali vesztegetés a magánszektorban

1. A Felek elismerik a kereskedelmet és a beruházásokat érintő magánszektorbeli aktív és passzív hivatali vesztegetés elleni küzdelem fontosságát. E célból a Felek újólág megerősítik az UNCAC 21. cikke szerinti azon kötelezettségvállalásaikat, hogy mérlegelik az ahhoz szükséges jogalkotási és egyéb intézkedések elfogadását, hogy a magánszektorban elkövetett aktív és passzív hivatali vesztegetés bűncselekménynek minősüljön, amennyiben arra szándékosan, gazdasági, pénzügyi vagy kereskedelmi tevékenységek keretében kerül sor.

2. A Felek elismerik a tisztviselőknek nyújtott kenőpénzek káros hatásait, mivel azok aláássák a korrupció elleni küzdelemre irányuló erőfeszítéseket és ösztönzik a hivatali vesztegetést. E célból a Felek újólág megerősítik az UNCAC 12. cikkének (4) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásaikat, miszerint nem engedélyezik a kenőpénznek minősülő költségek és adott esetben a korrupciós magatartás előmozdítása érdekében felmerült egyéb kiadások adóból való levonhatóságát.

## 6. CIKK

### Korrupció és pénzmosás

A Felek – elismerve a korrupció és a pénzmosás közötti összefüggést – újólág megerősítik az UNCAC 23. cikke szerinti kötelezettségvállalásaikat.

## 7. CIKK

### A jogi személyek felelőssége

A Felek elismerik, hogy a nemzetközi kereskedelemben és beruházásokban a korrupció elleni globális küzdelem előmozdítása érdekében szükség van a jogi személyek felelősségének megállapítására, valamint hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi vagy nem büntetőjogi szankciók rendelkezésre állására. E célból a Felek újólag megerősítik az UNCAC 26. cikke szerinti kötelezettségvállalásaikat.

## III. SZAKASZ

### A MAGÁNSZEKTORBELI KORRUPCIÓ MEGELŐZÉSÉT SZOLGÁLÓ INTÉZKEDÉSEK

## 8. CIKK

### Felelős üzleti magatartás

1. A Felek elismerik a megelőző intézkedések és a felelős üzleti magatartás fontosságát a korrupció megelőzésében, beleértve a pénzügyi és nem pénzügyi beszámolási kötelezettségeket és a vállalati társadalmi felelősségvállalással kapcsolatos gyakorlatokat.
2. A Felek elismerik, hogy az (1) bekezdés szerinti intézkedések mérlegelésekor figyelembe kell venni a kis- és középvállalkozások igényeit és korlátait.

3. A Felek emlékeztetnek arra, hogy támogatják az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelveit a korrupció elleni küzdelem terén.

## 9. CIKK

### Pénzügyi beszámoló

1. Az UNCAC keretében tett kötelezettségvállalásaikkal összhangban a Felek elismerik a számviteli és könyvvizsgálati standardok javításának fontosságát a magánszektorban, ami a korrupció megelőzésének egyik módja.

2. A Felek különösen a következő intézkedéseket mérlegelik e cél elérése érdekében:

- (a) a magánvállalkozások ösztönzése – figyelembe véve azok szerkezetét és méretét, és különösen a kis- és középvállalkozások sajátos igényeit – olyan intézkedések végrehajtására, amelyek segítik a korrupciós cselekmények megelőzését és felderítését; az ilyen intézkedések közé tartozhat a vállalatirányítási kódexnek való megfelelés, a belső ellenőrzési funkció vagy az elégséges belső kontroll;
- (b) annak előírása, hogy az ilyen magánvállalkozások számláira és pénzügyi kimutatásaira megfelelő könyvvizsgálati és tanúsítási eljárások vonatkozzanak.

3. A Felek a saját törvényeikkel és rendeleteikkel összhangban minden szükséges intézkedést megtesznek a pénzügyi kimutatások közzététele, valamint a számviteli és könyvvizsgálati standardok fenntartása érdekében.

4. A Feleknek fontolóra kell venniük olyan intézkedések elfogadását vagy fenntartását, amelyek arra ösztönzik a külső könyvvizsgálókat, hogy jelentsenek az illetékes hatóságoknak minden olyan cselekményt, amelynek gyanúja a 4., 5. és 6. cikkben meghatározott bűncselekménynek minősülhet. Amennyiben jogszabályaikkal összhangban ilyen jelentéstételre van szükség, a Felek biztosítják, hogy az ilyen jelentéseket észszerűen és jóhiszeműen készítő külső könyvvizsgálók védelmet élvezzenek az információk közzétételére vonatkozó szerződéses vagy jogszabályi korlátozások megsértése esetén indított jogi eljárásokkal szemben.

## 10. CIKK

### Átláthatóság a magánszektorban

1. A Felek elismerik, hogy az átláthatóság hozzájárulhat a kereskedelmet és a beruházásokat érintő korrupciótól való elrettentéshez, és e célból emlékeztetnek az UNCAC 12. cikkének (2) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásaikra, különösen a következő intézkedések tekintetében, amelyek lehetővé tennék az e megállapodás III. része szerinti kereskedelemmel és beruházásokkal kapcsolatos kereskedelmi tevékenységekben részt vevő magánszektor átláthatóságának fokozására irányuló célkitűzés elérését:
  - (a) az érintett magánszervezetek integritásának megőrzését szolgáló szabványok és eljárások kidolgozásának előmozdítása, beleértve egyrészt az üzleti tevékenységek és valamennyi érintett szakmai tevékenység helyes, becsületes és megfelelő elvégzését és az összeférhetetlenség megelőzését, másrészt a vállalkozások körében, illetve a vállalkozások és a közigazgatási szervek közötti szerződéses kapcsolatokban a helyes kereskedelmi gyakorlatok alkalmazásának előmozdítását szolgáló magatartási kódexeket;
  - (b) a magánszervezeteket szabályozó eljárásokkal való visszaélés megelőzése, beleértve a hatóságok által a kereskedelmi tevékenységekhez nyújtott támogatásokkal és engedélyekkel kapcsolatos eljárásokat; és

- (c) az összeférhetlenség megelőzésére irányuló intézkedések előmozdítása adott esetben és észszerű ideig a volt köztisztviselők szakmai tevékenységeinek vagy a köztisztviselők lemondásukat vagy nyugdíjazásukat követő magánszektorbeli foglalkoztatásának korlátozásával, amennyiben ezek a tevékenységek vagy ez a foglalkoztatás közvetlenül kapcsolódnak az említett köztisztviselők által a hivatali idejük alatt betöltött vagy felügyelt pozíciókhoz.

2. A Felek ösztönzik a tőzsdén jegyzett vállalkozásokat, bankokat és biztosítókat, hogy számoljanak be a korrupció megelőzése és a korrupció elleni küzdelem érdekében hozott intézkedéseikről. A Felek megteszik az ilyen jelentések közzétételéhez szükséges intézkedéseket.

## 11. CIKK

### A pénzmosás megelőzését szolgáló intézkedések

1. Felismerve a pénzmosás megelőzésének fontosságát, valamint annak a kereskedelemre és beruházásokra gyakorolt lehetséges hatását, a Felek megerősítik elkötelezettségüket a pénzügyi intézményekre és a megjelölt nem pénzügyi vállalkozásokra és szakmákra vonatkozó átfogó nemzeti szabályozási és felügyeleti rendszer elfogadása vagy fenntartása mellett, az UNCAC és a FATF ajánlásai alapján fennálló kötelezettségvállalásokkal összhangban. A Felek előmozdítják a jogi személyek átláthatóságáról és tényleges tulajdonlásáról szóló 24., valamint a jogi megállapodások átláthatóságáról és tényleges tulajdonlásáról szóló 25. számú FATF-ajánlás végrehajtását.

2. Az 1. bekezdésben említett kötelezettségvállalásokkal, ajánlásokkal és elvekkel összhangban egy Fél olyan intézkedéseket tart fenn vagy fogad el, amelyek:

- (a) biztosítják, hogy törvényeik és rendeleteik tartalmazzák a „tényleges tulajdonos” fogalommeghatározását, amely magában foglalja azokat a természetes személyeket, akik végső soron az ügyfél tulajdonában vagy ellenőrzése alatt állnak, valamint azokat a természetes személyeket, akiknek nevében az ügyletet bonyolítják; ide tartoznak azok a személyek is, akik tényleges végső ellenőrzést gyakorolnak egy jogi személy vagy jogi konstrukció felett;
- (b) biztosítják, hogy a Felek területén bejegyzett gazdasági társaságok és más jogi entitások kötelesek legyenek megfelelő, pontos és időszerű információkat beszerezni és nyilvántartani a tényleges tulajdonosaikról, beleértve a tényleges tulajdonosi érdekeltségekre vonatkozó részleteket;
- (c) biztosítják, hogy a kifejezett bizalmi vagyonkezelési konstrukciók vagyonkezelői megfelelő, pontos és aktuális információkat tartsanak fenn a tényleges tulajdonosokra vonatkozóan, beleértve a vagyonrendelők, adott esetben a vagyonkezelést ellenőrző személyekre, a vagyonkezelőkre, a kedvezményezettek vagy a kedvezményezettek csoportjára, valamint a bizalmi vagyonkezelési konstrukció felett tényleges végső ellenőrzést gyakorló bármely más természetes személyre vonatkozó információkat; ezeket az intézkedéseket a kifejezett bizalmi vagyonkezelési konstrukciókhoz hasonló struktúrával vagy funkcióval rendelkező egyéb jogi konstrukciókra is alkalmazni kell;
- (d) előírják a pénzügyi intézmények, valamint a megjelölt nem pénzügyi vállalkozások és szakmák számára, hogy azonosítsák az ügyfelet és ellenőrizzék az ügyfél kilétét, továbbá azonosítsák a tényleges tulajdonost, és tegyenek észszerű intézkedéseket a tényleges tulajdonos személyazonosságának ellenőrzésére annak érdekében, hogy a pénzügyi intézmények vagy a megjelölt nem pénzügyi vállalkozások és szakmák meggyőződjenek arról, hogy ki a tényleges tulajdonos; „megjelölt nem pénzügyi vállalkozások és szakmák” alatt azok értendők, amelyeket a FATF-ajánlások határoznak meg;
- (e) mechanizmusokat vezetnek be annak biztosítására, hogy a Felek törvényeiben és rendeleteiben meghatározott hatóságok időben hozzáférjenek a tényleges tulajdonosokra vonatkozó információkhoz;

- (f) biztosítják, hogy a Felek illetékes hatóságai időben és hatékonyan részt vegyenek a tényleges tulajdonosokra vonatkozóan a nemzetközi partnerekkel folytatott információcserében;
- (g) előírják a pénzügyi intézmények és a kijelölt nem pénzügyi vállalkozások és szakmák számára, hogy végezzenek fokozott átvilágítást, különösen a kiemelt közszereplők tekintetében, akik alatt olyan személyek értendők, akik valamely Fél területén vagy nemzetközi szinten fontos közhivatalt töltenek be, valamint ezek családtagjai és közeli partnerei tekintetében; és
- (h) biztosítják a fent említett kötelezettségeknek való megfelelés hatékony felügyeletét, többek között a meg nem felelés esetén alkalmazandó hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciók megállapításával és végrehajtásával.

#### IV. SZAKASZ

#### A KÖZSZFÉRABELI KORRUPCIÓ MEGELŐZÉSÉT SZOLGÁLÓ INTÉZKEDÉSEK

##### 12. CIKK

##### A tisztviselők magatartása

1. A Felek elismerik Chile tekintetében az Ázsiai és Csendes-óceáni Gazdasági Együttműködés (APEC) 2007. július 3-án elfogadott, a tisztviselőkre vonatkozó magatartási elveinek, valamint az Európai Unió tekintetében az Európa Tanács által 2000. május 11-én számára elfogadott, a tisztviselők magatartási kódexéről szóló, R (2000) 10. sz. ajánlásnak a jelentőségét.

2. A Felek újólag megerősítik az UNCAC 8. cikkében foglalt kötelezettségvállalásaikat, beleértve a köztisztviselőkre vonatkozó magatartási kódexek vagy magatartási normák alkalmazását, a korrupciós cselekményeknek a köztisztviselők által a megfelelő hatóságok felé történő bejelentésének megkönnyítését, a köztisztviselők arra való kötelezését, hogy tegyenek nyilatkozatot a megfelelő hatóságoknak az esetleges összeférhetetlenségről, valamint a fegyelmi vagy egyéb intézkedések meghozatalára irányuló intézkedéseket az ilyen kódexeket vagy normákat megsértő tisztviselők esetében.

### 13. CIKK

#### Átláthatóság a közigazgatásban

1. A Felek hangsúlyozzák a közigazgatás átláthatóságának fontosságát a kereskedelmet és a beruházásokat érintő korrupció megelőzése szempontjából, és megállapodnak abban, hogy az e megállapodás III. részében előírt egyedi és horizontális rendelkezésekkel összhangban előmozdítják az átláthatóságot, ideértve különösen a kereskedelem megkönnyítésére, a közbeszerzésre, a belföldi szabályozásra és az általános átláthatóságra vonatkozó rendelkezéseket.

2. A Felek újólag megerősítik az UNCAC 13. cikkének (2) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásaikat arra vonatkozóan, hogy megteszik a megfelelő intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy korrupcióellenes szerveik ismertek legyenek a nyilvánosság előtt, és lehetővé tegyék e szervek elérését a releváns események bejelentése céljából.

## 14. CIKK

### A civil társadalom részvétele

1. A Felek elismerik annak fontosságát, hogy a civil társadalom részt vegyen a nemzetközi kereskedelemmel és beruházással kapcsolatos korrupció megelőzésében és az ilyen korrupció elleni küzdelemben, valamint hogy fel kell hívni a közvélemény figyelmét a korrupció létezésére, okaira és súlyosságára, valamint az általa jelentett fenyegetésre. E célból a Felek újólág megerősítik az UNCAC 13. cikkének (1) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásaikat, különös tekintettel a közszektoron kívüli egyének és csoportok – például a civil társadalom, a nem kormányzati szervezetek és a közösségi alapú szervezetek – aktív részvételének előmozdítására irányuló megfelelő intézkedések meghozatalával kapcsolatos kötelezettségvállalásra.

2. A Felek különösen a következőket mérlegelik:

- (a) olyan nyilvános tájékoztatási tevékenységek és közoktatási programok végrehajtása, amelyek hozzájárulnak a korrupcióval szembeni zéró toleranciához; valamint
- (b) olyan intézkedések elfogadása vagy fenntartása, amelyek tiszteletben tartják, előmozdítják és védik a korrupcióval kapcsolatos információk felkutatásának, fogadásának, közzétételének és terjesztésének szabadságát.

## 15. CIKK

### A bejelentő személyek védelme

A Felek újólág megerősítik az UNCAC 33. cikke szerinti azon kötelezettségvállalásukat is, miszerint gondoskodnak a bejelentő személyek védelméről az indokolatlan elbánással szemben.

## V. SZAKASZ

### Vitarendezési mechanizmus

#### 16. CIKK

##### Vitarendezés

1. A Felek minden lehetséges erőfeszítést – ideértve a párbeszédet, a konzultációt, az információcserét és együttműködést – megtesznek annak érdekében, hogy rendezzék a Felek között e jegyzőkönyv értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerülő nézeteltéréseket.
2. Abban az esetben, ha a Felek között e jegyzőkönyv értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatosan nézeteltérés merülne fel, a Felek kizárólag a 17. és 18. cikk alapján létrehozott vitarendezési eljárásokat vehetik igénybe.

#### 17. CIKK

##### Konzultációk

1. Az egyik Fél (a továbbiakban: a kérelmező Fél) bármikor konzultációt kérhet a másik Félről (a továbbiakban: a megkeresett Fél) az e jegyzőkönyv értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos bármely kérdésben, a megkeresett Félnek a 19. cikk (3) bekezdésével összhangban kijelölt kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli kérelem útján. A kérelemben meg kell határozni a konzultációkérés indokait, beleértve annak kellően pontos leírását is, hogy mi a kérdéses ügy, és az hogyan kapcsolódik e jegyzőkönyv rendelkezéseire.

2. A megkeresett Fél – a kérelmező Féllel való eltérő megállapodás hiányában – legkésőbb az (1) bekezdésben említett kérelem kézbesítésétől számított 10 napon belül írásban válaszol a kérelmező Félnek.

3. Eltérő megállapodás hiányában a Felek legkésőbb a kérelem kézbesítésétől számított 30 napon belül megkezdik a konzultációkat.

4. A konzultációk személyes részvétellel vagy a Felek rendelkezésére álló bármely technológiai eszköz igénybevételével tarthatók meg. Amennyiben a konzultációkra személyes részvétellel kerül sor, azokat – a Felek eltérő megállapodása hiányában – a megkeresett Fél területén kell megtartani.

5. A konzultációk során a Felek:

(a) elegendő információt szolgáltatnak ahhoz, hogy lehetővé tegyék az ügy teljes körű kivizsgálását; valamint

(b) a konzultációk folyamán kicserélt információkat bizalmasan kezelik.

6. A Felek az ügy kölcsönösen kielégítő rendezése érdekében konzultációkat kezdenek, figyelembe véve az üggyel kapcsolatos együttműködési lehetőségeket.

7. Amennyiben a Felek az (1) bekezdés szerinti konzultáció iránti kérelem kézbesítésétől számított 60 napon belül nem tudják megoldani az ügyet a (3)–(6) bekezdéssel összhangban, bármely Fél kérheti a másik Félnek a 19. cikk (3) bekezdésével összhangban kijelölt kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli kérelem útján a 19. cikkben említett, a kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság összehívását az ügy kivizsgálása céljából. A kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság haladéktalanul összeül, és törekszik arra, hogy megállapodásra jusson az ügy megoldásáról.

8. A (7) bekezdés szerint megkeresett Felek vagy a kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság adott esetben kikérheti az e megállapodás 40. cikkének (6) bekezdésében említett belső tanácsadó csoportok vagy más szakértői tanács véleményét.

9. Amennyiben a Felek megoldják az ügyet, dokumentálják annak eredményét, beleértve adott esetben a megállapodás szerinti konkrét lépéseket és határidőket is. Eltérő megállapodás hiányában a Felek ezt az eredményt nyilvánosságra hozzák.

## 18. CIKK

### Szakértői testület

1. Ha a kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság által az ügy megvizsgálására vonatkozóan a 17. cikk (7) bekezdése szerint benyújtott írásbeli kérelem kézhezvételétől számított 60 napon belül, vagy ilyen kérelem hiányában a 17. cikk (1) bekezdése szerinti, konzultációra irányuló írásbeli kérelem benyújtásától számított 120 napon belül nem születik kölcsönösen kielégítő megoldás, az egyik Fél a másik Fél 19. cikk (3) bekezdésével összhangban kijelölt kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli kérelem útján kérheti egy szakértői testület felállítását az ügy kivizsgálására. A kérelemben meg kell jelölni a szakértői testület létrehozására irányuló kérelem indokait, beleértve a szóban forgó ügy leírását is, és ismertetni kell, hogy ez az ügy miként sérti e jegyzőkönyvnek a kérelmező Fél által alkalmazandónak ítélt rendelkezéseit.

2. Amennyiben e cikk másként nem rendelkezik, az e megállapodás 38.6., a 38.10., a 38.13. cikkének (6) bekezdése, a 38.14. cikkének (1) bekezdése, a 38.15., a 38.19., a 38.20. cikkének (2) bekezdése, a 38.21., a 38.22., a 38.24., a 38.32., a 38.33., a 38.34., a 38.35. cikkének, valamint az e megállapodás 38-A. és 38-B. melléklete értelemszerűen alkalmazandó e jegyzőkönyvre.

3. A kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság első ülésén ajánlást tesz a vegyes bizottságnak egy legalább 15 olyan személyt tartalmazó jegyzék összeállítására, akik hajlandók és képesek részt venni a szakértői testület munkájában. E jegyzék az alábbi három aljegyzékből áll:

- (a) egy személyek neveit tartalmazó aljegyzék, amelyet az Unió Fél javaslatai alapján állítottak össze;
- (b) egy személyek neveit tartalmazó aljegyzék, amelyet Chile javaslatai alapján állítottak össze; valamint
- (c) egy olyan aljegyzék, amelyen olyan személyek neveit tartalmazza, akik egyik Félnek sem állampolgárai, és akik hajlandók és képesek a szakértői testület elnöki tisztségét ellátni.

A Felek a saját aljegyzékük tekintetében legalább öt személyre tesznek javaslatot. Az egyes Feleknek legalább legalább öt olyan személyt is ki kell választaniuk, akik felkerülnek az elnöki aljegyzékre. A vegyes bizottság gondoskodik arról, hogy minden egyes aljegyzék naprakész legyen, és legalább öt személyt tartalmazzon.

4. A (3) bekezdésben említett személyeknek szaktudással vagy szakértelemmel rendelkeznek az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekben vagy a nemzetközi megállapodásokból eredő viták rendezéséhez. Függetlenek, egyéni minőségükben járnak el, és nem fogadnak el utasításokat semmilyen szervezettől vagy kormánytól a nézeteltéréssel kapcsolatban, illetve nem állnak kapcsolatban egyik fél kormányával sem, és megfelelnek a 38-B. mellékletben foglaltaknak.

5. Amennyiben a szakértői testület összeállítása az e megállapodás 38.6. cikkének (3) és (4) bekezdésében meghatározott eljárások szerint történik, a szakértőket az e cikk (3) bekezdésében említett aljegyzékekben szereplő érintett személyek közül választják ki.

6. A Feleknek a testület létrehozásától számított öt napon belüli eltérő megállapodása hiányában az e megállapodás 38.6. cikkének (5) bekezdésében meghatározottak szerint a testület feladatmeghatározása a következő:

„a magas szintű keretmegállapodáshoz csatolt, a korrupció megelőzéséről és az ellene folytatott küzdelemről szóló jegyzőkönyv vonatkozó rendelkezéseinek fényében megvizsgálja az említett jegyzőkönyv 17. cikke szerinti szakértői testület létrehozására irányuló kérelemben említett ügyet, és az említett cikkel összhangban jelentést készít az ügy megoldására vonatkozó megállapításairól és ajánlásairól.”

7. Az e jegyzőkönyvben említett meglévő nemzetközi megállapodásokkal, ajánlásokkal vagy elvekkel kapcsolatos kérdések tekintetében a szakértői testület adott esetben információt kér az érintett szervezetektől vagy szervektől. Az ilyen információkat megküldik a Feleknek, hogy azok megtehessek észrevételeiket.

8. A szakértői testület a nemzetközi közjog bevett értelmezési szabályaival összhangban értelmezi e jegyzőkönyv rendelkezéseit, ideértve a szerződések jogáról szóló bécsi egyezményben kodifikált szabályokat is.

9. A szakértői testület időközi jelentést és zárójelentést ad ki a Feleknek, amelyben ismerteti ténymegállapításait, a vonatkozó rendelkezések alkalmazhatóságát, a megállapítások háttérében meghúzódó indokokat, valamint a következtetéseit és ajánlásait.

10. A szakértői testület a létrehozásától számított 100 napon belül a Felek elé terjeszti időközi jelentését. Amennyiben a szakértői testület úgy véli, hogy az említett határidő nem tartható, a szakértői testület elnöke köteles a Feleket írásban értesíteni, jelezve a késedelem okait és az időközi jelentés szakértői testület általi kibocsátásának tervezett időpontját. Az e bekezdésben meghatározott határidők a Felek közös megegyezésével meghosszabbíthatók.
11. Az időközi jelentés kézbesítésétől számított 25 napon belül a Felek bármelyike indokolással ellátott kérelmet intézhet a szakértői testülethez az időközi jelentés konkrétan meghatározott szempontokból történő felülvizsgálata érdekében. Valamely Fél a kérelem kézbesítésétől számított 15 napon belül észrevételeket fűzhet a másik Fél kérelméhez.
12. A szakértői testület ezen észrevételek mérlegelését követően zárójelentést készít. Amennyiben az e cikk (11) bekezdése szerinti kérelmet az említett bekezdésben meghatározott határidőn belül nem nyújtják be, az időközi jelentés a szakértői testület zárójelentésévé válik.
13. A szakértői testület a zárójelentését a létrehozásától számított 175 napon belül tárja a Felek elé. Ha a szakértői testület úgy ítéli meg, hogy az említett határidő nem tartható, a szakértői testület elnöke a Feleknek küldött írásos értesítésben jelzi a késedelem okait és a zárójelentésnek a szakértői testület általi kibocsátása tervezett időpontját. Az e bekezdésben meghatározott határidők a Felek közös megegyezésével meghosszabbíthatók.
14. A zárójelentésnek tartalmaznia kell a Felek által az időközi jelentéssel kapcsolatban benyújtott írásbeli kérelmek megvitatását, és egyértelműen foglalkoznia kell a Felek észrevételeivel.
15. A Felek a szakértői testület zárójelentését a szakértői testület általi átadástól számított 15 napon belül nyilvánosságra hozzák.

16. Amennyiben a szakértői testület a zárójelentésben megállapítja, hogy a megkeresett Fél nem tett eleget az e jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeinek, a Felek – a szakértői testület jelentésének és ajánlásainak figyelembevételével – megvitatják a végrehajtandó megfelelő intézkedéseket. A megkeresett Fél legkésőbb három hónappal azt követően, hogy a zárójelentést e cikk (15) bekezdése szerint nyilvánosságra hozták, tájékoztatja az e megállapodás 40. cikkének (6) bekezdésében említett belső tanácsadó csoportját és a másik Felet a végrehajtandó intézkedésekre vonatkozó határozatairól.

17. A kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság nyomon követi a szakértői testület jelentése és ajánlásai nyomán tett lépéseket. Az e megállapodás 40. cikkének (6) bekezdésében említett belső tanácsadó csoportok e tekintetben észrevételeket nyújthatnak be a kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottságnak.

## 19. CIKK

### A kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság

1. Az e megállapodás 8.8. cikkének (1) bekezdése alapján létrehozott, a kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság (a továbbiakban: albizottság) a Felek képviselőiből áll, figyelembe véve azokat a konkrét kérdéseket, amelyekkel egy adott ülésen foglalkozni kell. Chile képviselőjében a Külügyminisztérium nemzetközi gazdasági kapcsolatokért felelős helyettes titkársága vagy jogutódjának tisztviselői járnak el.

2. Az albizottság feladatai a következők:

- (a) e jegyzőkönyv hatékony végrehajtásának elősegítése és nyomon követése, és a végrehajtása során esetlegesen felmerülő nehézségek megvitatása;
- (b) a Felek közötti együttműködés előmozdítása az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó kérdésekben, valamint a nem kormányzati, regionális és többoldalú fórumokon az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó kérdésekkel kapcsolatos fejleményekre vonatkozó információcsere előmozdítása;
- (c) ajánlások készítése a vegyes bizottság számára;
- (d) a Felek megállapodása szerinti bármely más, e jegyzőkönyvhöz kapcsolódó kérdés mérlegelése.

3. Mindegyik Fél a közigazgatásán belül kapcsolattartó pontot jelöl ki, hogy megkönnyítse a Felek közötti kommunikációt és koordinációt az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatos bármely kérdésben, és értesíti a másik Felet e kapcsolattartó pont elérhetőségi adatairól. A Felek az említett elérhetőségi adatokkal kapcsolatos bármilyen változásról haladéktalanul értesítik egymást.

AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI,  
ÉS MÁSRÉSZRŐL A CHILEI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI  
MAGAS SZINTŰ KERETMEGÁLLAPODÁSHOZ CSATOLT,  
A VÁMÜGYEKBEN TÖRTÉNŐ KÖLCSÖNÖS ADMINISZTRATÍV  
SEGÍTSÉGNYÚJTÁSRÓL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV

1. CIKK

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- (a) „megkereső hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtás iránti megkeresést küld;
- (b) „vámjogszabályok”: a valamely Fél területén alkalmazandó, és az áruk behozatalát, kivitelét, tranzitját és bármely más vámeljárással kapcsolatos szabályozó valamennyi jogszabály vagy egyéb rendelkezés, ideértve a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;
- (c) „információ”: bármilyen adat, dokumentum, kép, jelentés, közlés vagy hitelesített másolat, bármilyen formátumban, beleértve az elektronikus formátumot is, függetlenül attól, hogy azt kezelték vagy elemezték-e;
- (d) „vámjogszabályokat sértő művelet”: a vámjogszabályok bármely megsértése, valamint azok megsértésének bármilyen kísérlete; valamint

- (e) „megkeresett hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján a vámügyekben a segítségnyújtás iránti megkeresést fogadja.

## 2. CIKK

### Hatály

1. A Felek hatáskörükön belül, az e jegyzőkönyvben megállapított módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, különösen a vámjogszabályokat sértő műveletek megelőzése, kivizsgálása és visszaszorítása révén.
2. Az e jegyzőkönyvben meghatározott vámügyi segítségnyújtás alkalmazandó a Felek azon közigazgatási hatóságaira, amelyek e jegyzőkönyv alkalmazásában illetékesek. Az említett segítségnyújtás nem érinti a bűnügyi jogsegélyre vonatkozó szabályokat, és a valamely igazságügyi hatóság megkeresése kapcsán gyakorolt jogkörben szerzett információkra csak akkor terjed ki, ha az illető igazságügyi hatóság ehhez hozzájárul.
3. E jegyzőkönyv nem vonatkozik a vámok, adók vagy bírságok behajtására irányuló segítségnyújtásra.

### 3. CIKK

#### Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság minden olyan fontos információt megad, amely lehetővé teszi a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítását, ideértve a ténylegesen vagy potenciálisan vámjogszabályokat sértő műveletnek minősülő, ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatos információkat is.
2. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatást nyújt számára arról, hogy:
  - (a) a Fél területéről kivitt árut szabályszerűen vitték-e be a másik Fél területére, adott esetben megnevezve az áruval kapcsolatban alkalmazott vámeljárást is;
  - (b) a Fél területére bevitt árut szabályszerűen vitték-e ki a másik Fél területéről, adott esetben megnevezve az áruval kapcsolatban alkalmazott vámeljárást is.
3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság – a jogszabályai és egyéb rendelkezései keretein belül – meghozza a szükséges intézkedéseket a következők különleges megfigyelésének biztosítása érdekében:
  - (a) olyan természetes személyek vagy jogi személyiséggel rendelkező szervezetek, akikről vagy amelyekről okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;
  - (b) olyan áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályokat sértő műveletekhez szándékoznak használni;

- (c) olyan helyek, ahol olyan módon szerelnek vagy szerelhetnek össze árukat, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokat sértő műveletekhez szándékoznak használni; valamint
- (d) olyan szállítóeszközök, amelyeket olyan módon használnak vagy használhatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokat sértő műveletekben szándékoznak használni.

#### 4. CIKK

##### Önkéntes segítségnyújtás

A Felek – amennyiben ezt a vámjogszabályok helyes alkalmazása érdekében szükségesnek tartják – saját kezdeményezésre, jogszabályaikkal és egyéb rendelkezéseikkel összhangban segítséget nyújtanak egymásnak azáltal, hogy olyan befejezett, tervezett vagy folyamatban lévő tevékenységekre vonatkozó információkat szolgáltatnak, amelyek vámjogszabályokat sértő műveletnek minősülnek vagy tűnnek, és amelyek a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak. A tájékoztatásban ki kell térni különösen az alábbiakra:

- (a) személyek, áruk és közlekedési eszközök; valamint
- (b) a vámjogszabályokat sértő műveletek végrehajtása során alkalmazott új eszközök vagy módszerek.

## 5. CIKK

### A segítségnyújtás iránti megkeresések formája és tartalma

1. Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban, nyomtatott vagy elektronikus formában kell megtenni. A megkereséshez mellékelni kell az annak teljesítéséhez szükséges dokumentumokat. Sürgős esetben a megkeresett hatóság szóban előterjesztett megkereséseket is elfogadhat, amelyeket a megkereső hatóságnak haladéktalanul meg kell erősítenie írásban is.
2. Az (1) bekezdésben említett kérelmeknek a következő információkat kell tartalmaznia:
  - (a) a megkereső hatóság és a megkereső tisztviselő;
  - (b) a kért információ és a segítségnyújtás típusa;
  - (c) a megkeresés tárgya és oka;
  - (d) a vonatkozó jogszabályok és egyéb rendelkezések, valamint más jogi megfontolások;
  - (e) a kivizsgálás tárgyát képező természetes személyek vagy jogi személyiséggel rendelkező szervezetek lehető legpontosabb és legrészletesebb megjelölése;
  - (f) a vonatkozó tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása; valamint
  - (g) bármely további rendelkezésre álló adat, amely lehetővé teszi a megkeresett hatóság számára a kérés teljesítését.

3. A megkereséseket a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven kell benyújtani. Az angol minden esetben elfogadható nyelv. Ez a követelmény az (1) bekezdés szerint a megkereséshez melléklet dokumentumokra nem alkalmazandó.
4. Amennyiben a megkeresés nem tesz eleget az (1), (2) és (3) bekezdésben meghatározott alaki követelményeknek, a megkeresett hatóság kérheti annak kijavítását vagy kiegészítését; ez idő alatt óvintézkedések rendelkezhetnek el.

## 6. CIKK

### A megkeresések teljesítése

1. A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóságnak saját illetékességén és a rendelkezésre álló erőforrások keretein belül úgy kell eljárnia, mintha saját nevében vagy ugyanazon Fél valamely másik hatóságának megkeresésére cselekedne, úgy, hogy átadja a már birtokában lévő információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy gondoskodik azok elvégzéséről. Ha a megkeresett hatóság azért fordul egy másik hatósághoz, mert az egyedül nem járhat el, ez a bekezdés a másik hatóságra is alkalmazandó.
2. A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél jogszabályainak és szabályzatainak megfelelően kell teljesíteni.
3. A megkeresett hatóság a segítségnyújtás iránti megkeresésre annak kézhezvételétől számított két hónapon belül választ küld. Ha a megkeresett hatóság nincs abban a helyzetben, hogy idő alatt eleget tegyen a jogsegély iránti megkeresésnek, tájékoztatja a megkereső hatóságot és jelzi, mennyi időn belül tud eleget tenni a megkeresésnek.

## 7. CIKK

### Az információk közlésének formája

1. A megkeresett hatóság megfelelő okmányokkal, okmányok hitelesített másolataival vagy más dokumentumokkal együtt, írásban közli a megkereső hatósággal a vizsgálatok eredményeit. Ezen információkat elektronikus formában is lehet közölni.
2. Az eredeti dokumentumokat az egyes Felek jogi korlátozásait tiszteletben tartva kell átadni, kizárólag a megkereső hatóság kérésére, olyan esetekben, amikor a hiteles másolat bizonyító ereje nem elegendő. A megkereső hatóság az első adandó alkalommal visszaszolgáltatja ezeket az eredeti dokumentumokat.
3. Amikor a (2) bekezdés alkalmazandó, a megkeresett hatóságnak át kell adnia a megkereső hatóság számára a területén működő hatóságok által kiállított vagy hitelesített, a vám-árnyilatkozatot alátámasztó okmányok hitelességére vonatkozó információkat.

## 8. CIKK

### Az egyik Fél tisztviselőinek a másik Fél területén való jelenléte

1. Az egyik Fél szabályszerűen meghatalmazott tisztviselői – a másik Fél egyetértésével és az általa meghatározott feltételek mellett – jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy a 6. cikk (1) bekezdésében említett bármely más érintett hatóság hivatalában, a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveleteknek minősülő tevékenységekre vonatkozó azon információk megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak e jegyzőkönyv alkalmazásában szüksége van.

2. Az egyik Fél szabályszerűen meghatalmazott tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelen lehetnek ezen másik Fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.

3. Az egyik Fél szabályszerűen meghatalmazott tisztviselői kizárólag tanácsadói minőségben lehetnek jelen a másik Fél területén, amely idő alatt ezek a szabályszerűen meghatalmazott tisztviselők:

- (a) mindenkor képesek bizonyítani hivatalos minőségüket;
- (b) nem viselnek egyenruhát, és nem viselnek fegyvert; valamint
- (c) ugyanolyan védelemben részesülnek, mint a másik Fél tisztviselői a másik Fél jogszabályai és egyéb rendelkezései alapján.

## 9. CIKK

### Kézbesítés és értesítés

1. A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogszabályoknak és egyéb rendelkezéseknek megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság területén tartózkodó vagy ott letelepedett címzett számára valamennyi olyan iratot kézbesítsen vagy valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön, amely a megkereső hatóságtól származik és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.

2. Az okmányok kézbesítésére vagy a határozatokról szóló értesítésre irányuló ilyen kérelmet írásban kell benyújtani a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven.

## 10. CIKK

### Automatikus információcsere

1. A Felek közös megállapodással, a 15. cikknek megfelelően:
  - (a) automatikusan kicserélik egymással az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó információkat; valamint
  - (b) konkrét információkat cserélhetnek előzetesen, a szállítmányoknak a másik Fél területére való megérkezése előtt.
2. A Felek az (1) bekezdés a) és b) pontja szerinti információcsere végrehajtása érdekében megállapodhatnak a kicserélni kívánt információk típusáról, valamint az információcsere formájáról.

## 11. CIKK

### Kivételek a segítségnyújtási kötelezettség alól

1. A segítségnyújtás megtagadható, illetve bizonyos feltételek vagy követelmények teljesüléséhez köthető, ha az egyik Fél véleménye szerint az e jegyzőkönyv alapján történő segítségnyújtás:
  - (a) feltehetőleg sértené Chile, vagy egy olyan tagállam szuverenitását, amely segítségét kérték e jegyzőkönyv alapján;

(b) feltehetőleg sértené a közrendet, a közbiztonságot vagy más alapvető érdeket, különösen a 12. cikk (5) bekezdésében említett esetekben; vagy

(c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

2. A megkeresett hatóság elhalaszthatja a segítségnyújtást azon az alapon, hogy az folyamatban lévő nyomozásba, büntető- vagy egyéb eljárásba ütközne. Ilyen esetben a megkeresett hatóságnak konzultálnia kell a megkereső hatósággal annak megállapítása érdekében, hogy nyújtható-e segítség a megkeresett hatóság által esetlegesen megkövetelt feltételek mellett.

3. Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet hozzá érkező megkeresés esetén saját maga nem tudna teljesíteni, erre a megkeresésében fel kell hívnia a figyelmet. Ilyen megkeresést a megkeresett hatóság saját belátása szerint teljesít.

4. Az (1) és a (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság haladéktalanul közli a megkereső hatósággal döntését és annak indokolását.

## 12. CIKK

### Információcsere és bizalmas kezelés

1. Az e jegyzőkönyv alapján kapott információk kizárólag az e jegyzőkönyv alkalmazásában használhatók fel.

2. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információknak a vámjogszabályt sértő művelet miatt indított közigazgatási vagy bírósági eljárásban való felhasználását e jegyzőkönyv alkalmazásában történő felhasználásnak kell tekinteni. Ezért a felek az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően megszerzett információkat és a megtekintett okmányokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásokban és vádemelés céljára. A megkeresett hatóság az információk átadását vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést azon feltételhez kötheti, hogy értesítést kapjon az ilyen felhasználásról.

3. Amennyiben a Felek egyike az ilyen információkat más célokra kívánja felhasználni, ehhez meg kell szereznie az információt biztosító hatóság előzetes írásos beleegyezését. Az ilyen felhasználásra ezután az e hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.

4. Az e jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információk az egyes Felek vonatkozó jogszabályainak és egyéb rendelkezéseinek megfelelően bizalmas vagy korlátozott jellegűnek tekintendők. Az információ üzleti titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozik, és az információt fogadó Fél vonatkozó jogszabályai és egyéb rendelkezései szerinti, hasonló információkra alkalmazandó védelmet élvez. A Felek tájékoztatják egymást vonatkozó jogszabályaikról és egyéb rendelkezéseikről.

5. Személyes adatok kizárólag az adatot szolgáltató Fél adatvédelmi szabályaival összhangban továbbíthatók. Mindkét Fél tájékoztatja a másik Felet a vonatkozó adatvédelmi szabályairól, és szükség esetén mindent megtesz a további védelmi intézkedésekről való megállapodás érdekében.

### 13. CIKK

#### Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság felhatalmazhatja tisztviselőit arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatos bírósági vagy közigazgatási eljárásokban – az adott felhatalmazás keretei között – szakértőként vagy tanúként jelenjenek meg, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy ezek hiteles másolatait igény szerint bemutassák. Az idézésben konkrétan meg kell jelölni, hogy a tisztviselőnek mely igazságügyi vagy közigazgatási hatóság előtt kell megjelennie, és ott milyen ügyekben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg.

### 14. CIKK

#### A segítségnyújtás költségei

1. A Felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatban felmerülő költségek megtérítésének egymással szembeni igényéről.
2. A nem közalkalmazott szakértőknek, tanúknak, tolmácsoknak és fordítóknak fizetett költségeket és díjakat a megkereső Fél állja az adott esetnek megfelelően.
3. Ha rendkívüli természetű költségek merülnek fel a megkeresés teljesítése során, a Felek meghatározzák a megkeresés teljesítésének feltételeit, illetve a költségviselés módját.

## 15. CIKK

### Végrehajtás

1. Az e jegyzőkönyv végrehajtásával egyrészt Chile vámhatóságait, és másrészt az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és adott esetben a tagállamok vámhatóságait bízzák meg. E hatóságok és szolgálatok döntenek az e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve az alkalmazandó vonatkozó jogszabályokat és egyéb rendelkezéseiket, különösen ami a személyes adatok védelmét illeti.
2. A Felek folyamatosan tájékoztatják egymást azon végrehajtási intézkedések részleteiről, amelyeket az egyes Felek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban fogadnak el, különös tekintettel azokra a szabályszerűen meghatalmazott szolgálatokra és tisztviselőkre, amelyek vagy akik illetékesek az e jegyzőkönyvben meghatározott értesítések küldésére és fogadására.
3. E jegyzőkönyv rendelkezései az Unió Fél esetében nem érintik az e jegyzőkönyv szerint kapott információknak az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és a tagállamok vámhatóságai közötti közlését.

## 16. CIKK

### Egyéb megállapodások

E jegyzőkönyv rendelkezései elsőbbséget élveznek az egyes tagállamok és Chile között megkötött vagy megköthető, a vámügyekben történő kölcsönös közigazgatási segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az ilyen megállapodás rendelkezései összeegyeztethetetlenek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel.

## 17. CIKK

### Konzultációk

Az e jegyzőkönyv értelmezését és alkalmazását illetően a Felek bármely ilyen ügy rendezéséről az e megállapodás 8.8. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott, a vámüggyel, a kereskedelmi eljárások egyszerűsítésével és a származási szabályokkal foglalkozó albizottság keretében konzultálnak egymással.

KÖZÖS ÉRTELMEZŐ OKMÁNY  
AZ EGYRÉSZRŐL  
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI,  
ÉS MÁSRÉSZRŐL A CHILEI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI  
MAGAS SZINTŰ KERETMEGÁLLAPODÁSBAN FOGLALT  
BERUHÁZÁSVÉDELMI RENDELKEZÉSEKRŐL

Az Európai Unió és tagállamai, illetve Chile a következő közös értelmező okmányról állapodnak meg a magas szintű keretmegállapodásban foglalt beruházásvédelmi rendelkezésekről.

Az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezménye keretében létrejött 2015. december 12-i Párizsi Megállapodás (a továbbiakban: Párizsi Megállapodás) szerint vállalt kötelezettségeik fényében a Felek megerősítik, hogy beruházóiknak számítaniuk kell arra, hogy a Felek olyan intézkedéseket fognak hozni, amelyeket az éghajlatváltozás elleni küzdelem, illetve a jelenlegi és jövőbeli következmények mérsékelés, alkalmazkodás, helyreállítás vagy kompenzáció útján, illetve más módon történő kezelése céljából alakítanak ki és alkalmaznak.

A magas szintű keretmegállapodásban foglalt beruházásvédelmi rendelkezések értelmezésekor a 17.34. cikk alapján létrehozott Fórumnak, illetve a 17.35. cikkel létrehozott Fellebbviteli Fórumnak megfelelően figyelembe kell vennie a Felek Párizsi Megállapodás szerinti kötelezettségvállalásait és klímasemlegességi célkitűzéseiket.

Ennélfogva a Felek megerősítik arra vonatkozó egyetértésüket, hogy a magas szintű keretmegállapodásban foglalt beruházásvédelmi rendelkezéseket a Fórum és a Fellebbviteli Fórum olyan módon értelmezi és alkalmazza, amely megfelelően figyelembe veszi a Felek Párizsi Megállapodás szerinti kötelezettségvállalásait és klímasemlegességi célkitűzéseiket, valamint amely lehetővé teszi a Felek számára az éghajlatváltozás mérséklését és az ahhoz való alkalmazkodást célzó saját politikáik folytatását.

KÖZÖS NYILATKOZAT AZ EGYRÉSZRŐL  
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI,  
ÉS MÁSRÉSZRŐL A CHILEI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI  
MAGAS SZINTŰ KERETMEGÁLLAPODÁSBAN FOGLALT  
KERESKEDELEMRŐL ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉSRŐL  
SZÓLÓ RENDELKEZÉSEKRŐL

A Felek,

EMLÉKEZTETVE azokra az erős kulturális, politikai, gazdasági és együttműködési kötelékekre, amelyek összekötik őket;

EMLÉKEZTETVE elkötelezettségükre a Brüsszelben 2002. november 18-án aláírt, az egyrészről az Európai Közösség és Tagállamai, valamint másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodás modernizálása és felváltása iránt, hogy az tükrözze az új politikai és gazdasági realitásokat;

ÚJBÓL MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a közös érdekű kétoldalú, regionális és globális kérdésekben folytatott együttműködés megerősítése iránt;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság között létrejött, előzetes keretmegállapodás (a továbbiakban: előzetes keretmegállapodás), valamint az Európai Unió, és a Chilei Köztársaság között létrejött, a kereskedelemről szóló ideiglenes kereskedelmi megállapodás (a továbbiakban: ideiglenes kereskedelmi megállapodás) előnyös lesz mindkét Fél számára a Covid19-világválságból való gazdasági kilábalás elősegítése terén, ösztönözve a növekedést egy fokozott instabilitással jellemzett geopolitikai környezetben, és tovább erősítve a közöttük fennálló kötelékeket;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy biztosítsák, hogy a magas szintű keretmegállapodás előmozdítsa a fenntarthatóságot, hogy a gazdasági növekedés együtt járjon a tisztességes munka, az éghajlat és a környezet védelmével, teljes mértékben betartva a Felek közös értékeit és prioritásait, beleértve a zöld átmenet támogatását, valamint a felelős és fenntartható értékláncok előmozdítását; valamint

FELISMERVE, hogy a civil társadalom inkluzív részvétele a magas szintű keretmegállapodás végrehajtásában elengedhetetlen a kihívások, lehetőségek és prioritások időben történő azonosításához, valamint a releváns, megállapodott intézkedések nyomon követéséhez;

kifejezik közös szándékukat a magas szintű keretmegállapodás mielőbbi megkötésére, és ezt követően együttműködnek az abban szereplő fenntarthatósági vonatkozások megvalósításában az alábbi megfontolások alapján:

1. A magas szintű munkavédelem és a mindenki számára elérhető tisztességes munka előmozdítására irányuló közös célkitűzésüket illetően a Felek hangsúlyozzák elkötelezettségüket a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) alapvető egyezményeiben meghatározott, nemzetközileg elismert alapvető munkaügyi normák tiszteletben tartása, előmozdítása és hatékony végrehajtása iránt. Ezzel összefüggésben a Felek üdvözlik az ILO azon határozatát, hogy a „biztonságos és egészséges munkakörnyezet” elvét felveszik az alapvető munkahelyi elvek és jogok közé, és ennek megfelelően fokozzák a vonatkozó ILO-egyezmények jelentőségét, amelyek ratifikálására a Felek szükség szerint törekedni fognak.
2. Az éghajlatváltozás sürgős veszélyének kezelésére irányuló közös célkitűzésüket illetően a Felek hangsúlyozzák elkötelezettségüket az Egyesült Nemzetek Éghajlatváltozási Keretegyezménye és az annak nyomán elfogadott Párizsi Megállapodás hatékony végrehajtása iránt, beleértve a nemzeti szinten meghatározott hozzájárulásukra vonatkozó kötelezettségvállalásaikat is.

3. A környezet védelmére és megőrzésére, valamint a természeti erőforrásaik fenntartható kezelésére vonatkozó közös célkitűzésüket illetően a Felek hangsúlyozzák elkötelezettségüket azon többoldalú környezetvédelmi megállapodások és jegyzőkönyvek hatékony végrehajtása iránt, amelyeknek szerződő felei, beleértve a Biológiai Sokféleség Egyezményt is.

A Felek megjegyzik, hogy a civil társadalom inkluzív részvételének fokozására irányuló közös célkitűzésük, valamint a megfelelő belső konzultációs csoportjaikkal való rendszeres – többek között a vonatkozó technikai segítségnyújtási projektek kapcsán zajló – eszmecsere magában foglalja a magas szintű keretmegállapodás kereskedelmi és fenntarthatósági vonatkozásait is. A Felek hangsúlyozzák elkötelezettségüket aziránt, hogy az általuk megfelelőnek ítélt eszközökkel (ideértve az időszakos találkozókat is) előmozdítsák és megkönnyítsék a belső konzultációs csoportjaik közötti kölcsönös kapcsolatokat. A Felek kifejezik azon szándékukat, hogy belföldi jogszabályaikkal és politikáikkal összhangban támogassák a belső konzultációs csoportokat.

A magas szintű keretmegállapodás kereskedelemről és fenntartható fejlődésről szóló 33. fejezetének (a továbbiakban: a kereskedelemről és fenntartható fejlődésről szóló fejezet) végrehajtását illetően a Felek törekszenek a közösen meghatározott fenntarthatósági prioritásokra való összpontosításra. A Felek kikérik a civil társadalom véleményét és annak részvételére törekszenek a fejezet végrehajtásával kapcsolatos kérdésekben, beleértve a Felek által vállalt kötelezettségek nyomon követését is.

A Felek üdvözlik, hogy az Európai Unió és Chile az ideiglenes kereskedelmi megállapodás hatálybalépésekor – az említett megállapodás 26.23. cikkével összhangban – hivatalos felülvizsgálati eljárást kezdeményeznek a megállapodás kereskedelmi és fenntartható fejlődési vonatkozásai tekintetében, hogy fontolóra vegyék az olyan további rendelkezések beillesztését, amelyeket az Európai Unió vagy Chile relevánsnak tekint az adott időpontban, többek között saját belpolitikai fejleményeik és a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos közelmúltbeli gyakorlatuk összefüggésében, amennyiben azt megfelelőnek ítélik. Az ilyen további rendelkezések különösen a kereskedelemről és a fenntartható fejlődésről szóló fejezetben szereplő végrehajtási mechanizmus további javítására vonatkozhatnak, ideértve egy megfelelőségi szakasz, valamint végső esetben a releváns ellenintézkedések alkalmazásának lehetőségét.

Anélkül, hogy az kihatással lenne a felülvizsgálat eredményére, a Felek nyugtázzák, hogy az Európai Unió és Chile meg fogják fontolni annak lehetőségét is, hogy belefoglalják az ideiglenes kereskedelmi megállapodásba a Párizsi Megállapodást, mint annak lényeges elemét.

A Felek emlékeztetnek arra, hogy az Európai Unió és Chile törekedni fognak a felülvizsgálati folyamat 12 hónapon belüli lezárására és arra, hogy a felülvizsgálati folyamat bármely elfogadott eredményét belefoglalják az ideiglenes kereskedelmi megállapodásba annak 33. cikke (9) bekezdésével összhangban történő módosítása útján. A Felek törekedni fognak arra is, hogy az ideiglenes kereskedelmi megállapodás keretében folytatott felülvizsgálati folyamat bármely eredményét megegyezés esetén belefoglalják a magas szintű keretmegállapodásba, annak 41.6. cikke szerinti módosítása útján.